GRAND MÉNAGE
450.349.8080
300037-3c21-r

FONDÉ LE 1ER JUIN 1860

LE CANADA FRANÇAIS

Hebdo de l'année

SONY
MAISON ETHIER
Face à l'ancien Collège militaire
126, Jacques-Cartier Nord, tél.: 346-1090
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
105336-3c22-r

6 21074 70323 1 22

144 ANNÉE N° 22 • LE MERCREDI 29 OCTOBRE 2003 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 112 PAGES • www.canadafrancais.com

1,30$ + TAXES

Millionnaire du Reader's Digest!

Valérie Legault

Ceux qui croyaient que le Sweepstake de Sélection du Reader's Digest ne faisait jamais de gagnants seront confondus en apprenant qu'un résident de Saint-Jean-sur-Richelieu, Maurice Morin, vient de remporter un gros lot d'une valeur de 1 M$.

Ce retraité était lui aussi sceptique à l'idée de remporter un prix d'une telle valeur en retournant son formulaire à Reader's Digest, mais il lui a bien fallu se rendre à l'évidence que la chance avait été de son côté lorsqu'on lui a remis son chèque d'un million de dollars dans les bureaux de Reader's Digest à Montréal, mercredi dernier.

«Comme je reçois plusieurs correspondances du Reader's Digest, je n'ai pas ouvert l'enveloppe tout de suite. Mais quand j'ai vu que j'étais qualifié pour gagner un million de dollars, j'en ai eu les larmes aux yeux. Marcelle, mon épouse, riait aux éclats et m'a encouragé à remplir le formulaire. C'était le 8 septembre. Quelques jours plus tard, je recevais une lettre me confirmant que j'avais gagné», de nous confier l'heureux gagnant en entrevue. → A-4

Maurice Morin, au centre sur la photo, a reçu son chèque d'un million de dollars des mains de Pierre Dion, président et chef de la direction de Sélection du Reader's Digest.

L'ENTREVUE DE LA SEMAINE

→ A-6

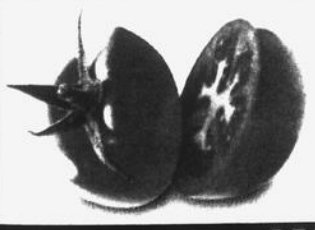
Dolbec ne craint pas un vent de défusion

Leurs filles agressées sauvagement par d'autres étudiantes à la polyvalente

→ A-3

→ B-1

La hausse du huard crée de l'inquiétude chez les manufacturiers



Couper la journée en deux

Table d'hôte du midi à partir de 6,99$

Pacini
Le vrai goût de l'Italie.

575, rue Pierre-Caisse Saint-Jean-sur-Richelieu Réservations (450) 359-9733

111445-3c22-r

Ford

Voie Rapide MD

CENTRE POUR AUTO ET PNEUS

SUPER SPÉCIAUX DE NOVEMBRE

Vidange d'huile et filtre

TOUS LES SAMEDIS DE NOVEMBRE SEULEMENT

9,95$

jusqu'à 5 litres d'huile
Léger supplément pour le diesel

Aussi : Tout le mois de NOVEMBRE

10% DE RABAIS sur tous nos spéciaux affichés

Mécanique générale

- Alignement • Suspension • Freins
- Direction • Amortisseurs • Échappement
- Vidange d'huile et filtre
- Pneus : GOODYEAR, MICHELIN, BFGoodrich, BRIDGESTONE, Continental, GENERAL TIRE

Notre promesse :

- Sans rendez-vous en tout temps
- Réparation de toutes marques et tous modèles
- Évaluation gratuite
- Service personnalisé et courtois
- Travail fait par des techniciens qualifiés
- Service rapide pendant que vous attendez
- Prix concurrentiels ◗ Heures pratiques

Pierre, Daniel et toute l'équipe vous invitent à venir les rencontrer.

190, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 359-8808

120154-3222-9

Météo

Mercredi	Jeudi	Vendredi
Pluie.	Ciel variable.	Ciel variable.
Maximum: 8°C	Minimum: 3°C Maximum: 10°C	Minimum: 3°C Maximum: 10°C

ACTUALITÉ

Deux jeunes soeurs agressées violemment par d'autres étudiantes

Il a fallu les transporter à l'hôpital en ambulance

GILLES LÉVESQUE

Ça joue dur aussi dans nos écoles! Trois jeunes étudiantes fréquentant la polyvalente Armand-Racicot peuvent en témoigner pour avoir été transportées à l'hôpital du Haut-Richelieu, le 14 octobre dernier, après avoir été battues par d'autres étudiantes de cet établissement. Cette agression faisait suite à une autre altercation violente survenue deux jours plus tôt sur la rue Choquette, à Saint-Jean-sur-Richelieu, et ayant une fois de plus nécessité l'intervention des policiers.

Ce sont évidemment des parents inquiets et abattus qui se sont présentés à nos bureaux, jeudi dernier, pour nous raconter ces incidents qui ont complètement chambardé leur vie. Leurs filles sont encore sous le choc et craignent d'autres représailles de la part des étudiantes qui les ont agressées sauvagement.

«C'est certain qu'on a peur pour nos deux enfants qui ont été battus de la sorte. On va tout faire pour les protéger, mais je ne vous cacherai pas que nous sommes effrayés à l'idée qu'elles peuvent être agressées à nouveau. Les étudiantes de 14 ans qui les ont frappées violemment ont été expulsées de l'école, mais nous savons que l'une d'elles y rode encore. Ça n'a pas de bon sens», raconte le père des deux jeunes filles, sous le regard atterré de sa conjointe.

Pour des raisons faciles à comprendre, nous tairons l'identité de cette famille qui espère ne plus revivre cette violence gratuite.

C'est le 12 octobre dernier (un dimanche) que cette histoire a débuté. L'une des filles du couple de Saint-Luc se trouvait alors au Colisée Isabelle-Brasseur en compagnie d'une amie pour patiner. Un groupe de quatre filles qui les avait agressées verbalement à l'intérieur de l'aréna a alors décidé de les suivre à leur sortie.

Une fois à la hauteur du dépanneur situé au coin des rues Choquette et Pierre-Caisse, l'altercation verbale a pris une toute autre tournure. «Ils ont sauté sur ma fille pour la projeter violemment au sol. Il lui cognait la tête sur l'asphalte tout en la traitant de salope et de putain. Ils menaçaient de lui casser toutes les dents. Pendant ce temps, d'autres filles de la gang retenaient son amie. Un homme est alors arrivé sur place sans chercher à les séparer. Il est entré dans le dépanneur pour signifier à la serveuse qu'une violente bataille avait lieu à l'extérieur. Cette dernière est sortie pour aller voir ce qui se passait et ils l'ont écoeurée et menacée à son tour durant son intervention pour finalement quitter les lieux.

«La fille du dépanneur a eu la gentillesse de venir les reconduire à la maison, poursuit l'homme âgé dans la quarantaine. Nous avons alors appelé les policiers pour porter plainte. Ces derniers ont été très gentils avec nous, mais ils nous ont fait comprendre que ça ne donnerait malheureusement pas grand-chose. Ils nous ont par la suite invités à conduire notre fille à l'hôpital, ce que nous avons fait.»

SECONDE AGRESSION

Deux jours plus tard (il n'y avait pas d'école le 13 octobre en raison du congé de l'Action de grâce), ces parents se sont rendus à la polyvalente Armand-Racicot avec leur fille et son amie pour informer l'un des directeurs sur les incidents qui s'étaient produits, mais aussi pour l'instruire sur les menaces de représailles dont elles avaient fait l'objet. Le directeur concerné aurait pris cette affaire très au sérieux, au dire des parents.

Malheureusement, 30 minutes plus tard, la direction de l'école les appelait à leur résidence pour leur signifier que leur fille et son amie, ainsi qu'une autre de leurs filles (ils ont quatre enfants) venaient d'être battues violemment par un groupe d'étudiantes.

«Lorsque nous sommes arrivés à l'école, des policiers et des ambulanciers étaient déjà sur place. L'une de nos filles saignait du nez. Le directeur qui nous a reçus, Michel Martineau, nous a alors dit qu'il n'avait pas vu une bataille comme ça depuis au moins 15 ans. Les filles pleuraient et il a fallu les transporter toutes les trois à l'hôpital en ambulance. Elles sont arrivées sur place à midi et elles ont finalement été vues par un médecin 12 heures plus tard. Ça non plus, ça n'a pas de bon sens.

«Nos filles et leur amie ont été agressées par l'une des étudiantes qui les avaient menacées deux jours plus tôt et par d'autres membres de leur gang, enchaîne le père éploré. Les policiers en ont arrêté deux et il semblerait qu'elles aient passé le reste de l'après-midi en prison. Non, ce n'est pas une petite histoire que cette affaire-là. Ça nous fait terriblement peur.»

À l'invitation de la direction de l'école, les trois jeunes filles agressées sont restées à la maison une semaine. Elles y sont retournées le 23 octobre et durant la journée, elles ont rencontré une des filles qui les avait agressées et qui ne devait pas être sur place pour avoir été expulsée de la polyvalente.

Les parents des deux jeunes filles agressées par d'autres étudiantes de la polyvalente Armand-Racicot craignent les séquelles de ces incidents graves.

«Je n'ai pas un mot à dire contre les policiers et les dirigeants de cette école qui ont été très corrects avec nous, mais c'est certain que ce n'est pas normal comme situation. Nous savons que le directeur de la polyvalente n'était pas chaud à l'idée que cette histoire se retrouve dans votre journal, mais nous pensons qu'il est important que la population sache que de telles agressions peuvent se produire. Il faut que ça cesse», conclut la mère des deux jeunes filles du secteur Saint-Luc.

Rejoint pour obtenir ses commentaires sur cette agression, le directeur de la polyvalente, Roch Montpetit, n'a d'aucune façon cherché à nier les faits rapportés précédemment, décrivant l'ampleur de cette agression comme «très spéciale». Il convient lui aussi qu'il n'a pas vu pareils gestes de violence depuis longtemps. Pour ce qui est des sanctions qui ont été prises, M. Montpetit préfère ne pas en expliquer la nature dans le journal. ■

Cette semaine dans LE CANADA FRANÇAIS

CAHIER A

Éducation A-28
Faits divers A-3
Nouvelles municipales ... A-6
Nécrologie A-48
Politique A-38
Santé A-5
Sports A-50

CAHIER B

Économie B-1
Éditorial B-4
Opinion B-5
Annonces classées B-10

CAHIER C

Cinéma C-8
Horaire de cinéma C-9
Horoscope C-18
Lecture C-8
Musique C-6
Jeux C-12
Plaisir du vin C-15
Vidéo / DVD C-7

LES DÉPANNEURS JOUR & NUIT le choix des gens d'ici

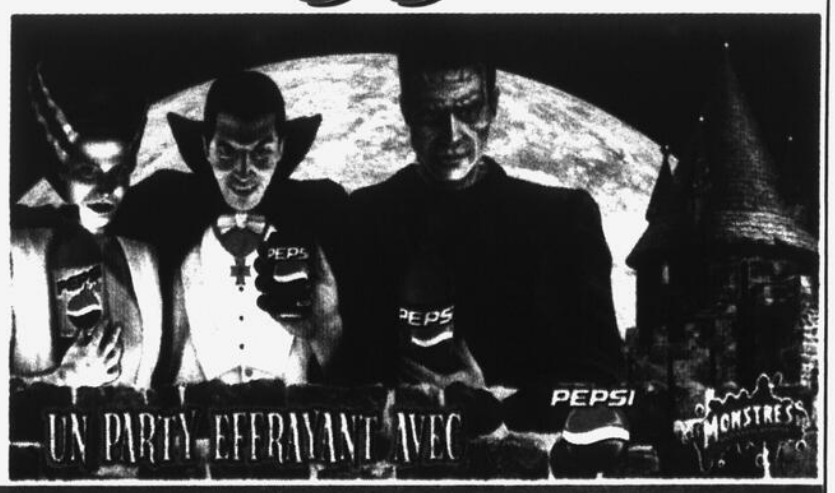
Votre centre régional Shell MULTI-SERVICES le plus complet du Haut-Richelieu

1 litre 99¢ + dépôt et taxes

9,99$ + dépôt et taxes 12 x 341 ml

1 litre 99¢ + dépôt et taxes

BIÈRES
Old Milwaukee
Wildcat
Milwaukee's Best
Bowes



230, boul. Saint-Luc, Saint-Luc • (450) 349-6488

Maurice Morin sait déjà ce qu'il fera de son million!

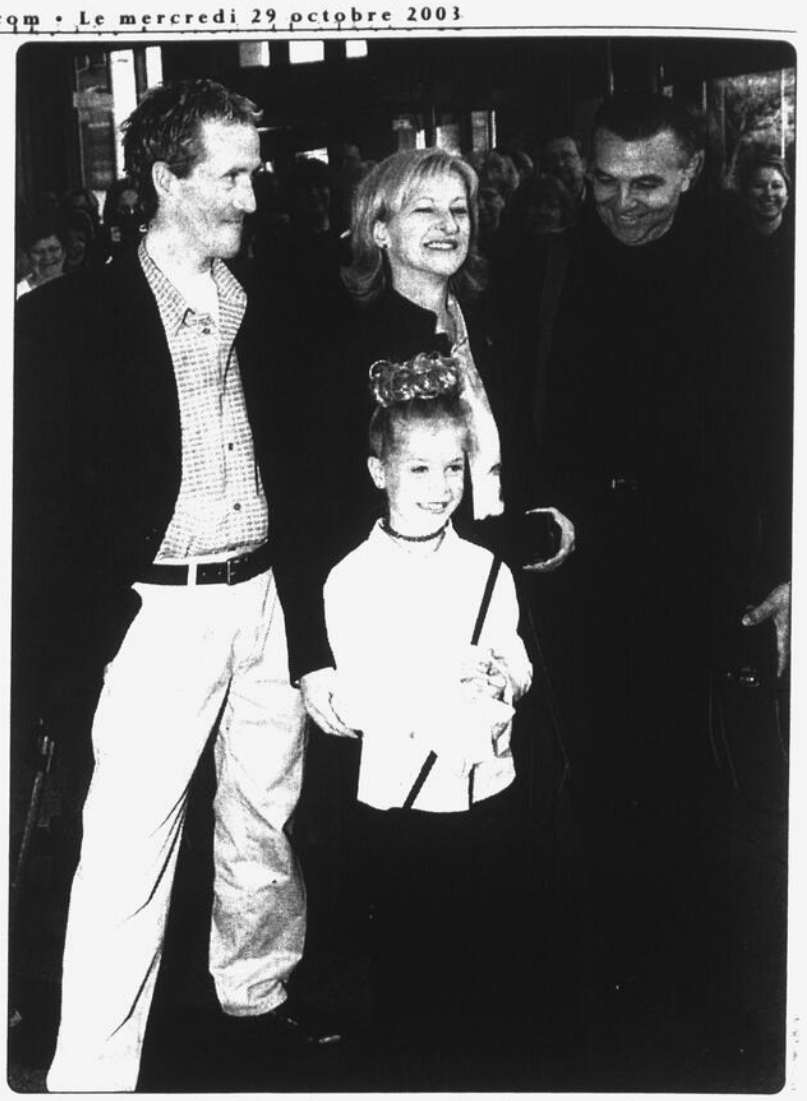
VALÉRIE LEGAULT

C'est à bord d'une limousine et après avoir traversé une haie d'honneur que Maurice Morin, de Saint-Jean-sur-Richelieu, a pris possession de son chèque d'un million de dollars, mercredi dernier, à Montréal, dans les bureaux de Sélection du Reader's Digest. Ce jeune retraité était alors accompagné de son épouse, Marcelle.

Fidèle lecteur du magazine Sélection du Reader's Digest depuis 40 ans, M. Morin a gagné le gros lot du sweepstake national d'une valeur de 1 M$. Pourtant, il était bien sceptique de voir ses chances de gagner un tel prix devenir réalité! Mais le chèque qu'il a reçu mercredi dernier était, lui, bien réel.

Après avoir empoché le plus gros chèque de sa vie, le gagnant du super gros lot de 1 M$ du 68e Sweepstake national de Sélection du Reader's Digest du Canada a aussitôt déclaré: «Quand on apprend une nouvelle comme ça, je vous assure qu'il y a des matins où on se lève de bonne heure!» Car il n'était pas facile pour lui de garder cette bonne nouvelle secrète puisqu'un embargo l'empêchait d'ébruiter l'affaire avant la cérémonie organisée à son intention.

«En toute franchise, j'ai retourné le formulaire sans croire vraiment à mes chances. Je l'avoue, j'étais sceptique», confie M. Morin devant la foule de parents, amis et voisins présents pour célébrer l'événement. Tellement sceptique qu'il a à peine porté attention à l'enveloppe qui allait le préparer à devenir millionnaire!



Toute la famille était présente pour saluer le gagnant du gros lot.

Une haie d'honneur attendait le couple chanceux, dans le centre-ville de Montréal.

Derrière le millionnaire rayonnant se trouvaient le maire Gilles Dolbec, le facteur du quartier et l'épouse de M. Morin, Marcelle.

BEL ET BIEN GAGNANT

«Comme je reçois plusieurs correspondances du Reader's Digest, je n'ai pas ouvert l'enveloppe tout de suite. Mais quand j'ai vu que j'étais qualifié pour gagner un million de dollars, j'en ai eu les larmes aux yeux. Marcelle, mon épouse, riait aux éclats et m'a encouragé à remplir le formulaire. C'était le 8 septembre. Quelques jours plus tard, je recevais une nouvelle lettre me confirmant que j'avais gagné», explique Maurice Morin, très habile à communiquer devant les médias malgré sa jeune expérience dans le monde des célébrités.

On se demande déjà ce que M. Morin pourra bien faire de tout cet argent. D'après ce que nous avons appris, il ne mettra pas tous ses oeufs dans le même panier. Outre l'engagement qu'il a publiquement donné à sa petite-fille, Carole-Anne, de lui acheter d'autres beaux animaux en peluche, il sait d'ores et déjà qu'il en profitera pour voyager. Après avoir entre autres visité le Népal, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, Tahiti et l'Inde, il compte bien se diriger vers l'Europe, plus précisément en Grèce. Des travaux de rénovation dans sa maison font aussi partie de ses futurs investissements.

CAPITAINE DE NAVIRE

Originaire de Godbout, sur la Côte-Nord, Maurice Morin a passé une grande partie de sa vie sur le fleuve et dans le Golfe du Saint-Laurent. Capitaine de navire à l'emploi du gouvernement du Québec, il pilotait des bateaux chargés de la protection des pêches maritimes. En 1987, il a déménagé à Saint-Jean-sur-Richelieu pour occuper un poste d'agent de conservation de la faune pour le ministère des Loisirs, Chasse et Pêche du Québec. Huit ans plus tard, il a pris sa retraite et a voyagé de plus belle, entre deux parties de golf.

Parmi les personnes présentes pour féliciter Maurice Morin figuraient aussi le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu,Gilles Dolbec, et nul autre que le facteur qui avait apporté la bonne nouvelle au domicile du gagnant! S'il s'attendait à recevoir un cadeau de remerciement du nouveau millionnaire, celui-ci lui a sincerement offert «un gros bec»... que l'employé de Postes Canada n'a pas osé accepter devant les caméras.

Maurice Morin a quand même promis de gâter son entourage mais veut garder la tête froide devant cette montagne de dollars. «Je déposerai la majeure partie du gros lot et je n'y toucherai pas avant six mois. J'ai toujours été économe et j'entends le demeurer», a-t-il déclaré. ■

Président éditeur
Robert Paradis

Le Canada Français ☎ (450) 347-0323
84, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 6X3 • Télécopieur: (450) 347-4539

Les Petites annonces ☎ (450) 347-8555

Édition électronique
www.canadafrancais.com

Directeur général
Renel Bouchard
Adjointe administrative
Chantal Bouchard
Directeur adjoint
Charles Couture

RÉDACTION
Rédacteur en Chef
Gilles Lévesque

Directeur de l'information
Marc-O Trepanier
Journalistes
Michel Phaneuf
Gilles Bérubé
Louise Bédard
Johanne Latour
Valérie Legault

Pigiste
Richard Hamel
Caricaturiste
André Barrière
Photographes
Jacques Paul
Rémy Boily
Stephanie Lachance

Collaborateurs
Richard Rousseau
Claudine Monette
Michel Ménard
André St-Pierre
Robert Terry
Daniel G. Hébert
Pascal Cloutier
Jean-François Guay
Michèle Trahan
Jean-François Crepeau
Jean-Yves Theberge
Christine Gonthier
Nicole Garceau
Sylvie Laroche
Céline Éthier
Martin Rondeau

PUBLICITÉ
Charles Couture
directeur
Gabrielle Agarla,
adjointe à la direction générale

Secrétariat
Marjorie Langevin
Valérie Ippersiel

Publicitaires
Denis Jolin
Sylvie Leblanc
Luc Moreau
Michel Turgeon
Manon Lavigne
Nancy Leclerc
Francis Benoit

Télémarketing
Louise-Anv Dubois

Publicité nationale
Hebdos Sélect

Annonces classées
Danielle Robidoux
Diane Boyer
Hélène Roy

Contrôleur
Roger Trahan

Comptabilité
Suzette Vincent

PROJETS SPÉCIAUX
Normand Hageole
directeur
Bernard Paradis

Impression
Imprimerie Quebecor St-Jean

Préimpression
Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc
Rose-Audette Lemonde,
directrice

Filmographie
Quadro Couleur inc
Jacques Millette
directeur

Distribution
Les Messageries Saint-Jean inc
Christian Marleau
directeur

Encartage
Poly-Encarts inc.
Annette Beaudry
directrice

Membre des Hebdos Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention: 40012311. Dépôt légal - Bibliothèque nationale du Québec.

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleuses et travailleurs du journal Le Canada Français (CSN).

1 exemplaire: $1.19
Au Canada abonnement 1 an: $65.61
6 mois: $34.11, 13 sem.: $17.16
Pays étrangers, abonnement 1 an: $125.00, 6 mois: $165.00 (prix sans taxes)

Édité par Les Éditions Le Canada Français ltée
Président: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon
Secrétaire: Renel Bouchard

216834 3c15-0

Berthelot ne doit pas en croire ses yeux!

Vous n'avez pas rêvé et Yvan Berthelot non plus! Le conseiller du district no 9 ne devait pas en croire ses yeux. Après des mois d'attente, le petit parc Yvan-Roy est en cours d'aménagement dans le quartier NDA, à l'intersection des rues Saint-Louis et Grégoire. Le parc de voisinage, situé sur le site qui avait été contaminé par l'ancienne usine Balmet, de triste de mémoire, devrait être complété à la mi-novembre. ■

Hôpital: Rioux vante le «coup de maître» de Paquin!

GILLES LÉVESQUE

«Hôpital du Haut-Richelieu: quel coup de maître». C'est avec ce titre que le député du comté d'Iberville, Jean Rioux, coiffe le communiqué qu'il a adressé à nos bureaux pour souligner le travail de son confrère du comté de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin, dans le dossier de l'Hôpital.

«Par ce communiqué, le député d'Iberville, Jean Rioux, souhaite féliciter son collègue du comté de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin, ainsi que toute l'équipe de la direction et du conseil d'administration de l'hôpital du Haut-Richelieu pour l'atteinte des résultats obtenus en regard des crédits consentis par le ministre de la Santé et des Services sociaux, Philippe Couillard, au budget de notre centre hospitalier régional, précisant qu'il s'agit d'un rattrapage puisque lors des attributions de budgets antérieurs, on n'avait pas reconnu les demandes de l'Hôpital en fonction de ses besoins», précise-t-on dans ce communiqué émis après la mise au point faite par la direction de l'hôpital du Haut-Richelieu sur la nature du redressement budgétaire dont a fait l'objet cet établissement de santé.

Le député Rioux tient par ailleurs à souligner qu'il s'est entendu avec le député Paquin pour se départager les dossiers régionaux afin de mieux concentrer leurs énergies. Et c'est ainsi que le député du comté de Saint-Jean a hérité du dossier de l'hôpital du Haut-Richelieu.

«M. Rioux est fier des démarches entreprises par M. Paquin dans ce dossier et réitère son appui en rappelant les engagements des deux députés lors de la dernière campagne électorale. En effet, M. Rioux affirme que nous continuerons nos efforts pour assurer les besoins en soins de santé dans la région, tel que nous l'avions mentionné le 14 avril dernier», conclut l'auteur du communiqué émanant du bureau de Jean Rioux. ■

Pas plus de deux chiens et trois chats par logement ou maison à Saint-Jean!

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Les citoyens qui habitent en zone urbaine dans la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ont le droit de garder un maximum de deux chiens et de trois chats à l'intérieur de leur logement ou de leur bungalow s'ils habitent en zone urbaine. En zone rurale, le nombre de chiens permis est de trois tandis qu'il n'y a aucune restriction pour le nombre maximal de chats.

En campagne comme en ville, les propriétaires de chiens ont par ailleurs l'obligation d'obtenir une licence pour chaque animal. Le coût de la licence est de 16 $ par chien. La licence, au coût de 10 $, n'est pas obligatoire pour les chats mais elle est recommandée pour les chats qui sortent à l'extérieur.

Indépendamment du nombre d'animaux qu'une personne a en sa possession, il est de sa responsabilité de veiller à ce que leur présence n'incommode pas le voisinage. À ce chapitre, le gardien d'un chien doit s'assurer notamment que son animal ne vienne pas troubler la paix par ses aboiements ou salir une propriété privée ou une place publique en déposant des matières fécales. À défaut de quoi, le gardien de l'animal pourra se voir émettre un constat d'infraction.

Le propriétaire d'un chien dangereux, c'est-à-dire un chien qui a mordu, qui est dressé pour l'attaque ou pour la garde ou qui a un comportement agressif, est tenu d'exercer un contrôle plus sévère sur son animal. Il doit par exemple le faire stériliser, le museler en dehors de sa propriété, utiliser une laisse d'au plus un mètre, etc.

NOUVEAU RÈGLEMENT

Ces dispositions et bien d'autres sur les animaux domestiques sont comprises dans le nouveau règlement (no 291) concernant la garde des animaux, adopté par le conseil municipal lors de sa séance du lundi 20 octobre. Ce règlement entrera en vigueur le 1er janvier 2004.

Le règlement no 291, note Denise Laganière de la division des Communications, uniformise la réglementation sur la garde des animaux dans la nouvelle ville et abroge les règlements qui s'appliquaient antérieurement dans chacune des cinq anciennes municipalités regroupées.

CHIEN EN LAISSE

En zone urbaine, le règlement stipule qu'un chien doit être tenu en laisse en tout temps.

Par ailleurs, il est à noter qu'en dehors des parcs, on ne peut pas promener son chien à l'aide d'une laisse extensible.

En zone rurale, le propriétaire n'est pas tenu de garder son ou ses chiens en laisse en autant que le terrain où ils se trouvent soit clôturé ou que l'animal soit sous surveillance directe du gardien.

Il est interdit de laisser un chien sans surveillance dans un endroit public, qu'il soit attaché ou non, tout comme il est interdit d'entrer dans un édifice public avec un chien. Seuls les chiens-guides sont tolérés.

Le règlement stipule également qu'il est strictement défendu de laisser de la nourriture pour chat à l'extérieur de sa résidence et de nourrir un chat dont on n'a pas la garde.

PIGEONS, LAPINS, SERPENTS...

Par ailleurs, une personne ne peut nourrir des goélands, pigeons sauvages et autres oiseaux d'une manière ou en des lieux qui pourrait encourager ces derniers à se rassembler en nombre suffisant pour causer des inconvénients aux voisins ou endommager les édifices voisins.

La nouvelle réglementation stipule également que les animaux de ferme ne sont pas permis en zone urbaine, ce qui signifie qu'on ne peut pas, par exemple, posséder de lapins ou encore des poussins en ville. La garde de pigeons (voyageurs, de fantaisie ou autres) est interdite sur le territoire de la ville en dehors de la zone rurale.

De plus, indépendamment que l'on habite en zone rurale ou en zone urbaine, il est interdit de posséder des animaux exotiques pouvant représenter un danger tels que des crocodiles, des serpents venimeux, etc.

APPLICATION DU RÈGLEMENT

Le Service de police ainsi que toute société ou corporation mandatée par le Conseil municipal assure l'application du présent règlement. Actuellement et jusqu'au 31 décembre 2003, la fourrière A.M.R. (514-875-4690) assume cette tâche.

Pour l'obtention d'une licence ou pour formuler une requête relative à un animal, on peut communiquer avec le personnel de la fourrière A.M.R. les lundis, mardis et mercredis, entre 9 h et 18 h, les jeudis, vendredis entre 9 h et 20 h et les samedis entre 10 h et 14 h. Lorsque la paix du voisinage est troublée par le comportement d'un animal ou de son propriétaire, les citoyens peuvent également communiquer avec le Service de police au 357-2222.

Les citoyens qui souhaiteraient prendre connaissance de la version intégrale du règlement nº 291 concernant la garde des animaux sont invités à communiquer avec le Service du greffe au 357-2077. ■

Entrevue de la semaine

Le maire Dolbec ne craint pas un vent de défusion en 2004

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

À moins d'un revirement gouvernemental spectaculaire, l'année 2004 sera celle de la défusion au Québec. Le vent défusionniste devrait balayer le «west island». Il pourrait emporter sur son passage d'anciennes municipalités de la Rive-Sud comme Saint-Lambert, Saint-Bruno ou Boucherville. Près d'un an après son arrivée au pouvoir, le maire Gilles Dolbec ne craint pas que Saint-Jean-sur-Richelieu soit sérieusement menacée.

Avec plus de 82 000 habitants, la onzième ville du Québec et la deuxième en importance en Montérégie, comme le souligne avec fierté son premier magistrat, Saint-Jean-sur-Richelieu est plutôt balayée par un sentiment de fierté et un vent de renouveau qui était attendu depuis longtemps dans la ville et sa région.

«La défusion, ça ne me tracasse pas vraiment. Au conseil municipal, où tous les membres sont en faveur de la nouvelle ville à l'exception d'un seul, nous allons continuer de faire ce pourquoi nous avons été élus», déclare celui qui, aux élections de novembre 2002, affirmait haut et fort que son équipe voulait «bâtir une grande ville pour nos enfants et nos petits enfants».

Il faut l'entendre décrire la nouvelle ville pour comprendre la fierté qui l'habite: «Saint-Jean-sur-Richelieu est unique. Des deux côtés de la magnifique rivière Richelieu, qui fait l'envie de bien d'autres municipalités, notre ville est riche d'histoire et de qualité de vie. À vingt minutes de Montréal, où peut-on trouver une plus belle ville de destination, pour y vivre et y investir?»

SOIF DE CONSTRUIRE

Le maire ajoute que la valeur de l'être humain est tellement primordiale dans cette nouvelle ville qu'elle se reflète jusque sur son logo, sur lequel on retrouve «des citoyens en mouvement», fiers de leurs origines municipales, qu'ils viennent des secteurs Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc, Saint-Athanase ou L'Acadie ou qu'ils soient de nouveaux arrivés.

Cette soif de construire ce nouveau Saint-Jean-sur-Richelieu a atteint tous les milieux, souligne Gilles Dolbec en donnant l'exemple de la démarche de planification stratégique, vers l'horizon 2015: «On sent que le milieu embarque dans ce processus de planification tout comme nous n'avons pas éprouvé de difficulté à recruter des gens d'affaires influents pour former un comité d'ambassadeurs dans le but de faire rayonner notre économie.»

Estimant que la défusion d'un secteur de la municipalité serait le fruit d'un mouvement «irréfléchi», le maire explique faire confiance à la sagesse de la population, confiant que les plus nostalgiques des vieilles municipalités savent que si une page est tournée, c'est tout un nouveau livre qui s'ouvre maintenant.

BILAN ET PERSPECTIVES

En faisant le bilan de sa première année de mandat, M. Dolbec avoue un peu candidement que les choses ne bougent pas toujours aussi vite qu'il le souhaiterait. Les dossiers de la fenêtre sur la rivière au centre-ville et du futur poste de police sont deux exemples des écueils empêchant un rythme de réalisation aussi rapide qu'il le voudrait.

Il aimerait aussi, par exemple, que les projets d'urbanisation du boulevard Saint-Luc et de la réfection de la 2e Avenue et de la 2e Rue à Iberville débloquent rapidement mais la Ville est tributaire de Québec dans ces deux dossiers.

À propos de la réfection de la 2e Avenue et de la 2e Rue, il désapprouve totalement l'attitude du député d'Iberville, Jean Rioux, qui refuse de s'occuper du dossier de subvention sous prétexte qu'il est propriétaire d'immeubles sur la 2e Avenue.

«C'est très malheureux. Comme député d'Iberville, M. Rioux devrait pousser tous les dossiers de son comté, sans exception. Va-t-il cesser de s'occuper de tout le secteur Iberville parce qu'il y est propriétaire? Je lui demande de réviser sa position. La 2e Avenue, c'est une priorité pour la nouvelle ville», déclare-t-il.

«Nous visons dans une ville exceptionnelle et cela sera de plus en plus vrai au fil des années», déclare le maire Gilles Dolbec.

Son administration a pu donner l'impression que la première année du mandat a surtout été concentrée sur la revitalisation du Vieux-Saint-Jean. Le maire Dolbec souligne qu'il y avait effectivement un rattrapage énorme à faire pour redonner la santé au coeur de la nouvelle ville mais que cela se fait sans négliger l'ensemble du territoire.

Parmi les gestes posés, il relève notamment l'ouverture de la caserne d'incendie dans le secteur Saint-Luc; les travaux majeurs de réhabilitation du réservoir d'eau potable Landry pour les secteurs Iberville et Saint-Athanase; le développement d'infrastructures dans le parc industriel; le projet de développer une vitrine commerciale sur la rue Douglas et de compléter le réseau routier dans le secteur nord; la décision de transformer le camping municipal en centre de plein air quatre saisons; la réhabilitation d'infrastructures pour lutter contre les refoulements d'égouts dans le quartier Saint-Gérard; les démarches favorisant la réalisation du «Faubourg Saint-Edmond» sur l'ex-terrain de Longtin Conduits; l'appui en partenariat à la construction de la Seigneurie d'Iberville (logements pour personnes handicapées); etc.

À ces gestes plus visibles se sont ajoutées de multiples décisions administratives, notamment l'embauche d'un nouveau directeur général, Michel Merleau, la création du nouveau service municipal d'aménagement et de développement économique, l'adoption d'une politique d'achat et d'un répertoire des conditions de travail des cadres, le retour de la paix au garage municipal et l'avancement des négociations avec les cols bleus et les cols blancs, l'entente avec les pompiers, le règlement sur l'utilisation des surplus de la caisse de retraite et le mandat d'étude pour l'élargissement du transport en commun.

Outre les dossiers de la 2e Avenue dans le secteur Iberville et de l'urbanisation du boulevard Saint-Luc, le maire entend, de concert avec Transports Québec, trouver rapidement des solutions au problème du camionnage dans le secteur L'Acadie, de manière à appliquer une solution dès 2004. Il souhaiterait également mettre en place en 2004 un projet pilote de transport en commun dans une zone non desservie. Le démarrage du grand projet de revitalisation du site du complexe Singer, en suscitant l'intérêt d'investisseurs locaux, fait également partie des priorités de son administration.

Cette première année du mandat de trois ans, qui prendra fin en novembre 2005, il estime qu'elle aura été à la fois une période de rodage, de réalisations et de mise en place d'une synergie des acteurs du milieu en vue de favoriser un développement économique de qualité.

«Nous vivons dans une ville exceptionnelle et cela sera de plus en plus vrai au fil des années», résume Gilles Dolbec. ■

Vingt-cinq ans de carrière et toujours le goût de continuer!

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

L'année 2003 est une «grosse année» pour le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu. Non seulement est-ce l'année de ses 60 ans mais c'est aussi celle de ses 25 ans en politique municipale.

En entrevue, Gilles Dolbec tente, tant bien que mal, de regarder ces anniversaires avec détachement: «La vie suit son cours. Je ne suis pas du genre émotionnel avec mon travail. Je suis payé pour faire une job et la mienne, c'est de faire de la politique. Je fais mon boulot comme le fait n'importe quel travailleur.»

Cela dit, il ne faut pas le cuisiner bien longtemps pour lui faire admettre qu'il n'envisage pas sérieusement une retraite politique volontaire. Il a beau dire que «la vie est imprévisible», si on lui demande s'il sera sur les rangs aux élections de 2005, sa réponse est limpide: «Si vous me posez la question aujourd'hui, ma réponse est oui, je reviens.»

De toutes ses années en politique municipale, il vous dira que la période la plus difficile à traverser fut celle du conseil provisoire au cours de laquelle la «petite politicaillerie» a dominé pour tenter de le déstabiliser. «Ça m'a fait suer!», résume-t-il.

Les plus beaux moments, il dit les vivre «au jour le jour», en relevant le défi de faire progresser la municipalité avec une équipe dévouée aux intérêts de la Ville et des fonctionnaires attentifs aux désirs des citoyens.

Même s'il a le goût de continuer, il ne cache pas qu'il trouve sa charge de travail lourde et accaparante. «On a tellement d'ouvrage qu'on est partout et nulle part à la fois. Ça n'arrête jamais, que ce soit ici à la Ville ou à la MRC», dont il est préfet.

Il a aussi un peu de mal à s'habituer à la grande ville. «C'est souvent impersonnel, la grande ville contrairement à Saint-Luc où c'était plus familial.» Il est malheureux quand on lui dit: «Gilles, tu n'étais pas à notre activité». Il a du mal à s'y faire. «Je ne peux pas être partout.» Malheureusement, pourrait-il ajouter.

Plus que jamais, il mise donc sur ses collègues du conseil municipal pour assumer les tâches de représentation auprès de la population, en espérant que les citoyens comprendront qu'il ne veut pas personnellement les négliger. «J'ai toujours été un gars simple, un gars du public et proche du peuple, Je ne veux pas que les gens pensent que j'ai changé.»

Cela dit, le maire Dolbec souligne qu'il a été élu pour prendre des décisions et faire avancer des dossiers dans l'intérêt général, ce qu'il n'hésitera jamais à faire malgré les protestations. Il note, par exemple, que les décisions sur le camping municipal ou le rétablissement du double sens sur la rue Saint-Michel ne l'ont sans doute pas rendu populaire auprès des électeurs concernés mais qu'elles ont été prises en fonction de l'ensemble des citoyens. ■

L'encan comprend plusieurs bureaux et tables de conférence, mais également du mobilier pouvant servir à un usage résidentiel.

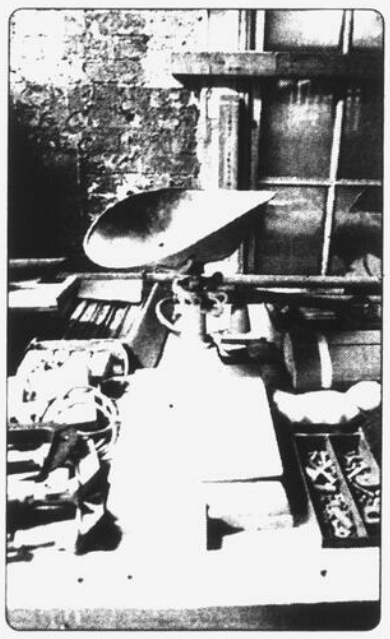
On liquide tout chez Meubles Syram!

JOHANNE LATOUR

Il se déroule actuellement un encan d'une ampleur peu commune à Saint-Jean-sur-Richelieu. On liquide tous les meubles et les équipements qui sont demeurés chez Meubles Syram, une entreprise inactive depuis le mois d'octobre 2002. L'encan qui a débuté hier (mardi) a pour objectif de vider complètement les locaux remplis de meubles ainsi que d'équipements servant à leur fabrication.

«C'est rare qu'on ait à vider une aussi grosse *shop*», affirme Robert Guérard, gérant de Les Encanteurs M. G. Martin, compagnie montréalaise mandatée par le syndic de faillite. Les préparatifs en vue de cet encan lui rappellent ceux qui avaient suivi la fermeture de Steinberg. «Cet encan-là avait duré quatre jours», se souvient-il.

«C'est sûrement aussi grand que deux terrains de football ici», affirme-t-il en arpentant l'une des salles dans lesquelles on a regroupé un impressionnant assortiment de meubles. On y trouve quelques bureaux ayant servi aux dirigeants de l'entreprise et, surtout, des tables (de conférence, de chevet, à café, etc.), bureaux, têtes de lit, armoires et autres, fabriqués sous la marque *Meubles Croydon*.



Plus de 1500 lots, du plus grand au plus petit, seront vendus au plus offrant.

Certaines pièces sont finies, tandis que d'autres pourraient être qualifiées de *work in progress*. Un achat intéressant à condition que l'on soit en mesure d'ajouter au meuble les portes ou les pieds qui lui manquent! D'autre part, si certains outils pourraient intéresser les ébénistes de fin de semaine, la plupart des équipements (machines d'ébénisterie industrielle, chariots élévateurs, convoyeurs, etc.) trouveront sans doute preneur auprès d'une clientèle d'industriels.

La liste des lots est longue et comprend des objets aussi diversifiés que des téléphones, des cadres, des morceaux de bois taillés et des imprimantes. Cela a pris plus d'un mois à M. Guérard et à quatre autres employés pour déblayer les lieux et pour mettre en ordre tout ce qui doit être vendu. Le tout sans chauffage et éclairés seulement par quelques luminaires alimentés par une génératrice. «On a rempli 30 conteneurs de déchets, au minimum», affirme-t-il.

Ils ont ensuite regroupé les lots semblables et numéroté chacun d'entre eux en vue de l'encan qui se termine aujourd'hui, à 17 heures. Au moment d'écrire ces lignes, on peut déjà prédire que le 180, rue Saint-Paul (dans l'ancien immeuble Croydon) n'aura pas vu autant d'action depuis au moins un an. Si M. Guérard hésite à prédire la somme qui sera récoltée, il estime la valeur réelle de l'ensemble de la marchandise à plus d'un million de dollars. ■

AU CAMPUS

Un sauna prend feu!

VALÉRIE LEGAULT

Sitôt les pompiers arrivés au pied du complexe sportif, sur le Campus du Fort Saint-Jean, l'alerte générale a été sonnée pour éteindre un incendie de structure, vendredi soir vers minuit et demi. Les flammes qui avaient pris naissance dans un sauna se sont propagées à la toiture, ce qui a tenu les pompiers en haleine une bonne partie de la nuit.

L'intérieur du vestiaire était devenu un véritable brasier. Les flammes sortaient par les fenêtres, et la toiture enflammée laissait aussi présager beaucoup de dommages à l'intérieur. Robert Meloche, chef à la prévention du Service de sécurité incendie, laisse entendre que les dommages à l'édifice pourraient atteindre 130 000 $.

Les hypothèses d'un incendie criminel ont toutefois été rejetées dès le départ. La source de l'incendie provient du bassin de pierres du sauna, chauffé par un élément lorsqu'il est utilisé. L'enquête n'est pas terminée mais pourrait révéler que l'incendie est d'origine électrique.

Les murs de blocs de béton et la toiture, composée également de béton et de métal, ont tout de même contribué à limiter les dégâts. Mais les flammes avaient quand même pu s'infiltrer au plafond et une équipe de 35 pompiers sont restés sur place jusqu'à 4 heures.

L'eau et la fumée ont causé la fermeture du complexe sportif du bâtiment 116 toute la journée, samedi, le temps de procéder à une opération de nettoyage. La piscine, jonchée de débris de vitre, a été vidée, nettoyée puis remplie à nouveau pour être fonctionnelle le lendemain, dimanche. La patinoire a quant à elle été entièrement épargnée. Lors de l'incendie, les pompiers ont dû mettre hors tension le système électrique de refroidissement de la glace.

Malgré l'incendie, l'horaire quotidien se poursuit au complexe sport Absolu. «Les activités suivent leur cours normal. Le vestiaire des femmes étant inutilisable, nous en avons réaménagé un autre en attendant que les rénovations soient faites. Toutes nos installations demeurent accessibles au public, la piscine et l'aréna compris», a commenté Jean-Pierre Sarrasin, directeur technique et des ressources humaines du complexe sportif.

Les utilisateurs du complexe sportif n'ont donc pas à s'inquiéter. Le personnel a tout mis en place pour offrir les mêmes services que d'habitude. Seules les femmes devront toutefois patienter avant de pouvoir à nouveau se servir du sauna, d'ici à ce qu'il soit reconstruit. ■

L'ampleur des flammes a nécessité une alerte générale.

ACCUSÉ DE MEURTRE AVEC PRÉMÉDITATION

Vincent Poupart est cité à procès

LOUISE BÉDARD

C'est sous deux accusations de meurtre avec préméditation que Vincent Poupart, 21 ans de Napierville, subira son procès devant les assises.

Le juge Denys Noël de la Cour du Québec a rendu cette décision mercredi dernier, au terme de la sixième journée d'audition de l'enquête préliminaire.

Poupart sera amené le 16 janvier prochain, devant la Cour supérieure, à l'ouverture du terme d'hiver des assises criminelles. La date de son procès devrait alors être fixée.

Poupart est accusé d'avoir tué son père, François Poupart, et sa mère, Danielle Guilbault, le 15 novembre dernier, à la résidence familiale de la rue Saint-Nicolas, à Napierville.

Mercredi dernier, le juge Noël a entendu le dernier témoin appelé par la couronne qui a clos sa preuve. Puis Me Éric Simard pour le ministère public et Me Robert Proulx pour la défense ont fait des représentations au juge sur la citation à procès.

Après avoir délibéré durant une trentaine de minutes, le juge a prononcé sa décision concluant que le jeune homme devait subir son procès sous les deux chefs d'accusation de meurtre au premier degré comme la poursuite les avaient portés.

Vincent Poupart est détenu depuis le 27 novembre dernier après avoir été mis en état d'arrestation par les enquêteurs de l'unité des crimes contre la personne de la Sûreté du Québec. Il n'a jamais présenté de requête pour tenter de recouvrer sa liberté en attendant la tenue du procès.

Des membres de l'entourage des victimes et de l'accusé ont assisté à l'enquête préliminaire. La décision du juge Noël de citer à procès le jeune homme sous des accusations de meurtre avec préméditation a été accueillie avec calme dans l'assistance. ■

Un VTT Bombardier pour les pompiers

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Le service des incendies de la nouvelle ville aura désormais un véhicule tout-terrain (VTT) dans sa flotte de véhicules d'intervention, ce qui permettra des interventions plus rapides dans des endroits difficiles d'accès ou carrément inaccessibles avec les autres véhicules d'urgence.

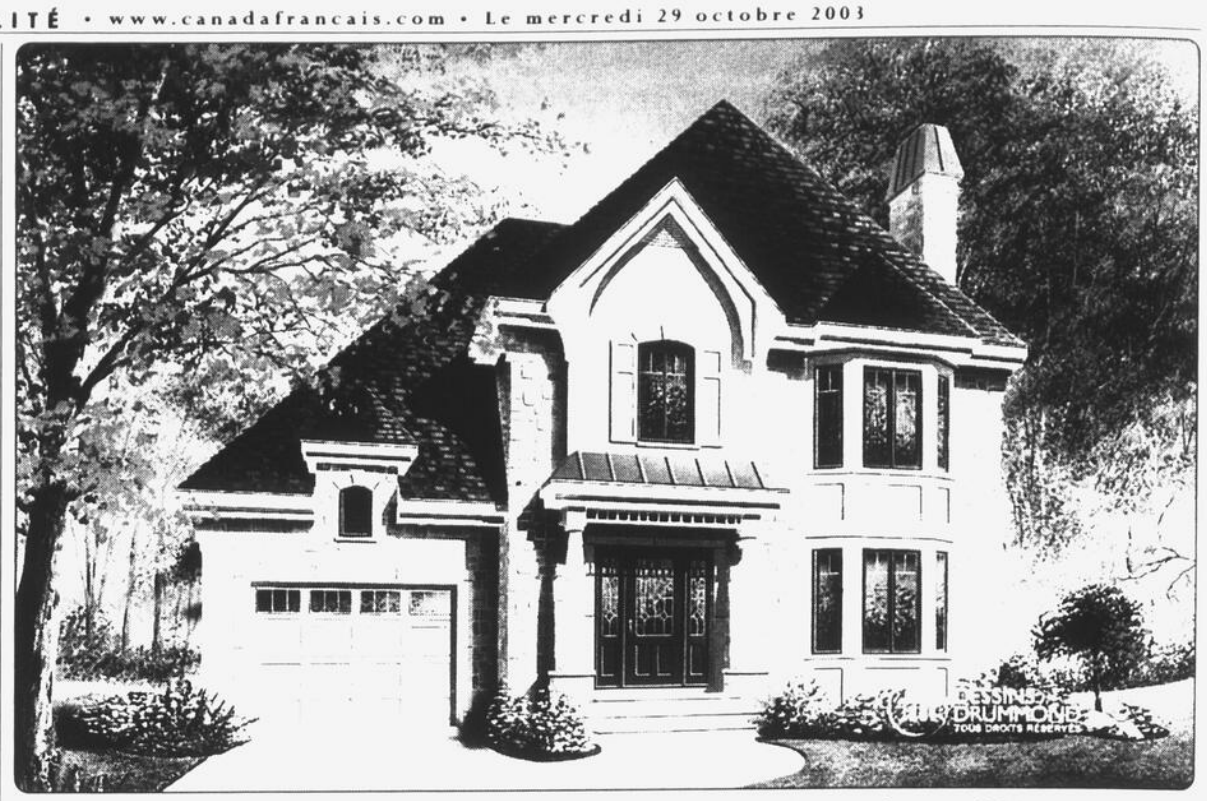
Le VTT de Bombardier, un tout nouveau modèle, le Quest 650 XT 2003, a été acheté à prix d'aubaine, (7 700 $ au lieu de 10 699 $) auprès de l'entreprise de Valcourt. Il s'agit d'un prototype d'un utilitaire d'urgence qui a servi de véhicule de démonstration cette année, d'où la réduction de prix consentie par le fournisseur à la municipalité.

Le coût d'acquisition après taxes est de 8 856 $, soit 1 625 $ de moins que le plus proche concurrent invité à déposer une soumission.

Le VTT de Bombardier est muni de divers systèmes d'urgence (sirène, phares alternatifs, coffre de rangement, etc.) ainsi que d'un treuil de 2 500 livres, des pare-chocs renforcés, un pare-brise, et des protecteurs de guidon.

La mairesse suppléante, Carole Beauregard, a précisé qu'il était impératif pour le service de sécurité incendie de se doter d'un VTT pour se rendre rapidement dans les endroits difficilement accessibles ou inaccessibles aux autres véhicules d'urgence, notamment dans des situations de feux de forêts ou de feux de broussailles. Le VTT permettra notamment d'effectuer le transport de blessés.

Questionné par le citoyen Gaston Dupuis qui ignorait ce qu'est un VTT, le directeur général, Michel Merleau, a expliqué qu'il s'agit d'une sorte de «bicycle à quatre roues». Il a laissé entendre que ce véhicule pourrait aussi être utile pour se promener dans des champs où il y aurait des «cultures spéciales». ■



Il sera possible de visiter la Maison Enfant Soleil à partir du mois de mars 2004.

La Maison Enfant Soleil sera construite dans le secteur Saint-Luc

JOHANNE LATOUR

Dans quelques mois, le public sera invité à acheter des billets dç tirage au profit d'Opération Enfant Soleil, afin de venir en aide aux enfants malades. Le prix de ce tirage, d'une valeur de 300 000 $, est la Maison Enfant Soleil 2004, que l'on construit sur la rue De Lourtel, dans le développement domiciliaire Village des Légendes, à Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur Saint-Luc).

La réalisation d'un tel projet requiert la collaboration de plusieurs intervenants. Gaétan Houle, du Groupe de développement BCH, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, et les Caisses populaires Desjardins de Saint-Jean-sur-Richelieu (ville et région) ont participé au financement du terrain de la Maison Enfant Soleil.

La mise en chantier, prévue pour le 1er novembre, sera sous la responsabilité de Harold Fraser, des Entreprises Fraser & Gauthier. Cette firme du secteur Saint-Luc regroupe une équipe d'experts en construction. Cependant, M. Fraser invite les entrepreneurs spécialisés de la région à collaborer au projet. Briqueteurs, peintres, électriciens, plombiers, poseurs de gypse, poseurs de revêtement d'aluminium et autres peuvent communiquer avec lui en composant le (450) 348-2387.

La demeure qui suscitera la convoitise de plusieurs milliers de Québécois a été conçue et dessinée par Dessins Drummond. Celle-ci sera entièrement meublée et décorée par Sears Canada, ce qui amènera sa valeur totale à 300 000 dollars. Notons que si jamais le gagnant du tirage ne désire pas conserver la maison, il pourra soit vendre la propriété lui-même, soit recevoir un montant de 150 000 dollars, offert par RE/MAX et Familiprix.

Les billets du tirage seront mis en vente en mars 2004, au coût de 5 dollars pour une chance et de 10 dollars pour trois chances. Il sera aussi possible de se procurer un billet sur place, puisque la maison sera ouverte aux visiteurs à partir du mois de mars jusqu'au tirage. Celui-ci aura lieu en juin prochain, sur les ondes du réseau TVA, dans le cadre de l'émission *Salut bonjour! Week-end*.

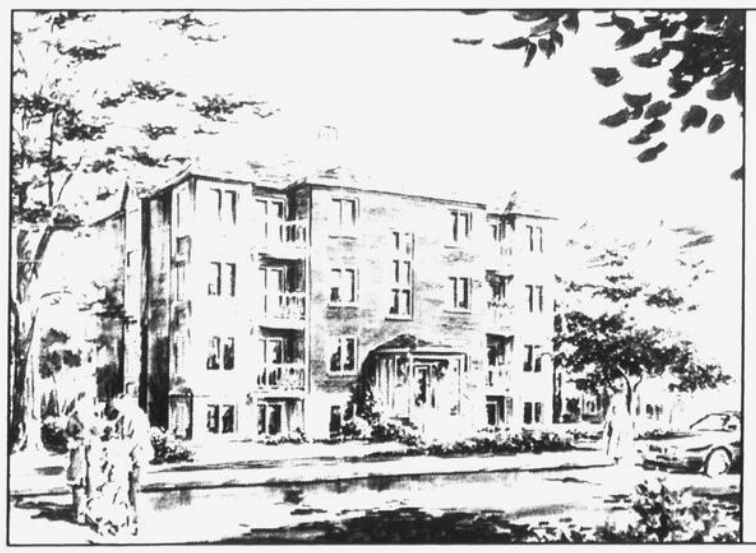
La promotion de la Maison Enfant Soleil est une des activités majeures de levée de fonds d'Opération Enfant Soleil. L'an dernier, elle a permis d'amasser à elle seule plus de 840 000 dollars net pour les enfants malades du Québec. Les organisateurs tiennent à préciser que ceci serait impossible sans la générosité de leurs partenaires, des bénévoles et des commanditaires de biens et de services.

La mise en valeur des efforts de ces derniers ainsi que le succès de l'édition 2004 seront assurés par une importante campagne médiatique et par la collaboration des agents immobiliers RE/MAX, du réseau des pharmacies Familiprix ainsi que des magasins et comptoirs Sears, lesquels forment un réseau de vente de billets qui couvre tout le Québec.

60 MILLIONS DEPUIS 1988

Fondé en 1988, Opération Enfant Soleil est un organisme qui a pour objectifs de guérir les enfants malades du Québec, d'améliorer leur qualité de vie ainsi que la qualité des soins qui leur sont prodigués. Il amasse des fonds à cette fin en organisant diverses activités, dont la principale est le Téléthon Enfant Soleil, diffusé chaque année au réseau TVA.

Jusqu'à maintenant, les enfants malades du Québec ont bénéficié de plus de 60 millions de dollars provenant d'Opération Enfant Soleil, dont 3 663 000 $ découlent des 11 tirages de maison ayant eu lieu depuis 1993. Les personnes qui souhaitent obtenir plus d'information peuvent visiter le site Internet d'Opération Enfant Soleil (www.oes.qc.ca). ■



Le Jardin des Virelles

- *Condominium (rue Bonneau)*
- *Ascenseur*
- *Garage intérieur*
- *Grand 5 1/2*

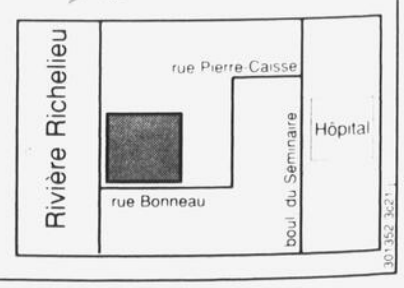
Vue sur le Richelieu!

À partir de 95 700$

Sutton®
Groupe Sutton Millenia

Gilles Bazinet, Réal Beaulac, Normand Pelletier et Claudette Pigeon
450-348-4485

Lundi à jeudi : 13 h à 20 h
Vendredi : sur rendez-vous
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h



PASSAGE ACCÉLÉRÉ À LA FRONTIÈRE

Un centre d'adhésion à Nexus ouvre au poste de Champlain

LOUISE BÉDARD

Les gouvernements du Canada et des États-Unis ont inauguré jeudi dernier un nouveau centre d'enregistrement au programme Nexus situé au poste frontalier américain de Champlain vis-à-vis du poste douanier canadien de Saint-Bernard-de-Lacolle.

Les autorités douanières et de l'immigration canadiennes et américaines ont souligné l'événement. Le maire de Plattsburgh, Dan Stewart, et la consule générale des États-Unis à Montréal, Bernadette Allen, assistaient à l'inauguration. Il n'y avait toutefois aucun représentant politique canadien. L'ouverture du centre est la dernière étape avant l'ouverture des voies Nexus en novembre aux postes frontaliers Saint-Bernard-de-Lacolle/Champlain et Saint-Armand-Philipsburg/Highgate Springs (Vermont).

Rappelons que Nexus est un programme conjoint de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, Citoyenneté et Immigration Canada et le U.S. Bureau of Customs and Border Protection. Il permet d'accélérer le passage à la frontière des voyageurs à faible risque permettant ainsi aux autorités frontalières de consacrer plus de temps au contrôle des voyageurs et des marchandises présentant un risque potentiel plus élevé.

Prenant la parole lors de la cérémonie, Claude Lussier, directeur adjoint du poste douanier, a précisé que ce programme s'inscrit dans le plan de modernisation de la gestion de la frontière où l'approche par évaluation des risques est privilégiée. Il a aussi rappelé l'existence du programme CanPass qui avait été mis en place au milieu des années 90 mais a été suspendu au moment des événements du 11 septembre 2001. À la différence de Nexus, un programme binational, la CanPass n'était valable que pour l'entrée au Canada.

Le programme Nexus est conforme à la Déclaration sur la frontière intelligente signée le 12 décembre 2001 par le vice-premier ministre John Manley et Tom Ridge, directeur du Office of Homeland Securiy des États-Unis.

La consule générale des États-Unis à Montréal, Mme Allen, a exhibé avec fierté sa carte Nexus qu'elle venait de se procurer. Elle a souligné l'excellente collaboration dont font preuve les autorités douanières et de l'immigration des deux postes frontaliers. Évoquant aussi l'existence du corridor Québec-New York visant à favoriser les échanges entre la province et l'État américain, elle a assuré qu'il constituait une priorité pour les autorités américaines.

Nexus s'adresse aux personnes appelées à traverser fréquemment la frontière. La carte permettra aux détenteurs d'utiliser des voies réservées tant du côté canadien qu'américain et de passer sans subir l'interrogatoire habituel de la part des agents de douanes.

Pour être admissible au programme, le candidat ne doit pas avoir été trouvé coupable d'une infraction criminelle dans un pays quelconque sans avoir obtenu son pardon. Il ne doit pas non plus avoir enfreint les dispositions législatives en matière de douanes ou d'immigration.

Les candidats doivent s'attendre à faire l'objet d'une enquête. Leurs empreintes digitales et leur photo seront prises. Leur demande d'adhésion doit être acceptée par les deux pays.

La carte sera valable pour cinq ans. Des frais de 80 $ sont exigés. Les citoyens et résidents permanents des deux pays intéressés à présenter une demande d'adhésion peuvent télécharger le formulaire de demande et obtenir plus de renseignements en consultant le site web de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à www.adrc.gc.ca. ■

Les autorités canadiennes et américaines ont inauguré le centre d'enregistrement Nexus, à Champlain (N-Y).

AU PALAIS DE JUSTICE

Sentence confirmée

LOUISE BÉDARD

La Cour d'appel du Québec a confirmé la sentence de 18 mois de prison ferme imposée à Daniel Greer, 38 ans de Sherrington, coupable de délit de fuite après un accident de la route qui entraîna la mort de Yan Gagnon. La défense avait porté en appel la sentence rendue par le juge Lucien Roy, qui avait écarté la possibilité d'imposer une peine avec sursis. Le juge de première instance avait évalué qu'un message non équivoque devait être envoyé dans la société pour dissuader d'autres conducteurs d'agir de la sorte.

L'accident remonte au soir du 18 août 2001. La victime qui marchait en bordure de la route 221, à Sherrington, avait été happée par l'auto conduite par Greer. Blessé gravement, le jeune homme était mort cinq jours plus tard.

Lussier coupable

René Lussier, 24 ans, écope d'une peine de deux ans de prison avec sursis pour sa participation à une affaire de séquestration, d'enlèvement d'un mineur de 17 ans ainsi que d'un vol de pilules survenu le 15 avril dernier. Un autre, parmi les individus arrêtés par la police de Saint-Jean en rapport avec cette affaire, Marc Guérin, 33 ans, subira son enquête préliminaire le 7 janvier prochain. La date de l'audition a été fixée lundi.

Derrière les barreaux

Le juge Jacques Rancourt a condamné un homme de 74 ans, coupable d'abus sexuel, à une peine de 18 mois de prison. Il a rejeté la position de la défense demandant que l'accusé puisse purger sa peine dans la communauté. Me Andrée Vézina réclamait une peine de pénitencier.

Le juge a retenu comme facteur atténuant, le fait que l'accusé ait reconnu sa culpabilité sans obliger la victime à témoigner au procès. Il a tenu compte aussi de l'absence de condamnation antérieure de l'accusé ainsi que l'état de santé de l'homme âgé.

Par contre le juge considère comme facteurs aggravants la répétition et la durée des délits qui se sont échelonnés de l'été 1994 au mois de mai 2001. Il évalue aussi comme aggravant le fait que l'accusé ait été en position de confiance vis-à-vis de la victime qui le considérait comme un grand-père. Le juge note aussi le peu d'empathie dont fait preuve l'accusé envers la victime.

Enfin une évaluation psychologique et des lettres rédigées par la victime montrent que les agressions lui ont laissé des séquelles.

Priorité doit être donnée à la dénonciation et à la dissuasion dans le prononcé de la sentence, a conclu le juge tout en ajoutant une probation de trois ans obligeant l'accusé à se soumettre aux recommandations d'un agent de probation et à suivre une thérapie au besoin. L'homme a dû donner un échantillon de sang pour que son ADN soit compilé à la Banque nationale des données génétiques.

Soupçonné de fraude

Louis Barrière, 43 ans de Saint-Jean, est soupçonné d'une fraude de 207 435 $ à l'endroit de son ancien employeur, Multi-Portions, une entreprise de la région. Il a comparu détenu, lundi après-midi, devant le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec.

Pour reprendre sa liberté, il a dû verser une caution de 10 000 $. De plus, il a dû contracter un engagement supplémentaire de 5 000 $ et un tiers a dû signer aussi un engagement du même montant.

Le prévenu a été remis en liberté après s'être engagé à ne pas occuper d'emploi lié aux finances d'une compagnie. Son enquête préliminaire a été reportée au 12 janvier pour la forme. ■

Par endroit, on aurait pu croire que la rue Saint-Charles avait été bombardée...

Monica mitraille la rue Saint-Charles!

Taudis aux fenêtres placardées, bâtiments en ruines ou même complètement démolis, la rue Saint-Charles à Saint-Jean n'aura jamais pris des allures aussi sordides.

C'est que, pendant quelques jours, on a sciemment transformé une petite partie de cette artère, entre les rues Richelieu et Champlain, la rendant méconnaissable.

La raison de tout ce branle-bas? Le tournage du film «Monica la mitraille» dont les scènes réalisées la semaine dernière se passent au cours des années 60 dans un quartier pauvre de Montréal. Un quartier en démolition - on voulait alors éliminer les taudis - d'où l'allure très particulière donnée à la rue et à son environnement.

Il s'agissait de la deuxième phase de tournage faite à Saint-Jean-sur-Richelieu pour le film «Monica la mitraille». Ainsi, après avoir tourné à l'ancien hôtel Richelieu en septembre, l'équipe du réalisateur Pierre Houle est revenue s'installer rue Saint-Charles tout au long de la semaine dernière. Quelques scènes ont aussi été tournées en d'autres endroits du Vieux-Saint-Jean, notamment à la maison Bouthillier, rue Jacques-Cartier Nord.

Le tout a pris fin dimanche et dès mardi, la rue Saint-Charles retrouvait peu à peu son air habituel. ■

Deux frères soupçonnés de tentative de meurtre

VALÉRIE LEGAULT ET LOUISE BÉDARD

Deux frères, Mario Boutin, 37 ans, et Daniel Girard, 38 ans, sont soupçonnés de tentative de meurtre à la suite d'une agression violente survenue samedi soir chez l'ex-copine de Boutin, à Saint-Jean-sur-Richelieu, dans le secteur Saint-Luc. Les deux hommes se sont rendus à la police dimanche et ont été mis en état d'arrestation.

Le Service de police ne connaît pas le motif exact de la visite inopinée qu'auraient effectuée les frères chez l'ancienne conjointe, mais les policiers font l'hypothèse qu'ils se seraient rendus sur les lieux pour effectuer une «vérification». Ils auraient voulu savoir si la femme fréquentait un autre homme.

L'altercation aurait débuté quand les deux frères auraient constaté la présence d'un homme dans le logement. Selon la preuve amassée par la police, il s'agissait d'un simple ami de la femme. Mais les deux prévenus s'en seraient tout de même pris à lui. L'homme aurait encaissé quelques coups avant d'être projeté en bas des escaliers qui mènent au logement. Les deux assaillants auraient rejoint la victime. Toujours selon l'enquête policière, Daniel Girard se serait emparé d'une pelle.

Après que le plaignant ait réussi à regagner l'appartement, il aurait été rejoint par les deux présumés assaillants. Girard aurait frappé l'individu avec la pelle. L'ex-copine de Boutin aurait cherché à s'interposer et aurait elle aussi reçu un violent coup de pelle dans les côtes. Durant l'altercation, une autre femme présente dans le logement s'est réfugiée avec des enfants dans une autre pièce.

Les deux agresseurs auraient quitté les lieux alors que la victime gisait au sol, gravement blessé. Il a été transporté d'urgence à l'hôpital. Sa vie n'est pas en danger.

Boutin et Girard ont comparu lundi devant le juge Jacques Rancourt pour faire face à six chefs d'accusation. Les deux hommes sont soupçonnés de tentative de meurtre et d'avoir infligé des voies de fait graves à l'homme. Ils doivent répondre aussi à l'accusation de s'être livrés à des voies de fait avec l'utilisation d'une pelle. La poursuite leur reproche aussi d'avoir proféré des menaces à l'endroit de l'homme et de l'ex-copine de Boutin et d'avoir infligé des voies de fait à cette dernière.

Le procureur de la couronne s'est d'abord opposé à la remise en liberté des deux hommes. Mais hier Boutin a pu reprendre sa liberté après le versement d'une caution de 1 500 $ et l'engagement de ne pas communiquer avec les deux plaignants. L'enquête préliminaire a été fixée au 15 décembre. Quant à Girard, le tribunal a ordonné qu'il soit soumis à une évaluation psychiatrique. Il restera donc détenu jusqu'à sa prochaine comparution devant la justice, le 1er décembre prochain. ■

ERRATUM

Veuillez vous reporter à l'annonce de Déry Toyota, parue dans le cahier Auto du Journal Le Canada Français, en page D-17, édition du 22 octobre 2003 et noter qu'une erreur s'est glissée.

On aurait dût lire : Rayaction Design au lieu de : Rayaction Desins

Nous nous excusons auprès de l'aimable collaborateur de Déry Toyota.

Notre seul but, VOUS SATISFAIRE

359-9000

1055, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

DÉRY TOYOTA

114434 3c22

Mots de tête

Pierre Houle

Extrait de Mots de Tête Éditions Stanké

Si tu joues avec une bombe atomique, qu'elle explose et qu'elle était rouillée, il vaut mieux voir un médecin.

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements INOTRAC

125, Route 104, Iberville

SERVICE D'URGENCE:

Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353

347-5596

Tracteurs à pelouses «New Holland»

069754 3c22

MISE AU POINT À L'INTENTION DE LARIVIÈRE

Michel Gauthier affirme n'avoir aucune carte d'un parti politique

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

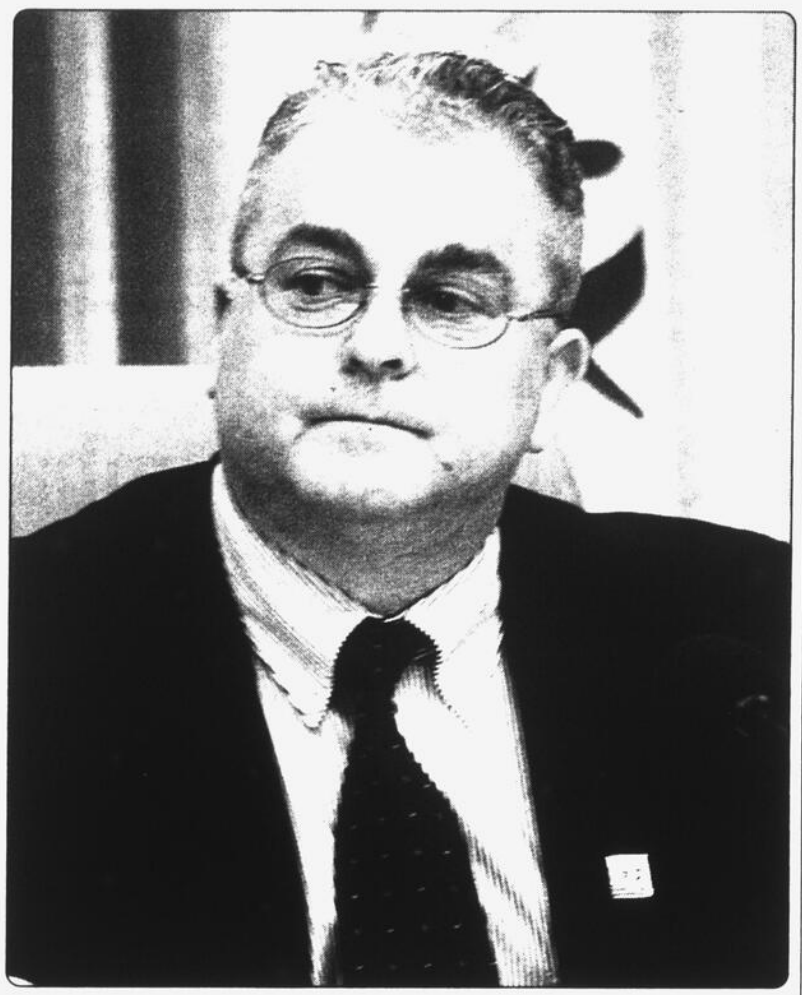
Le conseiller Michel Gauthier n'a vraiment pas apprécié les remarques de son collègue défusionniste Hugues Larivière sur ses présumées allégeances partisanes. Il affirme n'avoir aucune carte de parti politique.

«En voilà un autre qui s'ouvre à la grande famille libérale», avait lancé Hugues Larivière après avoir appris que Michel Gauthier était présent à la soirée de lancement de la candidature de Michel Fecteau dans la course à l'investiture libérale fédérale du comté de Saint-Jean.

Le conseiller Larivière, dont les allégeances libérales sont bien connues, s'était publiquement amusé de la situation, lors de la séance du conseil du 6 octobre. Persifleur, il était même allé jusqu'à se demander si Michel Gauthier n'était pas en train de subir l'influence de son ex-maire, le député libéral d'Iberville, Jean Rioux, un péquiste converti aux libéraux.

Cette remarque l'a piqué au vif, lui dont les relations avec le député Jean Rioux sont pour le moins tendues. Mais comme son tour de parole avait précédé celui de son collègue défusionniste à la table du conseil municipal, il en avait été quitte pour se mordre les lèvres.

Il s'est repris à la séance du 20 octobre, en l'absence du conseiller Larivière qui passait la soirée chez lui à préparer son intervention du lendemain à l'Assemblée nationale du Québec, dans le cadre de la consultation de la Commission de l'aménagement du territoire sur le projet de loi 9 sur les défusions.



Michel Gauthier

LAVAGE

«Je n'ai pas de carte de parti politique et je n'aurai pas à faire plusieurs lavages pour faire changer mon allégeance politique», a-t-il raillé à son tour en brassant la lessive du nouveau député libéral d'Iberville.

«Si des personnes élues croient qu'elles peuvent travailler seulement avec les maires ou une minorité de gens, j'aime mieux leur laisser leurs illusions», a-t-il renchéri dans une déclaration sans nul doute destinée au député.

En effet, M. Gauthier n'a vraisemblablement pas oublié les propos du député d'Iberville qui, à la suite d'une de ses déclarations, avait répliqué qu'il ne discuterait dorénavant des dossiers municipaux qu'avec le maire Gilles Dolbec.

FECTEAU

Quant à sa présence à la soirée de lancement de Michel Fecteau, le conseiller Gauthier rappelle qu'il a été élu par les électeurs des secteurs Iberville et Saint-Athanase afin de travailler au développement de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et pour voir à ce qu'il y ait une équité pour tous les citoyens de la ville.

«Tant et aussi longtemps que des gens voudront bien travailler au développement de la ville, je serai toujours derrière eux pour les appuyer. Qu'il soit libéral, bloquiste ou péquiste, je ne suis pas là pour faire une distinction politique mais bien pour faire avancer des dossiers pour l'ensemble des citoyens. J'ai toujours eu de très bonnes relations avec les politiciens en place dans la plupart des cas et je vais continuer dans ce sens», a-t-il insisté. ■

Complexe Singer: Dolbec tente d'intéresser des capitaux locaux

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Dans ses démarches pour redéployer le site désaffecté du complexe industriel Singer, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a posé deux gestes significatifs la semaine dernière.

Le maire Gilles Dolbec a rencontré privément quelques investisseurs locaux, dont il préfère taire les noms pour l'instant, afin d'entreprendre avec eux une démarche exploratoire des possibilités de transformation du site.

«L'objectif de cette rencontre était de faire avec eux un *debriefing* afin de les informer de l'état du site et de les assurer de l'intention de la Ville de les appuyer dans un éventuel projet de relance», explique le maire.

«Je voulais, ajoute M. Dolbec, mesurer leur intérêt à relever cet important défi de faire revivre un site qui est depuis trop longtemps abandonné et qui ne rapporte pas à la Ville les revenus et l'activité économique auxquels elle serait en droit de s'attendre.»

PRIX NOMINAL

Il rappelle que le site Singer a une superficie d'environ 700 000 pieds carrés, dont 200 000 pieds carrés sont occupés par des bâtiments. Selon les dernières analyses de sol, des investissements pouvant varier entre 2 M$ et 3 M$ seraient nécessaires pour effectuer la décontamination du terrain.

Dans ce contexte, dès que la Ville deviendra entièrement propriétaire des lieux, le maire n'exclut pas que les terrains puissent être vendus à un prix nominal (1 $) si les investisseurs s'engagent à défrayer les coûts de décontamination.

Le maire a demandé à ce noyau d'investisseurs potentiels de réfléchir à un concept de relance avec l'objectif de soumettre des propositions à la Ville qui seraient examinées par l'administration municipale et le conseil. «Dans toute cette démarche de relance de Singer, nous avons d'abord l'intention de privilégier des capitaux locaux», indique le maire.

Sans fixer d'échéancier, M. Dolbec aimerait bien qu'un projet de relance du site de la Singer, qui s'appuierait sans doute sur des investissements commerciaux et résidentiels, soit sur les rails en 2004.

DROIT HYPOTHÉCAIRE

Par ailleurs, dans le cadre des procédures légales préparatoires à la mise en marche de cette transformation sur le site Singer, le conseil municipal a mandaté Me Serge Hébert pour qu'il exerce, au nom de la Ville, le recours hypothécaire et la prise de paiement, conformément aux droits que détient la municipalité à l'encontre des lots 1379 et 1330, actuellement la propriété des «Investissements Olton Inc.», une compagnie faillie en mai 1997 et dont les actifs sont aujourd'hui libérés.

L'exercice par la Ville de ce droit hypothécaire fait suite à une première résolution adoptée en ce sens en août. ■

Les membres du conseil d'administration de Rues Principales: Charles Couture (délégué de la Chambre de commerce), les conseillers municipaux Yvan Berthelot et Philippe Lasnier, Michel Pardiac, vice-président, Alexandre Poulin, Édouard Bonaldo, président, Me Nathalie Madore, présidente sortante, Pierre Perron, Michel Gaudette, secrétaire-trésorier, Jean-René Bertrand, Annie Laz, Maxime Tremblay, Claudie Boyer et Claude Letarte.

IL VEUT GONFLER LES RANGS DE RUES PRINCIPALES

«Le train du renouveau est au quai d'embarquement»

- Édouard Bonaldo

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

«Personnellement, j'aurai beaucoup de difficulté à écouter ceux qui ne s'impliquent pas, qui critiquent mais ne sont pas membres de Rues Principales. Ils iront se plaindre ailleurs. Ce sera *too bad*!»

Dans son premier discours comme président de Rues Principales, Édouard Bonaldo n'a pas fait dans la dentelle en servant cette mise en garde aux gens d'affaires et commerçants du Vieux-Saint-Jean qui ne joindront pas les rangs de l'organisme de revitalisation du centre-ville.

«Il m'apparaît plus évident que jamais que le train du renouveau de notre centre-ville est au quai d'embarquement. Que ceux qui y croient embarquent et contribuent de leurs idées, de leurs talents et de leur temps. Une cotisation de 25 $ par année, ce n'est pas la mer à boire. Que les autres soient poliment mais fermement invités à nous joindre au prochain arrêt», a-t-il renchéri.

En contrepartie de cette invitation, il s'engage à demander à son conseil d'administration de développer une mécanique de fonctionnement qui permettra des relations constructives, faciles et respectueuses. «Il faut que nos membres se sentent à l'aise et en territoire ami sous le toit de Rues Principales», a-t-il insisté. Il caresse l'idée d'initier l'habitude d'un café-rencontre hebdomadaire dans les bureaux de Rues Principales afin de permettre des échanges informels entre ses membres et avec les administrateurs.

Une centaine de commerçants, de gens d'affaires, d'investisseurs et de représentants d'organismes, incluant trois conseillers municipaux (Philippe Lasnier, Alain Paradis et Yvan Berthelot), ont assisté mercredi soir dernier à l'assemblée générale annuelle de Rues Principales tenue au Cabaret-théâtre du Vieux-Saint-Jean, alors que s'est effectué un changement de garde à la présidence de l'organisme à la suite du départ de Me Nathalie Madore.

Comme prévu, c'est sans opposition que le vice-président de Rues Principales, ex-directeur général de la Ville de Saint-Jean et directeur général du Centre d'aide aux entreprises (CAE) de la Haute-Montégérie, Édouard Bonaldo, a succédé à Me Madore.

Ami personnel du maire Dolbec, il aura les mêmes coudées franches que la présidente sortante qui avait effectué un retour à Rues Principales à la demande du maire dont l'équipe a fait de la revitalisation du centre-ville un objectif central de son programme politique, d'avis qu'une ville ne peut pas bien fonctionner sans un coeur en santé.

CLIMAT DE CONFIANCE

Profitant du climat de confiance et du préjugé favorable de la population et des investisseurs à l'endroit de Rues Principales et de sa mission de revitalisation, M. Bonaldo s'est engagé à poursuivre les efforts en faveur de différents projets, notamment l'enfouissement des fils et câbles aériens, l'ouverture sur la rivière et sur le Campus du Fort-Saint-Jean, la rénovation et le recyclage d'immeubles à des fins résidentielles, l'urbanisation des corridors ferroviaires, l'ouverture de nouveaux commerces, la création de liens plus étroits des deux côtés de la rivière et la création d'une ambiance et d'une image accueillante qui inciteront de plus en plus de citoyens à fréquenter le Vieux-Saint-Jean.

Par toute une série d'actions et dans son rôle fondamental de «facilitateur», M. Bonaldo entend contribuer à renverser la tendance de la valeur foncière en y faisant un endroit intéressant pour les investisseurs.

Les personnes qui ont assisté à l'assemblée générale ont eu droit à une présentation audio-visuelle en mode*power point* du rapport d'activités 2002-2003, préparée par le directeur général de l'organisme, Alain Laplante, et son adjointe administrative, Lynda Dupuis.

Parmi les réalisations de cette première année d'activités, on peut notamment retenir l'adoption du Plan d'action 2003-2005, la réalisation d'un site web, plusieurs activités de promotion et d'animation (cahiers spéciaux, concours de décorations, etc.), la réalisation d'esquisses commerciales et une étroite collaboration dans divers projets municipaux (ouverture sur la rivière, stationnements, etc.).

«L'avenir de Rues Principales est entre bonnes mains», a conclu le conseiller Philippe Lasnier, invité à prendre la parole au nom du conseil municipal. Il a rappelé que l'hôtel de ville appuie le centre-ville et a une volonté ferme de poursuivre la démarche de revitalisation de concert avec le milieu. ■

Hommage à Nathalie Madore

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Le nouveau président de Rues Principales du Vieux-Saint-Jean, Édouard Bonaldo, a tenu, avant toute chose, à rendre hommage à sa prédécesseur, Me Nathalie Madore, qui quitte après avoir relancé l'organisme de revitalisation du centre-ville à la demande du maire Gilles Dolbec.

«Nous avons le devoir de reconnaître le travail énorme accompli par Nathalie pour avoir remis notre organisme sur les rails et lui avoir tricoté un plan d'action avec la participation active d'un nombre record d'intervenants du milieu», a déclaré M. Bonaldo.

Vice-président de l'organisme sous la présidence de Me Madore, il a souligné que cette dernière a convoqué les membres du conseil d'administration à une «fréquence infernale» pour recueillir les idées, les traiter et reconstruire «une brique à la fois» le nouveau Rues Principales.

M. Bonaldo a noté l'entente annuelle de 100 000 $ négociée avec la Ville, les relations avec la Fondation Rues Principales, l'organisation du bureau, l'embauche d'un directeur général et l'acquisition d'un premier immeuble à rénover au 153-157 rue Richelieu (150 rue du Quai).

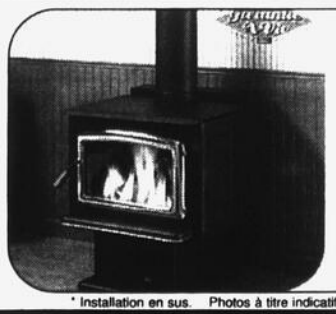
Il lui a souhaité bonne chance dans le nouveau défi qu'elle a accepté de relever à titre de directrice du scrutin fédéral du comté de Saint-Jean, une tâche qu'elle accomplira parallèlement à sa profession d'avocate spécialisée en droit matrimonial.

Prenant brièvement la parole, la présidente sortante a déclaré que son défi central aura été d'assurer la relance de Rues Principales, de changer les perceptions négatives à l'endroit du Vieux-Saint-Jean, de démontrer qu'il peut s'y réaliser des choses et d'intéresser des investisseurs.

«On ne serait pas ici ce soir si la Ville n'appuyait pas notre démarche. C'est la clé du succès», a-t-elle insisté, observant que Rues Principales est passé d'un «empêcheur de tourner en rond» sous l'administration municipale précédente à un «partenaire» sous celle du maire Dolbec. ■

DIVORCE & SÉPARATION
"Pour vivre votre rupture autrement".

Me Michel Bédard
AVOCAT ET MÉDIATEUR
MÉDIATION FAMILIALE GRATUITE
(3 à 9 séances payées par le Ministère de la Justice du Québec)
• PENSION ALIMENTAIRE
• PARTAGE DES BIENS
• GARDE D'ENFANTS
• RÉVISION D'ENTENTE
Pour couples mariés ou non avec enfants(s)
CENTRE DE MÉDIATION VALLÉE DU RICHELIEU
188, rue Longueuil, Saint-Jean
347-8220

Les meilleurs poêles et foyers au gaz au Canada
confort Elite

* Installation en sus. Photos à titre indicatif
Poêle au gaz « Super 27 »
32 000 btu
1 750$*
noir métallique
PACIFIC ENERGY
LES MEILLEURS POÊLES AU CANADA
Gaz Métropolitain
FONCTIONNEL EN MAGASIN
Foyer au gaz Esteem
25 000 btu
À partir de
1 676$*
Télécommande à distance GRATUITE

(Division de Plomberie Carillon)
485, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-0380

Le prix du terrain industriel double et est fixé à 50 cents le pied carré

Marc-Olivier Trépanier

Le prix de vente du terrain desservi dans tous les parcs industriels de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu vient de doubler pour passer de 25 cents à 50 cents le pied carré ou 5,38 $ le mètre carré.

Michel Merleau

Cette décision est en une de rattrapage face aux municipalités de la Rive-Sud de Montréal. Saint-Jean s'ajuste à la concurrence, notamment Chambly où le prix du terrain industriel desservi est de 45 cents le pied carré, a expliqué le directeur général de la Ville, Michel Merleau. Ailleurs sur la Rive-Sud, le prix peut même atteindre 2,00 $ à 2,50 $ le pied carré.

Ancien directeur général de Chambly et ex-coordonnateur du service de développement économique à la Communauté métropolitaine de Montréal (CMM), M. Merleau a rapidement constaté que ce prix de 25 cents le pied carré était hors des standards du marché.

En fait, comme l'a mentionné la conseillère Carole Beauregard, qui présidait la séance du conseil à titre de mairesse suppléante, le prix du terrain industriel était si peu élevé qu'il pouvait aller jusqu'à nuire à la crédibilité de Saint-Jean-sur-Richelieu auprès des investisseurs potentiels.

Certains pouvaient avoir l'impression que Saint-Jean-sur-Richelieu avait tellement de difficulté à vendre ses terrains industriels qu'elle était prête à les sacrifier. Il fallait donc dissiper cette image tout en se mettant au diapason des villes concurrentes.

M. Merleau a expliqué que le prix du terrain industriel ne vient qu'au septième rang des critères des investisseurs dans leur choix de localisation. On comprend que si un prix trop bas pouvait nuire à l'image de la Ville, un prix concurrentiel à la Rive-Sud n'est pas un irritant.

De plus, dans les cas où un investisseur pourrait s'accrocher au prix d'un terrain, la Ville aura désormais une marge de négociation lui permettant d'offrir le terrain à un prix légèrement inférieur à 50 cents le pied carré. Mais ce n'est pas le but de l'exercice.

En augmentant ses revenus de la vente des terrains industriels, la Ville se place en position pour améliorer ses relations avec les investisseurs et pour bonifier sa stratégie et ses outils de développement économique. ■

30 terrains et maisons mis en vente pour taxes impayées le 21 novembre

Marc-Olivier Trépanier

Tout comme elle l'a fait plus tôt cette année, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ne laisse pas traîner les comptes de taxes impayés. Une deuxième vente aux enchères publiques d'immeubles pour défaut de paiement des taxes aura lieu le vendredi 21 novembre à 10 heures à la salle du conseil de l'hôtel de ville, au 188 Jacques-Cartier Nord.

Un avis public des immeubles (terrains et propriétés) mis en vente a été publiée dans le *Canada Français*, conformément à une ordonnance adoptée par le conseil municipal en vertu des dispositions de la Loi des cités et villes.

Cet avis public comprenait déjà moins de propriétés à vendre que celle qui figuraient dans la liste initiale adoptée par le conseil municipal à sa séance du 6 octobre. Informés de la vente pour taxes et de la parution de l'avis public, certains propriétaires ont jugé préférable d'acquitter leur compte de taxes.

Dans la liste initiale du 6 octobre, 39 propriétés étaient en défaut de paiement de taxes pour un montant total de quelque 290 000 $, soit plus de 248 000 $ en taxes municipales et plus de 41 000 $ en taxes scolaires. Les dossiers varient entre 110,07 $ et 37 983,91 $.

Si tout se passe comme à la première vente pour taxes impayées, la liste devrait continuer de rétrécir au fur et à mesure qu'on s'approchera de la date fatidique. Les propriétaires en défaut de paiement peuvent attendre jusqu'au début de la vente aux enchères pour acquitter les comptes en souffrance. Plusieurs le font quelques semaines avant.

En pratique, si la tendance passée se répète, on ne devrait retrouver que des terrains et peu ou pas d'immeubles à cette vente pour taxes. Les créanciers hypothécaires acquittent généralement les taxes à temps afin de protéger leurs créances.

Les propriétés vendues pourront être rachetées dans un délai d'un an par le propriétaire de l'immeuble vendu. La loi prévoit que ce dernier peut reprendre l'immeuble vendu en acquittant un intérêt de 10%. ■

Une quinzaine de riverains de la rue Saint-Michel ont assisté à une rencontre d'information convoquée par le conseiller Yvan Berthelot.

Les riverains veulent un STOP à mi-chemin de la rue St-Michel!

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Si la Ville écoute les riverains de la rue Saint-Michel, elle installera un panneau d'arrêt (STOP) à mi-chemin, entre le boulevard du Séminaire et la rue Labrèche, après avoir rétabli la circulation à double sens.

Cette suggestion, qui se veut un moyen de ralentir la circulation, a été faite au conseiller Yvan Berthelot samedi midi. Comme il s'y était engagé, il a rencontré les riverains de la rue Saint-Michel pour les consulter sur les aménagements proposés par la Ville dans le cadre de l'abolition du sens unique sur ce tronçon de rue compris entre les Halles et l'ancien Dunkin Donuts.

La réunion s'est déroulée à l'hôtel de ville, dans la salle des travaux à huis clos du conseil municipal. Le conseiller Yvan Berthelot était accompagné de son collègue Germain Poissant, principal promoteur du rétablissement de la circulation à double sens sur Saint-Michel. Une quinzaine de riverains y ont assisté, dont le leader du groupe, le citoyen Paul Moreau.

En plus de la pose d'un panneau d'arrêt à mi-chemin de Séminaire et Labrèche, les riverains ont également demandé l'installation de stops dans toutes les directions à l'intersection des rues Saint-Michel, Labrèche et de l'entrée du complexe les Halles.

Les riverains ont cependant rejeté l'idée de l'aménagement de bornes de type «New Jersey» au milieu de la rue ou à certains endroits sur les côtés de la rue. Cette idée avait été avancée par la Ville pour restreindre le champ visuel des automobilistes et réduire ainsi la vitesse de circulation.

Satisfait de cette rencontre, le conseiller Berthelot précise que les suggestions des riverains seront acheminées aux autorités compétentes de la Ville pour être analysées. On déterminera si elles sont applicables en fonction des critères habituellement reconnus en matière de sécurité routière.

M. Berthelot n'a pas voulu commenter les suggestions des citoyens, même pas celle d'installer des panneaux d'arrêt au milieu d'un tronçon de rue sur lequel il n'y a aucune intersection, à l'exception des extrémités.

Rappelons que le rétablissement du double sens sur la rue Saint-Michel doit en principe se faire en décembre. ■

Les fêtes au centre-ville: réunion lundi en soirée

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

La période des fêtes 2003 approche à grands pas et Rues Principales entend être prêt pour ces festivités. Il convie tous les commerçants et les professionnels de son territoire à une rencontre d'information qui aura lieu le lundi 3 novembre prochain à 17 heures, à la pâtisserie «Les Gourmands Disent», au 149 rue Richelieu.

Lors de cette réunion, précise le directeur général de Rues Principales, Alain Laplante, il sera question des projets de décoration au centre-ville ainsi que des promotions que le comité d'animation veut mettre de l'avant afin d'attirer une plus grande clientèle dans le Vieux-Saint-Jean et ainsi profiter de cette période généralement faste de l'année. Rues Principales mise sur l'implication des gens d'affaires pour la réussite de cette démarche. ■

Travaux sur le réseau d'aqueduc à L'Acadie

Rues Boire et De la Canadienne

Les citoyens des rues De la Canadienne et Boire, dans le secteur L'Acadie, prendront note que d'importants travaux d'entretien du réseau d'aqueduc se dérouleront aujourd'hui (mercredi) et jeudi, les 29 et 30 octobre.

Le Service des travaux publics du secteur Nord de Saint-Jean-sur-Richelieu procédera à la réparation de cinq vannes d'aqueduc et de cinq bornes d'incendie sur ces deux rues.

Ces travaux nécessiteront l'interruption de la conduite maîtresse d'eau potable mais ils ne devraient pas causer trop d'inconvénients aux résidents puisque la Ville a prévu installer un réseau parallèle d'alimentation en eau potable. Pour toute information additionnelle: 359-2500. ■

Les feuilles mortes ont de la valeur

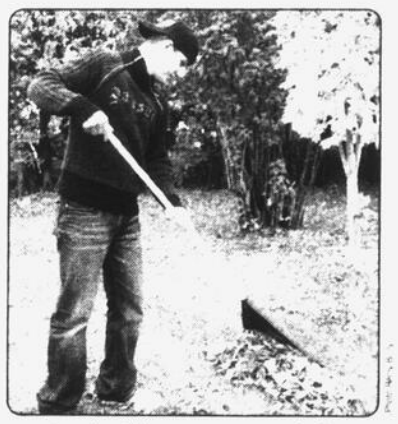
GILLES BÉRUBÉ

Les feuilles mortes ont de la valeur. Elles peuvent se transformer en compost. Entre-temps, elles peuvent servir de paillis pour les arbustes et les plates bandes.

Avec l'arrivée de l'automne, des quantités phénoménales de feuilles mortes sont jetées aux ordures. Cette matière organique se retrouve dans les lieux d'enfouissement sanitaire. Non seulement faut-il payer pour transporter les feuilles, mais il faut aussi payer pour les enterrer. En les gardant chez soi, on évite ces coûts et on peut économiser sur l'achat de paillis et de fertilisants.

Compo-Haut-Richelieu rappelle l'utilité des feuilles mortes comme paillis au pied des arbres et des arbustes et dans les plates-bandes et les jardins. Elles constituent une protection contre le froid, elles maintiennent l'humidité du sol et en se décomposant, elles fertilisent le sol.

Par ailleurs, les résidents de la région qui ne peuvent laisser se décomposer leurs résidus végétaux sur place peuvent les apporter dans les parcs à conteneurs. Résidus de jardins et de plates-bandes, feuilles mortes et retailles de haies peuvent être déposés dans l'un ou l'autre des parcs à conteneur de Saint-Luc, d'Iberville ou de Lacolle.



Les feuilles mortes ont de la valeur. Il faut éviter de les jeter aux ordures.

La disposition de cette matière est gratuite. Elle sera ensuite transportée chez un agriculteur de la région où elle sera transformée en compost. Notons que les parcs à conteneurs sont passés à l'horaire d'hiver à la mi-octobre. Celui d'Iberville est ouvert de 8 heures à 17 heures, du lundi au vendredi et de 10 heures à 16 heures le samedi. Le parc à conteneurs de Saint-Luc est ouvert de 10 heures à 16 heures du lundi au samedi. Enfin, celui de Lacolle est ouvert uniquement le samedi, de 10 heures à 16 heures.

Il est possible d'obtenir plus de renseignements en contactant Compo-Haut-Richelieu, au 347-0299.■

SOIRÉE SPÉCIALE

DÉCO CENTRE
BOUVREUIL
100, rue Moreau, St-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-0331
decocentre@bouvreuil.com

TENDANCES idem l'idée meubles CORBEIL

Plus de 500 personnes se sont retrouvés chez **Bouvreuil le 21 octobre 2003** pour une **soirée VIP.** Toute l'équipe avait préparé des surprises dont un défilé des nouveauté animé par Yves Corbeil. Ce fût un succès. Considérant l'affluence et l'intérêt de nos clients l'événement se répètera à chaque année.

Gagnante de l'ensemble matelas Ashland de Sealy; Mme Huguette Surprenant

Gagnant du batteur sur socle Kitchen Aid, M. Alain Guay

Gagnante d'un mobilier de chambre juvénile des Industries Rive-Sud : Mme Georgette Girard

114724-3x22-g

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU EN BREF

Vers les élections de 2005!

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Cela ne fait pas encore tout à fait un an que les citoyens de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ont élu leur premier conseil municipal que se pointent déjà l'horizon les prochaines élections, fixées au 6 novembre 2005.

Les services de la firme «Innovision +», qui avait agi comme consultant aux dernières élections, viennent d'être de nouveau retenus par la Ville pour la mise à jour de la cartographie numérique municipale, moyennant des honoraires de 3 300 $.

Il s'agit d'une première phase de travaux préparatoires à la révision, l'an prochain, de la carte électorale par laquelle le territoire de la nouvelle ville avait été divisé en douze districts électoraux lors du scrutin général de novembre 2002.

Maisons lézardées: quand?

Deux propriétaires de maisons lézardées dans les secteurs Iberville et Saint-Athanase, Denis Rolland et Fernand Duguay, se sont adressés au conseil municipal afin de savoir pourquoi le dossier ne bouge pas à la Ville.

«Ça commence à faire, on veut que ça se règle», a dit aux élus M. Duguay en estimant que la Ville était fautive dans son cas, ayant autorisé un promoteur à construire sa propriété sur un ancien ruisseau remblayé. On leur a dit qu'un suivi de leur dossier était assuré.

Rappelons que le conseil a prévu une enveloppe maximale de 500 000 $ à son programme de subvention «Rénovation-Québec» pour l'aide financière aux propriétaires de maisons lézardées sur l'ensemble du territoire de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Cour municipale: 40 000 $

Le cabinet local d'avocats-conseils «Lemieux, Marchand, Hamelin» a vu son mandat renouvelé pour représenter, en 2004, la Ville devant la Cour municipale pour tous les dossiers de nature pénale inscrits au rôle.

Le mandat a été octroyé pour un prix forfaitaire de 40 000 $. Ces honoraires sont identiques à ceux consentis en 2003.

Dans l'ancienne Crane

Un espace de 6 000 pieds carrés dans l'ancienne usine Crane, au 360 boulevard du Séminaire, a été loué pour un an pour l'entreposage de la machinerie et de l'équipement des Travaux publics. Le loyer mensuel consenti est de 1 500 $.

L'immeuble est situé tout à côté du garage municipal du secteur Saint-Jean. Il appartient à la compagnie à numéros «9118-5108 Québec Inc.» dont les actionnaires et dirigeants sont les hommes d'affaires locaux Fernand Raymond, Réjean Quintal et Gaétan Paradis.

Dégât d'eau rue Raymond

Les propriétaires de la résidence du 420 rue Raymond dans le quartier Saint-Gérard, Manon Roy et Normand Paré, ainsi que le Groupe financier SSQ ont déposé à la Ville une réclamation pour le dégât d'eau survenu le 7 octobre dernier dans le sous-sol de la résidence à la suite de la rupture d'une conduite municipale d'aqueduc.

Subventions

Une aide financière de 10 000 $ a été autorisée pour le Centre d'action bénévole d'Iberville.

Une subvention de 1 800 $ a été allouée au Club de l'Âge d'or de Saint-Luc pour l'aider à défrayer les coûts d'électricité du bâtiment dont il est propriétaire.

Mandat à Saint-Hyacinthe

Dans une démarche d'achat regroupé de produits chimiques servant au traitement de l'eau, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a mandaté la Ville de Saint-Hyacinthe de procéder en son nom et avec les autres municipalités intéressés à un appel d'offres public pour l'année 2004, incluant la possibilité d'octroyer un contrat ferme de deux ans.

Cette procédure d'achat regroupé avec d'autres municipalités est en vigueur depuis quelques années dans le cas des produits chimiques de traitement de l'eau.

Nomination

Un troisième ingénieur-coordonnateur vient d'être nommé à la division ingénierie du Service technique.

Après Chantal Boudreau et Marcel Paquet, c'est au tour de Patrick Dueck, qui était à l'emploi de Saint-Luc depuis le printemps 1999, d'être nommé au nouveau poste de cadre d'ingénieur coordonnateur aux projets. Ce poste, explique-t-on, vise notamment à permettre à la Ville d'assurer un suivi des projets d'infrastructures municipales réalisés par les promoteurs du secteur privé, de manière à s'assurer de leur conformité avec les normes de la municipalité.

Cours d'eau Samoisette

Une demande a été adressée à la MRC du Haut-Richelieu pour que soient entrepris des travaux de stabilisation des berges dans le cours d'eau Samoisette.

Théâtre de Grand-Pré

La Ville assumera les coûts d'installation d'un cabanon pour le rangement des décors du théâtre de Grand-Pré, sur le terrain de l'édifice Jean-Philippe-Toupin, dans le secteur L'Acadie.

Pont de la rue de l'Oasis

Le conseil a approuvé les plans relatifs aux travaux de remplacement du pont de la rue de l'Oasis préparés par le «Groupe RBI experts-conseils» et les élus ont autorisé cette dernière à les soumettre au ministère de l'Environnement pour l'obtention d'un certificat d'autorisation nécessaire à la réalisation des travaux dont les coûts ont été estimés à 222 000 $ dans le programme triennal d'immobilisations.

Rues Le Renfort et Diderot

Les plans et devis pour la construction d'infrastructures municipales dans le prolongement des rues Le Renfort et Diderot, dans le secteur Saint-Luc, ont été approuvés et le «Groupe RBI experts-conseils» a été autorisé à les déposer au ministère de l'Environnement en vue de l'émission du certificat d'autorisation.

Mauvais panneaux

Rappelant qu'une résolution a été adoptée pour demander à Transports Québec de défendre de tourner à gauche au coin du magasin IGA et de la rue Donais dans le secteur Saint-Luc, le conseiller Yvon Choquette a souligné que les panneaux indicateurs installés ne respectent pas ce qui a été demandé. ■

LES RÉNOVATIONS R.B. 1998 inc.

640, RUE DORCHESTER, BUREAU 404
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
(450) 357-9170
Licence RBQ : 8288-5849-02
QUALITÉ/PRIX

Accrédité par réno-maître APCHQ

Qualités
- Date du début des travaux respectée
- Date de la fin des travaux respectée
- Une équipe plaisante qui s'associe à votre projet
- Les chantiers très propres

Spécialités
- Portes et fenêtres
- Finition de sous-sol
- Revêtement extérieur
- Recouvrement de la toiture
- Agrandissement
- Patio stylisé
- Cabanon ou remise

Possibilité du prêt Réno
6 mois avant le 1er versement
La satisfaction de nos projets

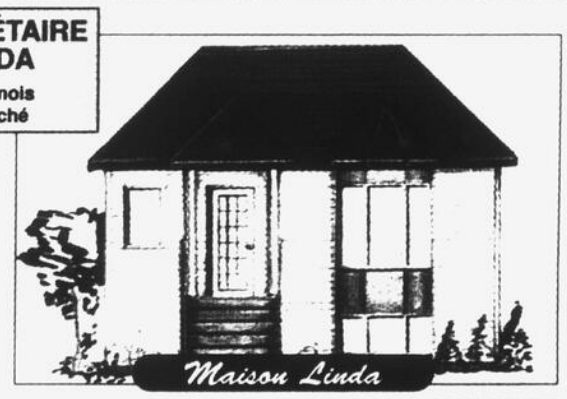
Vous désirez vous joindre à une équipe en pleine expansion ?
- Travailleurs de la construction
- Sous-traitants
- ou à contrat

SOYEZ PROPRIÉTAIRE DE LA SUPERBE MAISON DANIELLE

- Cuisine, armoires de mélamine de couleur
- Salle à manger et salon au rez-de-chaussée
- Chambre des maîtres de luxe au rez-de-chaussée
- Salle de spa intérieur au rez-de-chaussée
- 2 salles de bains
- 2 chambres au sous-sol
- Salle familiale au sous-sol
- Foyer au gaz au rez-de-chaussée dégageant une chaleur constante et contrôlable
- 2 patios extérieurs
- Remise selon le style de la maison
- Isolation supérieure
- Thermopompe
- Fournaise électrique
- Climatiseur
- Système d'eau chaude au gaz
- Façade en brique
- Espace de rangement de 352 pieds carrés au sous-sol

Inclus :
- Infrastructures payées à 100%
- Notaire
- Arpenteur

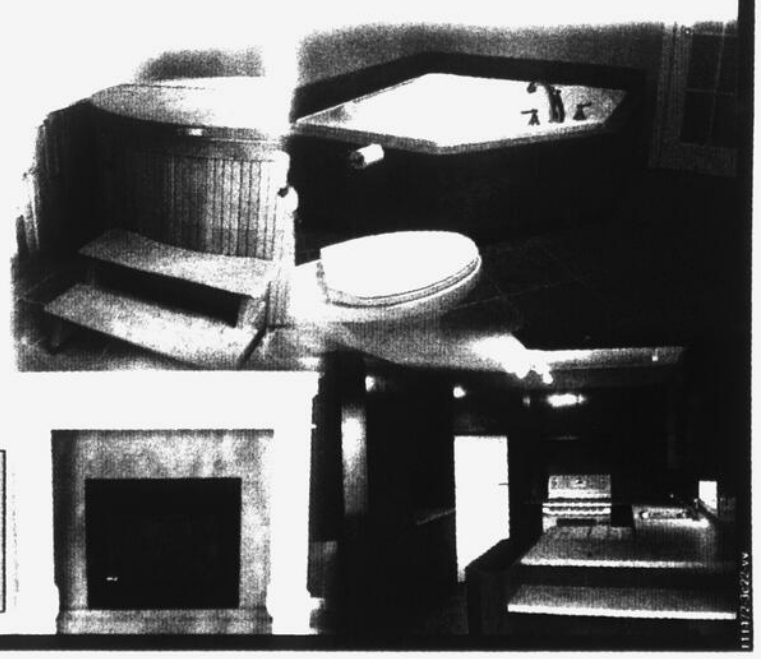
SOYEZ PROPRIÉTAIRE MAISON LINDA
POUR 636$ par mois selon taux du marché



- Cuisine, armoires de mélamine de couleur
- Salle à manger / Salon communiquant
- 3 chambres au sous-sol
- 2 salles de bains
- Échangeur d'air
- Isolation supérieure
- « Baie window » dans tourelle au rez-de-cha
- Sous-sol fini
- Notaire inclus
- Vous êtes locataire... Nous rachetons votre bail

Rez-de-chaussée : 672 pieds carrés
Sous-sol : 672 pieds carrés
Total : 1 344 pieds carrés

Maison modèle à visiter
SECTEUR SAINT-LUC



La FOLIE Furieuse!

Panasonic

ÉPARGNEZ! ÉPARGNEZ!

Projections grand écran
- Aspect d'écran cinéma 16:9
- Compatibilité d'affichage TVHD (1080i)
- Balayage cinéma progressif
- Image sur image multiformats (MFD)
- Convergence numérique3
- Écran protecteur intégré

47" PT47WX52 **2198.88**

53" PT53WX53 **2788.88**

RCA

Projection grand écran de 40"
- Aspect d'écran cinéma 16:9
- Compatibilité d'affichage TVHD (1080i)
- Convergence numérique automatique
- Entrée DVI (HDCP)
- Écran protecteur intégré

ÉPARGNEZ! ÉPARGNEZ!

1698.88

*Après remise postale de 100$.

D40W20

HITACHI

Projection grand écran de 46"
- Aspect d'écran cinéma 16:9
- Compatibilité d'affichage TVHD (1080i)
- 6 modes pour visionner
- Détecteur de lumière ambiante
- Convergence numérique automatique "Magic Focus"
- Écran protecteur intégré

2698.88

PRIX INCROYABLES

46F500

RCA

Projection grand écran de 52"
- Mise au point numérique • Entrée S-Vidéo
- Guide horaire Guide Plus+ Gold à l'écran
- Image sur image • Écran protecteur intégré
- Balayage "Velocity modulation"

1988.88

HITACHI

Projection grand écran de 51"
- Aspect d'écran cinéma 16:9 • 6 modes pour visionner
- Compatibilité d'affichage TVHD (1080i)
- Pilote d'affichage "Virtual HD"
- Système de tubes et lentilles à haute luminosité
- Convergence "Magic Focus"
- **Grille de haut-parleurs distincte**
- **Écran protecteur antireflet à haut contraste**

3188.88

51G500

RCA

Projection grand écran de 52"
- Compatibilité d'affichage TVHD (1080i)
- Convertisseur à balayage progressif
- Entrées vidéo à composants HD SYNCROSCAN
- Auto convergence • Écran protecteur intégré

2198.88

ÉPARGNEZ! ÉPARGNEZ!

HITACHI

Projection de 57" «Série-GWX»
- Compatibilité d'affichage HDTV (1080i)
- Nouveaux tubes cathodiques à rendement élevé
- 6 modes d'aspect d'écran • Convergence numérique automatique "Magic Focus 8"
- **Grille de haut-parleur distincte**
- **Écran protecteur «Antireflet I»**
- Lentilles haut-contraste à 5 éléments

2998.88

57GWX20B

86F500

SONY

Projection grand écran de 46"
- Aspect d'écran cinéma 16:9
- Convergence numérique automatique "Magic Focus"
- Compatibilité d'affichage TVHD (1080i
- Entrée DVI (HDCP)
- Image sur image avec écran partagé
- Inversion de pas des cadres d'image 3:2"CineMotion"

Meuble vendu séparément

2398.88

ÉPARGNEZ! ÉPARGNEZ!

Téléviseur ACL de 30"
- Ratio de contraste de 500:1
- Boîte de contrôle A/V
- Compatible HDTV 720P
- 2 entrées à composants

5998.88

Téléviseur ACL de 37"
- Ratio de contraste de 800:1
- Boîte de contrôle A/V
- Compatible HDTV 720p
- 2 entrées à composants
- Télécommande

8998.88

SHARP

SONY

Projections grand écran
- **Aspect d'écran cinéma 16:9**
- Écran protecteur intégré
- **Compatibilité d'affichage HDTV (1080i)**
- Convergence "Flash Focus" • Entrée DVI (HDCP)
- Image sur image avec écran partagé
- Inversion de pas des cadres d'image 3:2 "CineMotion"

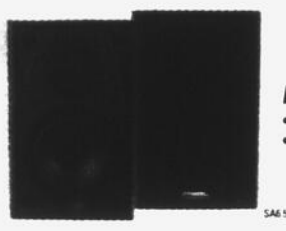
51" KPS1WS510 **2998.88**

65" KP65WS500 **3998.88**

120145 3c22

FINANCEMENT SANS INTÉRÊT! DISPONIBLE*

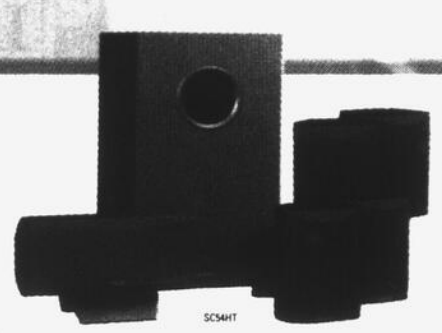
ÉPARGNEZ! ÉPARGNEZ!



STUDIO acoustics

Enceintes acoustiques
- Blindage magnétique• Bornes de connexion
- Haut-parleur de 5" en polypropylène

98.88

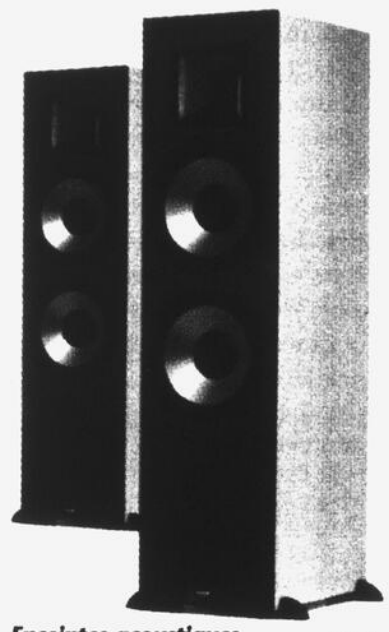


DENON

Enceintes acoustiques
- Blindage magnétique
- Bornes de connexion
- Haut-parleur de 5" en polypropylène

498.88

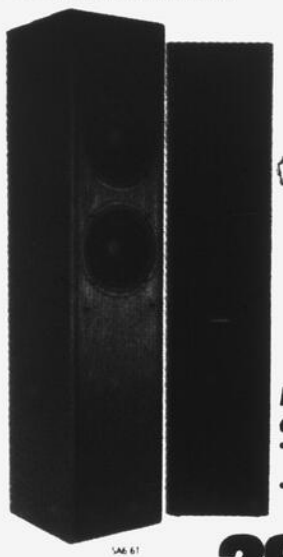
Klipsch



Enceintes acoustiques "Reference"
- Haut-parleurs avant de plancher • 2 voies
- Puissance maximum de 1000 watts
- 2 haut-parleurs d'extrêmes-grâves de 10" avec cône en alluminium
- Blindage magnétique

3698.88

STUDIO acoustics

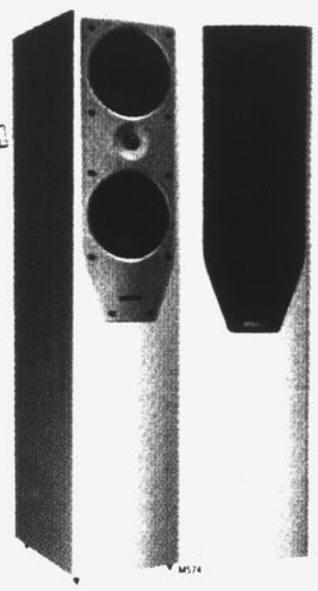


Enceintes acoustiques
- 2 haut-parleurs avant de plancher
- Blindage magnétique

298.88

ÉPARGNEZ!

MISSION

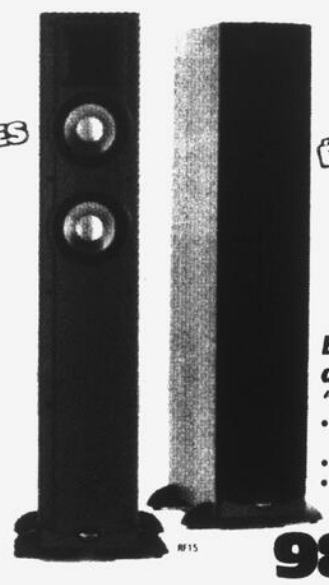


Enceintes acoustiques
- 2 haut-parleurs avant de plancher
- 2 voies
- Blindage magnétique

798.88

PRIX! INCROYABLES

Klipsch

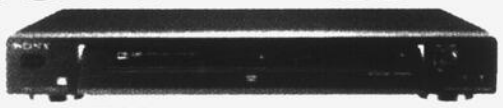


Enceintes acoustiques "Reference"
- 2 haut-parleurs avant de plancher
- 2 voies
- Blindage magnétique

988.88

ÉPARGNEZ!

SONY DVD VIDEO MP3



Lecteur DVD/DC
- Compatible DVD-R/RW
- Sortie numérique coaxiale
- Télécommande multimarques

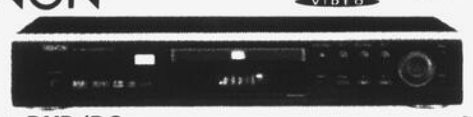
138.88

Panasonic DVD VIDEO MP3

Changeur de 5 DVD/DC
- Balayage progressif
- Lecteur de fichiers JPEG
- Compatible DVD-R/RW

198.88

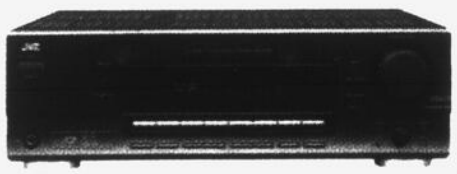
DENON DVD VIDEO MP3



Lecteur DVD/DC
- Balayage progressif
- Lecteur de fichiers JPEG
- Décodeur DCDi de Faroudja

448.88

JVC DOLBY DIGITAL PRO LOGIC II dts SURROUND



Récepteur cinéma maison
- Décodeur Dolby Digital / DTS
- Décodage Dolby Prologic II
- 100 watts x 5
- Télécommande A/V

268.88

Panasonic DOLBY DIGITAL-EX PRO LOGIC II dts ES SURROUND

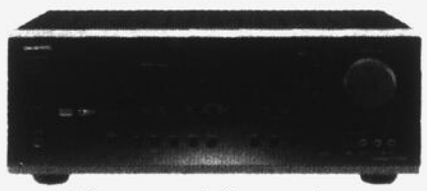
Récepteur cinéma maison
- Décodeur Dolby Digital DTS-ES
- 100 watts x 6 • MOSFET
- Prise vidéo à composants/ S-Vidéo

388.88

ÉPARGNEZ! ÉPARGNEZ!

ONKYO

DOLBY DIGITAL-EX PRO LOGIC II dts ES SURROUND



Récepteur cinéma maison
- Décodeur Dolby Digital DTS-ES
- 80 watts x 6 • MOSFET
- Prise vidéo à composants/S-Vidéo
- Télécommande

798.88

Récepteur cinéma maison
- Décodeur Dolby Digital / DTS
- Décodage Dolby Prologic II
- 100 watts x 5
- Prise vidéo à composants
- Télécommande préprogrammée

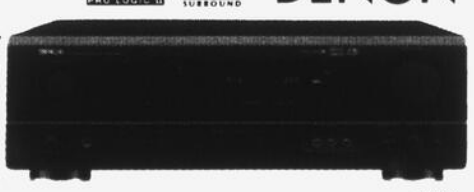
DOLBY DIGITAL PRO LOGIC II dts SURROUND **SONY**

298.88

DOLBY DIGITAL PRO LOGIC II dts SURROUND **DENON**

Récepteur cinéma maison
- Décodeur Dolby Digital
- Décodeur DTS
- 75 watts x 5
- Télécommande

498.88



Les illustrations peuvent différer. Offre pour un temps limité. Les quantités sont limitées. *Détails en magasin.

PROPRIÉTAIRE À ST-JEAN:
HÉBERT & GOUIN AUDIO-VIDÉO

Dumoulin

Électronique • Informatique • Photo • Communications

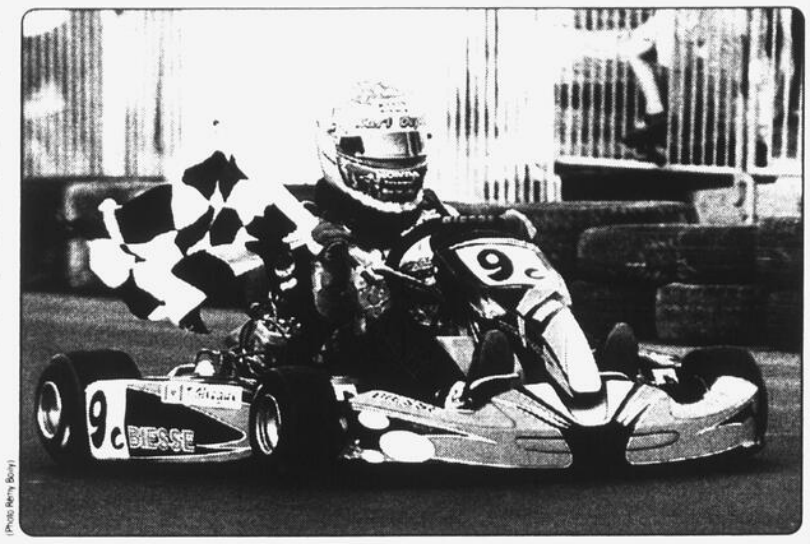
FINANCEMENT 0% disponible!
Ajusté à vos besoins!

391, du Séminaire Nord, St-Jean • 348-9377

Le Grand Prix karting est en lice aux prix *Coup d'éclat!*

VALÉRIE LEGAULT

Fier du succès de la première édition du Grand Prix karting Saint-Jean-sur-Richelieu, l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu a cru bon d'inscrire l'événement aux prix *Coup d'éclat!*, présenté par Festivals et Événements Québec et la Société des attractions touristiques du Québec. L'initiative s'est révélée bonne puisque cet événement s'est taillé une place parmi les trois finalistes de sa catégorie.


(Photo: Rémy Bury)

Le Grand Prix karting fait partie des trois finalistes pour le prix Coup d'éclat!de la programmation originale.

L'Office du tourisme avait placé la candidature du Grand Prix karting dans la catégorie programmation originale. En fin de compte, l'événement est ressorti parmi 13 autres candidatures. Il se retrouve donc en compétition avec le Festival des musiques et du monde et l'atelier du luthier Jules Saint-Michel.

Caroline Rousseau, directrice générale de l'Office, croit au côté marketing gratuit qu'offre cette nomination: «C'est très important de mettre toutes les chances de notre côté, surtout pour un jeune événement comme le Grand Prix karting. En participant aux prix *Coup d'éclat!*, cela nous permet d'obtenir beaucoup de visibilité», même avant que les jeux ne soient faits, a-t-elle indiqué.

Les prix *Coup d'éclat!* sont présentés annuellement et visent à souligner les réalisations des festivals et attractions dans le domaine de la promotion et représentent une occasion unique de faire connaître et reconnaître la qualité exceptionnelle de leur réalisation. Différentes catégories y sont mises en valeur, telles qu'affiche promotionnelle, outil promotionnel imprimé, publicité dans les médias imprimés, publicité à la radio, publicité à la télévision, site Internet, articles promotionnels et service ou programmation originale. Ce ne sera que le 20 novembre prochain que la délégation représentant le Grand Prix karting saura si l'événement deviendra lauréat dans sa catégorie. ■

L'Office du Tourisme veut produire un «gratteux»

JOHANNE LATOUR

Le marché touristique québécois devient de plus en plus compétitif. Comment notre région peut-elle s'y démarquer? À l'Office du Tourisme et des Congrès du Haut-Richelieu, on croit qu'un «gratteux» pourrait aider à stimuler l'intérêt des visiteurs. Si les intervenants de la région acceptent de collaborer au projet, on espère commencer la distribution des billets «Grattez votre été» dès le printemps 2004.

Une esquisse du billet que l'Office prévoit produire laisse voir que les différents prix sont regroupés en trois sections, intitulées «Services», «Attraits» et «Événements-attraits majeurs». Le «gratteux» fonctionnera un peu comme un billet de loterie instantanée. Toutefois, dans ce cas-ci, chaque billet permet de remporter un prix dans chacune des catégories. Tout le monde gagne, trois fois plutôt qu'une!

L'OTCHR compte distribuer gratuitement 200 000 billets, notamment aux salons Vacances et Loisirs d'été de Montréal et de Québec et par l'entremise de différents médias partenaires. On recrute actuellement des partenaires pour mener à bien cette nouvelle initiative. En échange de la visibilité dont elles bénéficieront, les entreprises participantes doivent offrir un minimum de 1000 prix, qu'il s'agisse d'un rabais, d'un cadeau, d'une entrée gratuite, etc. Les personnes intéressées sont invitées à communiquer avec l'OTCHR avant le 1er décembre prochain, au (450) 542-9090. ■

BOU-GUY 1000 TOURS
LOCATION DE COSTUMES
Plus de 800 costumes adultes et enfants avec accessoires!
• Maquillage
• Masques
• Perruques, etc.
Louez maintenant pour votre période définie!
349, rue Jacques-Cartier Sud
Au restaurant Lucqui Luc
347-1155
289739-3c21-g

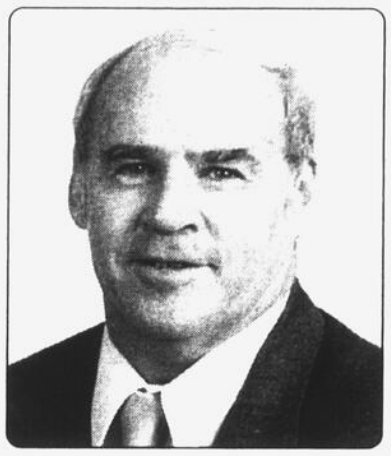
Saint-Blaise: le maintien des pompiers sera moins coûteux, affirme le maire

GILLES BÉRUBÉ

Selon le maire de Saint-Blaise-sur-Richelieu, Gérard Bisaillon, le service des pompiers municipaux est tout à fait adéquat. Son maintien sera beaucoup moins coûteux qu'une entente de service avec la municipalité voisine de Saint-Paul-de-l'île-aux-Noix.

Le débat sur le service des pompiers continuent d'alimenter la campagne électorale à Saint-Blaise. Pour M. Bisaillon, il s'agit d'un faux débat. Les citoyens de Saint-Blaise bénéficient d'une bonne protection contre les incendies. À son avis, la confusion vient de la nouvelle *Loi sur la sécurité incendie* adoptée en 2000. Cette loi oblige les municipalités à adopter des normes minimales de protection contre les incendies. Ces normes se retrouveront dans un schéma de couverture de risques que les MRC adopteront. Elles entraîneront une mise à niveau du personnel et des équipements dans plusieurs municipalités québécoises. Saint-Blaise n'y échappera pas, note M. Bisaillon, mais les municipalités voisines non plus.

M. Bisaillon se présente à la tête de l'Équipe 2003, lors du scrutin de dimanche prochain. Il est entouré d'Alain Gaucher (siège 1), Brigitte Bédard (siège 2), Bernard Mongeau (siège 3), Marcel Gervais (siège 4) et Jeannot Duchesne (siège 6). L'équipe préconise le maintien du corps de pompiers. Le maire montre une comparaison des différentes projections de coûts élaborées par le conseil en collaboration avec un comptable et le directeur du service.



Le maire sortant de Saint-Blaise, Gérard Bisaillon.

À son avis, une entente de service avec Saint-Paul pourrait coûter jusqu'à 185 000 $, en tenant compte du salaire des pompiers lors des sorties, des immobilisations pour la caserne et des programmes d'information et de sensibilisation. La municipalité n'aura cependant aucun droit de regard sur la gestion du service. M. Bisaillon se montre sceptique quant à la possibilité d'une entente sur une régie intermunicipale. La proposition de Saint-Paul ne précise rien en ce sens.

Comme ses adversaires, le maire convient qu'il faudra changer les véhicules du service d'ici 2007. C'est encore avantageux par rapport à une entente de service. Il pense même qu'il vaut la peine d'investir dans une nouvelle caserne et dans l'aménagement de points d'eau à différents endroits sur le territoire, une mesure qui sera de toute façon inévitable avec la nouvelle loi. Par rapport au réaménagement des locaux actuels, l'écart de coûts est mince. Il pense même qu'à court terme, un réaménagement pourrait s'avérer plus coûteux.

Par ailleurs, l'Équipe 2003 juge que l'amélioration de la qualité de vie des citoyens constitue le véritable enjeu de la campagne. Elle propose l'adoption d'une politique familiale adaptée à la municipalité. En ce sens, elle préconise un réseau cyclable en reliant les rues à l'est de la 223 en plus de l'aménagement d'espaces verts. Le soutien aux organismes récréatifs et communautaires, un projet d'alphabétisation préscolaire, un programme d'accueil des nouvelles familles et l'amélioration du réseau de voirie complètent le programme de l'équipe. ■

Sécurité incendie: la MRC demande plus de temps

GILLES BÉRUBÉ

La MRC du Haut-Richelieu a besoin de plus de temps pour la réalisation de son schéma de couverture de risques. D'ici le 30 janvier, les municipalités locales devront lui fournir leur plan pour rencontrer les exigences de la loi.

En 2000, le Gouvernement du Québec a adopté la nouvelle *Loi sur la sécurité incendie*. Elle établit des normes minimales de protection contre les incendies. Lors d'un sinistre, elle prévoit notamment une force de dix pompiers quinze minutes après l'alerte dans 90% des cas. Avant même de prévoir les effectifs et l'équipement à mettre en place, les municipalités devaient réaliser un inventaire des risques sur leur territoire.

L'exercice se réalise au niveau des MRC. Ces dernières doivent décider d'une formule. La MRC du Haut-Richelieu aurait pu choisir de régionaliser le service ou même, par exemple, de tout confier à la Ville de Saint-Jean. Elle a choisi le «statu quo bonifié». Il s'agit de maintenir les services en place et de faire les ajustements pour rencontrer les exigences de la loi. La formation et l'information seront toutefois régionalisées. Il va de soi qu'une municipalité qui ne souscrirait pas aux orientations et aux objectifs de la loi prêterait le flanc à des poursuites judiciaires en cas de sinistre.

Selon l'échéancier de départ, avant le 30 novembre, chaque municipalité devait fournir à la MRC le plan pour son territoire, incluant les ententes avec les municipalités voisines. Nombre de ces ententes existent déjà. La MRC a officiellement demandé au ministre de la Sécurité publique de repousser cette échéance au 30 janvier. Par la suite, ces plans seront rassemblés dans le *schéma de couverture de risque*. Le schéma fera éventuellement l'objet d'une consultation publique auprès de la population.

Déjà on sait que les nouvelles exigences coûteront plus cher. Par exemple, les premières observations tendent à démontrer qu'il faudra vraisemblablement appeler systématiquement la brigade voisine dès le déclenchement de l'alerte pour rencontrer la norme minimale de temps et d'effectifs sur un sinistre. ■

TENDANCES meubles
L'ART DE RÉINVENTER SON CHEZ SOI
parce que le confort, c'est très tendance.
LA DESTINATION INCONTOURNABLE POUR LES MEUBLES, MATELAS, ACCESSOIRES DE DÉCORATION ET ÉLECTROMÉNAGERS.
DÉCO CENTRE BOUVREUIL
100, rue Moreau, St-Jean-sur-Richelieu
decocentre@bouvreuil.com
TENDANCES meubles | CARREIL | idem s'idée meubles
(450) 347-0331 | (450) 349-0066 | (450) 347-0331
114725-3c22-r

ENTENTE AVEC SAINT-PAUL

Il y aura toujours des pompiers à Saint-Blaise

GILLES BÉRUBÉ

La conclusion d'une entente de service pour la protection contre les incendies avec la municipalité de Saint-Paul-de-l'île-aux-Noix impliquerait le maintien d'une brigade de pompiers et d'une caserne sur le territoire de Saint-Blaise.

C'est ce que tient à rappeler Ginette Bieri, candidate à la mairie de Saint-Blaise pour le Groupe Pro-Actif. Cette équipe est favorable à une entente de desserte par Saint-Paul. Dans sa tournée électorale, elle constate que son message est mal compris ou que ses adversaires sèment la confusion. La solution qu'elle préconise prévoit l'intégration d'au moins dix pompiers de Saint-Blaise à la brigade de Saint-Paul, dont les effectifs passeraient de 24 à au moins 34 membres. Ces dix pompiers seraient en poste à Saint-Blaise, où deux véhicules (une autopompe et un camion citerne) seraient maintenus en permanence. Cette solution rencontre les exigences du Groupe technique des assureurs.

Dans la situation actuelle, 12 des 22 pompiers de Saint-Blaise résident dans la municipalité, dont quatre ont la formation pour intervenir au feu. Les dix autres habitent à Saint-Jean. Un seul de ces quatre travaille sur le territoire de la municipalité. Les 24 pompiers de Saint-Paul détiennent la formation pour intervenir au feu. 22 habitent à Saint-Paul et les deux autres, à Saint-Blaise. Douze des pompiers de Saint-Paul travaillent dans leur municipalité.

Mme Bieri ne jette pas le blâme sur les pompiers. Depuis la création de la brigade, il y a sept ans, le roulement du personnel a été élevé. La conséquence est que la formation est toujours à recommencer. Avec la formule des pompiers volontaires, ces chiffres parlent d'eux-mêmes, selon le Groupe Pro-Actif. En outre, elle ajoute qu'après sept ans et 900 000 $ d'investissements, il faut presque repartir à zéro pour rééquiper la brigade.

Sa collègue, Christine Madison, souligne par ailleurs que l'offre de Saint-Paul est ferme: 102 000 $ indexé annuellement pendant quinze ans. À cela s'ajoutent des frais qui portent le coût à 185 000 $, selon des projections présentées aux citoyens. Elle note que, peu importe le scénario, les projections pour les quinze prochaines années comportent beaucoup d'approximations, incluant celles sur le maintien du corps de pompiers de Saint-Blaise.

Elle donne l'exemple des équipements usagés. Avec la nouvelle loi, la demande pour les équipements usagés sera très forte dans l'ensemble des municipalités rurales du Québec. Les prix vont grimper et il n'est pas dit que l'équipement sera disponible. Enfin, Mme Madison assure qu'une option pour créer une régie sera une condition à la signature d'une entente. «Mais avant de se marier, illustre-t-elle, il faut se fiancer».

Par ailleurs, le Groupe Pro-Actif soulève qu'aucune étude n'a fait la démonstration que les économies d'assurance ont pu compenser le coût d'implantation du nouveau service. Il affirme que l'effet sur les primes a varié, augmentant dans certains cas, diminuant dans d'autres ou demeurant inchangées. Dans une perspective à long terme, l'équipe juge que l'efficacité passe par un regroupement des forces pour mieux répondre aux exigences des assureurs et de la loi.

Pour sa part, Gaétan Delisle, candidat à la mairie, continue de défendre le maintien du corps de pompier, comme on l'a écrit la semaine dernière. En réaction à la campagne du maire sortant, Gérard Bisaillon, il a tenu à dénoncer son manque de transparence. Depuis un an, affirme-t-il, le maire Bisaillon savait qu'une entente de service avec Saint-Paul coûterait plus de 180 000 $ dès la première année. Le maire a attendu au 30 septembre pour dévoiler ces informations à la population tout comme il l'a fait d'ailleurs avec le rapport du Groupe technique des assureurs.

En somme, la table est mise pour une élection référendaire à Saint-Blaise. ■

Suspect recherché

VALÉRIE LEGAULT

Il y a deux semaines, *Le Canada Français* avait fait paraître la photo d'un suspect recherché pour avoir commis un vol qualifié au dépanneur Saint-Charles, au 236, rue Saint-Charles, à Saint-Jean. Or la photo qui avait été publiée ne présentait pas clairement son visage. Nous en faisons paraître une nouvelle, qui pourrait peut-être aider à l'identifier plus clairement.

Cet homme de race blanche s'est présenté au dépanneur le dimanche 12 octobre vers 21h20 pour s'emparer du contenu du tiroir-caisse et de cigarettes. Il serait âgé entre 18 et 25 ans et mesurait 1 mètre 80.

Au moment de son entrée dans le dépanneur, il portait une tuque de laine foncée avec des lignes pâles à la hauteur du front. Son chandail de type kangourou arborait un grand dessin dans le dos et des écritures étaient imprimées à l'avant. Son pantalon cargo était beige ou gris avec des ouvertures aux genoux et aux chevilles. L'individu portait des espadrilles blanches ou beiges et un sac de sport foncé sur sa poitrine.

Cet individu est soupçonné d'avoir commis un vol au dépanneur Saint-Charles.

Toute information pouvant conduire à l'identification de ce suspect peut être rapportée au sergent-détective Denis Lalande, du Service de police de Saint-Jean, au 357-2424, ou via la ligne anonyme Anti-crime au 357-2000. ■

BAR-TERRASSE DE L'ÎLE
à l'Île Sainte-Thérèse en collaboration avec
LES PROMOTIONS PAM
vous invitent
LES 30 et 31 OCTOBRE
pour le
CONCOURS DE KARAOKE
et
LE 31 OCTOBRE
pour la
SOIRÉE D'HALLOWEEN
Prix de présence !
Venez nous voir !
1568, rue Baillargeon
304652-3c22-br

CRÉATIONS COIFFURES
En novembre
(450) 348-8210
Demandez notre forfait Beauté et courez la chance de gagner un ensemble de bain d'une valeur de 185$
- Robe de chambre 100% ratine
- Pantoufles
- Chandelle
- Gants de crin
- Lime
- Etc.
COLORATION
37$ taxes incluses
1 color starter Soin protecteur avant coloration
+
2 Service coloration
+
3 power dose color Soin fortifiant après coloration
=
PERMANENTE
à partir de 52$ taxes incluses
L'ORÉAL PARIS PROFESSIONNEL
Un service des plus durable...
145, boul. Saint-Joseph Saint-Jean-sur-Richelieu

OUVERT
jusqu'à 21 h
du mardi au
vendredi
Le samedi
de 8 h à 17 h

Metamorphose

JOYEUSE HALLOWEEN !

Spéciaux
tous les mardis et mercredis

Mèches
25,95$*

Permanente
- TOUT COMPRIS -
46,95$*

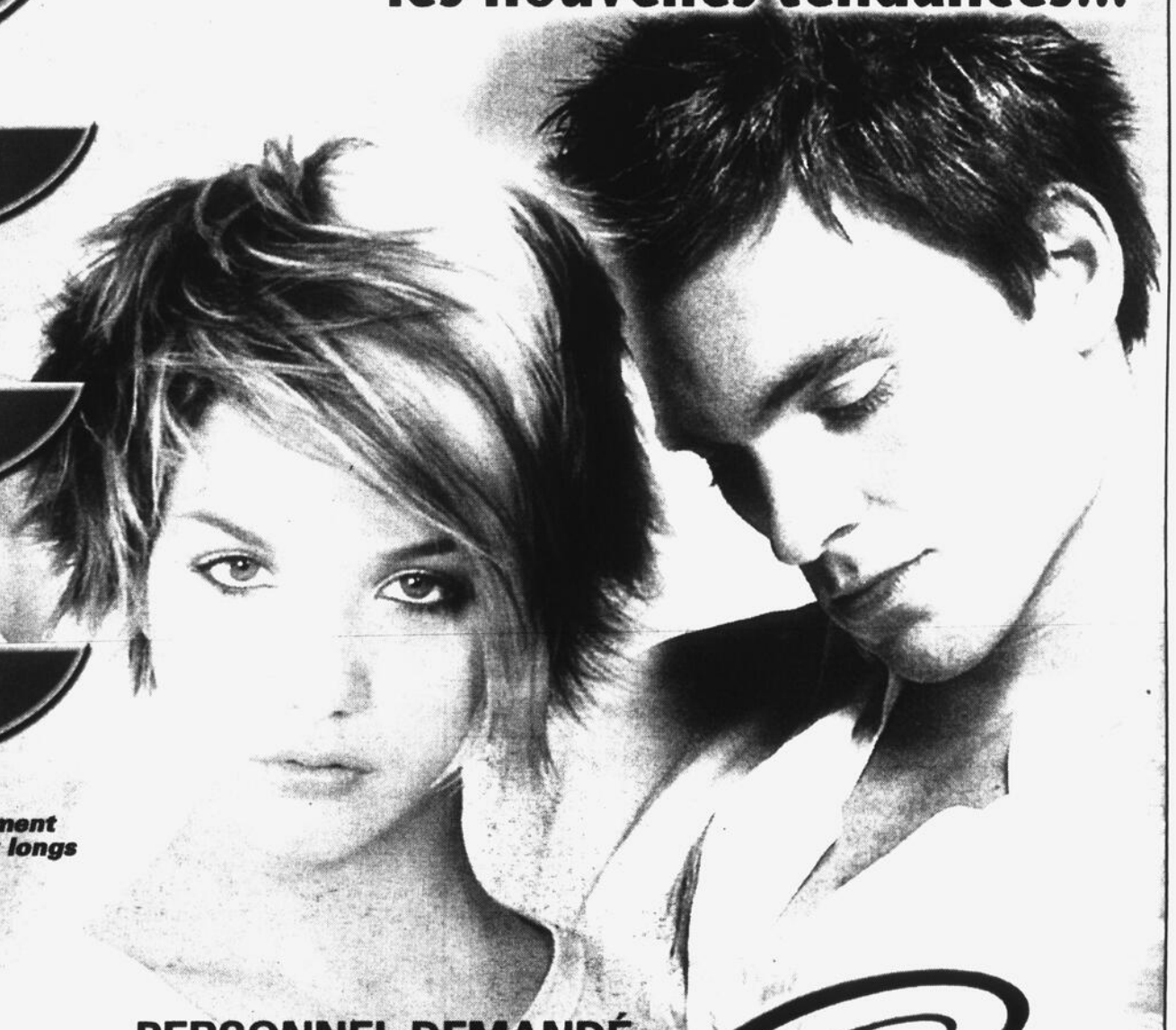
Teinture
15,95$*

* Léger supplément pour cheveux longs

Bienvenue aux messieurs !

Les nouveautés automnales sont hallucinantes !

Notre visite récente chez Vidal Sassoon va hanter nos esprits et nous vous transmettrons les nouvelles tendances...



PERSONNEL DEMANDÉ

943, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-9911

FERMÉ
temporairement
les dimanches
et lundis.

QUANTUM
MICRO-V

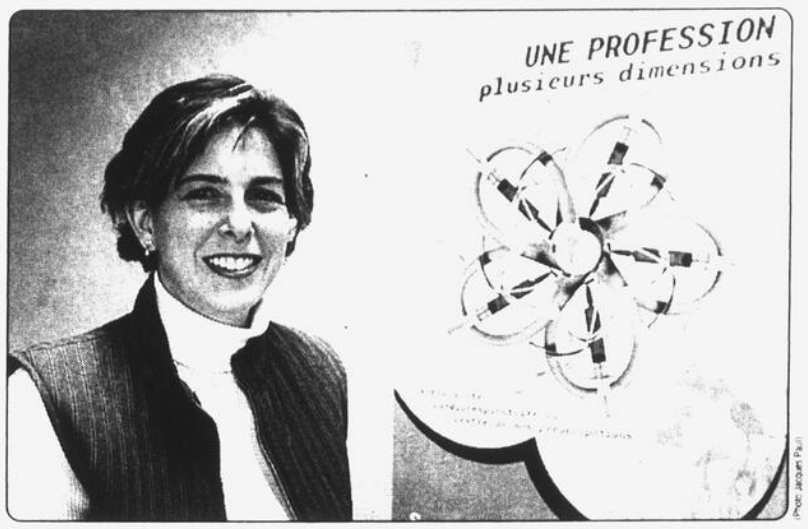
C'est la Semaine de l'inhalothérapeute

VALÉRIE LEGAULT

La Semaine de l'inhalothérapeute se poursuit jusqu'à samedi. Bien souvent, les patients ne se rendent pas trop compte des soins que leur prodiguent un ou une inhalothérapeute. C'est pourquoi un kiosque sera présenté jusqu'à ce soir, 20 heures, dans le hall d'entrée de l'hôpital du Haut-Richelieu, pour montrer tous les appareils dont se servent ces professionnels du système respiratoire.

Le respirateur mécanique, les appareils de polysomnographie, pour diagnostiquer l'apnée du sommeil, et d'examen des fonctions respiratoires, ainsi que la table d'anesthésie font partie du quotidien de l'inhalothérapeute. En effet, il s'agit bien plus que de montrer aux gens comment bien utiliser une pompe à la cortisone ou un bronchodilatateur, bien que l'aspect de l'enseignement sur la prise des médications est aussi important.

En réaction à ce côté prévention, Julie Bienvenue, inhalothérapeute à l'hôpital du Haut-Richelieu, ajoute: «Les patients me demandent souvent si c'est tout ce que je fais dans ma journée! Ils ont une vision restreinte de notre profession, mais nous sommes en continuelle demande et devons souvent faire face à l'imprévisible. Par exemple, un patient dont la situation est stable peut subitement demander des soins urgents.»



Julie Bienvenue invite la population au kiosque des inhalothérapeutes, mercredi jusqu'à 20 heures.

Les inhalothérapeutes se déplacent d'un étage à l'autre. On les retrouve autant en salle d'opération qu'au département des soins intensifs. En devoir 24 heures par jour, 7 jours sur 7, les inhalothérapeutes touchent à plusieurs sphères d'intervention, comme la ventilation artificielle et la réanimation cardio-respiratoire, l'anesthésie (un tiers des membres de la profession travaillent en salle d'opération), la physiologie respiratoire, l'inhalothérapie générale et les soins à domicile, surtout fournis par les CLSC.

Entendez par physiologie respiratoire une série de mesures pour évaluer la fonction respiratoire et en venir à diagnostiquer les cas d'asthme, d'emphysème ou d'apnée du sommeil, par exemple. Quant à l'inhalothérapie générale, cela inclut l'administration de médicaments par voie respiratoire, comme la thérapie à l'oxygène.

MYTHES ET RÉALITÉS

Par cette semaine de l'inhalothérapeute, les professionnels veulent démystifier leurs fonctions qui comptent, d'après Julie Bienvenue, parmi les plus méconnues dans le système de santé. «Par exemple, plusieurs personnes s'imaginent que le respirateur est une étape transitoire avant la mort. Pourtant, la ventilation mécanique est essentielle mais temporaire pour des accidentés de la route ou encore des victimes d'accidents cérébrovasculaires qui survivent. Il est juste de croire que le respirateur est utilisé dans les cas de situations critiques, mais ce sont des situations réversibles», précise Mme Bienvenue.

C'est donc dire que plusieurs personnes ont probablement déjà eu recours aux traitements des inhalothérapeutes, peu importe leur âge. En effet, les nouveaux-nés prématurés ou en détresse respiratoire, les femmes qui ont subi une césarienne, les insuffisants cardiaques et les personnes qui souffrent de maladies pulmonaires chroniques ou de fibrose kystique en sont de nombreux bénéficiaires. ■

Session d'information sur le bon usage des médicaments

Les CLSC et CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts désirent inviter la population âgée de 50 ans et plus à participer à une session d'information sur le bon usage des médicaments, session qui débutera le 5 novembre prochain.

La prévention étant un atout indispensable, cette session d'information est offerte gratuitement à toutes les personnes de 50 ans et plus qui sont préoccupées par leur santé, et ce, peu importe qu'elles éprouvent des problèmes de santé ou non et qu'elles consomment des médicaments ou non. Notons que les personnes qui ont déjà suivi le programme sont les bienvenues à profiter de l'occasion pour se rafraîchir la mémoire.

Plus précisément, la session de rencontres qui est donnée par une infirmière du CLSC a pour but de sensibiliser et d'informer les participants au sujet des troubles reliés au vieillissement, tels que l'arthrite, l'arthrose, l'ostéoporose, la constipation, la gestion du stress et les troubles du sommeil.

Les rencontres visent également à faire connaître les divers moyens et les ressources disponibles pour favoriser le bon usage de médicaments, en lien avec les troubles précités, ou pour faire diminuer la consommation inadéquate de médicaments, de produits naturels ou de suppléments vitaminiques.

En somme, lors de ces rencontres, les participants apprennent une multitude de nouveaux trucs santé tout en s'amusant, soit en regardant des cassettes vidéo ou en participant à bingo alimentaire, à des jeux de rôle et à des dégustations, le tout sans frais.

La prochaine série de rencontres se tiendra au Centre culturel Fernand-Charest situé au 190, rue Laurier, à Saint-Jean-sur-Richelieu, les mercredis de 9h30 à 11h30, du 5 novembre au 10 décembre. ■

15 ans de plein-air ici

MITEQ

Votre équipe plein-air ouverte sur le monde

558, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 349-0007

Madame Andreina Londero, *propriétaire*

MITEQ et ça se Fête

DÉJÀ 15 ANS

Née en 1988, la boutique MITEQ est devenue une véritable institution dans la région du Haut-Richelieu.

Il y a eu 15 ans cette année que la boutique Miteq a ouvert ses portes au coin des rues Saint-Jacques et Jacques-Cartier dans le vieux Saint-Jean. Propriété de madame Andreina Londero, le commerce s'est spécialisé dans les articles et les vêtements de plein-air. Il offrait ainsi à la clientèle de la région des produits pour lesquels il fallait auparavant se rendre à Montréal. Son 10e anniversaire commence sous la glace. Comme toutes les entreprises de la région, Miteq a été affecté par la catastrophe. À la mi-juin, alors que le verglas commence à se faire oublier, la boutique est ravagée par un incendie. Le feu causera des dommages dépassant les 150 000$. Stimulée par de nombreux messages de sympathie de la part de ses clients, madame Londero ramène son commerce à la vie. Quatre mois plus tard, le commerce rouvre ses portes dans un local plus grand qui aura pignon sur le boulevard du Séminaire. Plus encore! Au cours des années, Madame Londero et son équipe ont su faire évoluer la boutique afin de concurrencer avantageusement les grands magasins montréalais. MITEQ s'est bâtie une solide réputation en offrant à sa clientèle la meilleure sélection d'articles et de vêtements de plein-air à prix très compétitifs.

Durables, confortables et garantis à vie

Bien sûr, la boutique tient en magasin des marques aussi prestigieuses que Patagonia, Chlorophylle, Merrell, The North Face, Woolrich, Royal Robbins, Timberland, Tilley et Valanga. Des vêtements qui ne froissent pas, qui sèchent vites, conçus pour un voyage en Alaska comme pour la marche sur les rives de notre belle rivière. Un habillement de qualité qui ne se démodera pas au fil des tendances, et, de surcroît, garanti à vie par le fabriquant. À Saint-Jean, la majeure partie des collections en boutique ne se trouve que chez MITEQ. Ce sont des faits incontestables qui incitent un client à visiter la boutique.

Fier d'être avec vous depuis le tout début

LONDERO SPORTS

Escalade · Camping · Chasse · Pêche

349 BOUL. DU SÉMINAIRE, ST-JEAN 450-349-2332

Toutes nos félicitations pour votre 15e anniversaire

De la distinction chez

Éclairage Moderne Saran inc.

Gros et détail
Fixtures électriques - Ventilateurs et hottes
Fluorescents commerciaux et tuiles céramiques

583, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-4049

Timberland

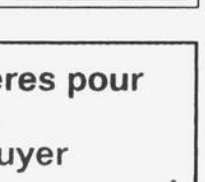
vous souhaite longue vie et bon 15e anniversaire

Assurances & services financiers
André Dubois inc.

Vie - Invalidité - Planification de la retraite - Fonds de placement

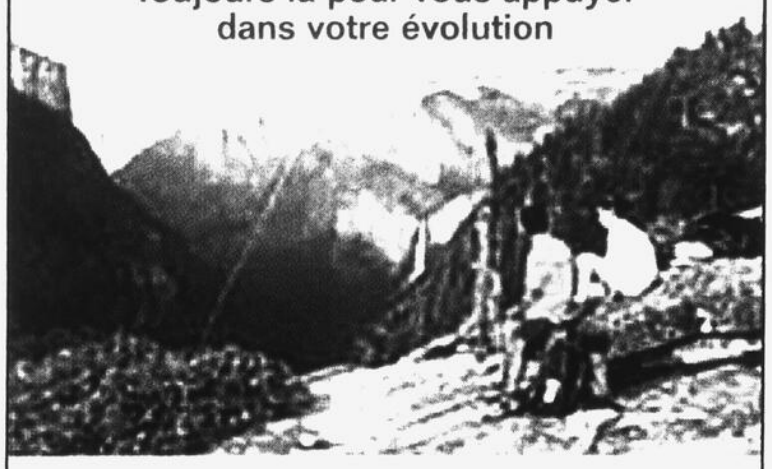
Représentant en épargne collective
Courtier en assurance de personnes

154, 9e Avenue, Iberville **Bur. : (450) 347-4474** **Téléc. : (450) 347-3182**



André Dubois, Pl. Fin.

Nos félicitations les plus sincères pour votre 15e anniversaire
Toujours là pour vous appuyer dans votre évolution



Les hauts standards de qualité établis par Madame Londero font la renommée de cette entreprise depuis 15 ans.

WOOLRICH®

THE NORTH FACE

Nous tenons à féliciter Miteq pour ses 15 années de réussite.

111434 3x22 fv

DÉJÀ 15 ANS et ça se Fête

558, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Des clients fidèles

Toutefois, les clients reviennent encore et encore. Des gens de Saint-Jean, certes, mais aussi d'ailleurs. Le véritable secret du succès de MITEQ réside dans son service à la clientèle. Pas de vente gratuite. L'écoute du client, l'analyse de ses besoins réels, sont primordiales pour dénicher l'article qui saura le satisfaire. Et les gens du service à la clientèle de MITEQ le font très bien.

Former pour mieux conseiller

Il faut dire que la propriétaire ne lésine pas sur la formation au niveau des ventes et de la gestion de la boutique. En effet, depuis 2 ans, toute l'équipe du service à la clientèle participe régulièrement à des sessions d'Emploi-Québec Saint-Jean-sur-Richelieu sous les conseils fort judicieux de Denis Duperron. L'équipe a donc suivis des séminaires sur les techniques de vente, l'importance du service à la clientèle, la publicité. Ainsi, le personnel s'assure d'offrir un service actuel, répondant aux exigences de la clientèle d'aujourd'hui. Ces mêmes démarches ont aussi menées à la création d'un nouvel emploi à temps plein.

Que ce soit pour des chandails, chaussettes, chaussures de marche, parkas ou tout accessoires complémentaires à une activité de plein-air, MITEQ est, depuis 15 ans, le chef de fil johannais des vêtements de plein-air pour toute saison!

www.rencontredesarts.com
RENCONTRE des ARTS
7, 8 et 9 novembre 2003
Saint-Jean-sur-Richelieu
Galerie d'Art L'Art-Iste Inc. 450.348-5868 • Art et Hobby 450.347-1517

Bravo à vous tous
pour votre 15e anniversaire
chlorophylle
h. tech.

Nous sommes fiers de participer à votre succès à l'occasion de votre **15e anniversaire.**
BANQUE NATIONALE
400, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
Normand Hudon
Directeur de comptes Inc.
(450) 348-3380

Bon 15e
anniversaire !
smartwool
et que ça continue...

MERRELL
Nous offrons nos félicitations à la direction et à l'équipe de Miteq pour ses 15 ans.

Félicitations pour vos
15 ans de fierté et
d'implication
patagonia

Tilley
vous félicite pour vos
15 ans de succès
111435 3c22 rt

MITEQ

DES RABAIS plein-air

15e anniversaire

Du 1er au 15 novembre 2003, obtenez 15% de réduction sur nos PARKAS ISOLÉS sur présentation de cette annonce

En plus, avec tout achat de produits

chlorophylle
h. tech

de 100$ et plus, obtenez un cadeau d'une valeur de 20$.

Cadeaux surprises

Une surprise sera remise aux 50 premier(e)s client(e)s

Déjà 15 ans et l'aventure continue !

111436-3c22 (svg)

Bedford

Le maire de la ville de Bedford, Marcel Béchard, tire sa révérence après 20 années de vie politique. Il quittera ses fonctions dès que le nouveau maire sera assermenté. Élu une première fois conseiller en 1983, quatre ans plus tard, en 1987, il accède à la mairie de Bedford, poste qu'il occupe sans relâche depuis. «Je vais profiter de la vie encore quelques années», nous signifie le principal intéressé. «Pour faire taire les rumeurs, je ne quitte pas du tout pour des raisons de santé. Il faut savoir céder sa place. J'ai 70 ans et je veux prendre ça plus aisé!», ajoute notre interlocuteur. Trois candidats tentent de lui succéder: Claude Dubois, Simon Gnocchini et Richard Morin.

Notre-Dame de Stanbridge

Le ministère des Transports du Québec a entrepris cette semaine des travaux d'asphaltage sur le chemin de la Grande-Ligne à Notre-Dame-de-Stanbridge. La zone des travaux s'étend sur plus de cinq kilomètres et couvre deux tronçons. Le premier débute aux limites entre les municipalités de Saint-Alexandre et Notre-Dame-de-Stanbridge pour se terminer à proximité du chemin Des Rivières. Le second débute au rang de l'Ange-Gardien pour se terminer à la jonction avec la route 235 à Saint-Ignace-de-Stanbridge. Ces travaux, qui représentent des investissements de près de 360 000 $, sont réalisés par Pavages Maska. Ils devraient s'échelonner jusqu'à mi- novembre. Les travaux seront généralement exécutés entre 7 heures et 17 h 30, du lundi au vendredi. La circulation sera alors maintenue en alternance par des signaleurs, sur une seule voie le long de la zone en chantier.

Saint-Valentin

Le 19e souper-bénéfice annuel au profit de la Fabrique Saint-Valentin aura lieu le samedi 8 novembre à 18h30 à l'Érablière Saint-Valentin. Souper et soirée dansante avec le Trio Edelweiss. Le coût est de 25 $ par personne. Pour réservation: Roger Fortin au 291-5006 ou Yvon Fournier au 291-5282.

Stanbridge Station

Le public est invité à une causerie sur le phénomène de la toxicomanie au Québec et dans la région, le mardi 4 novembre, à 19 heures, à la bibliothèque communautaire et centre culturel «La Maison du livre» située au 371, route 202 à Stanbridge-Station. Trois panelistes, dont France Duquette de la Sûreté du Québec, Anne-Marie Bolduc du Pavillon Foster, ainsi que France Laliberté qui a oeuvré en milieu scolaire, parleront des problèmes sociaux, légaux et de santé qu'entraînent l'utilisation des drogues illicites et les abus d'alcool chez les jeunes et les adultes, ainsi que des programmes d'entraide mis de l'avant. La rencontre comprendra une courte présentation suivie d'une période de questions. L'entrée est libre. Pour information: 248-3388.

Saint-Blaise-sur-Richelieu

Jean-Yves Théberge animera une activité sur la découverte des vins de Porto le vendredi 7 novembre, à 20 heures, à la bibliothèque de Saint-Blaise-sur-Richelieu. Les participants pourront apprendre à différencier les différents types de portos, leurs origines et leurs richesses. Au programme: dégustation de vins fortifiés, portos rouges et blancs et plus. Des frais de 10 $ seront exigibles à l'inscription. Les participants sont priés d'apporter leur verre. ■

Espace Bell RadioShack CENTRE HI-FI ÉLECTRONIQUE LE VIDÉOLOGUE

304523-3c22

*Prix de détail suggéré et taxes en sus. Offert aux nouveaux abonnés résidentiels seulement. Certaines conditions s'appliquent. Offert chez les détaillants participants. Sujet à un engagement de 24 mois à un forfait d'une valeur min. de 37,99 $/mois. Des frais réseau de 2,99$ avant taxes s'appliquent. Autres détails en magasin ou au www.bell.ca/satellite. †L'installation incluse ne s'applique pas aux résidents de condominiums, d'appartements ou d'autres immeubles à logements multiples ni à la clientèle commerciale. Pour les détails, visitez www.bell.ca/installationincluse. ExpressVu est une marque de commerce de Bell ExpressVu, société en commandite.

ÉDUCATION

La journée pédagogique n'est pas un congé!

JOHANNE LATOUR

À quoi servent donc toutes ces journées pédagogiques qui parsèment le calendrier scolaire? Certainement pas à lire des magazines et à siroter du café, si l'on se fie aux enseignantes que l'on a rencontrées à l'école Napoléon-Bourassa (dans le secteur L'Acadie), le 24 octobre dernier! Celles-ci affirment qu'il s'agit plutôt de moments privilégiés pour effectuer une multitude de tâches qui ne peuvent être accomplies en présence des élèves.

La directrice, Carole Beauregard, nous accueille. En nous amenant d'un local à l'autre, celle-ci explique que les journées pédagogiques servent principalement aux rencontres entre enseignants et aux travaux (individuels ou de groupe) visant à préparer les activités scolaires. On peaufine la configuration du nouveau bulletin, on s'échange du matériel éducatif, on prépare un stencil qui servira au prochain atelier de bricolage, etc.

Dans un local de classe, quatre enseignantes comparent la façon dont elles s'y prennent pour monter le porte-folio de leurs élèves. Il s'agit d'un outil permettant de colliger les travaux les plus importants réalisés par chaque étudiant. Valérie Ouimet a inséré dans les cartables de ses élèves des séparateurs et compte aussi y inclure des photos. Ses collègues pourraient s'en inspirer.

Près du bureau de Mme Beauregard, un élève est assis à un pupitre, crayon à la main. «Il reprend des devoirs qu'il aurait dû faire au cours des dernières semaines», explique la directrice. À raison d'une journée ou d'une demi-journée, certains étudiants font ainsi du travail de rattrapage et peuvent consulter leur professeur s'ils ont des questions.

La journée pédagogique sert aussi aux rencontres réunissant la direction et les enseignants. Mme Beauregard profitera donc de l'occasion pour discuter avec eux du programme de résolution de conflits Vers le Pacifique, qu'elle voudrait réinstaurer, puisqu'elle a remarqué que le comportement des élèves s'est détérioré depuis qu'on a suspendu son application.

Véritable fourre-tout, la journée pédagogique sert autant à nettoyer le tableau qu'à planifier des événements qui se dérouleront à l'école, comme la fête de l'Halloween ou encore les nombreuses activités parascolaires (informatique, horticulture, improvisation, danse...) qui ont lieu sur l'heure du midi.

Valérie Ouimet, Carole Beauregard, Josée Roberge et Martine Sarrazin échangent des idées au sujet des porte-folios des étudiants.

Le personnel de soutien est également présent. Lors de notre passage, deux concierges démontaient les calorifères afin d'y faire un bon nettoyage avant l'hiver. Notons par ailleurs que le service de garde de l'école ne ferme pas ses portes aux 120 élèves qui y sont inscrits. On organise plutôt des activités, qui se déroulent sur place ou encore au musée, au Jardin botanique, au Parc Safari, etc.

AUX DEUX SEMAINES?

Les enseignants ont tous déjà entendu des gens affirmer que les journées pédagogiques sont pour eux des jours de vacances, ce qui ne manque pas de susciter de vives réactions de leur part. Carole Beauregard raconte que lorsqu'elle arrive à l'école, vers 7h45, la majorité des professeurs sont déjà au boulot, et qu'ils y restent jusqu'à 16h30 ou 17h00. «L'application de la réforme de l'enseignement leur demande beaucoup de temps depuis quelques années», ajoute-t-elle.

La directrice affirme par ailleurs que les professeurs se réunissent souvent pour travailler ensemble sur l'heure du midi, mais que ces brèves rencontres ne permettent pas de faire tout le travail nécessaire. Même les 17 journées pédagogiques prévues à l'horaire ne procurent pas aux enseignants suffisamment de temps, à son avis.

«Idéalement, il nous faudrait une journée aux deux semaines», estime Josée Roberge, qui affirme rapporter beaucoup de travail à la maison. «On ne corrige pas les travaux et les examens pendant les journées pédagogiques, dit l'enseignante. Le temps que nous avons à l'école suffit à peine pour s'occuper du ménage des locaux, des photocopies et des rencontres avec les collègues», conclut-elle. ■

Avantage

Sur rendez-vous seulement !

Portes & Fenêtres

SPÉCIAL D'AUTOMNE

Verre énergétique GRATUIT
à l'achat de fenêtres à battants
de la série
« Avantage de base »
et
« Avantage Premium »

Venez nous rencontrer à notre salle de montre au
747-D, rue Saint-Jacques
près de Art & Hobby

FENÊTRES garanties 20 ans !

Choix de fenêtres :
- PVC 1re qualité
- Aluminium
- Hybrides

Installation garantie 5 ans !

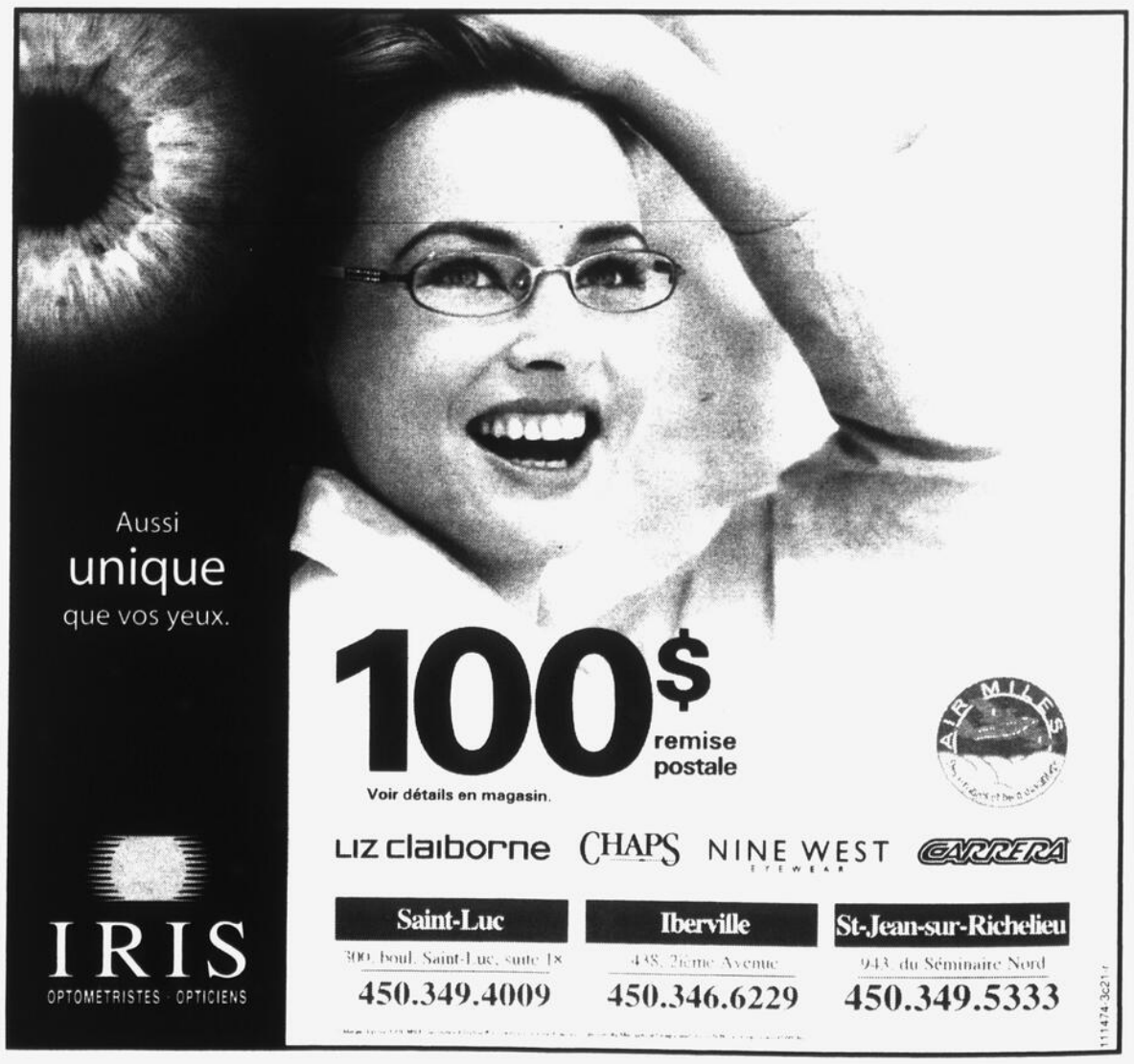
Choix de portes :
- D'acier
- De garage en acier et aluminium

ÉVALUATION GRATUITE À DOMICILE

Prix compétitifs !

Denis Ross, propriétaire
Tél. : (450) 346-7070
Téléc. : (450) 346-7078

304635-3c22-sg



Aussi
unique
que vos yeux.

100$ remise postale

Voir détails en magasin.

AIR MILES

LIZ claiborne CHAPS NINE WEST EYEWEAR CARRERA

IRIS
OPTOMETRISTES OPTICIENS

Saint-Luc
300, boul. Saint-Luc, suite 1×
450.349.4009

Iberville
438, 2ième Avenue
450.346.6229

St-Jean-sur-Richelieu
943, du Séminaire Nord
450.349.5333

111474-3c21-r

JOURNÉES RÉGULIÈRES, MOBILES, «DE RÉSERVE»...

Quelques précisions sur le calendrier scolaire

JOHANNE LATOUR

Les journées pédagogiques se suivent, mais ne se ressemblent pas toutes. Il en existe différents types: régulières, mobiles, de réserve, «Montérégie»... Voici donc quelques explications.

Les journées pédagogiques régulières sont au nombre de 15 dans le calendrier de la Commission scolaire des Hautes-Rivières. Sur ces dates, 13 sont déterminées par la Commission scolaire, tandis que deux journées dites «mobiles» sont votées par les enseignants de chacune des écoles.

Sur le calendrier 2003-2004, on trouve aussi une journée consacrée à un colloque sur la réforme scolaire, à laquelle participent tous les enseignants de la Commission scolaire. Intitulé «Colloque des bons coups», l'événement présente cette année des enseignants qui traiteront de divers concepts reliés à la pédagogie et aux méthodes d'évaluation.

La journée «Montérégie», pour sa part, permet aux professeurs d'assister à des séances de formation. Comme la participation est volontaire, il arrive souvent que seulement quelques enseignants par école assistent aux séances, pendant que les autres s'en servent comme une journée régulière. Ceux qui obtiennent la formation peuvent ensuite transmettre l'information recueillie à leurs collègues, selon les besoins.

Enfin, le calendrier comporte trois «journées de réserve» en cas de force majeure. Celles-ci seront effectives uniquement si d'autres journées pédagogiques sont annulées à cause d'une tempête ou de tout autre événement empêchant leur tenue. ■

LE MONDE SCOLAIRE

Conseil d'établissement de Beaulieu

On a récemment fixé les dates des réunions du conseil d'établissement de l'École secondaire Beaulieu pour l'année scolaire 2003-2004. Deux réunions auront lieu avant le temps des fêtes, le 3 novembre et le 1er décembre. En 2004, le conseil se réunira le 2 février, le 8 mars, le 5 avril, le 3 mai, le 7 juin et, enfin, le 8 septembre. Toutes les rencontres se dérouleront à partir de 19 heures, à la bibliothèque de cet établissement de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le conseil est composé de membres du personnel de l'école et de parents. En règle générale, toutes les réunions sont publiques, mais le conseil peut décréter le huis clos pour étudier tout sujet qui peut causer un préjudice. Parmi les rôles principaux du conseil d'établissement, notons qu'il adopte le projet éducatif de l'école et voit à sa réalisation.

Parution à signaler

Andrée Dufour, historienne et professeure au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, signe «Les institutrices rurales du Bas-Canada: une image revisitée» dans le numéro d'automne de la revue d'histoire Cap-aux-Diamants

L'auteure retrace les étapes de la féminisation du métier d'instituteur au Québec. Elle va contre l'image que les institutrices en milieu rural étaient toutes des jeunes filles inexpérimentées, incompétentes et passives.

Mme Dufour est une spécialiste de l'histoire de l'éducation au Québec. Elle a déjà publié «Histoire de l'éducation au Québec» et «Tous à l'école. État, communautés rurales et scolarisation au Québec». ■

·VISION· Coiffure
unisexe

L'équipe tient à souhaiter la bienvenue à sa nouvelle coiffeuse d'expérience
Mélanie (Kim)

À cette occasion, nous offrons
20% de rabais
à toute sa clientèle pour leur première visite chez nous.
Pour un temps limité !
Prenez rendez-vous dès maintenant !

Avec ou sans rendez-vous
(450) 346-7853
Carrefour Laplante
420, 2e Avenue, Iberville

119895-3c22-sb

GRANDE VENTE de démonstrateurs 2003
Aucune offre raisonnable refusée
10 démonstrateurs à liquider seulement

ÊTES-VOUS PARMI L'UN DES 10 CHANCEUX !

Accent 2003

Sonata 2003

Santa FE 2003

Elantra 2003

Tiburon 2003

Programme d'assistance routière 24 h de Hyundai
Financement disponible *Détail chez votre concessionnaire
Aucun paiement avant 1 ans
Photos à titre indicatif

M. Christian Gingras, représentant

Mme Marie-Claude Poulin, représentante

M. Guy Beliveau, représentant

M. Stéphane Sicotte, représentant

M. Jacques Tourigny, représentant

Cloginor ST-JEAN
LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.
359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu
HYUNDAI Gagnant
www.cloginor.com
348-6816

114425-3d22-j

Des cégépiens découvrent une autre Amérique!

LOUISE BÉDARD

Quelle meilleure façon de saisir l'importance de l'immigration canadienne-française en Nouvelle Angleterre qu'en allant à Lowell voir les «factries» de textile ou encore de marcher sur le campus de l'Université Harvard pour percevoir l'esprit de l'Est américain.

Le nouveau programme collégial en sciences humaines propose aux élèves un profil «Ouverture sur le monde». Cette ouverture sur l'international a débuté par un court séjour en Nouvelle-Angleterre, à l'occasion du dernier congé de l'Action de grâce, et se poursuivra cet hiver, par un voyage en Belgique, au coeur de la Communauté européenne.

Ces séjours constituent un excellent complément aux cours théoriques suivis en classe. Ils stimulent l'enthousiasme des élèves pour les études. Ils permettent aussi de souder le groupe d'élèves et contribuent ainsi à faire du Cégep, un milieu de vie plus intéressant, font valoir les professeurs Christian Gagnon, Andrée Dufour et Sandra Moreau.

TROIS PROFILS

À Saint-Jean-sur-Richelieu, les élèves inscrits au programme préuniversitaire de sciences humaines ont le choix entre trois profils: Individu et société, Administration et économie et Ouverture sur le monde.

Douze élèves de 2e année de ce dernier profil ont effectué un court séjour à Boston. Le voyage s'inscrivait dans le cadre du cours d'histoire des États-Unis et du cours d'économie portant sur les acteurs économiques. Christian Gagnon, prof d'histoire, et Philippe Bossé, prof d'économie, accompagnaient les collégiens.

AMÉRICAINS

Pour ces cégépiens, il s'agissait d'un premier contact avec nos voisins américains qu'ils ont trouvé différents jusque dans l'allure des gens croisés sur la rue. Ils n'ont pas manqué de noter aussi comment les Américains affichent leur patriotisme.

Boston est une des plus belles villes d'Amérique et la beauté de son architecture a impressionné les jeunes visiteurs. Et que dire aussi de l'ambiance de la grande bibliothèque centrale de l'Université Harvard où ils ont mis les pieds.

Ce court séjour de trois jours les a amenés à Cambridge et sur la Freedom Trail dans Boston leur permettant de remonter le cours de l'histoire de la démocratie américaine.

Le programme du voyage incluait une visite à la Délégation du Québec et une rencontre avec le vice-consul du Canada pour discuter des échanges commerciaux entre le Québec et la Nouvelle-Angleterre.

Le train les a conduits un avant-midi à Lowell, ville natale de l'écrivain franco-américain, Jack Kerouac, père de la Beat Generation. Il y ont effectué une visite au lieu historique national The Boott Cotton Mill, aux abords des canaux, etc. se retrouvant sur les lieux mêmes où les francos ont émigré à la recherche d'une vie meilleure et ont finalement pris racine.

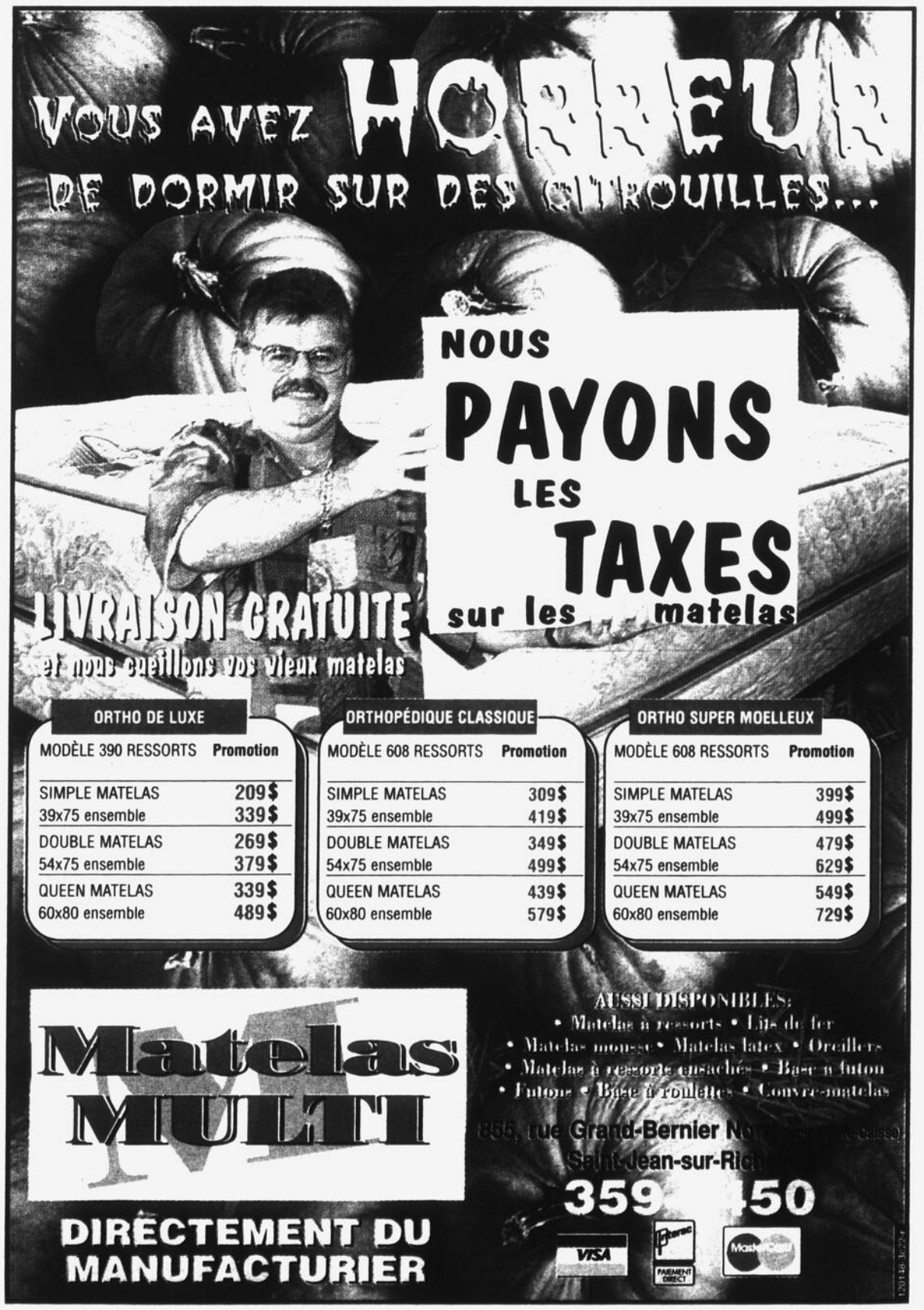
Ce séjour a inspiré aux élèves différents sujets de travaux de recherche et qui sait a contribué pour certains à préciser l'orientation de leurs études à l'université.

BELGIQUE

Sitôt revenus de Boston, les cégépiens doivent maintenant préparer leur voyage en Belgique. Ils doivent compléter les demandes de subventions, organiser des activités de financement, etc. Ils seront une quinzaine à se rendre en mars en Europe.

Entre-temps, ils rendront compte de leur séjour aux États-Unis aux nouveaux élèves inscrits au programme. La soirée Portes ouvertes organisée par le Cégep, le mardi 18 novembre prochain, constitueront aussi une autre occasion de mettre en valeur le profil «Ouverture sur le monde» auprès des finissants du secondaire et de leurs parents. ■

Les cégépiens sur le campus de l'université Harvard.



Une nouvelle toile se tisse et s'installe entre nous dans le VIEUX-SAINT-JEAN

Les commerçants vous offrent à coup sûr des

RABAIS

MONSTRES

Vieux Saint-Jean

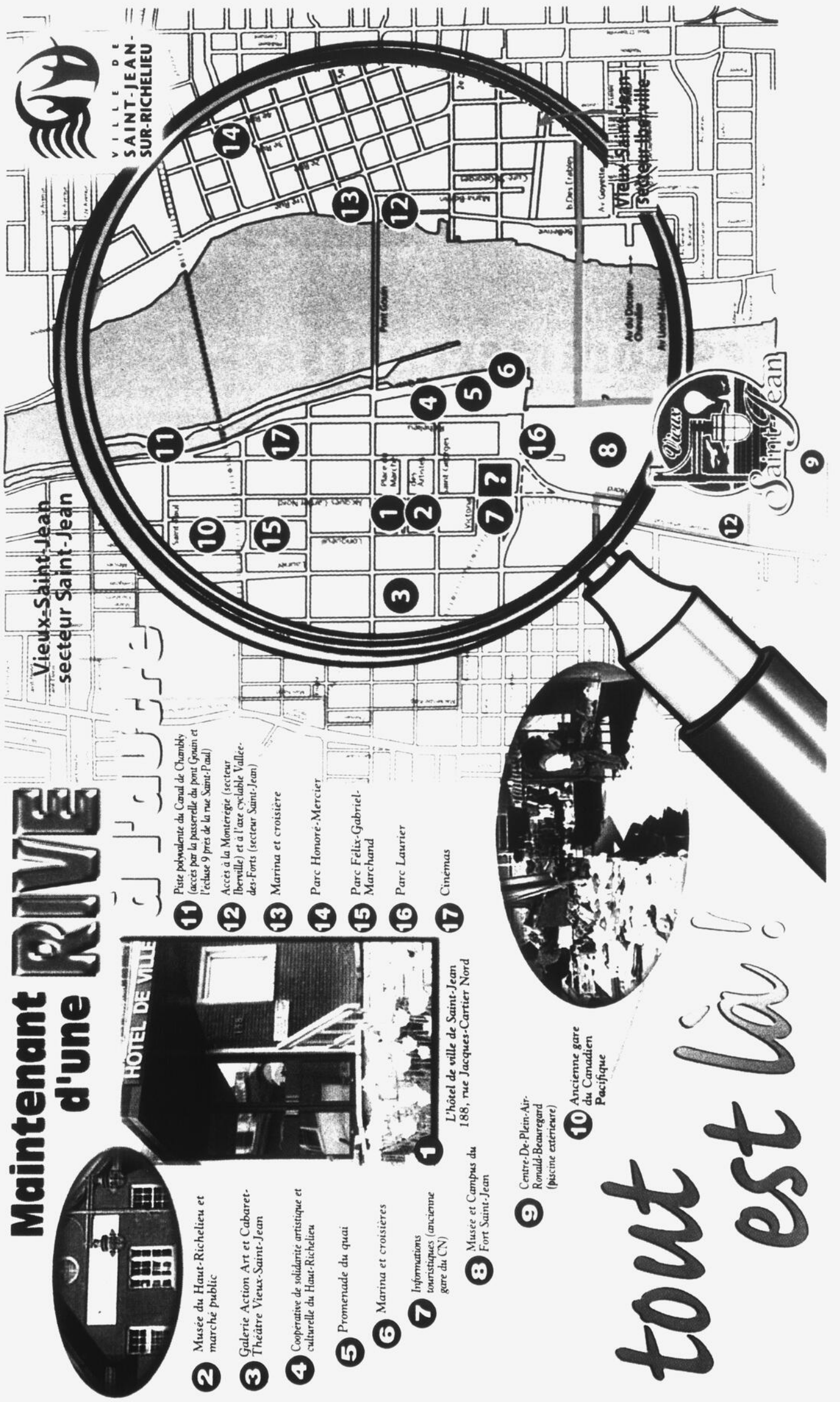
ENSEMBLE, CÉLÉBRONS

L'HALLOWEEN

RESTAURANT
ÉPICURE
Tous les mercredis dès 18 h
Moules et frites
15$*

Steak et frites
20$*
*Incluant : café, potage et taxes
Dîner
Mardi au vendredi
11 h à 14 h
Souper
Mercredi au samedi
à partir de 17 h
Sur réservation :
Dimanche - Lundi - Mardi
pour les groupes de 20 et plus, pour le souper seulement.
Apportez votre vin
Photos à titre indicatif.
1, place du Marché, Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-9730

Patate Royale
Pour les petits et les grands
«MONSTRES»
Hot-dog
vapeur
69¢
Heures d'ouverture hivernales
Lundi 10 h à 22 h
Mardi 10 h à 22 h
Mercredi 10 h à 22 h
Jeudi 10 h à 22h
Vendredi 10 h à 4 h
Samedi 10 h à 4 h
Dimanche 10 h à 22 h
Les meilleures frites maison en ville
146, Place du Quai, Saint-Jean-sur-Richelieu
Centre-ville
Page centreville 3c22 v



Les commerces, Vieux-Saint-Jean

Troisième sélection

Voici la troisième sélection de vos commerçants du nouveau centre-ville. Le quatrième volet vous sera présenté en décembre 2003, constituant en totalité plus de 400 commerces et entreprises.

ALIMENTATION

Dépanneur À Tout Prix
85, rue Frontenac
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-0703

Dépanneur de la place du Marché
16, place du Marché
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-0414

Dépanneur Demers
553, 1re Rue
Iberville
(450) 358-3639

Dépanneur Iberville
835, 1re Rue, Iberville
(450) 358-9332

Dépanneur Jobert enr.
830, rue Honoré-Mercier
Iberville
(450) 346-9665

Dépanneur Jojo
280, 9e Avenue
Iberville
(450) 346-7116

Dépanneur Le Quotidien
203, boulevard Gouin
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-4227

Dépanneur Mercier
392, rue Mercier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-5705

Dépanneur Norbert inc.
103, rue Mackenzie King
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-8088

Dépanneur Pierrette
701, 4e Rue
Iberville
(450) 346-3560

Dépanneur St-Charles
236, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-2575

Dépanneur St-Jacques
277, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 357-9518

Supermarche du Quartier
571, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-5557

Les Aliments 3 Kuz
165, rue Bouthillier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-1684

AUTOMOBILES

Pièces d'auto import 1995 inc
143, rue Mercier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-4481

Autodex
143, rue Bouthillier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-5222

Lav-auto-pro enr
817, 1re Rue, Iberville
(450) 346-6161

ACE Auto inc.
125, 4e Avenue
Iberville
(450) 358-9292

Carrosserie Saint-Jean enr.
365, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-2136

Alignement Fafard inc.
745, 2e Rue, Iberville
(450) 346-5406

Garage André Ruest inc.
155, 2e Avenue
Iberville
(450) 346-6486

Garage Hop inc.
270, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-1636

Garage Luc Desranleau inc.
150, rue Saint-Georges
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-5755

Garage Mario Mégré inc.
340, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-7777

Garage Paul Le Roux inc.
306, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-9602

MBF Racing enr.
745, 2e Rue Iberville
(450) 346-5360

Performance IMC inc.
370, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 542-5151

Rousselet Auto Radiateur
72, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-7255

Vaps Mecanique automobile
134, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-0457

Carrosserie A. Montpetit
222 A, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-0182

Au Canal
269, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 357-9961

Dépanneur Relais de l'Ecluse inc.
334, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-8514

Station-service Mario Piette
817, 1re Rue Iberville
(450) 347-7898

COMMERCES ET DÉTAILS

Au coin des aubaines
150, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-0616

Les cartes et les photos historiques sont la gracieuseté de la :

Société d'Histoire du Haut-Richelieu
203, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
Case postale 212 J3B 6Z4
Téléphone : (450) 358-5220
Courriel : shhr@qc.aira.com

Cabinex inc.
346, 6e Avenue
Iberville
(450) 347-9797

Centre du Hobby du Haut-Richelieu inc.
361, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-1580

Clinique Moteur Lasnier
298, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-5341

Confort André inc.
284, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-2349

Distribution Canon Performance
268-A, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-3596

Géants du couvre-plancher inc
789, 2e Rue
Iberville
(450) 347-8525

Importation B.A.C. enr.
353, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

La Maison B & B
140, rue Longueuil
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-5757

NOUVEAUX COMMERÇANTS

Bédaine & Cie
181, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-5574

Les Plaisirs d'Aryane
34 rue Saint-Jaques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-9119

Passionantique International
171, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-2664

Antiquités Pednault
216, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-9000

Bistro Antoine
180, rue du Quai
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-2297

La Maison Champêtre
624, 1re Rue
Iberville
(450) 347-4881

Bistro Coiffure Bo Cheveux
167, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-6119

La Pointe aux Artistes
41, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-1212

COMMERCES DE SERVICES

Voiture de Cinéma Réal inc
9, rue Frontenac
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-3993

Bar La Fiesta
200, rue Cousins Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-4073

Centre Notre-Dame
435, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-9010

Laudiom
212, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-7329

Studio de photographie Michel Pardiac
37, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 357-9076

Aidans Dupont
125, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-3585

Dextraze service
320, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-4993

Central TV Service
247, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-4383

Les disques Mexico
Studio de musique El Mariachi
125, 7e Avenue
Iberville
(450) 347-1606

DIVERTISSEMENTS

Au Royaume des Quilles
29, rue Victoria
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-3566

Centre Multi Sport
200, rue Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-1444

Salon de quilles Centre Notre-Dame
431, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-9010

DIVERS

Art Magadan
150, rue du Quai
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-9562

Noir sur Blanc
171, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 357-7700

Monsieur Cash inc.
151, rue Richelieu
Saint-Jean
(450) 358-2939

Centre funéraire Oligny et Desrochers
826, 1re Rue
Iberville
(450) 346-1124

Centre funéraire Oligny et Desrochers, Administration
110, rue Saint-Georges
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-1124

Résidence funéraire Claude Le Sieur
280, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-6020

Résidence funéraire Edgar Le Sieur
530, 4e Rue
Iberville
(450) 346-6020

Résidence Funéraire Le Sieur & Frère
114, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-0990

ENTREPRENEURS

Air 9 Climatisation
865, rue Bellerive
Iberville
(450) 346-5399

Entreprises J.F. Pelosse & Fils Ltée
561, 4e Rue
Iberville
(450) 346-9410

RBL Ventilation inc.
374, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-3626

BDE inc
850, 2e Rue, Iberville
(450) 346-9997

Canevas Toile St-Jean
33, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-0487

Entreprise D & C Electrique enr.
306, 2e Avenue
Iberville
(450) 346-3139

Groupe Urgence Sinistre
33, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-6042

Les Cables Power Canada ltée.
200 A, rue Saint-Louis, bureau 208
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-5594

Polissage S.G.B enr.
249, rue Collin
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 545-1189

Brault & Bisaillon
246, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-3885

Construction GCP inc.
254, rue Saint-Pierre
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-4444

Bigo
275, 5e Avenue
Iberville
(450) 347-1325

Entreprise Beau-Champs
348, 2e Avenue, Iberville
(450) 346-4263

Vitrerie 2002
217, 3e Avenue
Iberville
(450) 346-0045

Vitrerie Alvertec-Desourdy inc.
155, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-2359

Construction Serge Lapierre Inc.
136, rue Mercier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-3990

FESA électromécanique Inc.
854, 1re Rue
Iberville
(450) 358-9900

Construction Sylca Inc.
245, 9e Avenue
Iberville
(450) 545-1136

Constructions Dougère Inc.
260, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-5641

INDUSTRIES

Création Harvey Métal
761, 4e Rue
Iberville
(450) 346-1566

S & S Moulages inc.
200 A, rue Saint-Louis, bureau 4
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-5672

Sablage au Jet St-Jean inc.
240, rue Saint-Georges
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-3420

Soudure Lauzière inc.
192, rue Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-6690

St-Johns Tool & Die
341, 2e Avenue
Iberville
(450) 346-6560

Usinage BGB inc.
340, rue Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-4343

Cadex
200-D, rue Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-6774

DNA Landmarks inc.
84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-2621

Boehme Filatex
178, rue Saint-Pierre, c.p. 1017
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-6848

C.J. Grenier ltée.
103, boulevard Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-3325

Kraft Paper
81, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-6822

Le Matelassier
200-B, rue Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-6019

Mondor ltée.
785, rue Honoré-Mercier
Iberville
(450) 347-5321 poste 249

Rentex Mills inc.
310, 5e Avenue
Iberville
(450) 347-4495

Richelain Equipement d'étiquetage inc.
200 A, Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-6476

Société en commandite T & B Commander
100, rue Longtin
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-2304

UZ-ITE
314, 4e Avenue
Iberville (450) 347-5396

MEUBLES

Electroménagers et Meubles enr.
184, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 357-2772

Heritage du Boise
640, 1re Rue
Iberville
(450) 357-1112

La meublerie Kitsch inc.
2, place du Marché
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-0400

Ameublement Pierre Mercier et Fille
463, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-2630

Garage du Meuble inc
185, rue Bouthillier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-3701

Daniel Valiquette Ebeniste
144, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-3980

Ebenisterie AGR design inc
163, rue Collin
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-2833

Ebenisterie Manitech inc
875, rue Pelletier
Iberville
(450) 358-9815

SERVICES FINANCIERS

Assurance Brault
87, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-3763

Assurances Roger Ouimet & fils inc.
304, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-6838

Fernand Gamache Assurances inc.
285, 2e Avenue
Iberville
(450) 347-5334

J.N. Jenneau & Fils inc.
242, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-7353

Lefebvre, Payette et associés inc.
170, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-7585

Partenaires Cartier Services Financiers
134, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-2101

SERVICES PROFESSIONNELS

Applications Gilclo enr.
129, rue Bouthillier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 357-0003

Atelier de mécanique Yves Durocher
28, rue Foch
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-4148

Giroux Carazzato Société d'Architecture
109, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-6888

Madore & Madore Arpenteurs-Géomètres
149, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-6345

Guy Fournier Avocat
232, rue Longueuil, bureau 105
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-1662

Hurtubise, Scott & Proulx Avocats
232, rue Longueuil, bureau 100
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-5000

Anne-Marie Lord, avocate
188, rue Longueuil
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-3111

Centre de Médiation Vallée du Richelieu
188, rue Longueuil
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-8220

Daneau Poirier Avocats
234, rue Longueuil
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-9233

Dominique Roy Avocate & Médiatrice
220, rue Longueuil
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 357-1002

Gail Rollo avocate
125, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-3838

Gilbert Lanthier Avocat
106, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-4442

Grégoire, Gauthier Avocats
196, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-5055

Jean-Pierre Wells Avocat
172, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-8547

Lemieux Marchand Hamelin Avocats
311, rue Collin
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-4546

Michel Messier, avocat
714, 1re Rue
Iberville
(450) 358-9689

Patrick Lafrance, Avocat
108, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-4464

Paul Barry Gingras Avocat
229, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-0433

Pothier Delisle Avocats
134, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-5737

Robert Choquette Avocat
234, rue Longueuil
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-5290

Robillard & Peltier Avocats
253, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-4000

Tremblay, Choinière, Trahan Avocats
96, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-1688

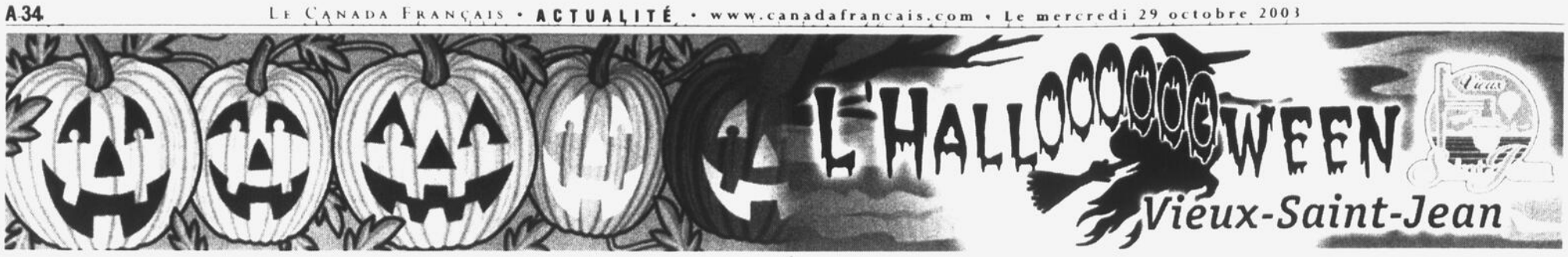
STUDIO DE DANSE

Ecole de danse Denise Bonneau
99, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-6683

SALON DE COIFFURE

Salon Multi-Visages Unisexe
209 A, boul. Gouin
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-3838

106262 3x22 ct



Des nouveaux commerçants choisissent le centre-ville pour s'établir

Le Vieux Saint-Jean se transforme graduellement et attire de plus en plus de nouveaux commerçants pour répondre aux nombreux besoins des résidants de la ville. Depuis plus d'un an, plusieurs entreprises ont pris pignon sur rue au centre-ville: Bedaine & Cie, Les Plaisirs d'Aryane, la Maison Champêtre, O'Temps d'eau, Stéphane Patoine joaillier, le Voodoo, Passionantique International et le Bistro Antoine.

D'autres commerçants, quoiqu'ils existaient déjà dans la région, ont adopté le centre-ville comme nouveau lieu d'affaires. C'est le cas, entre autres, de la Pointe aux Artistes et des Vins de Chais-Vous. Les propriétaires de cette entreprise ont d'ailleurs profité de leur relocalisation pour ouvrir un nouveau service: la Vinerie du Chais, un centre de vinification où les gens peuvent fabriquer sur place leur propre vin sous les conseils judicieux des experts.

Bedaine & Cie

Après le vide laissé par la fermeture d'une boutique de maternité établie sur le boulevard Séminaire Nord, Natacha Daigneault décide en mai 2002 de se lancer en affaires. À la recherche d'un emplacement charmant et d'une ambiance chaleureuse, elle choisit le 181 rue Richelieu pour ouvrir sa boutique Bedaine & Cie. Quelques mois plus tard, soit en septembre 2002, elle s'associe à Julie Hallé. Les deux jeunes mères de famille combinent leurs idées pour en arriver au concept offert aujourd'hui.

C'est avec une approche personnalisée qu'elles conseillent leurs clientes pour répondre à leurs besoins spécifiques selon leur budget. "Nous leur offrons des créations québécoises dont notre propre ligne de vêtements très dynamique. Les futures mamans retrouvent aussi tous les accessoires de maternité", souligne Julie Hallé. À cela s'ajoute toute une gamme de produits pour soins de corps de bébés, la layette pour les bébés de 0 à 24 mois, des idées cadeaux ainsi que la consignation et la vente des vêtements de maternité seconde main.

Plaisirs d'Aryane

Toujours au début d'avril 2003, Aryane Gamache réalise un rêve qu'elle chérit depuis de nombreuses années: ouvrir un restaurant dans le Vieux Saint-Jean où elle propose un menu de bistro français et une carte composée de viande de gibier avec des vins et des bières se mariant à la perfection à votre repas. Établi dans l'ancien restaurant Le Château, au 34 rue Saint-Jacques, le restaurant Les Plaisirs d'Aryane accueille la clientèle du mardi au vendredi de 11h30 à 14h et du mardi soir au samedi soir, de 17h à 22h.

Avec 15 ans d'expérience dans le domaine de la restauration, Aryane Gamache espère faire découvrir ses coups de coeur à une clientèle de plus en plus grandissante. "Déjà, depuis notre ouverture, nous avons dû modifier nos heures d'accueil pour répondre à la demande. Nous obtenons des commentaires très positifs sur le service, la variété du menu et les coûts abordables, qui débutent à 6,95$ le midi et à 9,95$ le soir", nous précise la nouvelle propriétaire.

À surveiller

D'ici peu, d'autres propriétaires d'entreprises viendront joindre les rangs de ceux qui croient encore aux nombreuses possibilités du Vieux Saint-Jean. Les restaurateurs de l'ancien Bistro Fabi ouvriront très bientôt le restaurant Les Santons au 227 rue Richelieu. Ceux qui ont connu les plaisirs gastronomiques de cet ancien bistro retrouveront avec joie les talents culinaires de Paul Hernandez.

Par ailleurs, un nouveau salon de coiffure et de soins personnels verra le jour sur la rue Richelieu. Quoique les détails sur l'ouverture ne soient pas encore déterminés, il n'en demeure pas moins que c'est un service qui sera sûrement apprécié par les résidants du secteur.

Plus que jamais, on sent un vent de changement. Ça bouge au centre-ville et les projets n'ont pas fini de foisonner. Le Vieux Saint-Jean pourrait bien retrouver son ambiance d'antan.

La revitalisation du Vieux-Saint-Jean, une affaire de coeur et de charme. Gilles Dolbec, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu

Venez vous amuser avec
Au Royaume des Quilles
pour vos partys des Fêtes !
« Clair de Lune »
1er novembre de 20 h à 23 h
(450) 346-3566
29, rue Victoria, Saint-Jean-sur-Richelieu

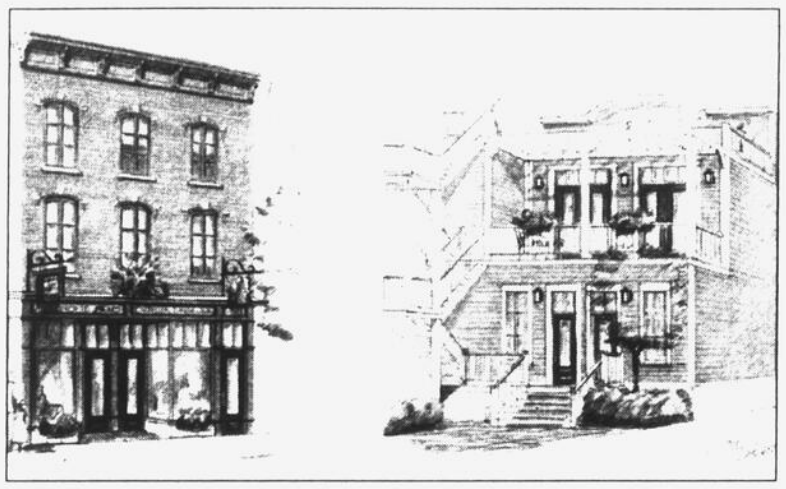
Lefebvre, Payette & associés inc.
COURTIERS D'ASSURANCES
Commercial • Habitation • Automobile
Services financiers
(450) 347-7585
170, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

LIBRAIRIE DU RICHELIEU
LIBRAIRIE AGRÉÉE
Buro PLUS
GRANDE LIQUIDATION
D'AMEUBLEMENT DE BUREAU USAGÉ
• Chaises
• Bureaux
• Classeurs
• Et bien plus...
191, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-6446

Bistro Coiffure BO cheveux
Nous sommes fiers d'accueillir Sylvie Beaudin parmi notre équipe.
Bienvenue à toute sa clientèle !
Avec ou sans rendez-vous
• Coiffure unisexe
• Technicienne coloriste
• Esthéticienne
• Pose d'ongles
• Massothérapie
• Maquillage
Sylvie Beaudin
167, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
346-6119

PROGRAMME DE SUBVENTION POUR LES RÉNOVATIONS

Rues principales fournira des esquisses gratuites



Dans le cadre du programme de subventions de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et de Rénovation Québec pour les rénovations de façades commerciales, de logements résidentiels et de construction de nouveaux logements, Rues principales s'implique activement en offrant sans frais des esquisses réalisées par des architectes de la région.

Sur présentation de leur projet, les propriétaires d'immeubles et les promoteurs de nouvelles constructions obtiendront ainsi un appui de taille pour mener à terme la réalisation de leur plan. «Il est évident qu'un projet présenté à la ville avec nos esquisses recevra une attention particulière. Nous aurons nous-mêmes déjà évalué la validité du projet avant de réaliser les dessins», souligne M. Alain Laplante, directeur général de l'organisme de revitalisation.

Les gens qui ont assisté à la rencontre d'information sur le programme de subvention, tenue au début d'octobre, et à l'assemblée générale annuelle de Rues principales, la semaine dernière, ont eu l'occasion d'admirer les esquisses déjà réalisées sur des projets à venir dans le Vieux-Saint-Jean. «Les architectes qui travaillent sur les esquisses tentent de respecter l'aspect patrimonial des bâtisses et de leur donner un cachet attirant au coup d'œil», ajoute notre interlocuteur.

Subventions

Quoique le programme de rénovations des logements résidentiels et des constructions de logement ne soit pas récent dans la région, un nouveau volet s'est ajouté cette année avec la rénovation des façades commerciales. S'adressant aux propriétaires d'un secteur bien déterminé, soit une partie des rue Richelieu, Champlain, Saint-Charles, Saint-Jacques et Saint-Georges ainsi que la Place du Marché et la rue du Quai, le programme permettra de rénover environ une vingtaine de façades.

Les pzropriétaires intéressés par ce programme jouiront de subventions atteignant 50% de leurs déboursés pour des travaux touchant le revêtement de la façade, les ouvertures, les éléments en saillie sur la façade, la devanture ornementale et les éléments relatifs au cachet architectural du bâtiment. Le montant maximal de subvention par bâtiment atteindra 30 000$.

Dans la foulée des nombreux changements à survenir dans le Vieux-Saint-Jean, ce nouveau coup de pouce de la ville de Saint-Jean- sur-Richelieu souligne l'intérêt et le désir des dirigeants de redorer le blason du centre-ville et d'y attirer un plus grand nombre de visiteurs et de résidants. Rues principales est donc fière de s'associer à cette initiative et d'y apporter sa touche complémentaire.

Des photos monstres croquées sur le vif par Jacques Paul

Une 13e rencontre qui promet d'être haute en couleurs

Pour la 13e année consécutive, le Vieux Saint-Jean accueillera Rencontre des Arts, le plus important rassemblement de sculpteurs et de peintures au Québec et au Canada, les 7, 8 et 9 novembre prochain. Près de 150 artistes professionnels présenteront 800 sculptures et 700 tableaux à travers les huit sites d'événements, ce qui représente environ 35 000 pieds carrés de surface d'exposition.

Provenant de 80 villes au Québec, dont Saint-Jean-sur-Richelieu, Beauport, l'Île d'Orléans, Shawinigan, Saint-Michel-de-Bellechasse et La Baie, de la Belgique, du Nouveau-Brunswick et de New York, les artistes proposeront leurs œuvres au Centre des Aînés, à l'Office du Tourisme, au Musée du Haut-Richelieu, à l'Auberge Le National, à l'Hôtel de Ville de Saint-Jean, à la Maison Éthier, sur la rue du Marché ainsi qu'à la Coopérative de solidarité artistique et culturelle du Haut-Richelieu.

Sous la présidence d'honneur de M. Guy-Marie Papillon du groupe Essaim, Rencontre des Arts promet encore cette année d'être un happening à ne pas manquer. Annuellement, cet événement attire environ 6 000 visiteurs qui découvrent les meilleurs exemples de la peinture et de la sculpture.

Activités

Au Centre des Aînés, 40 sculpteurs et 17 peintres exposeront leurs œuvres. Jean-Marie Laberge de Chicoutimi fera le buste d'Alain Stanké tandis que Jean-Pierre Busque de Montréal fera celui de Danielle Ouimet. À l'Office du Tourisme, Jean-Pierre Ferland, un des invités d'honneur, fera l'objet d'un hommage à sa carrière. L'exposition «Symbiose» proposera 29 œuvres d'art, six sculptures et 23 tableaux, réalisées par 18 artistes inspirés par 29 chansons de l'auteur-compositeur-interprète.

Au Musée du Haut-Richelieu, ce sont 12 peintres et deux sculpteurs qui donneront des démonstrations aux visiteurs. Du côté de l'Auberge Le National, neuf artistes exposeront leurs réalisations tandis que trois peintres du groupe «Féminin pluriel» occuperont la Maison Éthier. À l'Hôtel de Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, le hall d'entrée accueillera 14 toiles de 3' x 4', réalisées par Mme Louise Fortin sous le thème des traditions populaires québécoises. On retrouvera également dans la salle du conseil, les œuvres de 23 artistes du groupe Les Aquafolistes de Lévis réalisées selon la thématique de «Raconte-moi ton jardin».

Place aux jeunes

Les deux autres sites d'exposition seront consacrés aux œuvres des jeunes de la région. Sur la rue du Marché, entre le Musée régional et l'Hôtel de Ville, 100 élèves de 5e et 6e année de l'école Notre-Dame-du-Sacré-Cœur de Saint-Jean-sur-Richelieu peindront un envol d'oies blanches. Cette thématique est tirée de la chanson «Mes années d'école» de Jean-Pierre Ferland.

Enfin, toujours sous le même thème, 400 élèves de la maternelle à la 6e année des 17 classes de la même école présenteront leurs travaux de recherches et d'arts plastiques sur les oies blanches à la Coopérative de Solidarité artistique et culturelle du Haut-Richelieu.

Présentement, les billets pour assister à cet événement d'envergure sont en vente aux endroits suivants: Pasquier, la Galene d'art L'Art-Iste ainsi que Art & Hobby. Vous pouvez profiter d'un rabais de 3$ sur le coût d'entrée de 15$ si vous achetez vos billets avant la tenue de l'événement. En considérant qu'un répertoire des artistes et des commanditaires de 208 pages en couleurs vous est remis lors de votre achat de billets, c'est une occasion que vous ne devez pas rater.

Rappelons que les heures d'ouverture de l'exposition seront de 10h30 à 21h30, les 7 et 8 novembre, et de 10h à 18h, le 9 novembre. À la fin de l'exposition, 2 500$ en prix seront remis à huit artistes: quatre sculpteurs et quatre peintres. Par ailleurs, il y aura un tirage de huit œuvres d'art d'une valeur totale de 12 000$ parmi les visiteurs de l'exposition.

Bienvenue à Rencontre des Arts
13e édition

Bonne Rencontre
Paul Laforest

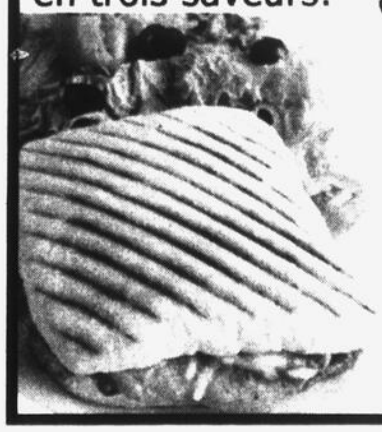
Les 7-8-9 novembre 2003

RENCONTRE DES ARTS

André Dubois, Pl. Fin.

Assurances & services financiers André Dubois inc.
Vie - Invalidité - Planification de la retraite - Fonds de placements
Représentant en épargne collective
Courtier en assurance de personnes
REER – FERR – FRV
Prêts REER
154, 9e Avenue, Iberville
Bur. : (450) 347-4474 Téléc. : (450) 347-3182
304701-3c22-g

Mariage
Certificats-cadeaux
Encadrement
Portrait
studio de photographie
Michel Pardiac
37, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
357-9076
114679-3c22-f

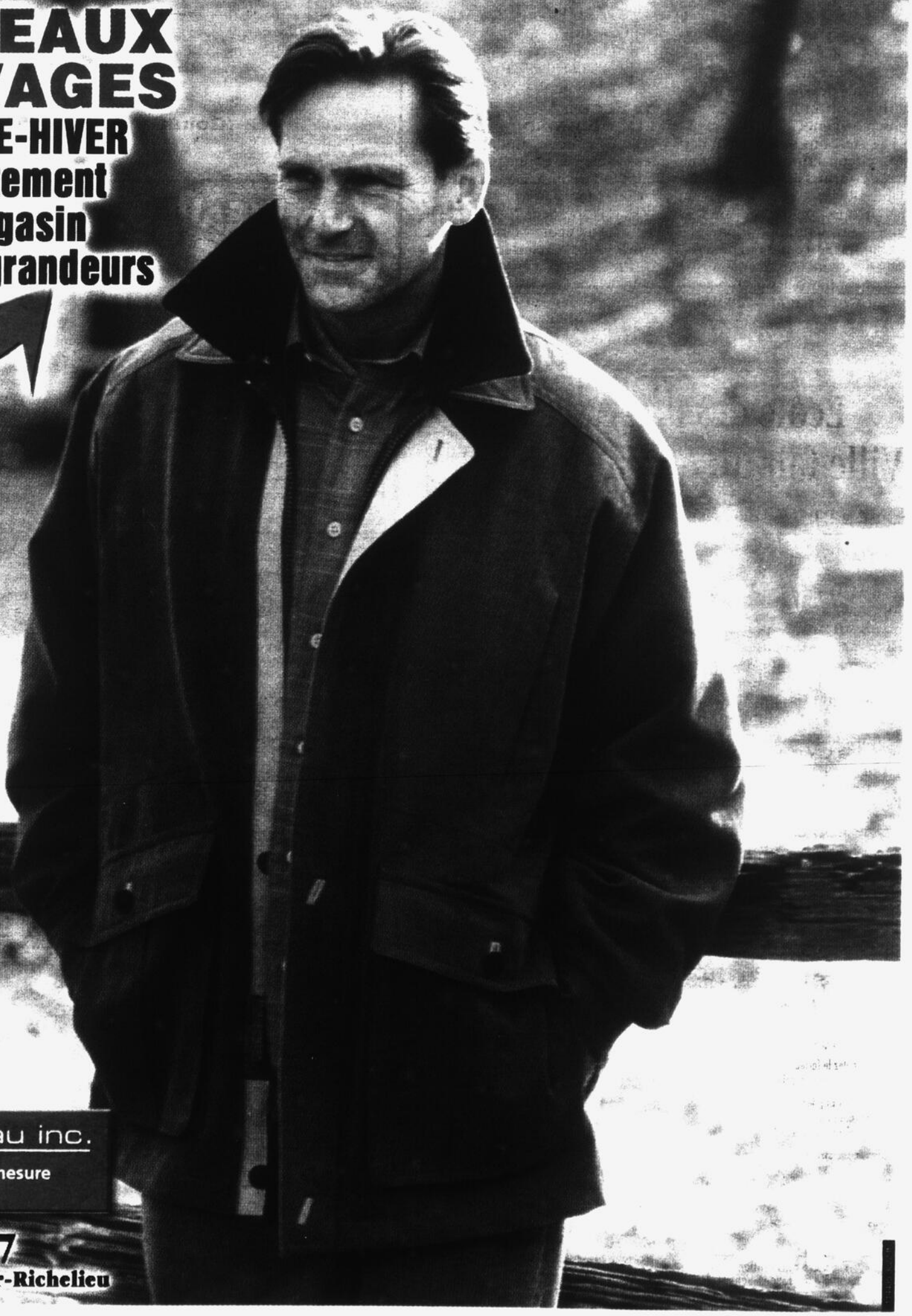
NOUVEAU! SCHNITZEL
Une délicieuse escalope de poulet panée sur pain ciabatta offerte en trois saveurs.

Andalou
Florentine
Provençal
Cette savoureuse invitation vous est lancée par vos
cafés-bistros Van Houtte
100, Richelieu
935, du Séminaire
VAN HOUTTE CAFÉ
114621-3c22-f

SUPER $ SOLDE
EN MAGASIN

MANTEAUX 3/4
Grandeurs 38 à 48

NOUVEAUX ARRIVAGES
AUTOMNE-HIVER
Présentement en magasin
Choix de grandeurs

PLAN MISE DE CÔTÉ
disponible



roger galipeau inc.
Prêt-à-porter et sur mesure pour homme

(450) 347-4757
254, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

ÉLECTIONS SCOLAIRES DANS CINQ CIRCONSCRIPTIONS

La révision de la liste des électeurs tire à sa fin

LOUISE BÉDARD

La révision de la liste électorale en vue du scrutin scolaire du dimanche 16 novembre a lieu cette semaine. Dans les écoles désignées, la révision se termine ce soir (mercredi) à 21h00. Les électeurs des circonscriptions concernées ont déjà reçu un carton de rappel leur indiquant le lieu.

Les électeurs peuvent s'adresser aussi à la Commission de révision qui siégera demain (jeudi), de 14h00 à 17h30 et de 19h00 à 22h00, à l'édifice Honoré-Mercier situé au 600, 4e Rue, à St-Jean (secteur Iberville). C'est à cet endroit que se trouve aussi le bureau de la présidente des élections où ils peuvent obtenir plus de renseignements.

Des élections se tiendront dans cinq circonscriptions électorales de la commission scolaire des Hautes-Rivières. Dans les seize autres circonscriptions, les candidats ont été élus sans opposition.

Pour les personnes qui ne seront pas en mesure d'exercer leur droit de vote la journée du 16 novembre, un vote par anticipation se tiendra le dimanche 9 novembre, de 12h00 à 20h00. Quant au jour du scrutin, les bureaux de vote seront ouverts de 9h00 à 19h00. Une pièce d'identité est requise pour voter.

VIEUX-ST-JEAN

Dans Saint-Jean, deux candidates se font la lutte dans la circonscription 14 (secteurs Notre-Dame-du-Sacré-Coeur et Notre-Dame-Auxiliatrice). Il s'agit de Nicole Gibeau et Suzanne Méthé.

La révision de la liste électorale se tient à l'école Marie-Derome. Au dernier recensement, quelque 4 944 personnes avaient le droit de vote dans cette circonscription.

Le vote par anticipation aura lieu à l'école Bruno-Choquette. Le jour du scrutin, le 16 novembre, les électeurs doivent se présenter à l'école Marguerite-Bourgeoys pour exercer leur droit de vote.

ST-EUGÈNE ET ST-EDMOND

Dans la circonscription 12 (secteur St-Eugène et une partie de St-Edmond), Louise Daniel affronte Claude Monty.

La révision de la liste électorale se tient à l'école Marie-Derome. Quelque 4 882 électeurs sont susceptibles d'exercer leur droit de vote dans la circonscription.

Le vote par anticipation aura lieu à l'école Bruno-Choquette. Quant au scrutin du 16 novembre, il se tiendra à l'école Saint-Eugène.

ST-GRÉGOIRE

Le commissaire sortant Luc Mercier a de l'opposition. Claude Chagnon lui fait la lutte dans la circonscription 9 (Mont-St-Grégoire, St-Alexandre et Sabrevois).

La révision électorale se tient à l'école St-Alexandre où sera organisé aussi le scrutin par anticipation. Quelque 5 199 électeurs ont le droit de vote.

Le jour de l'élection du 16 novembre, trois lieux de scrutin seront ouverts: l'école Frère-André à Mont-St-Grégoire, l'école St-Alexandre et l'école Sainte-Anne à Sabrevois.

MARIEVILLE

Dans la circonscription 4 (la ville de Marieville) où 4 468 électeurs auront le droit de vote, deux candidats se font face. Il s'agit de la commissaire sortante Monique Brière et de Maria Duchesneau Labrecque.

La révision de la liste électorale se fait à l'école secondaire Euclide-Théberge tout comme le vote par anticipation et le vote la journée du scrutin.

STE-ANGÈLE ET RICHELIEU

Dans la circonscription 5 formée du territoire des municipalités de Richelieu et Sainte-Angèle-de Monnoir, le commissaire sortant Bernard Petit défend son poste contre Huguette Cardinal.

Quelque 4 548 personnes ont le droit de vote dans cette circonscription. La révision de la liste électorale se fait à l'école secondaire Euclide-Théberge tout comme le vote par anticipation.

Le jour du scrutin, le 16 novembre, des bureaux de vote seront aménagés à l'école Curé-Martel de Richelieu et à l'école Jeanne-Mance de Sainte-Angèle. ■

École des Prés-Verts: la Ville fait un don de 30 000 $

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

L'agrandissement de l'école des Prés-Verts entraîne des coûts de quelque 30 000 $ pour la Ville. À la demande de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, le conseil municipal a accepté d'assumer les dépenses reliées au réaménagement du parc contigu à l'école, soit la relocalisation de la patinoire, du terrain de soccer et de quelques autres infrastructures. De plus, la Ville a cédé gratuitement à la Commission scolaire le terrain de 1060 mètres carrés nécessaire au projet d'agrandissement.

L'absorption des coûts de 30 000 $ et la cession du terrain a nécessairement suscité des discussions au sein du caucus, certains considérant qu'il n'appartient pas à la Ville d'assumer des dépenses qui auraient dû être payées par la Commission scolaire, considérant qu'il s'agit là d'un pelletage du gouvernement du Québec dans la cour de la Ville.

Le conseiller Alain Paradis a jugé utile d'intervenir en séance publique pour préciser que ce don de terrain à la Commission scolaire pour l'agrandissement de l'école se justifiait puisque, de toute manière, «ce sont les mêmes citoyens qui payent». Il a même ajouté que, dans certaines municipalités, la Ville a carrément défrayé les coûts d'agrandissement d'une école! ■

LA LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ (LFI)
LE SYNDIC... CET ALLIÉ MÉCONNU !

par Robert Ste-Marie, CIRP Syndic

C'est le retour de la saison des allergies !

Allergie à l'angoisse :
Vous n'en pouvez plus de reprendre les appels des créanciers et des agents de perception !

Vous redoutez le facteur qui jour après jour vous apporte votre courrier rempli de «rappel»

Allergie à l'inquiétude :
Va-t-on vous saisir ?
Votre emploi est-il en péril ?

Allergie au stress :
Votre santé va-t-elle tenir ?
Votre vie familiale, sociale, est-elle compromise ?

Réglez honorablement votre situation en consultant. Il y a d'autres alternatives à la faillite, vous pourriez enfin vous en sortir !

Première consultation gratuite sur rendez-vous

Primeau, Proulx & Associés inc.
Robert Ste-Marie, CIRP Syndic
134, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu
Téléphone : (450) 545-1070

275333-3c22-lg

TELUS mobilité
Majestech Inc. (Détaillant autorisé)
(Coin Grand-Bernier et Pierre-Caisse)

NOUVEAU MODÈLE!
199$ prix régulier
(moins)
200$* rabais en magasin

GRATUIT
Étui (Valeur 30$)
Chargeur d'auto (Valeur 39$)

299$ ROBUSTE prix régulier
(moins)
300$* rabais en magasin

SUPER OFFRE MIKE
Notre meilleure promotion de l'année !

Lorsque le client signe :	Il obtient :	Valeur
sur contrat de 2 ans :	2 mois d'appels locaux **gratuits** avec les modes Téléphone et Contact Direct - Privé (incluant les interurbains faits par Contact Direct)	35$**
sur contrat de 3 ans	4 mois d'appels locaux **gratuits** avec les modes Téléphone et Contact Direct - Privé (incluant les interurbains faits par Contact Direct)	70$**

**Par exemple, prenons Parlez efficacement 40 avec 25% de minutes excédentaires.

S'applique uniquement aux nouvelles mises en service.

Forfait téléphone 40$
SOIRS ET WEEK-ENDS ILLIMITÉE

- Jusqu'à 400 minutes téléphone
- Jusqu'à 200 minutes C.B.
- Afficheur inclus
- Messagerie vocale incluse
- Paget inclus
- 2e ligne en attente incluse

*Offre valable jusqu'au 31décembre 2003 sur une mise en service sur entente tarifaire de 2 à 3 ans sur appareil neuf. Prix peut varier selon le modèle. Taxes non incluses. Voir détails en magasin.

TELUS mobilité
Tél. : (450) 348-7479
855, chemin Grand-Bernier Nord, local 100, Saint-Jean-sur-Richelieu

114726-3c22-v

Landry assure l'appui du PQ au Bloc québécois

LOUISE BÉDARD

Invité dimanche soir au méchoui annuel de l'association péquiste du comté de Saint-Jean, le chef du Parti québécois, Bernard Landry, a assuré le Bloc québécois et le député Claude Bachand de l'appui de sa formation politique aux prochaines élections fédérales.

L'ancien premier ministre du Québec prenait la parole devant une cinquantaine de personnes, à L'Acadie, après que le représentant de Saint-Jean à la Chambre des communes, M. Bachand ait lancé un appel à l'unité en évoquant la perspective du prochain scrutin fédéral.

Claude Bachand qui a complété dix ans à Ottawa, a fait valoir la nécessité pour les bloquistes et les péquistes d'être plus unis que jamais. Il s'est montré optimiste sur la réélection du Bloc dans Saint-Jean.

Bernard Landry lui a souhaité de se rendre jusqu'à 15 ans de vie politique à Ottawa mais pas plus, a-t-il ajouté avec humour pour manifester aussi sa confiance que le PQ puisse reprendre le pouvoir à Québec dans quatre ans et réaliser l'indépendance.

En retournant au pouvoir, le PQ tiendra un référendum qui s'avérera favorable à la souveraineté, prédit M. Landry qui estime que la démographie jouera en faveur de la cause.

Le chef péquiste parle d'une perspective de cinq ans parce qu'en 1970, René Lévesque lui avait fait valoir qu'une génération, soit 25 ans, était nécessaire. Il ne s'est trompé que par 35 000 votes, fait-il observer en parlant du référendum de 1995 tout en ajoutant qu'il «est hautement probable que ce référendum ait été volé». Pour preuve, il fait état des dépenses du gouvernement central dans la campagne référendaire qui avaient dépassé celles des comités du Oui et du Non réunis en contravention avec les lois. Il rappelle aussi que les tribunaux d'immigration avaient siégé jour et nuit. Une pratique qui s'est faite dans des pays moins qu'honorables, ajoute-t-il. Il mentionne aussi que des étudiants de l'université Bishop's à Sherbrooke avaient voté sans droit, ont été poursuivis et déclarés coupables.

Non seulement la cause de la souveraineté est solide mais Bernard Landry est certain aussi que la démographie et le temps finiront par lui être favorable.

À son arrivée en politique, la plus part des gens plus âgés que lui étaient contre la souveraineté, souligne-t-il. Dans cinq ans, les générations favorables font le rester et celles qui suivent le sont davantage, calcule-t-il. De plus, les enfants de la loi 101 issus de l'immigration auraient tendance à voter comme l'ensemble du Québec.

De gauche à droite, Roseline Savard, Chantal Renaud, compagne de Bernard Landry, le chef péquiste, l'ex-député Roger Paquin, et le député bloquiste Claude Bachand.

Pour Bernard Landry, l'accession à la souveraineté est maintenant une affaire de confiance.

C'est un message sur la confiance en soi que le chef péquiste a voulu transmettre aux militants. L'indépendance nationale, nous la méritons, affirme-t-il. C'est choquant que nous n'ayons pas encore le contrôle entier de notre destin, déclare-t-il. «On est capable», a-t-il répété en reprenant les paroles de René Lévesque.

Le Québec est une des puissances économiques du monde de sa catégorie, une puissance de haute-technologie, une puissance de création de la richesse, une puissance d'exportation, a-t-il martelé. Pour lui, c'est une question de confiance en soi.

Le Québec est un modèle pour avoir su créer la richesse mais aussi avoir su la distribuer. «C'est l'endroit en Amérique du Nord où l'écart entre les riches et les pauvres est le plus faible», met-il à la colonne des bons coups du Québec.

COEUR

Bernard Landry fait appel non seulement à des raisons économiques et fiscales pour appuyer la cause de la souveraineté mais aussi de coeur. «J'aime ce pays», s'exclame-t-il dans un élan plus poétique en décrivant la beauté du fleuve, de la vaste plaine du Saint-Laurent, du Richelieu, de la plate Abitibi mais aussi les petits villages où ont poussé les caisses populaires, les coopératives agricoles. Juste par amour de notre histoire, on a des raisons de se battre pour l'indépendance, plaide-t-il.

La préservation de notre culture et la fidélité à ce que nous sommes constitueraient aussi de bonnes raisons de réaliser la souveraineté. Car il ne faudrait pas compter sur le Canada pour préserver la diversité culturelle quand on voit la rapidité avec laquelle les francophones à l'extérieur du Québec s'assimile et le grand attrait qu'exerce la culture américaine sur les Canadiens.

La cause de la souveraineté serait tellement puissante que Bernard Landry ne s'explique pas qu'elle ne soit pas encore réalité. Il a exhorté les militants à convaincre les Québécois qui ne le sont pas encore convaincus.

Quant à son avenir, Bernard Landry s'est montré très serein. «Je suis un homme libre», a-t-il confié. Il n'a à coeur que le combat pour la souveraineté. Tant qu'il croira qu'il est la meilleure personne pour diriger la bataille, il restera. «Si on reforme le gouvernement dans quatre ans, ce ne sera pas pour gérer la province du Québec mais faire naître l'État souverain et libre du Québec», a-t-il conclu. ■

LE MATELASSIER

INCROYABLE !

Suite au succès MONSTRE,

NOTRE GRANDE VENTE

se poursuit jusqu'au 31 octobre inclusivement.

Le seul fabricant spécialisé à Saint-Jean

OUVERT tous les dimanches de 12 h à 17 h

DES PRIX FAIRE FRISSONNER LA COMPÉTITION

MATELAS SIMPLES à partir de 79 $

BELLE QUALITÉ DE
MATELAS À RESSORTS
GARANTIE 5 ANS
À PARTIR DE

350 $ de rabais sur démonstrateurs de lits ajustables

MATELAS 39 PO 139$ — ENSEMBLE 249$

MATELAS 54 PO 149$ — ENSEMBLE 289$

MATELAS 60 PO 179$ — ENSEMBLE 339$

Caprice - Visco - Élastique - Thermosensible - Gravité zéro

Vente

MATELAS ORTHOPÉDIQUE

Double 999 $ Rég. : 1 211 $

Queen 1 299 $ Rég. : 1 423 $

Simple, 390 ressorts 189 $

Double, 510 ressorts 229 $

Queen, 608 ressorts 269 $

Faites vite ! Quantités limitées

*Achat minimum requis de 299$. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation ou crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 24 versements égaux, sans frais ni intérêt, débutent le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Photos à titre indicatif seulement. Vente valable jusqu'au 31 octobre 2003.

Sans frais : 1-800-665-6021
www.matelassier.qc.ca

LE MATELASSIER

Fabriquant de matelas et de lits ajustables

640, boul. Industriel, local 102
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-6019

480, rue Guy, Granby
(450) 375-2442

RETROUVAILLES

Pierre Gordon lance un cri du coeur à sa fille Sylvie

GILLES LÉVESQUE

Pierre Gordon s'est levé tôt vendredi dernier. Il a bu un café pour ensuite se rendre au Canada Français avec la ferme intention de lancer un cri du coeur à sa fille qui célébrera ses 25 ans samedi. Un cri comme ceux que l'on entend à l'émission de Claire Lamarche lors de ces vendredis soirs marqués par de grandes retrouvailles, mais aussi par la déception de ne pas avoir été entendu.

À peine était-il assis dans notre bureau que cet homme âgé de 57 ans s'est mis à pleurer comme s'il n'en pouvait plus de vivre avec cette pression qui ruine sa vie. Des larmes ont d'ailleurs trahi l'immense vide qu'il ressent, tout au long de cette entrevue qui ressemblait davantage à une confession. Sa fierté en a pris un coup, mais il clair que Pierre Gordon s'en fiche éperdument. Ce qui l'importe, c'est d'avoir des nouvelles de sa fille Sylvie qu'il n'a vue qu'une seule fois, au Palais de justice, alors qu'elle n'avait que deux ans.

Cet homme malade et dépressif a évidemment frappé à la porte de Claire Lamarche pour retrouver sa fille. Il regarde cette émission avec un grand intérêt et à chaque fois, l'émotion accentue cette tristesse qui l'habite depuis déjà trop d'années. On lui a proposé de tenter d'autres démarches avant de lancer cet appel ultime et c'est ce qu'il a fait vendredi dernier, en s'adressant au journal.

«Sylvie va avoir 25 ans le 1er novembre et je veux lui souhaiter bonne fête. Je l'ai toujours aimée et il n'y a pas une journée qui passe sans que je ne pense pas à elle. Elle me manque et je veux lui expliquer ce qui s'est passé. Si elle ne veut pas me parler, je vais comprendre, mais qu'elle donne au moins signe de vie. C'est tout ce que je lui demande», lance Pierre Gordon, avec une certaine nervosité dans la voix.

Il sait que sa fille a grandi dans une famille d'accueil de Mont-Saint-Grégoire qui a pris bien soin d'elle. On lui a dit aussi qu'elle résiderait à Candiac depuis quelques années. Il a passé le bottin téléphonique au peigne fin, mais sans résultat. Bref, il ne sait pas comment la retrouver.

ABANDON

À notre demande, Pierre Gordon nous a raconté l'histoire qui se cache derrière ce cri du coeur. Une histoire en apparence compliquée, mais qu'il est facile à résumer.

Un jour, alors qu'il n'en pouvait plus, le chauffeur de taxi qu'il était à l'époque a quitté sa femme et ses deux garçons pour refaire sa vie. Pierre Gordon est fait comme ça, et lorsqu'il décroche, il décroche! Il ignorait à ce moment-là que son ex-femme était enceinte, mais de ses propos, on comprend que ça n'aurait sans doute rien changé à sa décision.

Aujourd'hui, il sait qu'il a mal agi, peu importe si à l'époque, il n'avait pas la force et sans doute pas la maturité pour s'occuper de jeunes enfants. L'un de ses deux garçons qui réside à Amos lui en veut toujours. Pierre Gordon a remué ciel et terre pour le retrouver et les retrouvailles n'ont pas donné lieu à cette immense joie que l'on voit à l'émission de Claire Lamarche lorsque de telles démarches aboutissent. Ils se parlent à l'occasion d'une fête, mais sans plus.

«Avant de mourir, j'aimerais bien avoir des nouvelles de ma fille qui fêtera ses 25 ans samedi», lance Pierre Gordon avec énormément d'émotion dans la voix.

Les ponts ont toutefois été rétablis depuis longtemps avec son autre fils qui habite à Saint-Jean-sur-Richelieu. «Avant de mourir, j'aimerais bien avoir des nouvelles de ma fille. Je sais qu'elle m'en veut parce qu'elle me l'a dit par l'entremise d'une lettre écrite du temps où elle était une jeune adolescente. J'aimerais bien qu'elle me pardonne pour tout le mal que je lui ai fait. J'aimerais lui expliquer pourquoi j'ai agi ainsi. Je sais que j'ai eu tort, mais ne je pensais pas ainsi à l'époque. Malheureusement, on ne peut pas revenir en arrière.

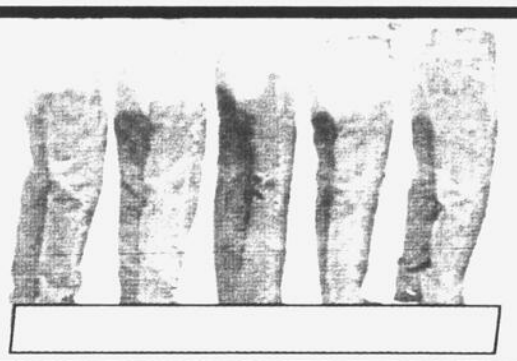
«Je suis là et je l'aime, enchaîne celui qui est devenu invalide à la suite d'un grave accident de travail. Il n'y a pas une journée où je ne pense pas à elle. Je souhaite un appel de sa part, rien de plus. Nous avons perdu 25 ans de vie et je pense que c'est assez. En tout cas, je lui souhaite bonne fête par l'entremise de votre journal. Si quelqu'un la connaît, qu'il lui dise. Voilà. J'ai décidé que c'est aujourd'hui que le lui ferais cet appel et c'est maintenant chose faite. Ça m'a fait du bien de me confier de la sorte», conclut Pierre Gordon.

Pour des raisons qu'il nous a expliqué, il a jugé préférable de ne pas nous laisser son numéro de téléphone. Dans l'éventualité où sa fille voudrait donner suite à son cri du coeur, cette dernière est invitée à communiquer avec l'auteur de cet article en composant le numéro du journal (347-0323). ■

JEANS DÉPÔT

Et encore beaucoup plus...

DÉPOSITAIRE DE GRANDES MARQUES CONNUES TELLES QUE :
POINT ZERO



JEANS
Première qualité • Ajusté et confort
FABRICATION QUÉBEC
Couleurs 25$ Stone wash 20$
Photo à titre indicatif

JACKETS D'HIVER à partir de 29,99$

Polar pour elle et lui 19,99$
Cotons ouatés 2 / 20$
Parka to boggan 49,99$
Jeans extensibles À partir de 29,99$
Cols roulés « Sherpa » 2 / 25$
Chemise en flanelle 12,99$

JEANS DÉPÔT

VISA MasterCard Interac PAIEMENT DIRECT

280, 2e Avenue Iberville (ancien local de Servidéo) 346-7248

119854 3c21 bgv

RETROUVAILLES

Chantal David cherche sa mère biologique

JOHANNE LATOUR

Il y a déjà plus de 30 ans que Chantal David se demande qui l'a mise au monde. Le fait de ne pas connaître sa mère biologique a engendré chez elle une souffrance qu'elle tente d'apaiser en entreprenant plusieurs démarches qui, jusqu'à présent, sont demeurées vaines. Malgré tout, elle garde espoir. C'est la raison pour laquelle elle a participé à une émission «retrouvailles» de Claire Lamarche, le 17 octobre dernier.

Afin de nous aider à mieux comprendre cette quête qui est celle de tant d'enfants adoptés, Mme David raconte ses premières années, pendant lesquelles elle ignorait tout de son adoption. C'est à Montréal, en 1962, qu'a commencé l'histoire de cette travailleuse sociale qui réside maintenant à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Mme David a été adoptée à l'âge de deux mois, mais elle l'a su seulement lorsqu'elle avait 10 ans. Elle caractérise sa famille de «dysfonctionnelle». Même si elle n'élabore pas davantage sur ce point, on comprend qu'elle conserve de son enfance des souvenirs douloureux. L'une des sources de son malaise jusqu'alors inexpliqué est que son père ne semble pas très attaché à elle.

Selon Mme David, sa mère adoptive n'avait pas l'intention de lui dire qu'elle était adoptée. Cependant, elle l'a fait parce qu'elle commençait à craindre que sa fille ne l'apprenne par une tierce personne. Cette révélation a complètement bouleversé la jeune fille. On lui a dit que sa mère adoptive ne l'aimait pas et qu'elle était chanceuse d'avoir été accueillie par une famille qui la traitait bien. «Il ne faut plus jamais en reparler», a également dit sa mère.

La honte que ressentaient ses parents adoptifs d'avoir été obligés d'adopter un enfant rejaillit aussitôt sur elle. «Je me suis sentie indésirable, comme un échec. Je pensais que si les gens apprenaient que j'étais adoptée, ils me rejetteraient», raconte-t-elle. Pendant les années qui ont suivi, ses relations avec ses parents se sont détériorées et elle a versé beaucoup de larmes.

RECHERCHES DIVERSES

La jeune fille ressentait aussi une colère intense face à la mère qui l'avait laissée. À l'âge adulte, toutefois, le ressentiment a fait place à un grand désir de connaître ses véritables origines. À la fin des années 80, elle demande donc au Centre de services sociaux du Montréal Métropolitain s'ils peuvent lui fournir de l'information sur sa mère biologique.

«C'est très difficile de développer un sentiment d'appartenance quand on sent qu'on n'a pas été désiré», affirme Chantal David, que l'on voit ici avec ses enfants Adriane etThierry, adoptés eux aussi.

C'est ainsi qu'elle réussit à récolter quelques renseignements à son sujet: elle avait 33 ans au moment de l'adoption et elle avait déjà un fils. Mme David a également su que sa mère l'avait baptisée Noëlla Lili Roberta Marie Tremblay, et que sa marraine s'appelait Noëlla Beaudin. Quelques années plus tard, l'organisme lui laisse aussi savoir que sa mère provenait du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Par la suite, Mme David s'inscrit au Mouvement Retrouvailles et fait paraître quelques annonces dans un journal du Lac-Saint-Jean, sans résultats. Elle consulte même des détectives privés qui, toutefois, ne lui donnent pas grand espoir. Pourtant, Mme David n'abandonne pas. En fait, elle souhaite plus que jamais retrouver ses origines depuis qu'elle a adopté deux enfants en Biélorussie avec son conjoint, Yves Bélanger.

En mai dernier, Mme David décide donc d'écrire une lettre à l'émission Claire Lamarche, puisque certains épisodes sont consacrés aux «retrouvailles». Mme David n'avait jamais voulu afficher publiquement sa quête, mais elle se sent prête. Même si son passage à la télévision n'a pas encore porté fruit, Mme David espère toujours recevoir l'appel d'un recherchiste qui aurait quelque renseignement à lui transmettre.

«Même si ma mère adoptive m'a dit d'oublier ça il y a trente ans, je m'accorde le droit de chercher», affirme Mme David. Apprendre où sa mère biologique vivait ou, peut-être, rencontrer des gens qui l'ont connue lui ferait, à son avis, le plus grand bien. «Même une pierre tombale où je pourrais aller pleurer serait mieux que de ne pas savoir», croit-elle.

Même si elle ne sait pas si sa mère est toujours de ce monde, elle affirme que ses démarches pour la retrouver ont pour elle un effet thérapeutique. Chose certaine, Mme David n'a pas attendu que sa fille ait dix ans pour lui dire d'où elle vient et qu'elle a eu l'occasion de rencontrer sa mère biologique. ■

MATÉRIAUX À BAS PRIX
www.materiauxabasprix.ca
1 MILLION $ EN INVENTAIRE À LIQUIDER

,29$ au lieu de ,35$
Tuile autocollante
Choix de couleurs

,89$ au lieu de ,99$
Tuile de céramique
12" x 12" / Choix de couleurs

10% sur 100$ et plus ou 15% sur 300$ et plus
Moulures en MDF

7,99 au lieu de 9,99
Peinture Sico
Latex int./ Bleu ou rose givré

20% de rabais sur 50$ ou plus d'achat
Articles de cuir

AUTRES PROMOTIONS EN MAGASIN !
NE PEUT ÊTRE JUMELÉ, AUCUNE AUTRE PROMOTION. VOIR DÉTAILS EN MAGASIN.

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU - 222, rue de la Croisetière Nord, Mun. St-Athanase - (450) 346-6600

Conditions de vente générales: Les prix annoncés sont en argent comptant, un escompte de 2% est déjà inclus. Prix excluant la TPS et la TVQ. Valide jusqu'au 1er novembre 2003, ou jusqu'à l'épuisement des stocks. Aucun retour de marchandise, aucun échange, aucun remboursement. Les matériaux imparfaits sont vendus «tels quels», à la suite et sans triage, sans aucune garantie, sous réserve des dispositions de la Loi sur la protection du consommateur. Le choix varie d'une succursale à l'autre. Si une erreur s'est glissée lors de la production de cette publicité, elle vous sera signalée au comptoir. Certains articles peuvent différer de l'illustration; dans de tels cas, la description prévaudra. En raison de la fluctuation du marché, les prix peuvent changer sans préavis.

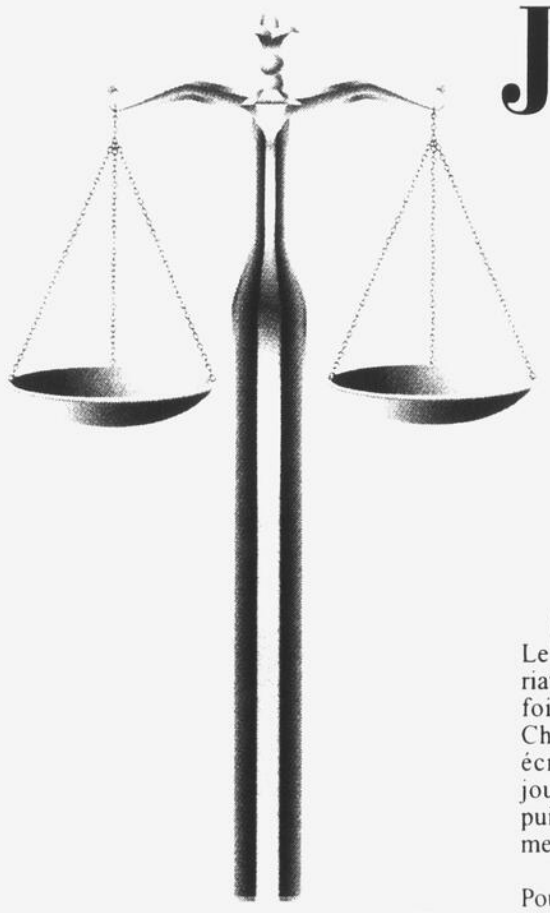
111449-3c22-j

1 400 membres au PLC Saint-Jean

L'Association libérale fédérale du comté de Saint-Jean et sa vice-présidente au recrutement, Louise Ferdais, ont reçu une mention honorable du parti samedi dernier. Le PLQ Saint-Jean dénombre 1 400 membres, soit le plus haut niveau chez les comtés orphelins au Québec, affirme le président de l'Association, Joseph Khoury. On le reconnait sur la photo en compagnie de Louise Ferdais, Nadine Réon et la trésorière, Claire Charbonneau, lors du conseil général du parti tenu samedi dans l'arrondissement d'Anjou. ■

Journée du notariat

2 NOVEMBRE 2003



Le 2 novembre de chaque année, on souligne la Journée du notariat. Curieusement, ce n'est pas un notaire qui, pour la première fois au Québec, a fait office de notaire, mais un greffier que Champlain avait désigné pour noter, recevoir et consigner les écrits importants des premiers habitants de la colonie. Aujourd'hui, la profession notariale est plus vivante que jamais, puisqu'elle compte sur quelque 3200 notaires, hommes et femmes, répartis sur l'ensemble du territoire québécois.

Pour les notaires, la Journée du notariat représente ainsi le moment idéal pour prendre conscience des mutations que vit actuellement la profession et, par le fait même, diversifier leur champ de compétences. En tant que consommateur, nous sommes de plus en plus critique face aux services de notariat que nous recevons. Les notaires se doivent donc d'offrir à leurs clients une expertise exhaustive et professionnelle en droit notarial.

Les futurs notaires ont un bel avenir devant eux, puisque leur présence nous est nécessaire à tous. Contrairement à ce que l'apparence pourrait laisser croire, la présence du notaire, même obligée, est davantage un facteur de liberté que de contrainte. En effet, une fois atténués les errements de la loi ou les excès de la jurisprudence, le notariat reste l'une des sources essentielles de la liberté des individus.

Bref, nous sommes en droit d'exiger de multiples compétences de la part des notaires à qui nous faisons confiance mais, pour la Journée du notariat, nous pouvons également prendre conscience que le fait d'être éclairé par un juriste lors de moments importants de notre vie demeure primordial pour la bonne marche de nos affaires.

Me René Brisson,
LL.B. DDN.
Notaire et conseiller juridique

1005, boul. du Séminaire Nord Local 110
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
J3A 1R7
Tél. : (450) **348-3337**
Téléc. : (450) **348-3301**

McNULTY McNULTY

Me Michel McNulty,
LL.B, D.D.N.
Me Jacques McNulty,
B.A., LL.L.

112, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
Courriel : mmcnulty@notarius.net
Tél. : (450) **347-1514**
Téléc. : (450) **347-2192**
depuis 1954

Me Jean PARADIS
notaire et conseiller juridique
365, rue Normand, bureau 270A
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél. : (450) **359-0829**
Téléc. : (450) **359-6141**
Courriel : jeanparadisnotaire@bellnet.ca

Me Nathalie Dagenais
NOTAIRE ET CONSEILLER JURIDIQUE
500, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
Téléphone : (450) **348-7599**
Télécopieur : (450) **346-2028**
Internet : ndagenai@notarius.net

ME NATHALIE DESMARAIS
NOTAIRE
Nathalie Desmarais
conseillère juridique
Greffe de Jacques et Jean Desmarais
170 LONGUEUIL, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
TÉLÉCOPIEUR 346-1982
346-4446

Lacroix & Lacroix,
Notaires & conseillers juridiques
569, 1re Rue, Saint-Jean-sur-Richelieu
(secteur Iberville) (Québec)
Tél. : (450) **346-5436**
Téléc. : (450) **346-2313**
Courriel : mlacroix@notarius.net
JURIS CONSEIL

Me Catherine Marcotte
Notaire / Conseiller juridique
• *Droit immobilier* • *Droit commercial* • *Droit successoral*
Tél. : (450)
Téléc. : (450)
166, rue Jacques-Cartier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

304651-3c22-1jnl

ÉLIMINATION DE LA PAUVRETÉ

Le milieu communautaire et les élus cherchent des solutions

VALÉRIE LEGAULT

Plusieurs membres d'organismes communautaires de la région ainsi que les députés locaux se sont dernièrement réunis dans le cadre de la Journée mondiale de l'élimination de la pauvreté. Le but: connaître d'abord les actions concrètes de nos décideurs, puis discuter de solutions viables pour augmenter la qualité de vie des moins bien nantis. Encore une fois, les organismes ne tarissaient pas d'exemples pour montrer le vrai visage de la pauvreté dans le Haut-Richelieu.

Une famille de Sabrevois qui brûle le bois des murs pour chauffer la pièce principale, une autre qui, à chaque hiver, condamne des pièces pour économiser de l'électricité, un système de transport en commun déficient, une liste d'attente de 150 personnes pour avoir accès aux HLM: toutes ces affirmations témoignaient d'une situation réelle, qui est parfois oubliée.

Mais avant d'en venir là, les députés ont d'abord répondu à la question suivante: quels gestes concrets avez-vous posés pour contribuer à l'élimination de la pauvreté?

Plusieurs sujets ont été mis sur la table en présence des députés fédéral, Claude Bachand, et provinciaux, Jean-Pierre Paquin et Jean Rioux, comme l'insertion sociale, les Carrefours jeunesse, la gratuité des médicaments, l'alimentation et le logement. En réponse au dossier du chômage, amené par Claude Bachand, la conseillère en droit auprès des chômeurs au Comité chômage du Haut-Richelieu, France Turcotte, a renchéri avec le drame des femmes – car ce serait surtout elles qui se retrouveraient dans cette situation – aux prises avec un emploi à temps partiel qui leur demande une disponibilité complète.

«C'est aussi un facteur de pauvreté car il devient très difficile de se trouver un second emploi et les cas de non-qualification au chômage deviennent fréquents. Si une employée refuse d'aller travailler et qu'elle perd son emploi, son cas est considéré comme de l'inconduite aux yeux du Ministère, ce qui lui enlève donc le droit à l'assurance-emploi. La même chose se produit dans le cas d'un départ volontaire. Là, les dépenses dépassent les revenus et la pauvreté s'installe», affirme France Turcotte.

André Houle, d'Inclusion, a mis en garde les députés à propos du projet de loi C-112.

Loi C-112

La réaction au projet de loi C-112 suscite aussi des craintes dans le milieu communautaire. «Nous attendons le plan d'action, mais nous avons peur qu'il n'ait pas de dents, qu'il ne propose pas de modifications. Il faut miser sur la prévention, la lutte contre les préjugés et réduire les inégalités, notamment en offrant un salaire minimum qui sorte les gens de la pauvreté», a mentionné André Houle, de l'organisme Inclusion. Effectivement, plusieurs personnes dans la salle ont noté qu'il n'est pas normal d'avoir plus d'argent en étant prestataire de la sécurité du revenu que de travailler au salaire de base.

Le sujet du transport a aussi fait couler de l'encre, notamment avec l'intervention musclée de Lucie Russel, qui s'indigne toujours du manque de services entre Mont-Saint-Grégoire, Iberville et Saint-Jean. Mario Raymond, de La Porte ouverte, a abondé dans le même sens, chose à quoi le maire Gilles Dolbec a répondu qu'un projet pilote de transport en commun verrait le jour en 2004.

D'ailleurs, le mot de clôture du maire a fait réagir plus d'une personne, même à l'extérieur de la discussion. M. Dolbec a entre autres suggéré qu'on arrête la multiplicité des organismes. Il préconiserait plutôt un guichet unique qui distribuerait les besoins aux organismes. «Les organismes devraient cesser de se battre pour des subventions et se concentrer sur leurs services. En ce moment, c'est une bataille qui se livre au compte-gouttes», a-t-il déclaré.

Fusion impossible

Louise Philippe, du Centre de formation à l'autogestion, a aussitôt rétorqué «qu'il serait impossible de découper et regrouper les 85 organismes existants. Chacun a sa place et offre un service différent.»

Michelle Desnoyers, de la Maison du Bon Samaritain, a eu vent de cette déclaration, qui l'a fait sourciller malgré son absence à l'assemblée. Lundi matin, elle a appelé au journal pour nous faire part de ses commentaires et défendre la variété des organismes communautaires. «Il faut modifier la perception des élus. Il y a une différence entre un Centre d'action bénévole (CAB), un comptoir et une banque alimentaire. Le CAB et le Centre d'entraide régional d'Henryville offrent un dépannage alimentaire ponctuel, tandis que le Bon Samaritain agit comme comptoir alimentaire à toutes les semaines», argumente-t-elle.

Les chiffres que Mme Desnoyers a compilés dernièrement parlent d'eux-mêmes. Rapportés par la directrice générale d'Inclusion, Manon Boudriau, «la Maison du Bon Samaritain a connu une augmentation d'achalandage de 28% depuis les trois derniers mois, ce qui signifie concrètement que 151 nouvelles familles y ont recours».

Les intervenants ont aussi indiqué à leurs élus le changement de visage de la pauvreté. Le fléau atteint de plus en plus de jeunes et tend à s'étaler plus loin, en campagne, comme à Sabrevois, Clarenceville et Henryville. La rencontre, riche en commentaires, témoignages et statistiques de toutes sortes, a donné un portrait réaliste, dépeint par des habitués du milieu communautaire, qui côtoient la pauvreté tous les jours. ■

canadafrancais.com
www.
canadafrancais
.com
Allez y voir!
haut-richelieu.net
www.
haut-richelieu
.net

Incroyable !

1 seule paire
À partir de
Monture et verres (simple vision plastique).....54$
Monture et verres (double vision plastique).....99$
Monture et verres (progressif plastique).....139$

Monture avec clip magnétique

1 seule paire
À partir de
Monture et verres (simple vision plastique)....119$
Monture et verres (double vision plastique)....159$
Monture et verres (progressif plastique).....199$

Depuis 1976

F. FARHAT
LUNETTERIE

1050, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-8651

N'OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Maison hantée

Le Club Optimiste Mont-Saint-Grégoire escortera les enfants costumés vers la maison hantée du verger Denis Charbonneau, le soir du vendredi 31 octobre. L'activité est gratuite et les balades partiront du Centre des aînés entre 17h30 et 20 heures.

Parc hanté

Le regroupement des gens d'affaires, en collaboration avec le comité des loisirs de Venise-en-Québec, organise une fête de l'Halloween au parc hanté Jameson le vendredi 31 octobre. Il y aura de la musique et de la danse. Venez costumés.

Communauté métisse

Il y aura une assemblée de la Communauté métisse de la Montérégie le samedi 1er novembre à 13h30 au 130, rue Jacques-Cartier Nord, à Saint-Jean.

Complexe Oasis

Motifs et Motifs II présenteront leur nouvelle collection de vêtements automne-hiver le samedi 1er novembre de 14 heures à 16 heures au complexe Oasis, 1050, rue Stéphoni, à Saint-Jean. Entrée libre.

AFÉAS Cathédrale

L'AFÉAS Cathédrale organise un bric-à-brac le dimanche 2 novembre de 9 heures à 16 heures au gymnase de l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur. Entrée par l'arrière, sur la rue Mercier. Pour faire un don d'objet, on signale de 348-5728 ou le 348-2567.

L'Accompagnante

Le centre de maternité de la Montérégie L'Accompagnante donne un cours prénatal à partir du dimanche 2 novembre de 10 heures à midi pour les mères qui accouchent entre les mois de décembre et mars au 39, rue Saint-Jacques, bureau 204, à Saint-Jean. Le cours comprend quatre rencontres prénatales et une postnatale.

Ornithologie

Le Club d'ornithologie du Haut-Richelieu se rencontre le samedi 1er novembre à Beauharnois pour l'observation de goélands marins, argentés et à bec cerclé. L'excursion dure toute la journée: prévoyez un dîner et des vêtements chauds. Lieu de rencontre: stationnement du barrage hydroélectrique de Beauharnois, sur la route 132, à 8h30. Les non-membres doivent payer une cotisation de 3 $.

Scouts St-Luc

Les Scouts de Saint-Luc organisent un dîner spaghetti au profit de l'organisation le dimanche 2 novembre au gymnase de l'école Providence, entre 11 heures et 14 heures. Billets en quantité limitée. Information et réservation: Patrick au 349-3379.

Comptoir familial

Le comptoir familial d'Iberville avise sa clientèle que sa vente de jouets débutera le lundi 3 novembre. Le comptoir est ouvert le lundi, mardi et mercredi de 9 heures à 16 heures, le jeudi de 9 heures à 19h30 et le vendredi de 9 heures à midi au 285, 3e Avenue. Information: 347-1172.

Filles d'Isabelle

Les Filles d'Isabelle de Saint-Jean tiendront leur assemblée générale le 3 novembre à 19h30 à son nouveau local, la salle optimiste Bernard-Perreault, 432, rue Jacques-Cartier Sud. Information: Bibianne Grimard au 357-9971.

Droits des retraités

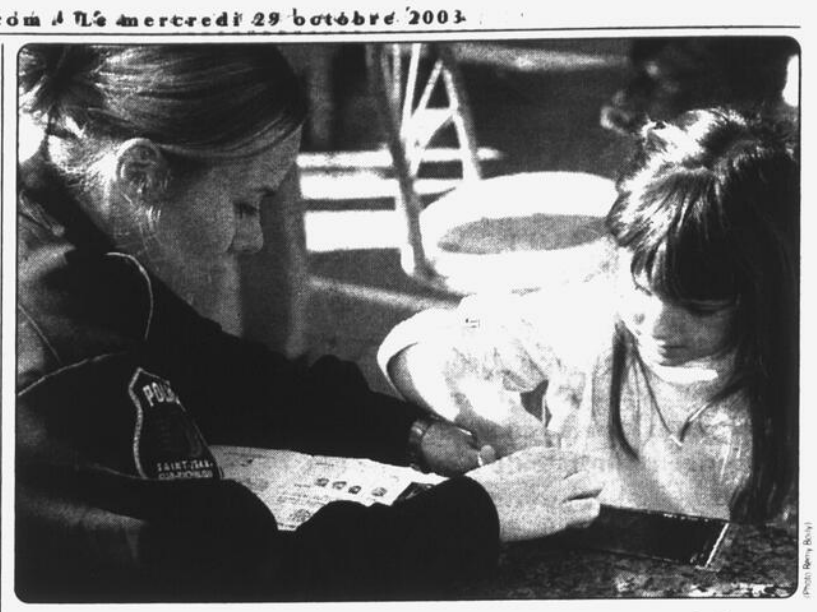
L'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées invite tous ses membres à un dîner-conférence intitulé «Prenez votre santé en main par l'éveil de la mémoire corporelle». Le conférencier Denis Léveillé offrira entre autres sur place de petites séances de traitement aux personnes volontaires. Le dîner aura lieu le lundi 3 novembre à 11h30 au pavillon Dextraze du campus du Fort Saint-Jean. Information: 357-9545.

L'ombrelle

L'ombrelle, groupe de soutien et d'entraide pour femmes victimes d'agressions sexuelles, se rencontre le lundi 3 novembre de 18h30 à 20h30 au 237, rue Jacques-Cartier Nord. Thème de la soirée: réhabiliter la colère en apprenant à la vivre d'une manière constructive. Entrée libre. Information: 346-0662.

Famille à coeur

Famille à coeur organise un atelier de chants et bercements pour femmes enceintes, mères et pères d'enfants de 0 à 2 ans. Les rencontres auront lieu au Centre des ressources périnatales les lundis du 3 novembre au 1er décembre de 14h45 à 15h45. Information: 346-1734 ou 346-3434. ■



Des centaines d'enfants identifiés

Cinq policiers de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, deux représentants de l'Agence des douanes et du revenu du Canada ainsi qu'une stagiaire en technique policière ont récemment rempli 262 carnets d'identification d'enfants au restaurant Mc Donald's du boulevard du Séminaire Nord. L'activité, une initiative du Réseau Enfants retour, s'est révélée un réel succès. Les organisateurs ont même manqué de pellicule pour photographier tous les enfants sur place! Malgré ce contretemps, chaque enfant a bien voulu faire prendre ses empreintes digitales. Les carnets d'identification sont un moyen efficace pour le Réseau Enfants retour de retracer les enfants lors d'une disparition ou d'un enlèvement. ■

Le Centre des aînés fête ses 12 ans

VALÉRIE LEGAULT

Fidèle à sa tradition, le Centre des aînés johannais invite la population à son souper annuel, qui célébrera cette année son 12e anniversaire. L'événement, tenu le samedi 1er novembre, sera aussi l'occasion de se divertir sur le thème de l'Halloween en compagnie d'environ 200 personnes attendues pour la fête.

De 18 heures à minuit, les convives pourront d'abord se délecter d'un souper de porc et de boeuf braisés. Par la suite, il y aura une soirée dansante. Ceux et celles qui s'y connaissent moins en danse sociale et de ligne pourront jouer aux cartes à l'endroit prévu à cet effet. Des prix de présence seront aussi décernés tout au long de la soirée.

Le 12e anniversaire du Centre des aînés johannais se fera sous la présidence d'honneur du maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Gilles Dolbec. Le coût du billet, au montant de 25 $, inclut une coupe de vin ou un verre de bière avec le repas. Les personnes qui veulent se procurer des billets peuvent le faire au secrétariat du Centre des aînés, 125, rue Jacques-Cartier Nord. ■

Match St-Jean
Rencontrez des gens de votre région
Annoncez-vous Gratuitement au : 346-3100
Enregistrez gratuitement votre annonce avant le lundi midi pour vous annoncer dans la prochaine parution. Ouvert 24h, 7 jours semaine.
Répondez rapidement aux annonces au :
1-900-451-8031
18 ans et plus | 1,98 $/ la minute | Téléphone « Touchtone » requis.

Femme cherche Homme

AMOUREUSE DE LA NATURE ET DU CAMPING, 54 ans, divorcée, n-fum, aime le bricolage, bowling, pêche, cherche H avec affinités. 1157

RETRAITÉE AUTONOME, aime la marche, désire rencontrer compagnon n-fum, propre, de 60-65 ans. 1138

JULIE, PROFESSIONNELLE ÉLÉGANTE, mi 20aine, 5'10", chev bruns, yx verts, poids prop, cherche H pour activités et sorties. 1133

GINETTE, BELLE PROFESSIONNELLE, 50aine, 5'4", chev châtains, yx pers, cherche H pour activités et sorties. 1140

LISE, SOIGNÉE ET RESPONSABLE, Iberville, 50aine, 5'7", yx pers, chev blonds, autonome, fum, allure jeune, aime les tête-à-tête, balades, cherche un compagnon de vie dans la 40-60aine, qui paraît jeune. 1143

VANESSA D'IBERVILLE, 18 ans, 5'4", 120 lb, chev blonds, yx bleus, cherche H pour rencontrer. 1126

CHARMANTE, ENJOUÉE ET BIEN DANS SA PEAU, 43 ans, 5'2", n-fum, avec enfant, autonome financièrement, aime la nature, ciné, désire rencontrer H 40-50 ans, n-fum, pour belle relation. 1148

ELLE ASPIRE D'ABORD À L'AMITIÉ, 43 ans, 5'4", chev blonds, yx bleus, cherche H n-fum, 5'8" et plus. 1135

ATTRAYANTE BLONDE, 58 ans, mince, 5'5", simple, de belle app, cherche H généreux, belle allure, respectueux, propre, de 55 ans et plus. 1159

FEMME MARIÉE DÉSIRE INTIMITÉ, 45 ans, 5'7", 135 lb, chev bruns, cherche H marié ou engagé, sincère, affectueux et discret, 45-52 ans, pour des rencontres intimes. 1156

DEMOISELLE TRANQUILLE, 40 ans, 5'5", n-fum, sans enfants, cherche H 45 ans et plus, n-fum, avec ou sans enfants, stable, tranquille, aimant campagne, pour relation stable à long terme. 1105

MADELEINE DE LA CAMPAGNE, 70 ans, chev blonds, yx bleus, un peu grassette, cherche H 65-75 ans, honnête, soigné, bon coeur. 1137

PIERRETTE L'ACADIENNE, 50aine, divorcée, blonde, 5'5", 120 lb, bien mise, à la mode, n-fum, spirituelle, sentimentale, sensuelle, aime la mer, fleurs, cherche H 48-58 ans, bien mis, taquin et drôle. 1027

PETITE FLEUR DES CHAMPS, 40aine, brunette, 5'3", fidèle, franche, intuitive, volontaire, aime le plein air, cherche gars 48 ans et plus, n-fum, sobre, sans drogue, passé réglé, but sérieux. 1150

LINE, CÉLIBATAIRE SANS ENFANTS, 44 ans, 5'8", 190 lb, yx pers, chev châtain-blond, cherche H célibataire, 40-50 ans, avec le sens de l'humour et très respectueux. 1153

LA BELLE NICOLE, 45 ans, fum, recherche H 45-50 ans, poids prop, cherche H dans un but sérieux d'abord par amitié. 1151

CÉLINE, BRUNE AUX YEUX BRUNS, 34 ans, 4'11", 195 lb, cherche gars sérieux et stable, pour relation à long terme. 1145

NADINE, DOUCE ET ROMANTIQUE, 32 ans, 5'4", poids prop, sans enfants, charmante et sérieuse, aime la musique, ciné, désire rencontrer H 30-40 ans, doux, sincère, honnête, sens de l'humour, pour activités et plus. 1144

Homme cherche Femme

PAPA ET SPORTIF OCCASIONNEL, début 40aine, 5'8", 175 lb, aime la musique, cuisiner, a un fiston de 10 ans, cherche jolie, gentille et douce maman avec son enfant, pour relation amicale et plus. 2342

GARS DR, LE ET PAS TROP GÉNÉ, 38 ans, cherche F 18-30 ans, poids prop, avec sens de l'humour à toute épreuve, honnête, sincère, pas compliquée. 2346

PRÊT Ê REFAIRE SA VIE, 34 ans, père d'une fille de 13 ans, désire rencontrer F douce, honnête et affectueuse, dans un but sérieux. 2350

HOMME EN PAIX AVEC LUI-MÊME, 55 ans, 5'7", 135 lb, sobre, sociable, doux et affectueux, aime les balades en autos, restos, cherche F 45 ans et plus, avec affinités, but sérieux. 2355

IL PARAÎT PLUS JEUNE, 50 ans, 5'5", 150 lb, autonome, simple, chev noirs, yx verts, aime le vélo, ciné, marche, cherche F 49 ans et moins, poids prop, pour un but sérieux. 2016

RETRAITÉ RAFFINÉ AUX INTÉRÊTS VARIÉS, Rive-Sud, 57 ans, 5'8", 178 lb, fier, en forme, aime humour, golf, nature, soleil, cherche belle retraitée 52-58 ans, sportive, taquine, mince et n-fum. 2325

JEUNE PROFESSIONNEL AMANT DE NATURE, 30 ans, 5'11", 190 lb, sens de l'humour, aime les sports, cherche F simple, avec affinités. 2353

OUVERT D'ESPRIT ET TRÈS AFFECTUEUX, 32 ans, 5'10", 170 lb, sans enfants, n-fum, simple, aime le monde vrai et authentique, cherche jolie demoiselle poids prop, souriante, sérieuse, avec affinités. 2352

RENÉ S'ENTRAÎNE, 18 ans, 5'8", 150 lb, yx verts, chev noirs, de belle app, cherche F 18-22 ans, bien dans sa peau, jolie, pour rencontres et plus. 2333

SPORTIF EN FORME, 5'10", 160 lb, poids prop, n-fum, aime le vélo, marche, badminton, roller, cherche F 30-40 ans, autonome, n-fum, pour amitié et plus. 2253

SPORTIF SANS ENFANTS, 39 ans, 5'6", poids prop, n-fum, aimerait rencontrer F 32-39 ans, avec ou sans enfants, pour activités et plus. 2370

SÉDUISANT SIMON, 31 ans, 5'5", 170 lb, sans enfants, recherche F vraie, honnête et affectueuse, pour faire des activités et plus. 2373

BENOÎT, GRAND SPORTIF, 22 ans, 6', 170 lb, chev noirs, yx verts, sens de l'humour, aime la marche, ciné, danser, cherche F sens de l'humour, aimant bouger et la vie. 2356

MICHEL, PASSÉ BIEN RÉGLÉ, 43 ans, sans enfants, 5'10", 180 lb, bon sens de l'humour, aime s'amuser, le sport, cherche F sens de l'humour, sportive à ses heures. 2348

PASSIONNÉ PAR TOUT, fin 30aine, de belle app, 6', 180 lb, chev et yx bruns, ouvert, sportif, cherche amie de belle app, en forme, pour activités culturelles, sportives, culturelles et plus. 2369

CHRISTIAN PARAÎT BIEN, 22 ans, 5'9", 132 lb, plutôt rond, chev bruns, yx bleus, affectueux, mature et responsable, aime la musique, sport, cherche F 18-25 ans, cute, affectueuse, délicate et féminine. 2371

AIMER ET ÊTRE AIMÉ, homme 45 ans, 5'9", 150 lb, chev châtains, cherche F 35-45 ans, féminine et mince, pour relation à long terme. 2354

Autre

BELLE FEMME CHERCHE..., fin 40aine, 5'4", 150 lb, belle personnalité, cherche copine de la région, discrète, pour sorties occasionnelles. 4169

SÉDUISANT JEUNE HOMME, 25 ans, 5'10", 150 lb, chev noirs, yx bruns, de belle app, cherche gars 18-25 ans, sérieux, pour relation stable ou rencontres occasionnelles. 4058

HOMME À DÉCOUVRIR, 5'5", 145 lb, doux, propre et affectueux, cherche semblable pour rencontres intimes ou relation stable. 4152

ELLE ET LUI, lui; 32 ans, 6', 200 lb, chev châtains, yx pers, elle; 30 ans, 5'4", 115 lb, chev blonds, yx bleus, désire rencontrer jolie jeune femme 30aine, n-fum, pour premier fantasme sexuel. 4160

CHARMANT ET DISCRET, 45 ans, 5'6", 175 lb, recherche gars 25-45 ans, masculin, pour rencontres intimes. 4010

DOUX, JOVIAL ET AFFECTUEUX, 5'6", 150 lb, propre, cherche semblable, pour des rencontres agréables et intimes. 4171

HOMME ENGAGÉ, début 40aine, 5'9", 190 lb, de belle app, aimerait rencontrer couple sans problème et bien dans sa peau, pour un trip à trois. 4018

Partenaire d'activités diverses

COPINE CHERCHE COMPAGNE DE LOISIR, 48 ans, cherche F pour marche, vélo, montagne, ski, ciné, restos, relation amicale seulement. 3005

SJE

(Photo: Jacques Paul)

Pinnochio et Blanche-Neige font partie du vaste assortiment proposé par Johanne Paré.

À l'Halloween, toutes les fantaisies sont permises!

JOHANNE LATOUR

Les adultes aussi aiment lâcher leur fou à l'Halloween, selon Johanne Paré, qui met à leur disposition une vaste panoplie de déguisements, des plus coquets aux plus rigolos. Les costumes rappelant l'époque médiévale sont très prisés, depuis quelques années, mais on affectionne aussi les personnages mythiques et ceux issus de la culture populaire.

Dans le sous-sol de Mme Paré, dans le secteur Saint-Luc, on trouve plus de 900 costumes. Quand elle a fondé Les Folleries Costumées, en 1988, son inventaire comprenait des déguisements pour enfants, mais à présent, elle se concentre sur la clientèle des adultes. «Dès 13 ou 14 ans, les jeunes ne veulent plus des costumes d'enfants», affirme celle qui croit cependant que tous ses clients ont le coeur jeune.

En tout cas, il est difficile de ne pas redevenir jeune quand on parcourt la vaste pièce remplie de costumes, dont plusieurs rappellent de bons souvenirs. Cowboys, indiens, Pinocchio et Donald Duck se côtoient chez Mme Paré, sans oublier les personnages que les enfants d'aujourd'hui connaissent très bien, tels que Elmo et les Teletubbies!

Les costumes d'allure médiévale ont la cote depuis quelques années et leur popularité ne semble pas vouloir se démentir. Les femmes aiment aussi se déguiser en princesse, en fée et en sorcière, tandis que les hommes apprécient notamment les costumes de vampire ou de prêtre.

Il arrive aussi qu'on se laisse emporter par un tourbillon de nostalgie, pour devenir Zorro, Batman, Superman ou même Elvis... le temps d'une soirée. «Même si on pense que ce n'est plus à la mode, bien des gens adorent ce genre de costume», affirme Mme Paré. Idem pour Hi!Ha! Tremblay ainsi que Ding et Dong.

Certains clients savent exactement ce qu'ils veulent. D'autres, toutefois, demandent conseil à Mme Paré. Comme celle-ci a confectionné une grande partie des costumes qu'elle loue, elle connaît sa collection par coeur. Ainsi, il arrivera souvent qu'elle observe une personne pendant quelques instants et qu'elle lui dise, par exemple, «Vous feriez une belle Blanche-Neige!»

CLIENTÈLE DIVERSIFIÉE

Parmi les clients de Mme Paré, on retrouve évidemment des gens qui sont invités à une soirée costumée. Toutefois, elle loue aussi un grand nombre de déguisements à des personnes qui les porteront au boulot, qu'ils travaillent dans une école, un salon de coiffure, un magasin, un hôpital ou un restaurant.

Les personnages de films mythiques, comme Yoda, sont toujours populaires.

Pour ces dernières, le choix du costume est souvent dicté par des impératifs pratico-pratiques. Ces clients recherchent souvent des tenues légères, confortables et aussi peu encombrantes que possible. La robe de geisha à larges manches, très peu pour les coiffeuses!

Quand il s'agit d'une soirée, plusieurs décident de jouer le grand jeu, avec un costume plus extravagant. Mme Paré fait d'ailleurs remarquer que si certains costumes sont faciles à porter, ils demandent un certain effort sur le plan de l'interprétation du personnage. Par exemple, il ne suffit pas d'endosser la veste rapiécée de Sol, il faut au moins préparer quelques blagues pour que l'effet soit vraiment «estradinaire»...

Notons qu'il existe des déguisements pour tous les budgets. Selon Mme Paré, la plupart des clients déboursent entre 20 $ et 30 $ pour louer un costume, surtout s'ils doivent le porter pour le travail. Toutefois, certains n'hésiteront pas à débourser jusqu'à 100 $ pour participer à un bal costumé vêtu d'un élégant costume médiéval confectionné avec des tissus luxueux. ■

Dix règles à respecter pour la sécurité des enfants

VALÉRIE LEGAULT

Tant du côté des policiers que des pompiers, un seul mot d'ordre est de mise pour une soirée d'Halloween réussie: la sécurité. C'est pourquoi les deux services lancent un appel à la coopération pour s'assurer que la fête se déroule sans heurts.

Par exemple, une flotte de 11 véhicules de Postes Canada s'est associée au Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu pour assurer la sécurité des enfants costumés dans les rues de la ville, vendredi soir. Cependant, les policiers sont toujours à la recherche de bénévoles pour patrouiller conjointement les différents quartiers.

Les personnes qui voudraient s'impliquer dans la sécurité de leur voisinage peuvent appeler l'agent Jean-Pierre Chouinard au 357-2045. Il s'agira pour ces personnes de devenir, le temps de cette «opération citrouille», les yeux et les oreilles des policiers pour rapporter tout incident sur le territoire de la municipalité.

Question de minimiser les risques d'accident le soir de l'Halloween, les jeunes fantômes et sorcières devraient suivre les 10 règles d'or que voici:

1. Porter des vêtements courts pour éviter de trébucher;
2. Porter des vêtements aux couleurs claires avec des bandes fluorescentes afin d'être facilement repérable par les automobilistes;
3. Avoir avec soi une lampe de poche allumée pour être mieux vu;
4. Se maquiller pour bien voir et bien entendre. Ne pas porter de masque;
5. Visiter les maisons en groupe ou accompagné d'un adulte et attendre sur les perrons plutôt que d'entrer dans les maisons;
6. Visiter les maisons d'un seul côté à la fois et éviter de traverser inutilement la rue;
7. Traverser les rues aux intersections et respecter les feux de circulation;
8. Prévenir ses parents des rues qui seront visitées et de l'heure de son retour;
9. Refuser de monter dans des véhicules conduits par des personnes inconnues;
10. Examiner avec ses parents les friandises reçues afin d'en vérifier la qualité.

Pour terminer, le Service de sécurité incendie rappelle quant à lui que les matériaux de décoration utilisés dans les endroits où le public a accès comme les lieux de rassemblement et les centres d'hébergement, entre autres, doivent être conçus à l'épreuve du feu. ■

25e anniversaire de Duval fer et métaux

Cher papa et cher patron,

Le 16 août dernier, une réunion amicale avait lieu afin de célébrer ton 25e anniversaire en affaires.

Eh oui! Déjà 25 ans.

Pour bien se situer dans le temps, revenons quelques années en arrière.

En 1948, est né un poupon du nom de Marcel, fils de Lucille Smith et de Jean-Paul Duval. Aîné d'une famille de 6 enfants, Marcel fera ses études primaires à l'école du rang pour ensuite poursuivre son secondaire à Iberville. Souvent absent de ses cours, Marcel prit vite le chemin du travail. Il débuta comme ouvrier quelques temps pour ensuite installer des chaînes de nettoyeur pendant 9 ans.

En 1977, il fit bâtir sa maison et se joignit à son père pour le travail dans la cour.

En 1978, lors du décès de son père, il fit l'acquisition de machineries, de camions et effectua l'agrandissement de certains bâtiments.

L'entreprise ne cesse de croître d'année en année et ce grâce au travail acharné de Marcel.

À ce jour, 5 personnes sont à son emploi.

Nous avons célébré samedi dernier, le succès de ton entreprise ainsi que ton travail, ta persévérance, ta bonté et ta confiance. Nous te disons Merci d'être là pour nous et de nous offrir tes services. Nous te souhaitons encore plusieurs belles années.

Un gros merci à toi en espérant que tu sois toujours là!

Caroline, Stéphane et Claire

Clémence Livernoche, Stéphane Duval, Hélène Forget, Benoit Granger, Jean-Charles Duval, Mario Bonneville, Marcel Duval, Claire Duval, Bruno Forget, Caroline Duval et Line Poulin.

Marcel et Caroline Duval

Plus de 50 personnes ont assisté à la fête.

(publi-reportage)

304636-3c22-b

Un monstre marin en forme de citrouille!

VALÉRIE LEGAULT

Mais quel est donc ce monstre marin qui émerge de la rivière Richelieu? Il s'agit de Michel Couture, de la boutique Aqua Futur plongée sur la rue du Quai, qui a décidé de revêtir ce drôle d'accoutrement pour aller faire une petite visite sous-marine automnale. En fait, il a voulu faire peur à la dizaine d'autres plongeurs, réunis dimanche matin pour la plongée citrouille, une activité de décoration sous-marine pour l'Halloween.

Les plongeurs s'étaient donné rendez-vous au parc Ronald-Beauregard avec chacun une citrouille. Le but était d'emmener les grosses courges au fond de l'eau pour leur découper un visage halloweenesque et les décorer d'objets susceptibles de leur donner des airs inimitables.

Certaines équipes ont eu du mal à garder leur otage bien campé dans le lit de la rivière. Celles qui n'avaient pas percé leur citrouille avant de gagner le fond de l'eau ont dû se battre avec elle pour l'immobiliser, puis la perdre avant que celle-ci ne remonte inévitablement à la surface. Aussi lourde soit-elle, une citrouille étanche et remplie d'air, ça flotte! Michel Couture avait pourtant été bien clair à ce sujet: «J'avais bien spécifié d'entailler la citrouille pour qu'elle s'emplisse d'eau!»

Malgré ces quelques difficultés, les résultats se sont avérés surprenants. On serait surpris de savoir tout ce que la rivière cache comme accessoires de déguisement! Certaines citrouilles sont revenues à la surface affublées de chapelets de moules zébrées, d'autres de plantes aquatiques, de branches d'arbres et de bouteilles.

Le plongeur Richard Lamontagne a gagné le titre pour la plus belle citrouille. Les plongeurs, qui votaient entre eux, ont accordé la palme à leur collègue, qui a fait preuve d'originalité dans sa création. ■

Michel Couture est aller déconcentrer les décorateurs de citrouilles sous-marins avec sa nouvelle tête orangée.

Il n'en paraît rien pour le moment, mais cette classe est composée de trois fées, de deux vampires, de deux citrouilles...

Les tout-petits ont hâte de se déguiser en petits monstres!

JOHANNE LATOUR

Lorsqu'on offre des friandises à l'Halloween, on ne sait jamais quel personnage mignon, loufoque ou effrayant se trouve de l'autre côté de la porte! Pour un avant-goût de ce que l'on pourra voir cette année, nous avons rendu visite à des enfants qui ont bien hâte au 31 octobre, pour se costumer en fée, en citrouille ou en Harry Potter...

Dans la classe de maternelle de Marie Bourgea, à l'école Saint-Lucien, tous les enfants veulent fêter l'Halloween, et la plupart savent déjà comment ils vont se déguiser pour sonner de porte en porte. Signe des temps, seulement trois élèves sur 18 affirment que leur accoutrement a été fabriqué à la maison. Les manufacturiers de costumes doivent faire des affaires d'or!

Si certaines choses évoluent avec les années, d'autres semblent marquées à même l'ADN, surtout chez les fillettes. Plusieurs d'entre elles se réjouissent à l'avance de se transformer en princesse, en fée ou même en fée des dents! L'une d'entre elles prendra pour modèle sa poupée *Barbie Rapunzel,* resplendissante dans sa robe longue et couronnée d'un diadème scintillant...

Du côté des garçons, on retrouve deux vampires - classique! -, et, bien sûr, un Harry Potter. Les autres copains et copines se déguiseront en Merlin, en citrouille, en amérindienne, en abeille, en éléphant... «Moi, je ne sais plus en quoi je vais me déguiser», lance une fillette, toute penaude, qui s'en souviendra sûrement d'ici à ce que commence la course aux bonbons.

Parlant de bonbons, nous avons profité de l'occasion pour demander aux enfants lesquels ils préfèrent recevoir. Les caramels et les tablettes de chocolat remportent la palme, tandis que la gomme et les suçons reçoivent des mentions honorables. On ne peut pas en dire autant des arachides qui, décidément, n'ont pas la cote chez les tout-petits. Mais à part cela, ils ne lèvent pas le nez sur grand-chose. «Moi, j'aime tout, tout, tout», entonnent-ils en choeur. ■

PROJET HALLOWEEN

Des élèves recueillent des dons pour les enfants malades

VALÉRIE LEGAULT

Le soir de l'Halloween, quelque 10 000 enfants inscrits dans 27 écoles de la Commission scolaire des Hautes-Rivières ainsi qu'à l'école St. John de Saint-Jean-sur-Richelieu déambuleront dans les rues de leur quartier pour remplir leur panier de bonbons et amasser des dons au profit de la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu.

Par une clémente soirée d'automne 2002, les enfants participants avaient récolté 19 000 $, qui avaient servi à l'achat d'une isolette chauffante pour le département de la natalité. Cette année, les fonds recueillis iront au même département, mais l'objectif a été fixé à 20 000 $.

Parmi les nombreuses écoles qui adhèrent au projet Halloween, mentionnons que des écoles de Saint-Jean, Saint-Luc, Henryville, Iberville, Clarenceville, Saint-Alexandre, Saint-Mathias, L'Acadie, Marieville, Saint-Blaise, Saint-Jacques-le-Mineur, Lacolle, Saint-Sébastien, Sabrevois et Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix participeront à cette quatrième édition.

Depuis ses débuts, le projet Halloween a permis de remettre tout près de 52 000 $ pour les enfants malades de l'hôpital du Haut-Richelieu. Selon la Fondation, ce projet est un bon moyen de sensibiliser les enfants à donner de leur temps pour aider d'autres enfants à qui la santé fait défaut. ■

Normand Landry et sa fille de 2 ans, Vicky, le Dr Gilles Perreault, la petite Séléna Bombardier, portée par Sylvie Bergeron, ainsi que Carmen Fortier, Sébastien Benoît et Véronique Gervais portent tous au cou la tirelire du projet Halloween.

Un Festival d'Halloween historique et populaire!

Valérie Legault

Cette année, le 3e Festival d'Halloween historique a vraiment eu lieu par un temps d'automne. Mais le temps frais, les gros nuages gris et les quelques gouttes de pluie qui se sont intensifiées dimanche n'ont pas cloué les gens à la maison.

D'après les estimations de Stéphanie Jetté, présidente de l'événement, le Festival a attiré environ 4000 personnes à ses différentes activités intérieures et extérieures. «J'aurais voulu qu'il y ait plus d'achalandage, mais je suis très satisfaite des résultats compte tenu des délais serrés et des contraintes que nous avons rencontrées», commente Mme Jetté, qui a constaté que chaque activité a connu un bon succès.

Le comité organisateur a eu la chance de mettre la main sur la maison Bouthillier, transformée pour l'occasion en maison hantée. Les amateurs de frissons et d'épouvante devaient parfois attendre 90 minutes pour avoir accès au royaume animé de personnages effrayants. «Les visiteurs se sont succédé sans arrêt. À l'intérieur, 25 jeunes élèves du secondaire ainsi que des bénévoles du Club Optimiste Saint-Eugène et du Centre d'action bénévole de Saint-Jean ont incarné différents personnages», explique Stéphanie Jetté. Des revenants aux convives d'un souper pour le moins cannibale, tout était en place pour effrayer qui que ce soit!

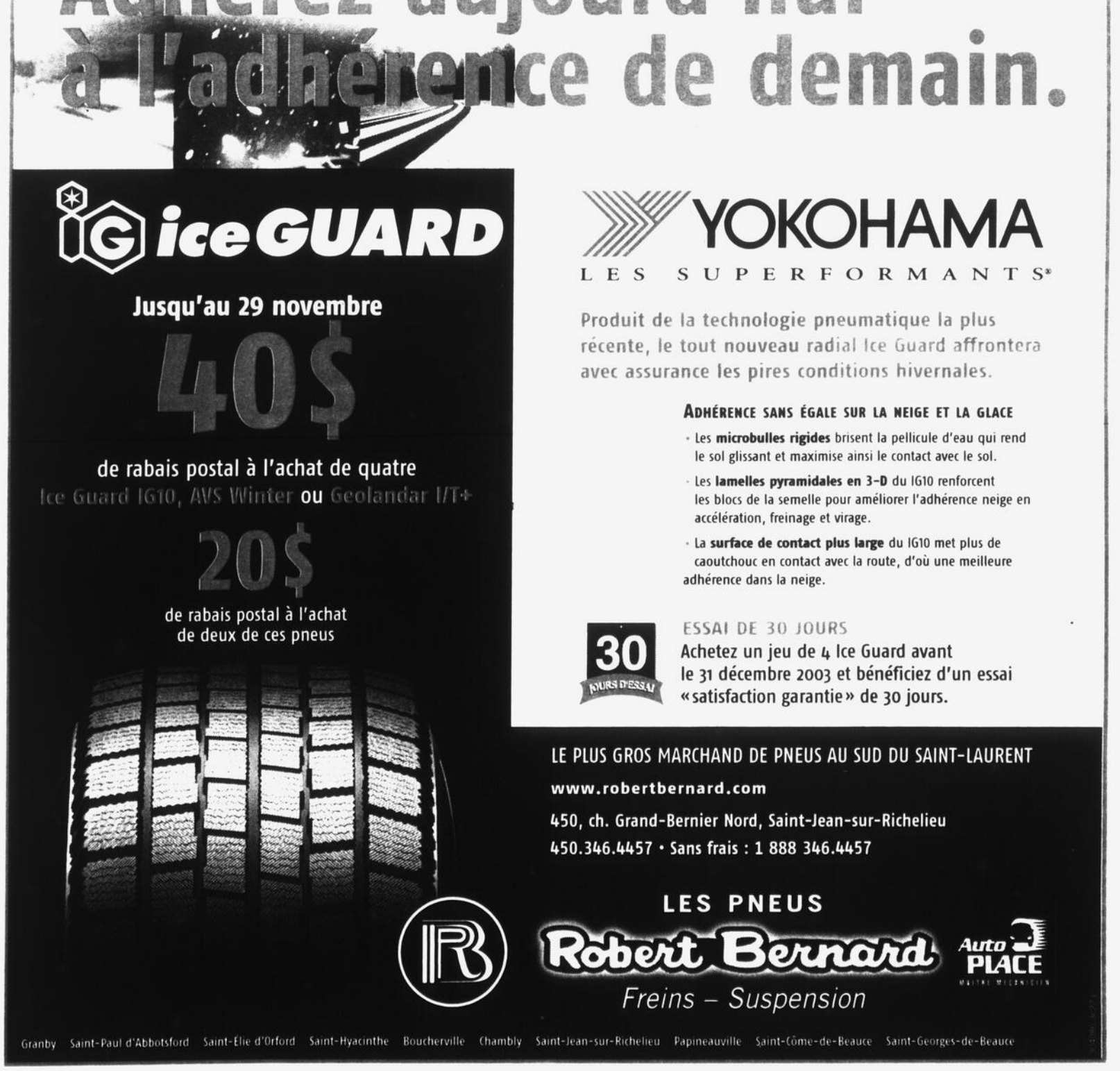
Mais avant de pénétrer dans ces salles, les visiteurs passaient d'abord par une première pièce qui représentait la chambre du docteur Alexis Bouthillier, premier occupant de cette demeure à la fin du 19e siècle.

Le grand rallye d'Halloween et le concours de décors extérieurs ont connu un bon succès également, tout comme les autres activités tenues aux Halles et au parc Félix-Gabriel-Marchand. En raison de la pluie, seul le workout du festival a été annulé. La balade des Revenants, par contre, a aussi été populaire. Tirés dans une carriole attelée de chevaux, les participants en ont appris un peu plus sur le patrimoine historique et architectural de la ville grâce aux piliers johannais réincarnés pour l'occasion, comme le premier maire de Saint-Jean ou encore un des gestionnaires du premier chemin de fer.

En plus de saluer encore une fois tous les commanditaires qui se sont joints à l'événement, Stéphanie Jetté avait un remerciement tout spécial à faire aux ancêtres johannais: «L'apport de tous ces personnages nous permet aujourd'hui d'avoir la ville que nous connaissons. C'est grâce à l'histoire de ces gens et au patrimoine architectural que nous avons une ville comme celle-là.»

Mmmmmm! Quel repas ragoûtant!

Redonner vie de cette façon à la ville est certes quelque chose d'inusité. Samedi soir, le comité organisateur, composé de Stéphanie Jetté, François Danis, Michel Boily, Chantale Légaré, Sylvie Bergeron, Mélanie Brodeur, Marco Guindon et Rémi Bergeron a eu un petit pincement au coeur en voyant la maison Bouthillier aussi animée et illuminée. Ils ont alors compris qu'ils avaient réussi à redonner vie à cette représentation collective qu'était le vieux Saint John. ■



NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- BÉLANGER (Henri)
- BERNARD (Jacques)
- BOUTIN-MATSUBARA (Noëlla)
- CHEVRIER (Marcel)
- CYR (Aurèle)
- DESGAGNÉS (Jean-Maurice)
- DESROCHERS (Lucie)
- DUCHESNEAU-BUOTE (Anne-Marie)
- FERLAND-OUELLET (Rita)
- LECLERC (Claude)
- MONTPETIT-LAROSE-BOURASSA (Jeanne)
- SAVARD (Laurand)

BOUTIN-MATSUBARA
Noëlla
(1928-2003)

De L'Acadie, le 21 octobre 2003, à l'âge de 74 ans, est décédée Madame Noëlla Boutin, épouse de feu Harry Matsubara. Elle laisse dans le deuil son fils Keith (Brigitte Ménard), ses petits-enfants Bradly, Megan, sa soeur Thérèse (William Russell) ainsi que ses belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 1er novembre à 11 h, en l'église L'Acadie.

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL., SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

La famille recevra les condoléances à l'église une heure avant la cérémonie.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés.

DESGAGNÉS
Jean-Maurice
(1925-2003)

De L'Acadie, le 21 octobre 2003, à l'âge de 78 ans, est décédé Monsieur Jean-Maurice Desgagnés, époux de Madame Eliane Ouellet. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants François (Marjolaine Gagnon), Isabelle (Peter Monaghan), Anne-Marie (Rémi Mailloux), ses petits-enfants Eliane, Nicolas, Élise, sa soeur Jeanne D'Arc (Roger Brosseau) ainsi que ses belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Les funérailles ont eu lieu le samedi 25 octobre 2003, en l'église de L'Acadie.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors de cette douloureuse épreuve.

DESROCHERS
Lucie
(1946-2003)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 24 octobre 2003, à l'âge de 57 ans, est décédée Madame Lucie Desrochers, épouse de Monsieur Pierre Lange. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Marie-Josée (Marco), Patrick, Frédérick (Lyne Savaria), ses petits-enfants Christian, Michaël, Jérémy, Rébecca, sa belle-mère Aline Loiselle ainsi que ses frères, soeurs, belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

le vendredi 31 octobre à compter de 14 h. Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 1er novembre à 14 h, en l'église Saint-Gérard, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu. Heures d'ouverture : vendredi 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, samedi dès 12 h.

DUCHESNEAU-BUOTE
Anne-Marie

À Iberville, le 25 octobre 2003, à l'âge de 69 ans, est décédée Anne-Marie Duchesneau, épouse de Jules Buote. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Pierre (Michèle Desbiens), André (Johanne Gadoury), Robert (Marlène Brillant), Jean, Sylvie (Paul Tétreault), Chantal (Rolland Larochelle), ses petits-enfants Jean-Simon, Katherine, Jason, Andréanne, Frédérique, Stéphanie, Caroline, Guillaume, Joannie, Philippe, Lea, frère et soeurs. La famille recevra les condoléances samedi à compter de 10 h

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
826, 1RE RUE À IBERVILLE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles auront lieu samedi à 14 h, en l'église Saint-Athanase d'Iberville.

Pas de fleurs, des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés.

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

G.J.

303653-3C22-0

LECLERC
Claude
(1927-2003)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 23 octobre 2003, à l'âge de 75 ans, est décédé Monsieur Claude Leclerc, époux de Madame Henriette Robert. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Luc, Marcel (Jocelyne Lamothe), Alain (Gisèle Thibault), Johanne (Jean Brodeur), Christian (Julie Vallières), ses petits-enfants, ses soeurs et frères ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le samedi 1er novembre à 14 h, en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

La famille recevra les condoléances 30 minutes avant la cérémonie.

2e anniversaire
BERNIER
J. Arthur
(31 octobre 2001)

Deux ans se sont écoulés depuis que tu t'en es allé... Tu nous as laissés tant d'amour, de générosité et de doux souvenirs en héritage.

« Merci » pour avoir été avec nous et « Merci » pour veiller sur nous du haut de ton paradis.

Nous t'aimons !

Ton épouse Lucette, tes enfants et petits-enfants

Une messe anniversaire sera célébrée le 1er novembre à 16 h 15, en l'église de Saint-Gérard-Majella.

BERNARD
Jacques
(1925-2003)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 26 octobre 2003, à l'âge de 78 ans, est décédé Monsieur Jacques Bernard, époux de feu Florence Hemmings. Il laisse dans le deuil ses enfants Louise (Roger), Yves (Pierrette), Johanne (Jean-Marc), ses petits-enfants Geneviève Vigeant, François Lord, un arrière-petit-fils Tommy Lord ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

le mercredi 29 octobre à compter de 12 h. Les funérailles suivront à 14 h, en l'église de Saint-Lucien, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean.

MONTPETIT-LAROSE-BOURASSA
Jeanne
(1905-2003)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 26 octobre 2003, à l'âge de 98 ans, est décédée Madame Jeanne Montpetit, épouse de feu Odilon Larose et de feu Antoine Bourassa. Elle laisse dans le deuil ses enfants Roland Larose (Florence Chagnon), Jeannette Larose (feu Paul Trépanier), Juliette Larose (feu Bruno Rémillard), Paul Larose (Jeannine Paglierrici), Madeleine Larose (Clarence Tétrault), feu Thérèse Larose (Gérard Lemaire), feu Jacqueline Larose, Lise Bourassa, ses 28 petits-enfants, 47 arrière-petits-enfants, 2 arrière-arrière-petits-enfants, sa soeur Florida Montpetit-Gévry ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

le mercredi 29 octobre à compter de 14 h. Les funérailles auront lieu le jeudi 30 octobre à 11 h, en l'église de Saint-Gérard-Majella. Heures d'ouverture : mercredi 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, jeudi dès 9 h.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés.

Remerciements
POULIN-DUPUIS
Marie-Thérèse

Suite au décès de Madame Marie-Thérèse Poulin-Dupuis, sa famille désire remercier le personnel du 6e étage Nord de l'Hôpital du Haut-Richelieu ainsi que toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

Monuments DENICOURT
Lettrage et réparations au cimetière
Fabricant de monuments
775, 4e Rue
Iberville
(450) 346-9566
269MD-3-03

1er anniversaire
FORTIN
Pierre
(1941-2002)

Déjà un an que tu nous as quittés. Il y a un grand vide, tu nous manques à tous. Veille sur nous, on t'aime fort.

Ta famille et tes nombreux amis

1er anniversaire
ROUSSEAU
Hélène

Tu nous as fait rire et pleurer

Tu nous as fait vivre et rêver

Maintenant et à jamais dans nos coeurs et nos pensées, tu continueras d'exister.

Je t'aime ma cocotte !

Maude, Nelson, Marie-Josée, Nicole, Normand et Dominique

1er anniversaire
L'HEUREUX
Louis-Guy
(1926-2002)

Il y a déjà un an, tu nous quittais vers d'autres lieux, là où la souffrance n'existe plus. Ta mémoire demeure toujours en nous.

Voilà pourquoi une messe sera célébrée le dimanche 2 novembre 2003 à 10 h 30, en l'église Saint-Gérard, 635, rue Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu.

Tous ceux qui se souviennent également de ton passage sont invités à joindre leurs prières aux nôtres pour ton repos éternel.

Ta famille

NÉCROLOGIE

1er anniversaire
GEMME
Jean-Guy
(28 octobre 2002 - 28 octobre 2003)

Dans la feuille qui tombe se trouve la promesse d'un nouveau printemps. Regardez la vie que je commence et non celle que je finis.

Ton printemps est en nous.

Monique et Sylvie

2e anniversaire
POULIN-BENOIT
Fernande

Chère maman,

Deux ans que tu partais pour le long voyage sans fin. Ton souvenir laisse un grand vide dans nos coeurs. Ta famille s'agrandit et reste unie comme tu le désirais. On pense chaque jours à toi, veille sur nous.

Tes enfants Gil, Luc, Ginnette

CYR
Aurèle
(1917-2003)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 25 octobre 2003, à l'âge de 86 ans, est décédé Monsieur Aurèle Cyr, époux de Madame Ida Dubois. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Madeleine (Normand Poirier), Jacques (Carole Feltrin) ainsi que plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, soeurs et frères, belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

le mercredi 29 octobre à compter de 19 h. Les funérailles auront lieu le jeudi 30 octobre à 13 h 30, en la cathédrale de Saint-Jean-sur-Richelieu. Heures d'ouverture : mercredi 19 h à 22 h, jeudi dès 12 h.

BÉLANGER
Henri

À la Résidence Champagnat, le 26 octobre 2003, à l'âge de 71 ans, est décédé Henri Bélanger, époux de Thérèse Gravel. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants feu Diane (Jean-Louis Gilbert), Doris (Réal Lessard), Louise (Pierre Chagnon), Denis (Denise Denault), Jacques (Manon Finley), ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, son frère, ses soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et plusieurs amis. La famille recevra les condoléances, en présence des cendres, le vendredi 31 octobre 2003 de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h et le samedi 1er novembre à partir de 11 h au

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
110, RUE SAINT-GEORGES
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

Les funérailles auront lieu le samedi 1er novembre 2003 à 14 h, en l'église Saint-Lucien, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Des dons à la Fondation de la Résidence Champagnat au 370, 5e Avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J2X 1V1, seraient appréciés.

10e anniversaire
CARAZZATO
Angelo
(28 octobre 1993)

Le temps passe...,
mais votre souvenir reste.
On ne vous oublie pas.

De Jeannine et enfants

20e anniversaire
PIETTE
Alain

À mon père.

Il y a vingt ans, je ne pouvais te dire...

Te dire que tu me manques, que j'aurais tant aimé te parler, vivre à tes côtés, juste t'aimer.

Aujourd'hui, j'ai ma vie et des gens à aimer.

Mais, j'aurai pour toi toujours tant de choses à te raconter.

Ta fille Myriam

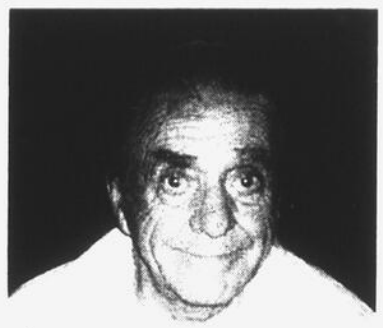
25e anniversaire
GIBEAU
Bernard

Depuis le 1er novembre 1978 tu nous as quittés, mais tu demeures toujours en mémoire dans nos coeurs.

Continue de veiller sur nous.

Ton épouse Pauline, tes enfants Diane, Hélène, Nicole et petits-enfants

SAVARD
Laurand
(1931-2003)
(24 octobre)



À Iberville, à l'âge de 71 ans, est décédé Monsieur Laurand Savard, époux de Madame Thildege Vien. Il laisse dans le deuil sa fille Christiane, son petit-fils filip, ses soeurs et frères Albert (Anita Tringle), Mariette (Lucien Lapalme), Doris (Yolande Berger), Lilianne (André Fleurie), Jean-Guy (Yoline L'écuyer) et Loraine (Raymond Gamache).

FERLAND-OUELLET
Rita
(1912-2003)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 22 octobre 2003, à l'âge de 91 ans, est décédée Madame Rita Ferland, épouse de feu Philippe Ouellet. Elle laisse dans le deuil ses filles Louise (Stan Goldwax), Claire, ses petits-enfants Neil (Nicole), Cary (Marcella), Claudia, Jean-Jacques, Jacinthe, ses arrière-petits-enfants Jacob, Samuel, Zachary, sa soeur Marthe ainsi que ses belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole a eu lieu le vendredi 24 octobre, en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

CHEVRIER
Marcel
(1922-2003)

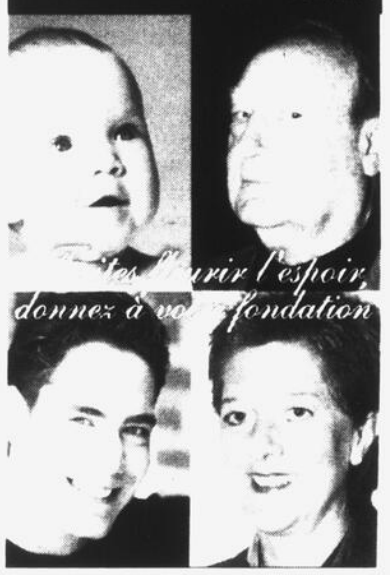
De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 24 octobre 2003, à l'âge de 81 ans, est décédé Monsieur Marcel Chevrier. Il laisse dans le deuil ses enfants Claire, Luc (Judith Fecteau), Lyne (Mohsen Ouahbi), ses petits-enfants Amélie, Shanna, Karim, ses soeurs Jeanne Choinière, Yolande Chevrier ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole a eu lieu le lundi 27 octobre à 14 h, en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

S.V.P. Assurez-vous que ce papier journal soit recyclé.

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu
INFO-DON 359-5777
133192-3c47.r



La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.

Vous pouvez obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profondes condoléances.

Nom
Adresse App
Ville Code postal
Telephone

Nom de la personne decédee
Date de la publication

LE CANADA FRANÇAIS

Retournez à:
DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE
84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 6X3

227589-3c47.r

Depuis 1932
3e génération
À votre service depuis plus de 70 ans!
MONUMENTS
YVES GOYETTE
(Goyette & Bisaillion)
LETTRAGE et RÉPARATION au cimetière
828, boul. d'Iberville
Iberville
Tél.: (450) 347-4426
110492-3c6.r

Centre funéraire
Oligny & Desrochers

Yvon Desrochers
propriétaire

Aimé Vezeau
directeur

Pour un service personnel
dans le respect et la dignité
Avez-vous pensé à vos préarrangements?
110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire
826, 1re Rue, Iberville
346-1124
094066-3c22.r

SPORT ET LOISIRS

APRÈS UNE VICTOIRE À LAVAL ET UNE DÉFAITE CONTRE LES DRAGONS

Mission-Chiefs: du bonbon pour vendredi!

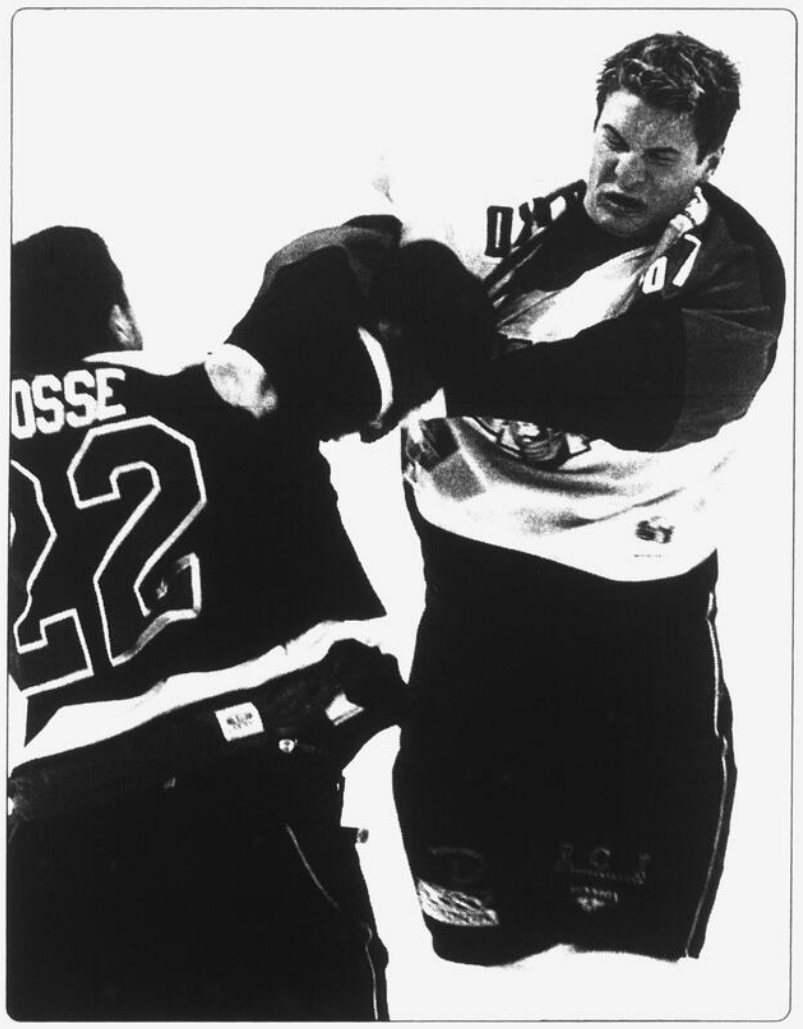
RICHARD HAMEL

Les amateurs auront leur bonbon pour vendredi. En cette veillée d'Halloween, la visite des Chiefs de Laval au Colisée Isabelle-Brasseur ne pouvait mieux tomber. Frissons garantis.

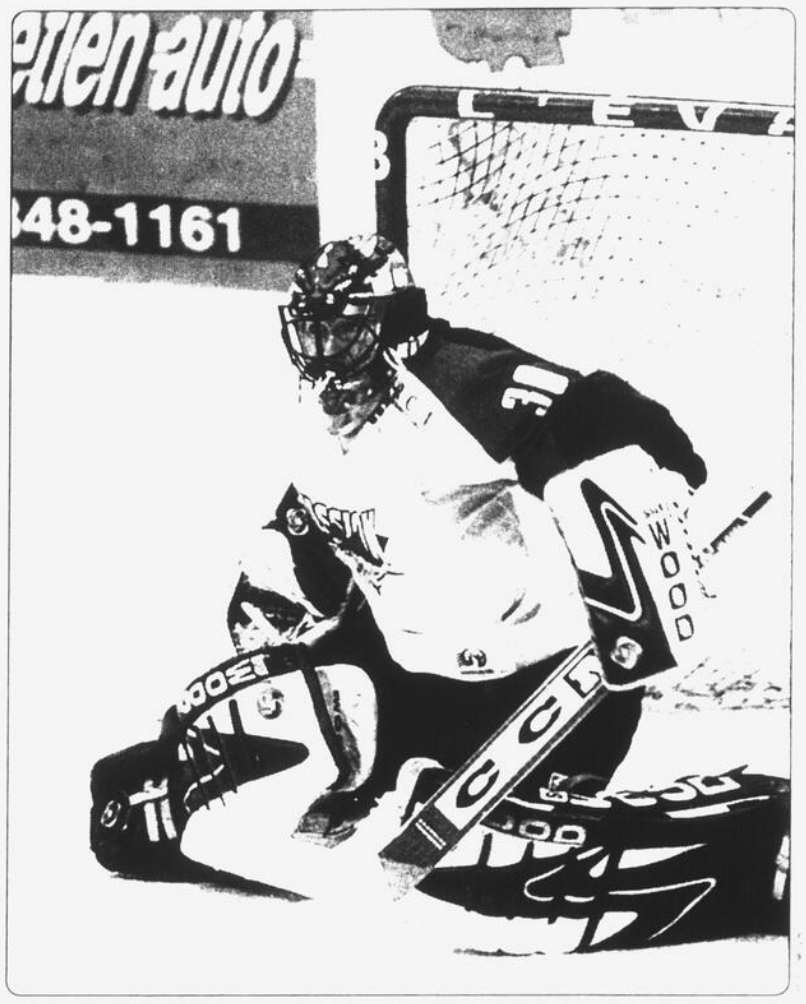
Avec la foire de la semaine dernière dans le «House of Pain», cette soirée des masques risque d'être fort mouvementée. Bafoués 9 à 2 dans leur château-fort, les Chiefs voudront certes se reprendre.

Le Mission, qui joue jeudi à Sherbrooke, devra se garder des munitions et faire preuve de discipline pour ne pas se retrouver avec un alignement amputé de quelques joueurs.

On a vu ce qui s'est passé au cours du week-end dernier. Le match émotif et épuisant disputé vendredi a eu l'effet d'un tranquillisant deux jours plus tard. Face aux Dragons, le Mission est tombé en panne en troisième. Les jambes ne suivaient plus.



Steve Bossé et Guillaume Richard se sont livrés deux combats dimanche.



Malgré la défaite, le gardien Hugo Hamelin a passé le test à son premier match avec le Mission.

Pourtant, la rencontre a commencé comme les partisans l'aiment: un combat entre deux hommes forts. Dès la mise au jeu, Dean «La Machine» Mayrand et Joël «L'animal» Thériault ont distribué quelques bonnes taloches.

Cinq minutes plus tard, Rony Valenti et Jason Bone se sont échangé des coups. Mais le combat le plus attendu était celui de Guillaume Richard et Steve Bossé. Un résident d'Iberville, Bossé a remporté la première manche.

Au hockey, il a fallu attendre à la fin de la période pour voir un but. David-Alexandre Beauregard a complété un jeu de Dominic Maltais et Luc Bilodeau pour donner les devants 1 à 0 au Mission.

Le gardien Hugo Hamelin, qui en était à son premier départ avec les Johannais, a fermé la porte aux Dragons, bloquant les huit lancers.

En deuxième, les visiteurs ont commencé à montrer des dents. David St-Pierre et Dominic Chiasson ont marqué en l'espace de deux minutes. Entre les deux, un combat a opposé Dan Tice et Bradley Denis.

Mais en avantage numérique, un petit plomb du défenseur Jean-François Piché a déjoué Marcel Cousineau pour créer l'égalité 2 à 2.

SANS VIE

En troisième, le Mission s'est littéralement effondré. Les Dragons ont marqué deux fois avant que Rony Valenti et Jason Bone ne se retrouvent à nouveau aux poings.

Après un cinquième filet, autre combat entre Guillaume Richard et Steve Bossé. Ce dernier a encore eu l'avantage. Puis, Dan Tice et Shawn Mamane se sont tapés dessus, mais rien pour soulever la foule.

En fin de match, Joël Thériault a décoché un puissant tir pour porter le score à 7 à 2.

Les quelque 1900 spectateurs, qui n'ont pas gagné un prix pour leur enthousiasme, avaient sûrement la tête au 31 octobre... ■

Le directeur général du Mission, Tony Ciarciello.

«Vincelette, c'est la marionnette de Berger»

- Tony Ciarciello

RICHARD HAMEL

Ne demandez pas à Tony Ciarciello s'il a une haute estime de l'organisation des Chiefs de Laval. Le directeur général du Mission fulminait après les événements survenus dans le «House of Pain» vendredi.

«Vincelette, c'est la marionnette de Bob Berger. Tout ce qu'on ne voit pas ce sont les fils qui relient les deux», affirme-t-il.

L'entraîneur-chef des Chiefs, Daniel Vincelette, a voulu s'en prendre à son homologue Pierre Pelletier en se présentant au centre de la patinoire vendredi. Le match a été ponctué de deux mêlées générales qui ont fait des éclopés. «À 6 à 2, ils ont attaqué notre banc. C'est dommage parce que là-dedans, il y avait des gars comme Michel Mongeau et Bobby Dollas, pour qui j'avais du respect. On va les avoir à l'oeil vendredi à Saint-Jean. Bajurny aussi est mieux de se surveiller», défile le *boss*.

Ciarciello soutient que ses joueurs sont allés à la guerre à Laval. «C'est toujours difficile d'aller jouer là-bas. Il y avait beaucoup d'émotion. Je lève mon chapeau aux joueurs qui ont vraiment donné une leçon de hockey aux Chiefs».

Visiblement, le dg du Mission ne tient pas Bob Berger dans son coeur. «Quand je suis arrivé dans la ligue, j'avais du respect pour l'homme. Mais aujourd'hui, il est dépassé par les événements. Son club n'a pas le droit de nous attaquer comme il l'a fait vendredi. C'est le temps que Bob Berger prenne sa retraite», ajoute-t-il.

Selon Ciarciello, ce qui s'est passé à Laval aurait pu tourner au vinaigre. «C'est devenu très dangereux d'aller jouer à Laval. Un jour, un incident malheureux arrivera à un joueur. J'espère que le président de la Ligue et le préfet de discipline vont visionner la cassette. Il faut que ça arrête. Comment on peut attirer des joueurs qui évoluent aux États-Unis à venir jouer dans notre ligue. C'est pas bon pour la crédibilité». ■

INTER-MISSION

Le Mission est allé battre les Chiefs 9 à 2 vendredi à Laval.

RICHARD HAMEL

Une première dans le «House of Pain»

Le Mission a remporté une première victoire en deux ans dans le «House of Pain» vendredi, écrasant les Chiefs de Laval 9 à 2. Les deux rivaux de la section ouest y sont allés de quelques scènes du folklore senior majeur avec deux mêlées générales. Un peu tout le monde s'est tapé dessus, laissant quelques joueurs amochés. Même l'entraîneur des Chiefs, Daniel Vincelette, s'est amené au centre de la patinoire pour s'en prendre au coach du Mission. De plus, le dur à cuire des Chiefs, Randy Ponte, s'est battu avec Rony Valenti et Ian McIntyre, Dean Mayrand a affronté Patrick Côté, Dan Tice a fait de même avec Craig Martin, tout comme Guillaume Richard avec Mario Joly. Même Christian Sbrocca, un ancien des Chiefs, a jeté les gants devant Joly.

Sur le plan du hockey, nette domination du Mission. Plusieurs ont participé à ce festin, à commencer par David-Alexandre Beauregard, qui a réussi un tour du chapeau. Sébastien Roger a récolté un but et trois aides, tandis que Pierre Gendron et Martin Dicaire terminaient leur soirée avec trois aides. François Drainville, Aaron Boh, Ian McIntyre, Jean-François Piché et Greg Davis ont complété le pointage. Le gardien André Racicot a fait face à 31 tirs.

Bouuuuuuuuu!

On ne sait pas trop comment la soirée de l'Halloween va tourner vendredi au Colisée, alors que les Chiefs voudront certainement venger le cuisant échec subi chez eux. Quoi qu'il en soit, la direction du Mission organise une soirée costumée pour accueillir la troupe lavalloise. Verra-t-on les sosies des frères Hanson dans les gradins?

Plusieurs absents

Cependant, plusieurs Chiefs manqueront à l'appel à la suite de la rencontre de vendredi à Laval. Jason Boily et Craig Martin ont été suspendus pour cinq rencontres pour être revenus sur la glace après avoir été conduits hors de la patinoire. Jimmy Verdule et Jay Banach sont à l'écart pour trois matchs pour avoir été les premiers à quitter le banc de leur équipe lors d'une mêlée générale. Quant à Mario Joly, il purgeait un match de suspension dimanche pour bâton élevé. Ce n'est pas tout. L'entraîneur Daniel Vincelette a été suspendu pour trois matchs pour avoir tourné le match en dérision en quittant sa place derrière le banc pour s'avancer au milieu de la glace. Du côté du Mission, Christian Sbrocca a reçu une suspension automatique d'un match pour s'être battu alors qu'il portait du ruban gommé sur une main. Il a d'ailleurs purgé son match dimanche. Finalement, Aaron Boh a été quitte pour un avertissement pour avoir agi en tant que troisième homme dans un combat.

Un peu d'ambiance

Le directeur général, Tony Ciarciello, souhaiterait voir un peu plus d'enthousiasme dans les gradins lors des matchs au Colisée. Il faut dire que jusqu'à maintenant, le Mission a joué toutes ses parties les dimanches, à l'exception du premier, tenu un samedi soir. «Ça prend de l'ambiance. La foule n'embarque pas cette année. Connaissez-vous un joueur de trompette, une mascotte, pour mettre un peu de vie?» L'invitation est lancée... ■

GRAND PRIX JUNIOR DE PATINAGE ARTISTIQUE

Une deuxième place pour Myriane Samson

RICHARD HAMEL

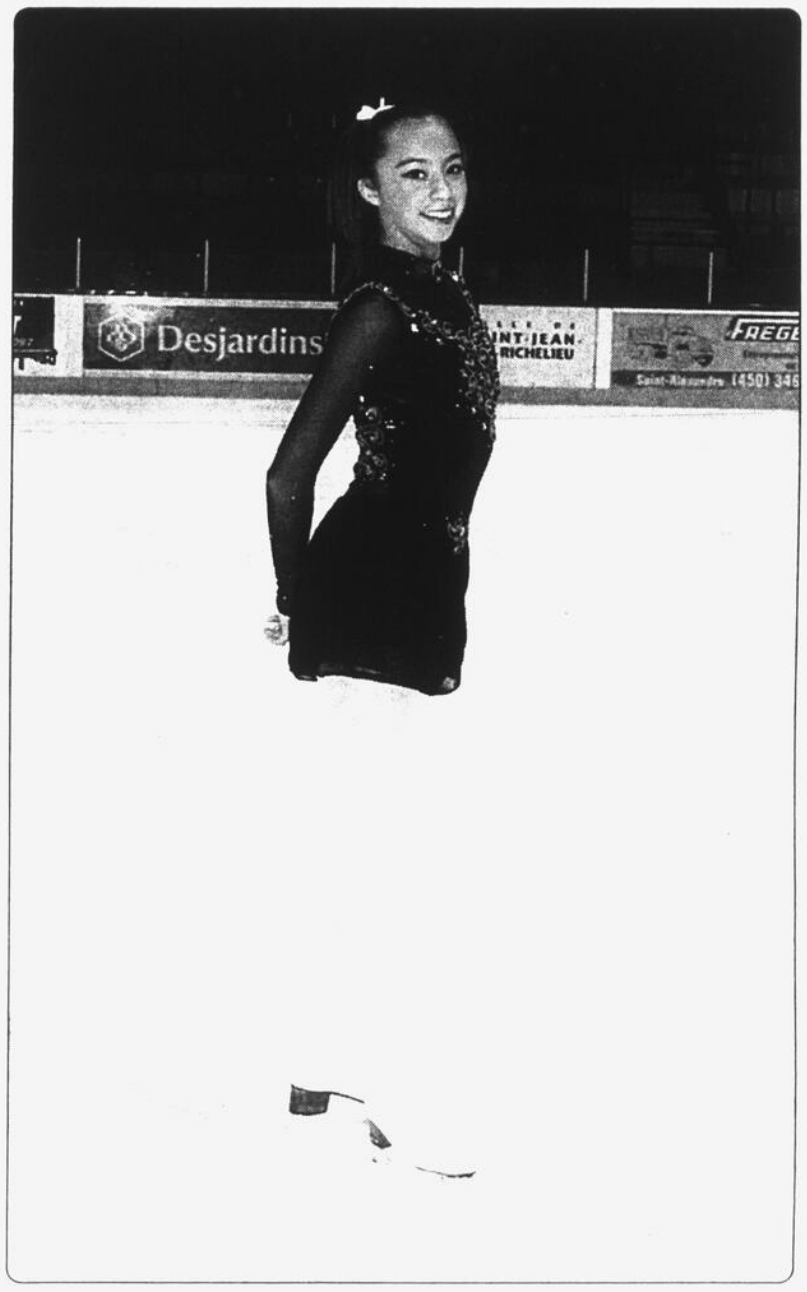
Contre toute attente, Myriane Samson a raflé la médaille d'argent au Grand Prix junior de patinage artistique en fin de semaine dernière à Zagreb en Croatie.

Après une quatrième place au programme court jeudi, la patineuse du secteur L'Acadie a obtenu une deuxième position au programme long samedi. Avant son départ, elle avait souhaité une place parmi les quinze premières chez les juniors.

Puisqu'il ne reste qu'un seul Grand Prix (ce week-end en Pologne) et qu'elle est installée au douzième rang mondial, Myriane ne pourra prendre part à cette dernière étape, ce qui lui enlève toute chance d'une participation à la finale.

Avec une cinquième place, elle aurait pu se qualifier pour la grande finale. Mais Patinage Canada avait déjà assigné une autre patineuse au dernier Grand Prix.

La patineuse de 15 ans se prépare maintenant pour les Championnats de division de l'Est du Canada à la mi-décembre à Dollard-des-Ormeaux. Une place parmi les dix premières lui assurerait une participation aux Championnats canadiens en janvier à Edmonton. ■



Myriane Samson

Les Géants en ont eu plein les bras contre le Spartiates du Vieux-Montréal.

LES GÉANTS ÉCRASÉS 70 À 6

David contre Goliath

RICHARD HAMEL

Duel inégal sous la pluie dimanche au cégep. Le mot est faible pour décrire un match de football entre deux équipes qui ne sont véritablement pas dans la même ligue.

Les Spartiates du Vieux-Montréal sont venus tenir ni plus ni moins qu'une pratique en vue de leur match de samedi prochain contre les Cheetahs de Vanier. Avec tout leur arsenal, ils ont littéralement démoli les Géants 70 à 6...

La pire dégelée des Johannais devant leurs partisans depuis leur ascension au niveau AAA. Les Spartiates ont réglé le cas des Géants dans les dix premières minutes de jeu avec quatre touchés, le premier sur une belle passe au centre, le deuxième à la suite d'une mauvaise remise de l'offensive, le troisième sur un botté recouvré et l'autre sur une passe d'une vingtaine de verges.

Les Géants ont eu beau ajuster leurs aiguilles à l'heure normale, la tornade avait déjà fait son oeuvre.

L'attaque a connu des moments un peu plus réjouissants au deuxième quart. Deux passes à Marc Rémillard, une course de Charles St-Martin sur un quatrième jeu et une course d'une quinzaine de verges de Samuel Fournier ont placé les Géants à quinze verges des buts. Mais un ballon échappé a permis aux visiteurs de traverser le terrain pour le touché. Avant la fin de la première demie, ils en ont ajouté un autre pour porter le score à 42 à 0.

Au retour de la pause, les spectateurs ont sorti leur parapluie. Sur le terrain, il y a bien eu cette course de 25 verges de Samuel Fournier, mais les Spartiates ont encore trouvé le moyen d'effectuer une longue course pour en marquer en autre.

Malgré un retard de 56 points, les Géants ont refusé de lancer la serviette. Des passes à Joël St-Jean et Martin Labrecque suivies d'une course de 25 verges de Samuel Morin ont rapproché l'attaque à onze verges des buts. Vous avez deviné le reste: une interception a tout bousillé.

Au quatrième quart, St-Martin lance une passe à Marc Rémillard pour placer l'offensive à 19 verges des buts. Une autre passe à Marc-André Lacombe et voilà les Géants à sept verges. Puis, St-Martin repère Rémillard avec une passe pour le touché. La transformation a été ratée. À 56 à 6, personne n'en a fait de cas.

Sans doute décontenancés par ce touché, les Spartiates ont remis ça avec un touché dès le botté d'envoi. Puis, ils ont enfoncé le clou avec un dernier majeur avec 47 secondes à faire. C'était presque l'euphorie après le converti qui portait la marque à 70 à 6.

Quelques minutes auparavant, Marc-André Lacombe a effectué un beau catch, en sautant pour capter la passe. La journée grise, pour ne pas dire sombre, a pris fin pour les Géants.

St-Martin a complété sa journée avec 15 passes en 27 tentatives, dont six à Rémillard (42 verges) et cinq à Lacombe (49 verges).

BEAUCE

Avec neuf défaites de suite, on se demande comment sera le moral dimanche pour le dernier match de la saison. Mince consolation: les Condors de Beauce-Appalaches arriveront avec une fiche d'une victoire et huit échecs. Leur victoire, faut-il le préciser, a été acquise contre les Géants le 28 septembre, par la marque de 30 à 27.

Si les Géants l'emportent par plus de trois points, ils quitteront la cave du classement au terme du calendrier régulier. Advenant le cas où l'équipe championne du Bol d'or AA décide de faire le saut au niveau AAA la saison prochaine, celle qui termine dernière au AAA devra descendre au AA.

À moins évidemment que les Géants prennent la décision de retourner volontairement dans la Ligue AA. La réponse ne devrait pas tarder. ■

GÉANTS D'ESTRADE

RICHARD HAMEL

Journée de reconnaissance

Le dernier match de la saison, c'est celui des supporteurs. Encore cette année, la corporation des Géants convie les amateurs à un souper au spaghetti après la rencontre de dimanche face aux Condors de Beauce-Appalaches. Le souper sera servi à la cafétéria du cégep. Le coût est de 8 $.

Sous la pluie

Il faut tout de même saluer le courage des spectateurs dimanche dans un match complètement dominé par les Spartiates. Parapluie à la main, les partisans sont, pour la plupart, restés jusqu'à la fin. Avec cinq minutes à faire à la rencontre, le ciel est soudainement devenu gris foncé et le vent s'est levé. Malgré tout, les gens ont continué à encourager leurs favoris. On doit leur donner une note de A, peut-être AA...

La Coupe Grey

La saison sera terminée pour les Géants, mais le football est loin d'être mort. La corporation organise une première le dimanche 16 novembre dès 16 heures en invitant les amateurs au cégep pour assister, via l'écran géant, au match de la coupe Grey. Une soirée «bière et pizza» au coût de 10 $. ■

FOOTBALL JUVÉNILE

Place aux demi-finales

RICHARD HAMEL

Les jeux sont faits au football scolaire juvénile du Richelieu. Les Obélix d'Armand-Racicot/Marguerite-Bourgeoys affronteront les Broncos de Baie-Saint-François en demi-finale samedi. Pendant ce temps, les Oursons de Marcel-Landry se rendront à Longueuil pour se mesurer au Sphinx de Jacques-Rousseau, champion du calendrier régulier.

En fait, le classement est demeuré inchangé à la suite des matchs de la fin de semaine. Les Bulldogs de Beaulieu et les Astérix de Jean-Jacques-Bertrand ont été officiellement éliminés de la première ronde des séries.

Samedi dernier, les Obélix ont confirmé leur troisième position en écrasant les Oursons d'Iberville 58 à 0. Frédéric Boucher a inscrit trois touchés au sol. Danny Raymond, Jean-Philippe Henri, Mathieu Gagnon, Andrew Dupuis et Laurence-Olivier Viens ont également franchi la zone des buts. Ce dernier a ajouté huit transformations, alors que Guillaume Laplante complétait avec un touché de sûreté.

Les entraîneurs ont nommé Frédéric Bouchard à titre de joueur offensif et joueur par excellence du match. À la défensive, les honneurs sont allés à Marc-André Charbonneau. L'entraîneur-chef, Alain Groleau, a souligné l'intensité de ses joueurs et le bel esprit d'équipe à l'aube de la demi-finale, alors que les Obélix se rendront à Valleyfield pour se frotter aux Broncos samedi après-midi.

Quant aux Oursons, qui terminent au quatrième rang, ils auront la lourde tâche de se mesurer au Sphinx de Jacques-Rousseau, invaincu en saison régulière.

REVERS DES BULLDOGS

De leur côté, les Bulldogs de Beaulieu ont donné du fil à retordre aux Broncos de Baie-Saint-François samedi à Valleyfield. Ils ont résisté jusqu'au troisième quart avant de s'écrouler pour finalement s'incliner 61 à 33.

C'était 20 à 20 à la mi-temps, mais les Broncos ont dominé par la suite. Le quart-arrière des Bulldogs, Danny St-Martin a connu son meilleur match de la saison avec trois passes de touché, deux à Maxime Rome-Gosselin et une à Marco Boulerice. Marc-André Paquette, sur une course de 40 verges et St-Martin sur une course de deux verges, ont complété.

L'entraîneur-chef, Jean-Luc Dubé, s'est dit très satisfait de la tenue de son équipe, qui aura lutté jusqu'à la fin. «Les gars ont tout donné. Mais à la fin, on a manqué de souffle. On est parti à zéro au début de la saison et l'équipe s'est constamment améliorée», dit-il.

Les Bulldogs, tout comme les Astérix de Jean-Jacques-Bertrand, sont éliminés des séries éliminatoires. Les joueurs de Farnham ont perdu samedi contre Jacques-Rousseau.

Dans la section A, les Castors de Mgr-Euclide-Théberge ont remporté un troisième match de suite, battant le collège Saint-Paul de Varennes 35 à 11. Ils accueilleront Massey-Vanier samedi à 13 heures à Marieville. Les Dragons ont gagné leurs six premières parties. ■

Les Obélix ont écrasé les Oursons 58 à 0 samedi à Armand-Racicot.

LES QUARTS DE FINALES SAMEDI

Un peu d'opposition pour les Patriotes...

RICHARD HAMEL

À leur dernier match du calendrier régulier, les Patriotes de Bouthillier/Marchand ont finalement eu un peu d'opposition. Un terme relatif puisque l'équipe cadette de football a maîtrisé le Sphinx de Jacques-Rousseau... 44 à 12.

Les Patriotes ont tout de même fait face à une équipe bien préparée qui les a limités à un seul touché au premier quart. De plus, l'attaque longueuilloise a connu de longues séries et la défensive des Patriotes a souvent été bousculée.

Mais le Sphinx a utilisé à profusion des joueurs qui jouaient autant à l'attaque et à la défensive. Malgré des moments difficiles du côté des Patriotes, les entraîneurs ont refusé de faire jouer des jeunes des deux côtés. Et la patience a porté fruit quand au troisième quart les Patriotes ont réussi trois touchés de suite.

Le receveur de passe David Desmarais a continué à exceller avec quatre touchés (dont son troisième sur un retour de dégagement). Le quart-arrière Antoine Guay a inscrit les deux autres majeurs. Michael Ménard a réussi quatre autres convertis. Fait à souligner, sa série de transformations consécutives s'est arrêtée à 17.

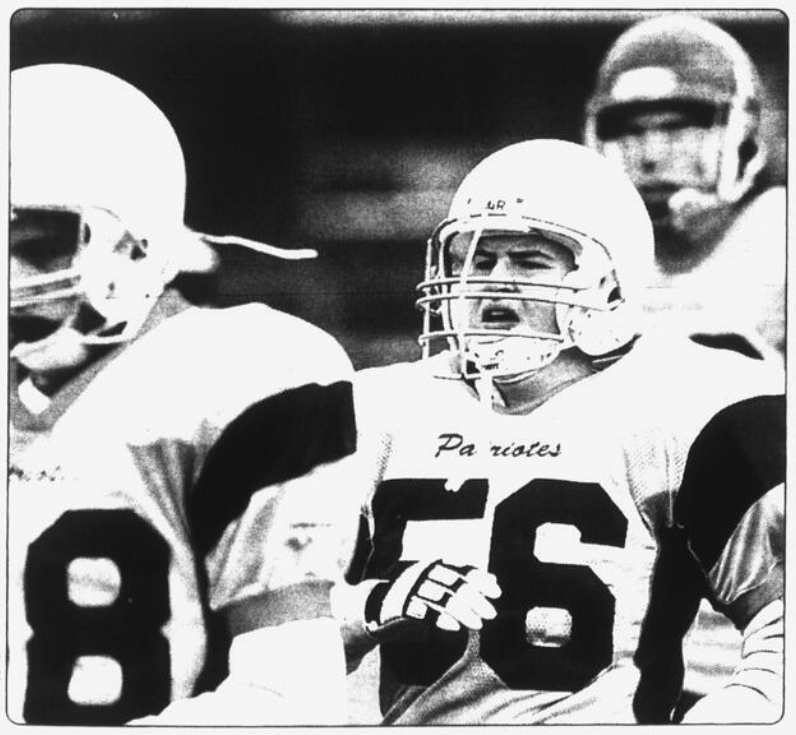
Du côté du Sphinx, un des deux touchés a été marqué par Rémi Biakabutuka (le frère de Tsimanga) qui a donné des maux de tête à la défensive.

L'entraîneur-chef, Mirko Stevanovic, s'est dit satisfait de la tenue de son équipe, d'autant plus que la défensive était privée des deux excellents secondeurs, Miguel Ferdais et Étienne Picard qui étaient blessés. Les Patriotes ont aligné plusieurs joueurs des Broncos (équipe benjamine) qui avaient eu l'autorisation de leur entraîneur pour faire le saut au cadet.

Il a souligné que les objectifs étaient atteints avec l'avantage du terrain pour les séries et que son équipe avait obtenu le maximum de points pour l'éthique sportive durant la saison. Il a enfin tenu à souligner le travail de ses entraîneurs qui sont tous des enseignants qui donnent bénévolement de leur temps pour entraîner les joueurs...

Les Patriotes poursuivent leur route samedi sur le terrain du Campus en recevant la visite du collège Charles Lemoyne. Le vainqueur accédera à la demi-finale.

Trois autres matchs de quarts de finales sont au programme samedi à compter de 10 heures. Les Gaulois de Jean-Jacques-Bertrand accueilleront le Sphinx de Jacques-Rousseau, alors que les Vikings de Marcel-Landry se rendront à Valleyfield pour affronter Edgar-Hébert. Enfin, Massey-Vanier joue à Saint-Jean-Vianney. ■



Les Patriotes accueilleront Charles-Lemoyne samedi au Campus du Fort Saint-Jean.

Un jamboree réussi!

Malgré la pluie, le jamboree annuel des équipes benjamines de football a été une belle réussite. Les dix formations ont chacune disputé trois demi-matchs. Les Broncos de Bouthillier ont défait Jacques-Rousseau 16 à 8 et Charles-Lemoyne 40 à 0 pour ensuite subir un revers de 32 à 0 aux mains du collège Jean-Eudes. Maxime Houle (offensif) et Thomas Gagnon (défensif) ont été choisis les joueurs de la journée chez les Broncos. Ce rendez-vous mettait fin aux activités de la saison dans la catégorie benjamine.

Les quatre joueurs de l'année chez les Broncos: Christophe Langlois (offensif), Alex Fortin (défensif), Karl Larose (plus amélioré à la défensive) et Sébastien Bellavance (plus amélioré à l'offensive). À leurs côtés, le personnel d'entraîneurs: Frédéric Resendez, Joël Perron, Yvon Thibault, Christian Lavallée, Yvan Dupéré, Claude Picard, Raymonde Lapalme et Maxime Rouiller, entraîneur-chef. ■

canadafrancais.com
www.canadafrancais.com
Allez y voir!
264739-3c48-j

haut-richelieu.net
www.haut-richelieu.net
264743-3c48-j

PARTEZ L'ESPRIT TRANQUILLE...
• Mise au point
• Mécanique générale
• Freins
• Direction
• Injection
• Suspension
À partir de 59,95$
155R 13
À l'achat de 4 pneus
OBTENEZ
• Vérification des freins
• Alignement des 4 roues
19,95$ *
* Pour un temps limité
Photo à titre indicatif
GARAGE J.E.C. MÉCANIQUE
PLUS PARTENAIRE
Spécial Changement d'huile + filtre et graissage
Inspection en 50 points 21,95$
et un cadeau gratuit
921 Des Carrières
Grand-Bernier
Base Militaire
Saint-Jacques
921, chemin des Carrières Saint-Jean-sur-Richelieu
357-0056
119873-3c22-j

Le Centre de tennis intérieur se refait une beauté

RICHARD HAMEL

Le Centre de tennis Saint-Jean s'est refait une beauté. Au cours des derniers mois, des travaux de rafraîchissement ont redonné un lustre au salon et au bar. Une cure de rajeunissement qui lui donne un nouvel élan.

«On voulait rendre le lieu plus chaleureux, plus accueillant. Les membres sont très satisfaits des améliorations apportées», mentionne le directeur général, Roland Granger.

Il faut dire que le centre intérieur a connu des hauts et des bas au fil des ans. Un nouveau propriétaire, Michel Robert, a acquis le complexe lors du grand verglas en janvier 1998. Il voulait redonner une nouvelle vie à ce centre. «Les gens pensent encore que nous sommes fermés. Au contraire, les activités vont très bien. Le centre est plus vivant que jamais», ajoute M. Granger, précisant que les activités font relâche durant la saison estivale (juin, juillet et août).

Le centre compte toujours cinq terrains avec surface d'imitation de terre battue. «Il s'agit de tapis avec granules qui demandent un entretien quotidien. On a également deux espaces pour le racquetball», note-t-il.

LIGUES

Avec les jeunes de l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu, le centre regroupe autour de 250 membres. De plus, les élèves de sports-études en tennis et en golf viennent utiliser les installations.

Les ligues meublent l'horaire des soirées, alors que l'ATJHR y tient ses activités les fins de semaine. Quelques groupes et membres VIP sont accueillis durant le jour.

«Les samedis et dimanches, les non-membres sont invités à venir jouer. Ils n'ont qu'à réserver la journée même», indique M. Granger. Un tarif horaire est alors appliqué. Des places sont aussi disponibles les vendredis en soirée.

Les joueurs peuvent s'abonner à tout moment de l'année. La carte de membre est valide pour un an. ■

Cinq terrains intérieurs sont disponibles pour les adeptes de tous les âges.

Michel Robert, propriétaire, Carolyne Parent, entraîneure-chef et Roland Granger, directeur général.

VENTE-ÉCHANGE LE 8 NOVEMBRE

Okiok est prêt pour une nouvelle saison

RICHARD HAMEL

Le club de ski Okiok se prépare fébrilement à entreprendre sa 39e saison. Les adeptes de ski et de planche à neige auront encore droit cet hiver à plusieurs sorties et activités sur les pentes des grandes stations du Québec.

Quelques nouveautés marqueront cette nouvelle saison, notamment des sorties du dimanche (sans cours et pour tous). De plus, un quatrième lieu de départ (à Richelieu) a été ajouté à ceux de Saint-Jean-sur-Richelieu (Carrefour Richelieu), Iberville (aréna) et Napierville (aréna).

Okiok, qui regroupait quelque 225 membres l'an dernier, propose trois forfaits aux amateurs de ski et de planche à neige. Le forfait Everest (260 $) compte douze sorties, deux de plus que le forfait Extrême (210 $). Quant au forfait Avalanche (165 $), il offre huit sorties. Le coût inclut le transport par autobus, une réduction sur les prix de remontepente lors des excursions, la surveillance pour les débutants, la carte de membre, des activités spéciales et de l'animation, la remise d'un certificat de graduation et d'une épinglette ainsi qu'une carte VIP valide chez le commanditaire principal (Sports aux puces).

ACTIVITÉS

Avant d'entreprendre la saison, deux activités seront organisées par Okiok. Un kiosque d'information installé au Carrefour Richelieu les 30, 31 octobre et 1er novembre permettra aux amateurs de connaître les forfaits offerts et de s'inscrire à la nouvelle saison.

Puis, une vente-échange d'équipements de ski aura lieu le samedi 8 novembre de 8 heures à 14 heures chez Sports aux puces. Il sera également possible de louer de l'équipement pour la saison.

La veille, le vendredi 7 novembre, les gens pourront apporter leur équipement au même endroit, de 17 heures à 21 heures.

NOUVEAU C.A.

D'autre part, le club de ski Okiok a profité de son assemblée générale annuelle tenue dernièrement pour élire son conseil d'administration.

Benoît Archambault occupe la présidence et est entouré de Michel Patenaude, vice-président, Sophie Hallé, trésorière, Sylvie Masson, secrétaire, Julie Palin, directrice des activités, Hugues Charette, directeur des moniteurs, Étienne Courchesne, directeur des relations publiques et Martin Pouliotte, responsables des sorties du dimanche.

Mentionnons en terminant qu'il est possible de consulter le site Internet pour obtenir une foule de renseignements à: www.clubokiok.com ■

LE 21 NOVEMBRE

Yannick Lupien viendra parler de son cheminement

RICHARD HAMEL

Le nageur Yannick Lupien viendra parler de son cheminement à l'occasion d'un souper—conférence le vendredi 21 novembre à la salle CADO. Le nageur olympique racontera sa vie d'athlète à travers ses victoires et ses défaites, ses performances et ses objectifs.

«C'est une belle occasion de partager mes rêves, mes buts. De dire aux gens comment on vit notre vie d'athlète et comment on peut l'appliquer dans la vie de tous les jours».

Résident de Québec, Yannick Lupien a un pied à terre dans la région puisque ses parents, Roger Lupien et Olga Nicolas, demeurent à Saint-Luc. Ce sont eux qui organisent cette activité de financement pour permettre à leur fils de poursuivre sa route jusqu'aux Jeux olympiques d'Athènes en 2004.

Yannick Lupien est ce nageur qui a été écarté d'une participation aux Jeux olympiques de Sydney en 2000 à l'épreuve du 50 m libre et ce, malgré le fait qu'il ait remporté l'or dans cette discipline aux essais olympiques à Montréal et qu'il était considéré comme le nageur le plus rapide au pays. Il avait toutefois participé aux Jeux, aux épreuves de 100 m libre, 4 fois 100 m libre et 4 fois 200 m libre.

Ses démêlés avec Natation Canada ne sont d'ailleurs pas terminés. Il avait intenté une poursuite de 50 000 $ devant la Cour du Québec en septembre 2002 pour l'avoir privé de revenus, sans compter que son retrait de l'équipe nationale l'avait affecté mentalement. Il dit avoir fait une dépression et a lâché l'école. Tout est dans les mains de ses avocats, mais Yannick Lupien ne s'attend pas à un règlement à court terme.

CARRIÈRE

Membre de l'équipe canadienne depuis 1995, Yannick Lupien a une feuille de route impressionnante, marquée d'une foule d'honneurs et de médailles. Au fil des huit dernières années, il s'est illustré non seulement au niveau national avec ses nombreux titres canadiens (deux en relais et un en style libre), mais sur la scène internationale où il a accumulé les succès, terminant dans le top dix au championnat du monde en Suède, à la Coupe du monde en Finlande, à l'Invitation internationale en Suisse, au Mare Nostrum en France, en plus d'être médaillé au Brésil, en Australie, à Hong Kong, en France.

Son principal objectif, pour 2004, est une participation aux Jeux olympiques d'Athènes. Le comité olympique canadien l'a identifié comme athlète ayant un potentiel de terminer parmi les huit premiers. En Grèce, il souhaite prendre part à sa discipline, le 50 m libre. Il est déjà qualifié au relais où l'équipe canadienne est présentement classée septième au monde. Lupien partira premier à cette épreuve où le Canada a des chances de médaille. L'athlète fait les 50 m en 22.80. Les standards ont cependant été révisés à la hausse pour atteindre les 22.05.

Pour se préparer à ce grand rendez-vous, Yannick Lupien participera à quelques compétitions au cours des prochains mois, notamment à Berlin et à Moscou, deux épreuves de la Coupe du monde, durant l'hiver. Il prendra également part à des compétitions à Toulouse et à Monaco.

Les qualifications de l'Équipe canadienne se dérouleront en juillet à Toronto. Le camp d'entraînement suivra en Australie, quelques semaines avant les Jeux d'Athènes.

Après les Jeux et les Championnats du monde en 2005, l'athlète de 6 pieds et 4 et 215 livres prévoit entreprendre son cours pour devenir pompier. Suivra les autres Jeux olympiques, ceux de 2008 à Pékin. «Après, l'accrocherai mon maillot».

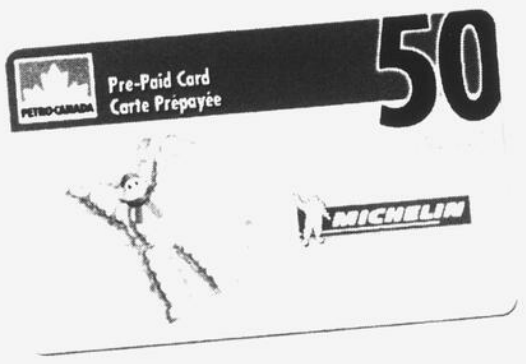
SOUPER-CONFÉRENCE

Pour revenir au souper-conférence, il aura donc lieu le 21 novembre à la salle CADO, 1555, rue des Échevins à Saint-Luc. Yannick entend s'adresser aux convives durant une trentaine de minutes après quoi les gens pourront lui poser des questions.

Seulement 80 billets à 50 $ l'unité sont en vente. On peut s'en procurer en téléphonant à la salle, au 349-2239 ou les parents de Yannick, au 349-0946. ■

Yannick Lupien, en compagnie de ses parents, Olga Nicolas et Roger Lupien.

Les Pneus Robert Bernard



Recevez une carte essence† de 50 $
à l'achat de quatre pneus d'hiver Michelin^MD
entre le 11 octobre et le 16 novembre 2003.

De plus, recevez une carte de jeu, visitez www.michelin.ca et vous pourriez GAGNER* plus de 500 000 $ en prix !

En plus, obtenez une vidange d'huile GRATUITE**
**Détails en magasin. Sur rendez-vous seulement.

WHISTLER mountain village BLUE MOUNTAIN TREMBLANT

† Pour plus de détails, les règlements complets du concours et les chances de gagner, adressez-vous au détaillant participant autorisé Michelin^MD ou visitez le www.michelin.ca
*Aucune obligation d'achat pour participer au concours. Pour être admissible à gagner, il faut répondre correctement à une question d'habileté mathématique
Le concours prend fin le 9 février 2004

Arctic^MC Alpin^MD

MICHELIN
Parce que les pneus, c'est important.^MC

Pilot^MD Alpin^MD

MICHELIN
Parce que les pneus, c'est important.^MC

4x4 Alpin^MD

MICHELIN
Parce que les pneus, c'est important.^MC

www.robertbernard.com
LES PNEUS Robert Bernard
Auto PLACE MAÎTRE MÉCANICIEN

FREINS - SUSPENSION - SILENCIEUX - AMORTISSEURS
- LUBRIFICATION - RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE

Saint-Jean-sur-Richelieu
450, chemin Grand-Bernier Nord
(450) 346-4457

120155-3622-1

Double victoire

Les deux équipes de basketball du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu ont réussi le balayage samedi au collège Heritage en Outaouais. Les filles l'ont facilement emporté 66 à 43, alors que les gars ont inscrit un premier triomphe en deux matchs, avec un gain serré de 67 à 65. Les deux formations seront à l'oeuvre le samedi 7 novembre avec la visite de Marianopolis. Les filles joueront à 19 heures et les gars à 21 heures. ■

RUGBY

Barracudas: le meilleur est à venir

RICHARD HAMEL

Malgré leur élimination en demi-finale de la Ligue senior de rugby, les Barracudas de Saint-Jean-sur-Richelieu dressent un bilan positif de leur cinquième saison en deuxième division.

«Si on se fie à la progression de l'équipe, nous avons d'excellentes chances que l'an prochain soit la bonne. On est parti à zéro, il y a cinq ans, et maintenant on est en mesure de rivaliser avec des équipes qui ont cinquante ans d'histoire», indique l'entraîneur-chef, Driss Jef Jef.

Face à la puissante formation des Saracens d'Ormstown, les Barracudas se sont inclinés 30 à 5 lors du match de la demi-finale. Jean-René Parenteau avait inscrit le seul essai pour les Johannais, qui tiraient de l'arrière 12 à 5 à la mi-temps. Ormstown a marqué deux fois en fin de rencontre.

C'est la troisième saison d'affilée que les Barracudas échouent dans leur tentative d'atteindre la grande finale.

«Malgré les nombreuses blessures, nous avons réussi à nous maintenir parmi le groupe de tête, dans une deuxième division très forte. Quand nous parlons avec les joueurs des autres équipes, ils n'hésitent pas à souligner à quel point notre progression est impressionnante».

Driss Jef Jef s'est dit très fier de tous ses joueurs pour leur implication aux séances d'entraînement et le dévouement à la cause de l'équipe.

Selon l'entraîneur-chef, si les Barracudas veulent poursuivre leur amélioration, il faudra certainement que la relève se manifeste. «Il ne serait pas vilain qu'une ou deux écoles secondaires implante une équipe de rugby dans la région, question de faire connaître le sport et d'assurer la relève», conclut-il. ■

Les Barracudas se sont inclinés en demi-finale de la Ligue senior de rugby.

Pour avoir prise sur l'hiver

Pneus d'hiver à partir de 69,95 $ ch.*

Goodyear® Michelin® General®/Continental® Bridgestone® Uniroyal® BFGoodrich®

Installation et équilibrage en sus
Exemple : Goodyear Ultra Grip P185/65R14.
Autres pneus d'hiver de marques réputées aussi offerts à des prix concurrentiels.

* Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Taxes et droits gouvernementaux de 3 $ par pneu en sus. Certains conseillers Ford Service de Qualité peuvent ne pas offrir la gamme complète des marques de pneus annoncées. Chez les conseillers Ford Service de Qualité participants. Ces derniers peuvent vendre moins cher. L'offre se termine le 31 décembre 2003.

Passez l'hiver en paix

Entretien préventif n° 2 59,95 $ ch.*

Comprend :
- Vidange d'huile – Jusqu'à 5 litres d'huile-moteur Motorcraft® et nouveau filtre à huile Motorcraft
- Vérification et permutation des pneus
- Inspection visuelle : échappement, courroies, durites, filtre à air et gaines de demi-arbre
- Vérification de tous les niveaux de liquide, capacité de la batterie
- Vérification et fonctionnement : klaxon, feux, phares et clignotants, lave-glace et essuie-glace
- Vérification et lubrification : direction, suspension, joints à rotule et cardan

Plus :
- Inspection du système de chauffage et du chauffe-moteur
- Test : densité du liquide de refroidissement
- Inspection visuelle des freins
- Lubrification des charnières, des loquets et des serrures

* S'applique à la plupart des voitures et des camionnettes. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. Droits gouvernementaux en sus, le cas échéant. Taxes en sus. Chez les conseillers Ford Service de Qualité participants. Ces derniers peuvent vendre moins cher. L'offre se termine le 31 décembre 2003.

Ça freine les dépenses

Achetez des freins (marque d'origine ou Motorcraft®) et profitez de la garantie longue durée du Plan de protection Ford*.

* La garantie longue durée s'applique aux pièces d'origine Ford dans les conditions normales d'utilisation tant que le client possède le véhicule.

Un p'tit remontant avec ça ?
Tasse du 100e anniversaire de Ford gratuite* à l'achat de l'entretien préventif offert à 59,95 $.

Restez bien au chaud
Nos techniciens qualifiés installent les démarreurs à distance de marque Ford.

304521 3c22

ford.ca

Ford
Bien pensé

SPORT EXPRESS

RICHARD HAMEL

Toute une journée!

Adrienne Robichaud se souviendra longtemps de sa journée de golf du 14 octobre. Elle a réussi le premier trou d'un coup du nouveau parcours «America» au club International 2000 de Saint-Bernard-de-Lacolle. Elle a signé son exploit avec un fer-7 au trou numéro 4 d'une distance de 127 verges, le tout sous les yeux de ses partenaires de jeu, Ulysse Robichaud,Diane et Roger Soulières. Durant la même partie, Adrienne Robichaud a réussi un aigle au trou numéro 15 sur le parcours «Champlain».

Tournoi de soccer

Le club de soccer Celtix du Haut-Richelieu organise un tournoi de soccer à sept contre sept les 28, 29 et 30 novembre au Stade du Haut-Richelieu. Pour information: (514) 895-3580.

Volleyball collégial

L'équipe féminine de volleyball du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a remporté trois matchs sur quatre lors du deuxième tournoi de la saison. Après leur défaite contre John-Abbott (21-25 et 16-25), les filles ont eu raison d'Ahuntsic (25-23 et 26-24), de Bois-de-Boulogne (25-18, 22-25 et 17-15) et de Mont-Laurier (25-20 et 25-16). Les équipes de Saint-Jean-sur-Richelieu, John-Abbott, Édouard-Montpetit et Montmorency se disputeront le prochain tournoi le dimanche 9 novembre. L'endroit est à déterminer.

Bain libre

Le complexe sport Absolu tient à préciser que des séances de bain libre sont offertes les après-midi lors de certains congés pédagogiques. Avant de se rendre à la piscine du complexe, les baigneurs sont invités à téléphoner afin de connaître les disponibilités et l'horaire. Les détails paraîtront d'ailleurs dans le prochain Loisir action à la fin du mois de novembre. Pour information: 358-6604.

Patinage artistique

La Fédération de patinage artistique du Québec tenait le week-end dernier à Beauport les Championnats de section 2004. La première des deux compétitions de qualifications a permis à plusieurs patineurs d'intégrer l'équipe du Québec en vue du Défi de l'Est du Canada et des Championnats canadiens. Chez les juniors, Samuel Tétrault de Saint-Jean-sur-Richelieu a terminé troisième en simple et deuxième en couple, avec sa nouvelle partenaire Cathy Harvey de Le Gardeur. Du côté des filles, Mylène Brodeur de Bedford a pris le troisième rang. Enfin, chez les novices, Émilie Demers-Boutin de Bedford et Alexandre Beaulieu de Saint-Jean-sur-Richelieu ont obtenu la troisième place en couple. ■

L'AVANTAGE VALEUR KIA

✓ DAVANTAGE DE CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE ✓ UN STYLE À FAIRE TOURNER LES TÊTES ✓ PRIX AVANTAGEUX ✓ LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE

AUCUN PAIEMENT PENDANT 12 MOIS‡ sur les modèles sélectionnés OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT‡ sur les modèles sélectionnés EN PLUS de taux de location très avantageux

RIO S 2003 – Elle vous en donne plus

✓ Moteur de 1,6 L DACT ✓ Boîte manuelle à 5 vitesses ✓ Deux coussins gonflables ✓ Poutrelles latérales d'impact en acier ✓ Verrous de sécurité pour enfants aux portes arrière

139 $* À LA LOCATION PAR MOIS‡ 0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS

RIO RIO-V 2003 – Pur plaisir à conduire

AVEC CLIMATISATION ✓ Moteur de 1,6 L DACT ✓ Boîte manuelle à 5 vitesses ✓ Deux coussins gonflables ✓ Roues en alliage ✓ Phares antibrouillard

169 $* À LA LOCATION PAR MOIS‡ 0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS

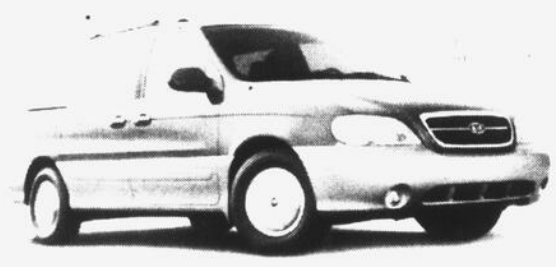
AVEC CLIMATISATION ✓ Moteur de 2,0 L DOHC ✓ Boîte manuelle à 5 vitesses ✓ Deux coussins gonflables ✓ Roues en alliage ✓ Phares antibrouillard

179 $* À LA LOCATION PAR MOIS‡ 0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS

LA NOUVELLE

✓ Moteur de 2,0 L DOHC ✓ Boîte manuelle à 5 vitesses ✓ Deux coussins gonflables ✓ Roues en alliage ✓ Phares antibrouillard

249 $* À LA LOCATION PAR MOIS‡ 0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS



LE NOUVEAU

✓ Moteur de 2,7 L DOHC V6 ✓ Boîte manuelle à 5 vitesses ✓ Deux coussins gonflables ✓ Roues en alliage ✓ Phares antibrouillard

322 $* MEILLEUR MotorWeek À LA LOCATION PAR MOIS‡ 0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT

Garantie Avantage Plus 5-5-5 KIA

LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE

KIA Partez devant

www.kia.ca

Offre en vigueur pour une durée limitée chez votre concessionnaire Kia.

Gravel Kia

505, St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu, QC (450) 347-2835

PROGRAMME «PRÊT-À-PARTIR» KIA POUR DIPLÔMÉS

‡D'autres options de location et de financement sont offertes. Pour tout renseignement, passez chez un concessionnaire.

Un Ballon d'or pour Fabrice Lassonde

RICHARD HAMEL

Fabrice Lassonde de Mont-Saint-Grégoire a remporté un Ballon d'or à l'occasion du gala annuel de la Ligue de soccer élite du Québec tenu samedi dernier à Montréal.

La ligue remettait ainsi aux officiels, joueurs, entraîneurs et équipes des trophées d'excellence. Trois résidents de Mont-St-Grécoire on été honorés, dont Fabrice Lassonde récipiendaire du Ballon d'or, remis au joueur le plus utile dans sa catégorie.

Julien-Michel B.Provost, qui évolue pour le Cosmos de Granby U-15 AAA, a reçu une plaque à titre de finaliste dans la catégorie «Fair-Play», tout comme Guy Lassonde, entraîneur du Cosmos de Granby U-14 AAA, vainqueur de championnat de la ligue. À noter que deux autres joueurs de la région évoluent dans cette équipe gagnante soit Alex Surprenant, Alexis Waridel et Fabrice Lassonde.

Au CNHP

Pour Fabrice Lassonde, qui a également été sélectionné sur

Fabrice Lassonde

l'équipe d'étoiles, le Ballon d'or est une belle conclusion à l'année qui vient de se terminer. Du point de vue compétitif, le milieu de terrain de Mont-St-Grégoire, a accompagné le Cosmos U-15 en France en avril dernier, a remporté le championnat de la Ligue intérieure de la Rive-Sud, la médaille d'argent au tournoi international de Brossard, la médaille d'or au tournoi international de Granby et le championnat de la Ligue de soccer élite du Québec.

Sur le plan personnel, il a été sélectionné sur l'équipe du Québec des moins de 14 ans en 2003. Ses performances lui ont valu une invitation au camp de l'équipe du Québec des moins de 16 ans pour l'édition 2004. Et, depuis quelques semaines, il s'entraîne au Centre national de haute performance, un programme d'entraînement encadré par la Fédération de soccer du Québec et l'Association canadienne de soccer. Ce programme est réservé aux joueurs ayant un potentiel de s'aligner un jour sur une équipe nationale canadienne. Avec le CNHP, dirigé par Rudy Doliscat, Fabrice s'entraîne et se mesure à des joueurs évoluant déjà sur des équipes nationales ou encore avec l'Impact de Montréal.

Autres finalistes

D'autres joueurs de la région étaient finalistes au cours de ce gala annuel. Marjolaine Deveau de Saint-Jean-sur-Richelieu, qui porte les couleurs de l'équipe U-15 du FC Sélect Rive-Sud, a également reçu un honneur puisqu'on lui a décerné le trophée «Défenseur d'or».

Yannick Rome-Gosselin de Saint-Luc a mis la main sur le Soulier d'or, remis au joueur ayant marqué le plus de buts et était en nomination pour le Ballon d'or. ■

Belle récolte pour le Celtix

Quelques membres du club de soccer Celtix du Haut-Richelieu ont été honorés lors du gala annuel de la Ligue de soccer élite du Québec. L'as marqueur Éric Landry Mavoungou a reçu le Ballon d'or remis au joueur par excellence. Jorge Pinochet a pour sa part récolté le titre d'entraîneur de l'année. D'autres membres du Celtix étaient finalistes, soit Éric Fortin pour le meilleur gardien (Gants d'or), Guillaume Adam (Fair Play) et Jean-Pierre Gingras (gérant). En première division, Francisco Gonzalez du FC Sélect Rive-Sud a reçu le titre d'entraîneur de l'année, alors qu'Olivier Gonzalez, aussi du FC Sélect, était en nomination pour le Ballon d'or. Sur la photo, Jorge Pinochet et Éric Landry Mavoungou. ■

Bon départ pour les équipes du Celtix

RICHARD HAMEL

Deux équipes seniors du Celtix du Haut-Richelieu connaissent un bon départ dans la Ligue de soccer intérieur de la Rive-Sud. La formation masculine de deuxième division et les filles de première division sont toujours invaincues.

Le Celtix masculin a inscrit un troisième gain de suite samedi dernier, battant les Pumas 3 à 2. Il affrontera le Millenia de Saint-Bruno samedi soir à 22 heures.

En première division, le Celtix a une victoire et deux revers. Les porte-couleurs de la région joueront également samedi, à 21 heures, contre Saint-Bruno.

En troisième division, le Sonic du Haut-Richelieu a remporté ses deux premiers matchs, tandis que le Dynamo du Haut-Richelieu montre un gain et deux échecs. Les deux équipes disputeront leur prochaine rencontre samedi soir.

En quatrième division, ça va moins bien pour le Celtix qui a perdu un troisième match de suite, 3 à 1 face au AC Three Rocks. Il croisera le fer aux Dragons du Club de soccer de la Vallée-du-Richelieu vendredi à 23 heures.

Chez les vétérans, le Celtix (Vert) a battu le Hastings du Haut-Richelieu 5 à 4 dimanche dernier pour inscrire une deuxième victoire. Le Celtix (Blanc) a fait match nul 5 à 5 avec l'Alliance de Sorel-Tracy. Ces trois équipes seront en action dimanche soir.

Du côté féminin, le Celtix connaît tout un départ en première division. Les Johannaises ont gagné leurs trois premières parties, avec 21 buts comptés et un seul alloué. Samedi dernier, elles ont vaincu les Rapides du Club de soccer de la Voie maritime 6 à 1. Leur prochaine rencontre aura lieu samedi à 23 heures contre les Patriotes de Longueuil.

En deuxième division, c'est l'inverse alors que les deux équipes du Celtix ont encaissé trois défaites en autant de matchs. Elles retourneront sur le terrain du Stade du Haut-Richelieu le mercredi 5 novembre à 21 heures. L'Attak du Club de soccer juvénile du Richelieu a pour sa part une victoire en trois.

Du côté des juvéniles, l'équipe U-11 du Celtix a gagné ses deux premiers matchs. Audrey Galipeau-Lessard a déjà inscrit quatre buts. Les filles joueront samedi à 16 heures contre le Royal de Saint-Bruno.

Chez les garçons, après avoir gagné 8 à 0, le Celtix a perdu 4 à 1 dimanche dernier face aux Grenadiers de Longueuil. Il sera à l'oeuvre le 2 novembre à midi contre l'Arsenal de Chambly.

Chez les U-12, le Celtix féminin montre une fiche de deux gains et un verdict nul, alors que l'équipe masculine a subi un premier revers (6 à 2 contre les Patriotes de Longueuil) après deux victoires. Gabriel Chénier a déjà cinq buts à son actif. Toujours dans cette catégorie, l'Attak du Club de soccer juvénile du Richelieu a un triomphe en trois rencontres. Les deux équipes joueront dimanche à 15 heures.

Chez les U-13, les filles de l'Attak ont vaincu Saint-Bruno 4 à 2 dimanche dernier pour enregistrer un deuxième gain en trois matchs. Elles joueront le 2 novembre face aux Rapides du Club de soccer de la Voie maritime. Les garçons de l'Attak ont aussi la même fiche. Michaël Friolet-Asselin a compté quatre buts. Le Celtix a pour sa part une victoire et deux échecs. Bruno Saint-Jean et Christopher Mercier-Bonneau ont chacun six buts et dominent la colonne des buteurs. Les deux équipes joueront le 2 novembre en après-midi.

Dans la catégorie U-14, les filles du Celtix ont deux victoires et un match nul. Vanessa Huriaux a réussi quatre buts, un de plus qu'Aurélie Tremblay. Elles seront en action dimanche à 10 heures contre l'Arsenal de Chambly. L'équipe masculine, qui avait gagné son premier match, a subi un revers de 7 à 3 aux mains du Spatial de Saint-Hubert samedi dernier. Hugo Poulin a trois buts en deux rencontres. Le Celtix affrontera l'AS Saint-Lambert samedi à 19 heures.

Chez les U-15, les filles de l'Attak avaient encaissé deux échecs contre un match nul. Elles joueront dimanche à 19 heures contre les Rapides du CSVM. Les garçons (Attak 90) ont remporté deux matchs sur trois, alors que ceux de l'Attak 89 ont gagné une fois en trois parties. Quant au Celtix, il montre une fiche d'un gain et une défaite. Miguel Lessard (Attak 89) et François Aubin (Celtix) ont chacun trois buts.

Chez les U-17, les filles du Celtix ont écrasé l'AS Saint-Lambert 7 à 0 pour inscrire un deuxième triomphe contre un match nul. Sarah Payette, Virginie Hamelin, Sophie Brault et Joanie Pétrin ont chacune quatre buts en trois rencontres. Elles affronteront les Dragons du Club de soccer juvénile du Richelieu dimanche à 17 heures. L'Attak du CSJR a la même fiche. André-Anne Lambert a jusqu'à maintenant réussi trois buts. L'Attak se mesure à l'Arsenal de Chambly dimanche à 16 heures.

Chez les garçons, l'Attak et le Celtix ont gagné un match sur trois. Gino Cerino (Attak) a inscrit trois buts. Les deux équipes seront à l'oeuvre dimanche en début de soirée. ■

AU CAMPUS

Soccer scolaire: le championnat régional samedi

RICHARD HAMEL

C'est sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean que sera présenté le championnat région scolaire de soccer extérieur. Vingt-huit équipes, dont celle de l'école Félix-Gabriel-Marchand, se disputeront les honneurs dans trois catégories le samedi 1er novembre.

Invaincue en sept matchs cette saison (six victoires et un match nul), la formation benjamine de FGM a remporté le championnat du calendrier régulier.

Après avoir livré un verdict nul de 1 à 1 lors du premier affrontement de la saison face au Collège Français, l'équipe de Saint-Jean a gagné ses six matchs suivants. Elle a marqué 26 buts et n'en a alloué que neuf.

Les jeunes du Haut-Richelieu affronteront soit le collège Durocher de Saint-Lambert ou le Verbe divin de Granby en demi-finale à 9 heures. Le gagnant accédera à la finale, présentée à 12h30.

Les formations benjamines, cadettes et juvéniles, autant chez les filles que chez les garçons, seront en action samedi. Les activités se tiennent dès 9 heures. Les dernières rencontres débuteront à 14h45. ■

L'équipe de l'école Félix-Gabriel-Marchand disputera la demi-finale de soccer scolaire samedi à 9 heures au Campus du Fort Saint-Jean.

Chasse fructueuse

Deux groupes de chasseurs de la région sont revenus de leur voyage avec un orignal. Denis Édoin, Daniel Gervais, Normand Brodeur et Jérôme Langlois ont abattu un orignal de 875 livres en Gaspésie.

Marc Lareau a eu la surprise de sa vie en voyant un orignal se diriger vers lui le matin du 14 octobre. Il a abattu l'animal (environ 1200 livres et un panache de 43 3/4) au camp Carling de la pourvoirie du Haut-Richelieu. Marc Lareau est accompagné de Gilles Tétreault, Michel Boies et Normand Benjamin.

CHASSE ET PÊCHE

On ne voit bien qu'avec... les bonnes lunettes d'approche!

ANDRÉ ST-PIERRE

Pour ceux qui aiment chasser le chevreuil et relever des défis, le fusil à poudre noire offre un seul coup et donc une seule chance au chasseur. Le 8 novembre prochain marque l'ouverture de la chasse au fusil à poudre noire. J'espère que les chasseurs auront eu le temps auparavant, d'aller faire l'ajustement de leur fusil afin d'éviter de blesser un animal inutilement. L'ajustement d'un «poudre noire» est à 100 verges, centre de la cible. À cette distance, votre fusil offrira un impact et une force de frappe inégalable. Heureusement, depuis quelques années il est permis de casser avec les lunettes d'approche, ainsi, on retrouve moins de chevreuils blessés inutilement car les lunettes d'approche permettent un tir plus précis qu'à la mire ouverte. Plusieurs chasseurs éprouvaient de la difficulté à tirer à la mire ouverte. La question était de savoir s'ils devaient prendre la pleine mire ou une mire fine. Bref, plusieurs ne comprenaient pas bien le fonctionnement de la mire. Enfin, le temps de la mire est révolu et les techniques ont évolué. Les lunettes d'approche pour un «poudre noire» seraient de 3 à 9. Si vous mettez votre lunette d'approche à 3, vous pourrez chasser dans un boisé dense. Si vous voyez votre gibier à une bonne distance, augmentez la lunette d'approche à 9, cela «rapprochera» votre gibier.

Il est bon de choisir une lunette d'approche de qualité car un «poudre noire» a quand même un bon recul. Si la lunette d'approche est de mauvaise qualité, vous aurez toujours de la difficulté avec les ajustements. J'ai déjà vu un chasseur qui utilisait des lunettes d'approche de moindre qualité et au premier tir, la croix s'est cassée sans possibilité de réparation. Il est aussi approprié d'acheter une enveloppe pour protéger votre lunette d'approche car le «poudre noire» dégage des résidus de poudre sur la lunette qui risque d'être endommagée.

Soyez prudents et bonne chasse. ■

Pratique. Abordable.
CHRYSLER Jeep DODGE SERVICE
Il n'existe pas de meilleur moyen d'entretenir votre véhicule... laissez-nous vous le prouver.

Offre d'entretien automnal
39,95 $
Des frais environnementaux peuvent s'appliquer.
☑ Graissage, vidange d'huile et changement de filtre
☑ Permutation des pneus
☑ Inspection tranquillité d'esprit
☑ Rapport écrit des résultats

Mise au point du système de refroidissement en prévision de l'hiver
69,95 $
☑ Vidange et remplissage du système de refroidissement
☑ Vérification du radiateur, des courroies et des durites
☑ Jusqu'à 5 litres d'antigel†/liquide de refroidissement

Achetez 3 pneus*, obtenez le 4e GRATUITEMENT
Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire pour le choix des pneus.
* Pose par le concessionnaire requise et les pneus de 18 pouces et plus sont exclus. Frais d'installation non inclus.

LES RENDEZ-VOUS GAGNANTS

Faire entretenir votre véhicule par des spécialistes n'aura jamais été aussi payant.

Tirez profit des promotions automnales de notre service après-vente et obtenez un billet à gratter *Les rendez-vous gagnants.* Il vous suffit de gratter pour gagner sur-le-champ l'un de nos huit fabuleux prix.
Grattez et gagnez à tout coup!

LA MANIÈRE FACILE D'OBTENIR LES SOINS SPÉCIALISÉS ET DE QUALITÉ QUE MÉRITE VOTRE VÉHICULE.
SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP$_{MD}$ • DODGE
Cette offre de service ainsi que le prix et l'incitatif qui l'accompagnent ne s'appliquent qu'aux concessionnaires Chrysler • Jeep$_{MD}$ • Dodge participants. L'offre d'entretien comprend jusqu'à 5 litres d'huile Mopar. Certaines conditions s'appliquent. Le prix affiché ne comprend pas les taxes. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. **Cette offre est en vigueur jusqu'au 31 décembre 2003.** Aucun achat requis. Voyez votre concessionnaire pour les détails. † Antigel longue durée en sus. Jeep est une marque de commerce déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc. Pour tous les détails, renseignez-vous auprès de votre concessionnaire participant.
304520-3c22-j

TABLEAUX INDICATEURS

BASEBALL-POCHE

Âge d'or St-Jean

Le 21 octobre

Classement

Latour	12
Vanier	12
Champlain	10
St-Paul	10
Laurier	10
Frontenac	8
St-Louis	6
Richelieu	6
Gouin	6
Levis	6
Cartier	6
Marchand	4

Meilleure moyenne

René Beauvolsk	2,48
Yolande Lasnier	2,33
Alain Harbec	2,30
Murielle Lamarre	2,27
Jules Brodeur	2,24

Circuits 5 meilleurs

Jean-Guy Aubé	32
Alain Harbec	27
Paul-André Gilbert	26
Albert Boudreau	25
Dave Vanslette	21

Retraits 5 meilleurs

René Beauvolsk	15,25
Élisabeth Blais	14,67
Gilbert Meunier	14,00
Thérese Lachance	12,86
Yolande Lasnier	12,11

BILLARD

Billard O'Tips

Const. Tremtard G.U.S. Inc.
Classement 24 octobre

	PJ	Vic.	Def.	Moy.
Route 66	592	325	267	548
Con. Tremtar G.U.S.	592	320	272	540
Amuse. Richelieu	543	293	250	539
Subway St-Luc	572	308	264	538
St-Jean Mazda	591	301	290	509
Piscine Horizon	450	224	226	497
Laud. Son. Eclair	556	275	281	494
Net. Ph. Theberge	578	280	298	484
Termaco	571	272	299	476
Mag. 89 Cents	565	224	341	396

Classement des joueurs

	MJ	V	D	PJ	Vic	Def	Moy
R. Michaud, Pisc. Horizon	2	2	0	12	10	2	833
S. Deslauriers, Sub.	16	9	7	114	74	40	649
M. Gagné, Amuse-Rich.	16	13	3	118	75	43	636
D. Boivin, Con. Tremtar.	16	12	4	115	71	44	617
G. Villeneuve, Am.-Ri.	14	9	5	103	61	42	592

Karaté Richard Poulin

Laboratoire G.M.F.	484	295	189	609
Christian Jacques Photo	484	279	205	576
Dupont Ford	478	273	205	571
Garage du travailleur	478	257	221	537
Creation Elite	480	239	241	497
Karaté Richard Poulin	471	222	249	471
Arpents Verts de Chambly	477	212	265	444
Scan Express	465	203	262	436
Thomas & Betts	467	202	265	432
Ceralex	462	191	271	413

Classement des joueurs

	MJ	V	D	PJ	Vic	Def	Moy
D. Vincelette, K. R. Poulin	14	12	2	79	54	25	684
M. Unsworth, Lab. GMF	10	8	2	55	37	18	673
R. Daudelin, C. Jacques P.	16	14	2	94	62	32	660
E. Boudreau, Lab. GMF	16	11	5	94	59	35	628
C. Poulin, C. Jacques P.	14	10	4	84	52	32	619

Cage aux Sports

Copie-Active	415	275	140	662
Resto Vieux Duluth	438	281	157	641
Bar le Traveller	458	253	205	552
Golf Option	435	240	195	551
Epicerie des Halles	450	234	216	520
Outzone	444	229	215	515
A.G.R. Design	438	215	223	490
Bertrand Lajoie Const.	395	186	209	470
Edward Moore Design	433	185	248	427
Chauffagiste R.S. Inc.	437	182	255	416
Coq Rapide	374	154	220	411
Bout. Serge Garneau	423	138	285	326

Classement des joueurs

	MJ	V	D	PJ	Vic	Def	Moy
B. Lajoie, RVD	16	15	1	78	60	18	769
D. Drapeau, Copie A.	14	13	1	69	53	16	768
J.M. Bouchard, Copie A.	16	15	1	83	63	20	759
P. Ménard, Copie Active	16	13	3	79	57	22	722
S. Sansoucy, Vieux Duluth	10	8	2	53	37	16	698

Christian Jacques Photo.

Entr. Doco Inc.	298	163	135	546
Laval Dubord Tapis	298	153	145	513
Lave Auto SD	319	158	161	495
Service de gestion S.B.	307	143	164	465

Classement des joueurs

	MJ	V	D	PJ	Vic	Def	Moy
P. Lévesque, Ent. Doco	14	13	1	49	40	9	816
P. Dufresne, Laval Dubord	4	3	1	14	9	5	643
S. Lacroix, Laval Dubord	16	11	5	58	37	21	638
M. Themens, Entr. Doco	10	7	3	39	24	15	615
R. Lambert, Lave-Auto SD	12	8	4	49	29	20	592

Lucar Produits Pétroliers

AC Carbone	532	295	237	554
T.V.A. Électrique inc.	498	258	240	518
Distribution Impex	539	274	265	508
Pneus Grand-Prix	520	264	256	507
Gadoua	515	254	261	493
Cran Sécurité	522	250	272	478
Lucar Produits Petroliers	479	228	251	475
L'as des carreaux	511	220	291	430

Classement des joueurs

	MJ	V	D	PJ	Vic	Def	Moy
M.A. Brossard, Lucar Pr.	5	5	0	119	75	44	630
D. Drapeau, AC Carbone	7	6	1	155	97	58	626
A. Filion, Pneus Grand-Prix	7	6	1	167	101	66	605
R. Wilson, AC Carbone	7	6	1	166	99	67	596
J.P. Messier, Gadoua.	7	6	1	173	102	71	590

DARDS

Ligue de dards du mercredi

22 octobre 2003

Classement	PJ	PP	G
Nicole Roy	24	9	15
André Goulet	24	9	15
Bernard Roy	24	11	13
André Caouette	24	11	13
François Turcotte	24	13	11
Jean-Jacques Roy	24	13	11
André Lyons	24	14	10
Denise Charette	24	16	8
Étoiles			
Femmes - Hommes			
Nicole Roy	9		
Gérardine Hotte	6		
Nancy Goulet	5		
Amélie Roy	5		
Denise Charrette	5		
André Caouette	12		
Bernard Roy	11		
J.-Jacques Roy	8		
Hauts scores			
Femmes - Hommes			
Nicole Roy	140		
Amélie Roy	134		
Yvette Jodoin	125		
André Goulet	180		
André Caouette	140		
J.Jacques Roy	140		
Bernard Roy	140		
François Turcotte	140		

QUILLES

Centre N.D.A.

Classement 27 octobre

Équipe	Pts	Qui.
L. Bonneau	40	18766
E. Fontaine	34	29080
G. Pépin	30	18664
M. Boucher	28	18754
M. Villeneuve	28	18754
L. Leduc	22	18514
S. Gagnon	22	18269
S. Patenaude	20	18834

Semaine
Plus haut simple

E. Fontaine	285
J. Martin	261

Plus haut triple

E. Fontaine	731
A. Charron	687

Plus haute moyenne

E. Fontaine	216
A. Charron	201

Ligue féminine Laurier

Classement 28 octobre

Équipe	Pts	Qui.
H. Fontaine	46	17069
T. DeChamplain	46	16710
M. Boucher	42	16799
E. Meunier	30	16574
J. Boucher	28	16711
C. Sylvestre	26	16714
C. Dupuis	20	16608
S. Trudeau	18	16245

Semaine
Plus haut simple

H. Fontaine	240

Plus haut triple

P. Gagné	565

Plus haute moyenne

M. Boucher	165

Ligue Les Chevaliers de Colomb

Classement 26 octobre

	PG	PP	Qui.
Mario mec.	10	11	11137
Kébec Electrique	6	15	11013
Chevalier Colomb	17	3	11477
Transko	12	8	11276
Mario Mégré	7	13	10716
Fabritec	10	10	11186

Semaine Plus haut simple

Régent Gamache	208
Johanne Morin	170

Plus haut triple

Régent Gamache	552
Karen Martin	412

Plus haute moyenne

Louis Martin	198
Thérèse Mailloux	157

Ligue des Juniors Multisports

Classement 25 octobre

Équipes	PJ	V	D	N	Tr	Tot
Colley	24	15	9	0	5	40
Berger Allemand	24	14	10	0	6	40
Chow-chow	24	14	10	0	5	38
Terre-Neuve	24	14	10	0	5	38
Bouvier Arnois	24	14	10	0	4	36
Caniche	24	15	9	0	2	34
Chihuahua	24	13	11	0	3	32
Dalmatien	24	12	12	0	4	32
St-Bernard	24	10	14	0	5	30
Labrador	24	9	15	0	4	27
Basset	24	9	15	0	2	23
Golden	24	6	18	0	3	18

Plus haut triple

8 ans	Charles Brown	363
9-11 ans	Sébastien Mailloux	543
12-14 ans	Alex Deslauriers	621
15-17 ans	Jean-Sébastien Leclair	670
8 ans	Caroline Mailloux	239
9-11 ans	Catherine Caron	327
12-14 ans	Caroline Plouffe	515
15-17 ans	Geneviève Labrèche	534

Plus haut simple

8 ans	Derek Calgaro	145
9-11 ans	Alexis Mauboussin	202
12-14 ans	Alexandre Boudreau	239
15-17 ans	Jean-Sébastien Leclair	269
8 ans	Caroline Mailloux	84
9-11 ans	Catherine Caron	131
12-14 ans	Cynthia Lavigne	222
15-17 ans	Geneviève Labrèche	211

La Molson Sportive

Classement 20 octobre

Équipes	PJ	V	D	N	Tr	Patt	Tot
Assurances E. Pare	21	15	6	0	6	36	78
Menuiserie B.Y.P.	21	11	10	0	4	25	55
J.S.J. porte de garage	21	10	10	0	4	24	53
Jocelyn Raymond	21	10	11	0	4	22	50
Chantal Raymond	21	10	11	0	2	16	40
Marc Lamontagne	21	6	14	0	1	24	39

Plus haut triple semaine

Jocelyn Raymond	702

Plus haut simple semaine

Martin Pelletier	298

Les Mordus!

Classement 23 octobre

Armande Caya	81
Jacques Laplante	80
Jeannine Bessette	75
André Goyette	73
André L'écuyer	59
Gilles Trudeau	57
Jacques Lafaille	56
Paul Temelini	55
Pat. Patterson	50
Guy Dupont-Hébert	48
René Hotte	44
Lionel Allaire	39

Semaine
Plus haut simple

André Goyette	216
Jeannine Bessette	182

Plus haut triple

Jacques Ménard	596
Jeannine Bessette	503

Plus haute moyenne

Gilles Trudeau	186
Henriette Demers	152

La Coupe du Monde

Classement

Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot
L'Italie	76	14	7	21	20367
Le Brésil	74	15	6	21	17297
La France	65	11	10	21	21580
Le Canada	58	11	10	21	18802
L'Allemagne	57	8	12	21	18243
La Norvège	50	7	13	21	19657
Le Mexique	49	9	12	21	18181
L'Australie	47	8	13	21	16535

Meneurs de la semaine Partie

Roger Isabelle	226
Annie Santerre	209

Semaine

Roger Isabelle	621
Annie Santerre	542

Les Amis du Mardi

Classement

Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot
Lupins	41	13	7	21	17064
Orchidés	31	10	10	21	15652
Jonquilles	30	11	10	21	17047
Pivoines	28	11	10	21	15878
Lilas	24	10	11	21	16311
Coquelicots	24	10	11	21	15574
Pissenlits	24	9	12	21	15153
Myosotis	22	9	12	21	16495

Meneurs de la semaine Partie

Charles Fortin	246
Pierrette Marcoux	225

Semaine

Charles Fortin	602
Pierrette Marcoux	539

Les Aventuriers

Classement

Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot
Marsupilami	40	14	10	24	17921
Tigers	40	14	10	24	17779
Chevreuils	36	14	10	24	17393
Caméléons	34	14	10	24	18118
Bouviers des Andes	30	12	12	24	16751
Faucons	30	11	13	24	17127
Harfangs des neiges	24	8	16	24	17736
Rat d'égout	22	9	15	24	17622

Meneurs de la semaine Partie

Michel Léger	209
Chantal Raymond	215

Semaine

Pierre Auclair	569
Thérèse Dostie	584

Les Chevaliers de Colomb

Classement

Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot
D. Lacasse	38	16	8	24	11698
L. Mallet	30	12	12	24	12674
O. Boyer	30	12	12	24	12650
P. Rolland	28	14	10	24	13002
A. Van Hestein	28	10	14	24	13227
F. Dandurand	14	8	16	24	11962

Meneurs de la semaine Partie

Alfred Van Hestein	177
Aurore Rolland	201

Semaine

Alfred Van Hestein	513
Aurore Rolland	524

La Légion

Classement

Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot
J. Lang	38	15	6	21	17330
J.-L. Barré	38	14	7	21	17760
J. Ferland	36	13	8	21	17886
G. Rivest	26	10	11	21	17486
G. Roy	24	9	12	21	18056
A. Rivest	24	9	12	21	15990
R. Chaput	20	8	13	21	17330
M. Lahaie	18	6	15	21	17824

Meneurs de la semaine Partie

Gaston Thomas	224
Jeannine Lang	227

Semaine

Gaston Thomas	603
Gisèle Turcotte	606

Ligue Classique Mixte

Classement

Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot
A. Raymond	38	14	7	21	20161
D. Galipeau	38	14	7	21	19816
M. Ouellet	36	14	7	21	19046
L. Guérin	34	13	8	21	18591
G. Lord	30	11	10	21	18928
D. Dubois	28	10	11	21	18749
L. Plante	14	5	16	21	18242
E. Bernard	6	3	18	21	19268

Meneurs de la semaine Partie

Denis Ouimet	254
Jocelyne Provost	217

Semaine

Bernard Goyette	595
France Bédard	534

Ligue de quilles Yo-Yo

Classement

Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot
S. Girard	34	914	7	21	19830
L. Demers	34	14	7	21	17759
J.-P. Dubois	24	11	10	21	18733
S. St-Pierre	22	10	11	21	15544
M. Huot	20	11	10	21	18150
J. Guenette	20	9	12	21	18439
Y. Gagnon	20	9	12	21	16192
M. Lavallée	18	6	15	21	16872

Meneur de la semaine Partie

Alain Regaudie	224
Chantal Fortier	253

Semaine

Alain Regaudie	626
Denise Ricard	597

Les Pneus J.T.G.

Classement

Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot
Pittsburg	188	11	10	21	120467
Détroit	164	12	9	21	19860
Canadiens	159	13	8	21	18560
Chicago	151	9	12	21	18624
Calgary	146	9	12	21	19941
Québec	142	10	11	21	18476
New York	140	12	9	21	18168
Vancouver	140	8	13	21	17564

Meneur de la semaine Partie

Regent Pomerleau	227
Céline Lapointe	211

Semaine

Regent Pomerleau	622
Céline Lapointe	557

Les Parents

Classement

Équipes	Pts	V	D	PJ	Tot
Tetras	9	7	5	12	10362
Colibri	7	5	7	12	10276

Meneur de la semaine Partie

Claude Caron	192
Micheline Valin	235

Semaine

Stéphane Denis	512
Micheline Valin	553

Boule de Neige

Classement 21 octobre

	PJ.	Pts	Qui
Tempêtes	24	46	21394
Flocons	24	44	23105
Verglas	24	44	21056
Rafales	24	43	23517
Tornades	24	37	23507
Avalanches	24	34	22111
Icebergs	24	32	24225
Esquimaux	24	32	22440
Cristaux	24	22	21546
Glaçons	24	20	22501
Igloos	24	16	22380
Blizards	24	14	21572

Semaine
Plus haut simple

Odette Bouchard	252
Pierre Boucher	257

Plus haut triple

Margo Blais	569
Réj. Girouard	682

C.A.O. Clarenceville

Classement 17 octobre

	PJ.	Pts	Qui
Intrépides	15	30	12548
Étoiles	15	26	13012
Sautés	15	24	12584
Troubadours	15	24	12490
Éclairs	15	22	11589
Fourmis	15	20	13262
Merles	15	20	12215
Bijoux	15	18	13109
Ricaneux	15	18	11378
Albatros	15	16	11922
Braves	15	14	12097
Hirondelles	15	8	12217

Semaine
Plus haut simple

Rollande Vézina	195
Jean Miron	227

Plus haut triple

Rose Wagner	534
Lionel Brisson	622

C.A.O. Sabrevois

Classement 22 octobre

	PJ.	Pts	Qui
A. Lamarre	24	44	17816
M. Lapointe	24	42	16314
P. Normandeau	24	38	18379
D. Fournier	24	36	17287
A. Desmarais	24	34	18486
F. Normandeau	24	34	18057
R. Bayard	24	32	17744
J. Matthyssen	24	30	16982
C. Nadeau	24	26	17058
C. Pinsonneault	24	26	16498
J. Van Agtmael	24	26	16224
R. Hardy	24	16	17161

Semaine
Plus haut simple

Pierrette Perks	221
Pa. Normandeau	245

Plus haut triple

Denise Fournier	559
Pa. Normandeau	670

C.A.O. St-Alexandre

Classement 20 octobre

	PJ.	Pts	Qui
P. Rousselle	21	41	13766
A. Rolland	21	38	14828
M. Nadeau	21	35	13131
L. Forget	21	30	13455
J. Matthyssen	21	28	13663
C. Nadeau	21	28	13017
L. Ducharme	21	26	13726
T. Montagne	21	20	12795
M.C. Duplantis	21	18	13460
T. Chonniere	21	16	13033

Semaine
Plus haut simple

Rita Bourgeois	194
Camille Nadeau	243

Plus haut triple

Rita Bourgeois	526
Jeff Matthyssen	632

C.A.O. St-Luc

Classement 23 octobre

	PJ.	Pts	Qui
A. Courtemanche	24	45	21253
G. Mondor	24	43	19679
J.G. Aubé	24	38	20479
S. Tardif	24	36	19240
M. Courtemanche	24	30	19973
G. Sénécal	24	30	19755
F. Bisaillon	24	30	19711
F. Fournier	24	30	18944
J. Malo	24	30	18760
Y. Dupuis	24	26	21173
J. Courville	24	24	19269
C. Richard	24	22	19694

Semaine
Plus haut simple

Pierrette Senecal	185
Fer. Bisaillon	245

Plus haut triple

Marthe Bégin	520
Fer. Bisaillon	664

C.A.O. Ste-Thérèse

Classement 23 octobre

	PJ.	Pts	Qui
Ebéniste Besner	24	46	20587
Alimentation Île	24	42	20085
Caisse pop St-Luc	24	42	19589
Rousselet Radia.	24	38	21375
Romain Coiffure	24	33	21585
Secteur St-Luc	24	32	20176
Piscine Caron	24	32	20025
Mot Elec. St-Jean	24	29	20437
H. Milot inc.	24	28	20094
Phar. J. Coutu	24	22	20357
Ricob Ordinateur	24	20	20455
Pizzeria St-Luc	24	20	19516

Semaine
Plus haut simple

Simone Lapointe	243
Robert Richard	226

Plus haut triple

Simone Lapointe	598
Yves Benoit	625

La Capitale

Classement 20 octobre

	PJ.	Pts	Qui
S. Roy	18	32	14935
L. Giroux	18	30	14919
A. Chaumont	18	29	16235
G. Gaboriault	18	28	14398
C. Couture	18	26	14738
M. Cézard	18	24	14196
J. Ouellette	18	22	15112
R. Gaudreau	18	22	14904
L. Trudel	18	22	14721
J.C. Ladouceur	18	19	16345
R. Poulin	18	18	14215
L. Bessette	18	16	15691

Semaine
Plus haut simple

Lise Durivage	247
Fernand Bisaillon	237

Plus haut triple

Marie Landry	627
Fernand Bisaillon	651

Les Copains du mardi

Classement 21 octobre

	PJ.	Pts	Qui
Moineaux	24	42	22416
Inséparables	24	40	19324
Serins	24	40	19164
Perdrix	24	36	20794
Geais Bleus	24	34	20094
Pinsons	24	34	19090
Canards	24	34	18278
Hirondelles	24	30	19073
Pellicans	24	26	20800
Aigles	24	26	20480
Goelands	24	24	21401
Colombes	24	18	19130

Semaine
Plus haut simple

Marie-Cl. Turcotte	206	
Dominique Raymond		248

Plus haut triple

Marie-Cl. Turcotte	554
Claude Leger	692

Les Jonquilles

Classement 22 octobre

	PJ.	Pts	Qui
Georgette	24	40	19620
Lucienne	24	40	19442
Carole	24	38	19704
Jeannine	24	38	18770
Huguette V.	24	32	20752
Norma	24	32	19726
Pierrette	24	32	19651
Jacqueline	24	32	18568
Jeannette	24	32	18316
Claudette	24	26	18690
Huguette B.	24	24	20247
Rose	24	18	18493

Semaine
Plus haut simple

Huguette Verdon	251

Plus haut triple

Huguette Verdon	594

Les Joyeux Lurons

Classement 17 octobre

	PJ.	Pts	Qui
Lynx	21	38	14891
Lions	21	32	16728
Tigers	21	32	16477
Micmacs	21	30	16288
Faucons	21	30	16131
Chevaliers	21	30	15886
Patriotes	21	28	16797
Cougars	21	24	13934
Big Mooses	21	20	17521
Inuits	21	18	14150

Semaine
Plus haut simple

Odette Bouchard	214
Armand Granger	248

Plus haut triple

Chantal Gendron	545
Armand Granger	671

Les Juniors

Classement 18 octobre

	PJ.	Pts	Qui
Berger Allemand	21	42	15592
Colley	21	40	13183
Bouvier Bernois	21	32	15989
Chow-chow	21	32	14134
Caniche	21	30	18774
Terre-Neuve	21	30	14231
St-Bernard	21	30	13939
Dalmatien	21	24	18044
Chihuahua	21	24	13665
Labrador	21	24	12176
Basset	21	18	15200
Golden	21	10	16192

Semaine
Plus haut simple

Gen. Labrèche	211
Jean-S. Leclair	236

Plus haut triple

Gen. Labrèche	588
Jean-S. Leclair	631

TABLEAUX INDICATEURS

QUILLES

Les Pros du mercredi

Classement 22 octobre

	PJ.	Pts	Qui
Beaux-Bébés	24	42	22259
Bar L'Éclusier	24	40	23860
Hirondelles	24	38	24393
Agents Libres	24	38	21794
Lions	24	38	21174
Loutres	24	32	21656
Menuiserie BYP	24	28	23166
Couche-tards	24	26	21109
Braves	24	22	20221
Const. Jolivar	24	16	19182

Semaine Plus haut simple

Marie Landry	233
René Charron	255

Plus haut triple

Denise Lemay	653
Martin Pelletier	674

Ligue de quilles 2001

Classement 17 octobre

	PJ.	Pts	Qui
O. Auclair	21	42	13691
M. Bonaldo	21	38	14349
C. Brault	21	32	15042
E. Deland	21	26	14486
G. Deschenes	21	26	14480
G. Alie	21	26	14146
L. Blanchard	21	26	13816
J. Auclair	21	26	13297
J. Boutin	21	24	15346
R. Dionne	21	24	14532
C. Martin	21	24	14316
G. Robert	21	22	14533

Semaine plus haut simple

Odile Auclair	220
René Berthiaume	256

Plus haut triple

Claire Brault	563
René Berthiaume	592

Ligue Les 100 watts

Classement 17 octobre

	PJ.	Pts	Qui
G.C.P. Const.	21	44	18962
Marsan & Bernard Pièces d'auto	21	36	20971
Iberville	21	32	19671
Gar. Travailleur	21	32	19278
Vitrerie Saran	21	30	19898
Rest. chez Dan	21	28	21218
Lefebvre Payette	21	26	18730
Bouch. des Halles	21	20	19325
Salon l'Imprévu	21	16	20227
Aciers H&H	21	16	19884

Semaine plus haut simple

Marielle Benoit	240
Andre Paquette	246

Plus haut triple

Mich. Lemoine	664
Roland Kruse	656

Les Pros du Mercredi

Classement 22 octobre

Beaux Bébes	42
Bar L'Eclusier	40
Hirondelles	38
Agents Libres	38
Lions	38
Loutres	32
Menuiserie BYP	28
Couches Tards	26
Braves	22
Copains	16

Semaine plus haut simple

Marie Landry	233
René Charron	255

Plus haut triple

Denise Lemay	653
Martin Pelletier	679

Amitié

Classement

	PJ	Qui
Rosaire	18	13219
Marcel	16	13496
Alain	15	12779
Lucien	14	13911
Jules	13	12992
Jacques	7	12617

Hommes

Meneurs de la semaine partie

Marcel Jacques	200
Simone Brunelle	160

Semaine

Marcel Jacques	547
Simone Brunelle	417

Copains

Classement

	Pts	Qui
Daniel B	96	20375
Pierre	96	20119
Denis	94	20472
Eric	89	20289
Daniel V	82	20179
Martin	68	20032
Lynda	68	19859
Gilles	58	19977
Mario	55	19440
Maurice	53	19809

Meneurs de la semaine Partie

Real Brûlé	222
Carole Côté	203

Semaine

Christian Beaudry	562
Carole Côté	445

Casse- Croûte Au Coin

Classement

	Pts	Qui
Bill	44	19589
Gérard	42	18042
Danielle	40	18439
Ernest	34	17639
Yvon C	34	17316
Yvon B	30	17465
Pierre	26	17952
Richard	26	17419
Daniel	24	17332
Steve	20	17228

Meneurs de la semaine partie

Alain Fortin	193
Sylvie Gadoury	176

Semaine

Michel Groulx	491
Francine Guay	479

Féminine

Classement

	Pts	Qui
Jeannine	36	16960
Claire	34	16443
Linda	32	16633
Micheline	32	15884
Ginette	30	16238
Johanne	28	15953

Meneurs de la semaine partie

Johanne Guay	215

Semaine

Johanne Guay	512

Industrielle

Classement

	Pts	Qui
Raymond	36	13645
Sébastien	36	11864
Manon	32	14447
Johanne	30	13766
Ginette	30	13350
Gérard	29	14529
Pierre	29	12407
Lise	26	13339

Meneurs de la semaine partie

Bruno Pelchat	205
Sylvie Gadoury	190

Semaine

Michel Yelle	523
Johanne Guay	484

Investors

Classement

	Pts	Qui
Denise	40	16158
Éric	36	15769
Suzie	34	15682
Micheline	32	14707
Marcel	28	15205
Lyne	28	15316
Charles	25	15505
Jean-Pierre	24	14766
John	19	15240
Thérèse	14	14495

Meneurs de la semaine partie

Mario Raymond	244
Lucienne Ouellet	172

Semaine

Mario Raymond	592
Carole Raymond-Pelchat	415

Les Étoiles

Meneurs de la semaine partie

Yves Comtois	225
Jean Provencher	223
Claude Depatie	220
Jean-Sébastien Leclair	220
Daniel Raymond	214

Semaine

Jean Provencher	589
Yves Mombleau	568
Yves Comtois	565
Daniel Raymond	527
Steve Wenning	513

Opti-Ados

Classement

	Pts	Qui
Toasts brûlées	40	12914
Bacon sec	28	12341
Saucissons souls	24	12459
Nounours tout cours	20	12215

Meneurs de la semaine partie

Benoit Hamelin	187
Lilly Deschenes	208

Semaine

Raphael Raymond	457
Lilly Deschenes	414

Opti-Jeunes

Classement

	Pts	Qui
Abatteurs	35	8874
Œufs brouillés	32	8370
Quilles éclatées	30	8634
Petits requins bleus	30	8271
Patates rôties	27	8662
Olympiques	14	8055

Meneurs de la semaine partie

Dany Martin	150
Vanessa Branco	116

Semaine

Hugo Demers	329
Vanessa Branco	255

Bonne Entente

Classement

	Pts	Qui
Jacqueline W.	38	13579
Rita	36	13972
Eveline	32	13644
Lise	30	13496
Francine	28	13511
Gaby	28	13401
Maria	24	13255
Jacqueline D.	22	13588
Nicole	22	13269
Claire	20	13065

Meneurs de la semaine Partie

Jacqueline Grégoire	195

Semaine

Jacqueline Grégoire	475

Roule ta Boule

Classement

	Pts	Qui
J. G. Quintin	36	15096
J. F. Guimond	32	13368
B. Shelton	30	13704
R. Laplante	28	13584
A. Aubé	26	12816
R. Leavey	16	15096

Plus haut simple

Sylvie Loiselle	180
Claude Landry	214

Plus haut triple

Sylvie Loiselle	513
Claude Landry	543

La Relève

Classement

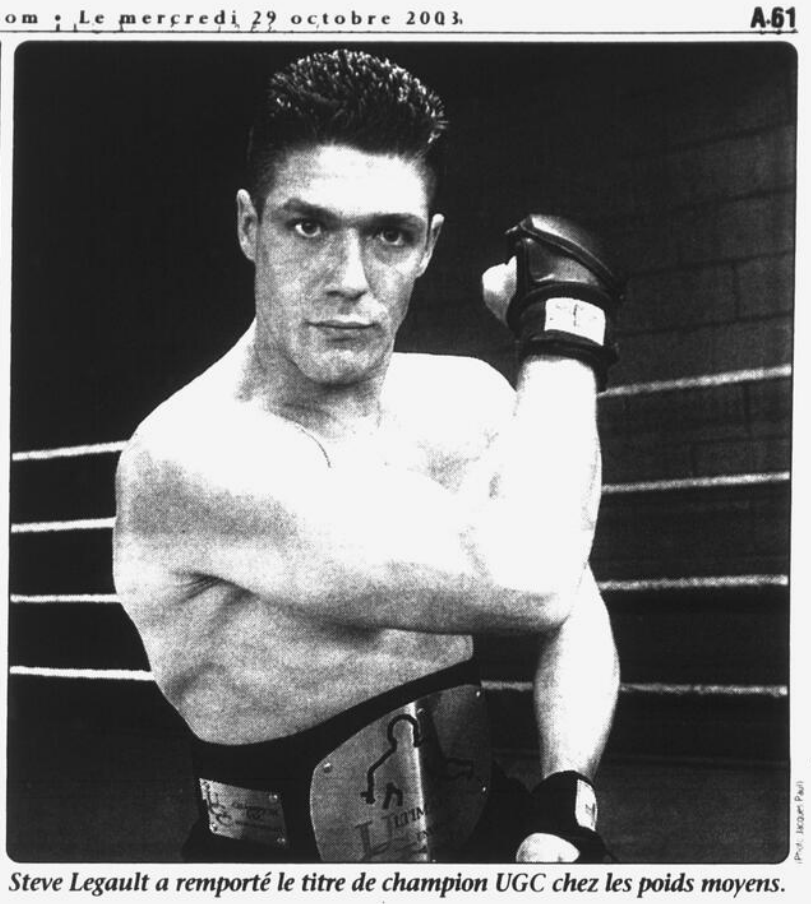
	Pts	Qui
S. Roy	21	9771
D. Granger	16	9677
J. Trudeau	15	9613
J. Marsan	12	10230

Plus haut simple

Jean-Nicolas Granger	188
Jacinthe Trudeau	134

Plus haut triple

Jean-Nicolas Granger	504
Jacinthe Trudeau	326



(Prof. Jacques Paul)

Steve Legault a remporté le titre de champion UGC chez les poids moyens.

Steve Legault est le nouveau champion

RICHARD HAMEL

Steve Legault n'a mis que seize secondes pour passer le k.o. à Anis Abdelli lors du dernier gala UGC (Ultimate Generation Combat) présenté au Medley à Montréal. La victoire a valu à l'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu le titre de nouveau champion chez les poids moyens.

Son adversaire a été solidement frappé au visage. Il a mis du temps à retrouver ses esprits. «Je voulais m'arranger pour que ça finisse au plus vite. C'est comme si j'avais largué une bombe atomique sur lui», raconte-t-il.

Le protégé de Charles-Ali Nestor, qui a déjà livré des combats de kick-boxing à Saint-Jean-sur-Richelieu, s'est lancé dans les combats ultimes l'an dernier. Il a participé à un combat sous la Fédération UCC avec une défaite par k.o. technique contre Daniel Marcotte. Il en était à son troisième duel sanctionné par la UGC.

Après des défaites par soumission (clé de bras contre Gabriel Rossi et prise d'étranglement par Jason St. Louis), Steve Legault a du même coup remporté sa première victoire sur la scène nationale.

«J'avais demandé un combat revanche contre Jason St. Louis, mais il a refusé. Je devenais donc l'aspirant numéro un pour le titre de champion. Ma victoire contre Abdelli m'a permis d'obtenir la ceinture de champion», explique-t-il.

Adepte du nin jit su depuis l'âge de 5 ans, Steve Legault a également participé l'été dernier au Défi des célébrités, une série d'épreuves sportives organisées par le hockeyeur Vincent Lecavalier. Travailleur saisonnier, l'athlète de 28 ans s'entraîne à tous les jours durant l'hiver. Il prévoit livrer son prochain combat en janvier 2004 au Medley. ■

Il y en a qui disent
que les utilitaires sport
sont pour les gros égos.
Pas à ce prix-là.

DES PRIX JAMAIS VUS !

21 395 $*

ESCAPE XLS 2004

~~21 895 $*~~

- Moteur Zetec de 2 L • Traction avant
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Suspension à 4 roues indépendantes

0 % de financement à l'achat jusqu'à 36 mois†

37 995 $*

EXPLORER XLT 4x4 2004 ~~39 895 $*~~

• Moteur V6 • Suspension à 4 roues indépendantes • Rétroviseurs chauffants à réglage électrique • Glaces électriques • Verrouillage des portes à commande électrique • Entrée sans clé à télécommande • Jantes en aluminium • Antibrouillards • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Antidémarrage SecuriLock® • Programmateur de vitesse • Marchepieds • Aménagement 7 places offert en option

34 995 $*

EXPLORER Sport Trac 4x4 2004 ~~37 895 $*~~

• Moteur V6 • Pare-chocs arrière avec capacité de remorquage • Glaces et lunette arrière à commande électrique • Siège conducteur à réglage électrique • Verrouillage des portes à commande électrique • Entrée sans clé à télécommande • Jantes en aluminium • Antibrouillards • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Antidémarrage SecuriLock® • Programmateur de vitesse • Marchepieds

Informez-vous de nos mensualités de location avantageuses.

304657 3c22-r

ford.ca

Ford

Bien pensé

1000$ EN REMISE AUX DIPLÔMÉS

Photos à titre indicatif seulement. *Transport (Escape : 895 $; Explorer : 895 $; Explorer Sport Trac : 895 $) et taxes applicables en sus. Le prix annoncé inclut une remise taxable du constructeur de 500 $. †L'offre de financement s'applique à l'achat sur approbation de Crédit Ford. Ces offres s'adressent à des particuliers et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut vendre moins cher. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

HONDA DE SAINT-JEAN

D'abord la raison, ensuite la passion !

Dernière semaine

Taux réduits sur les 2003 !

Nos prix sont imbattables!

Civic 2 portes ou 4 portes 2003

LOCATION	ACHAT
3,8% 48 mois	3,8% jusqu'à 60 mois

OUI, ON A FAIT LE PLEIN

Accord LX-G 2003

LOCATION	ACHAT
4,8% 48 mois	4,8% jusqu'à 60 mois

OUI, ON A FAIT LE PLEIN

Odyssey 2003

LOCATION	ACHAT
3,8% 48 mois	3,8% jusqu'à 60 mois

OUI, ON A FAIT LE PLEIN

CR-V 2003

Rabais sur CR-V 2003 de 2000$

OUI, ON A FAIT LE PLEIN

Pilot 2003

LOCATION	ACHAT
3,8% 48 mois	4,8% jusqu'à 60 mois

OUI, ON A FAIT LE PLEIN

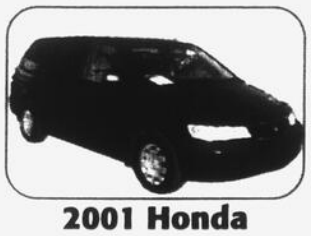
Pour les mois d'octobre et novembre, COUREZ LA CHANCE de partir en RÉPUBLIQUE DOMINICAINE pour 2 personnes.

En collaboration avec l'Agence des Halles

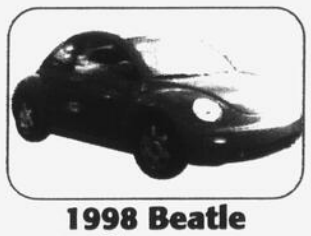
Agence des Halles AGENCE DE VOYAGE

FAITES UNE OFFRE

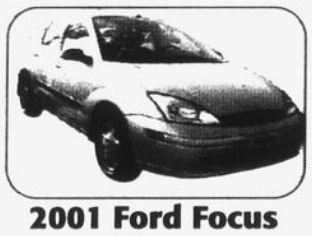
Aucune offre raisonnable refusée



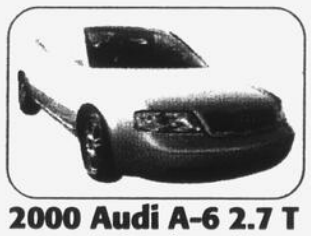
2001 Honda Odyssey LX
66 000 km, toute équipée



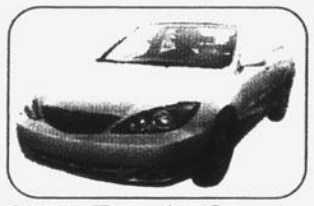
1998 Beatle Volkswagen
5 vitesses, 9 995$



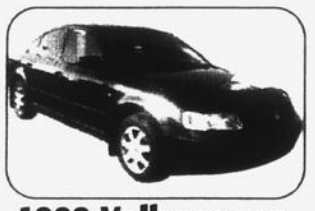
2001 Ford Focus
5 vitesses, très propre, LIQUIDATION



2000 Audi A-6 2.7 T
toute équipée, incroyable, seulement 45 000 km, 1 propriétaire

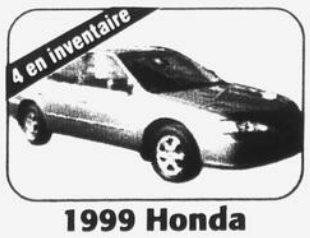


2002 Toyota Camry V-6
cuir, toit ouvrant, impeccable, 44 000 km

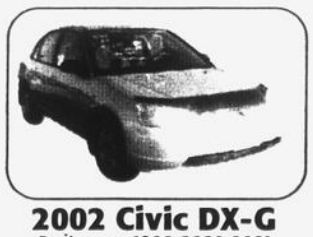


1999 Volkswagen Passat V-6
toit ouvrant, tiptronics, très très propre, 80 000 km

2000 Toyota Corolla CE
automatique, bleu, très propre, démarreur à distance, aileron

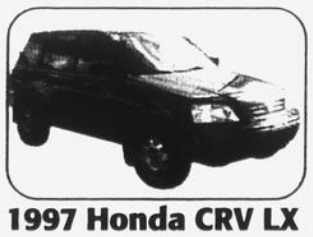


1999 Honda Accord
automatique

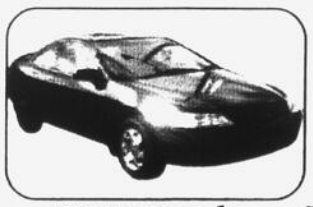


2002 Civic DX-G
5 vitesses, 1999-2000-2001 plusieurs en stock automatique et manuelle, climatiseur +++

2001 Mazda Protegé EX 2.0 L
blanche, toit ouvrant, roues «mags», 5 vitesses, 44 000 km



1997 Honda CRV LX
automatique, toute équipée, 120 000 km



1998 Honda Accord EX
5 vitesses, toit ouvrant, 1 propriétaire, impeccable

107255-3c22-gtt

HONDA DE SAINT-JEAN (450) 347-7567

400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

www.hondasaint-jean.com

HONDA

GM Canada

RONDEAU
PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC Ltée

LIQUIDATION FINALE 2003
Dernière chance

0 %
DE FINANCEMENT À L'ACHAT ◆ PENDANT 60 MOIS

4 À LIQUIDER
PONTIAC GRAND AM 2003

Exemple Stock 23901

Prix Détail suggéré : ..... 24 420 $
Rabais du concessionnaire : .... -2 500 $
Rabais GM : ..... -2 000 $ *
19 920 $

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. ◆ Taux de financement à l'achat de 0 % s'appliquant à la plupart des véhicules neufs sélectionnés 2003 en stock. Termes allant jusqu'à 60 mois sur la plupart des modèles 2003. Exemple de financement : 10 000$ à 0 % : 60 versements de 166,67$, coût en intérêts 0$, coût total de financement 10 000$. L'offre de financement à l'achat ne s'applique pas aux modèles Cadillac. *La réduction de 2000$ s'applique uniquement à l'offre de financement à l'achat.Elle comprend les taxes applicables et la réduction de 500$ reliée à l'essai routier 24 heures, le cas échéant. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité.

✆ 359-9990 VÉHICULES D'OCCASION ✆ 359-9990

1999 Chevrolet Suburban LT

22 999 $
Entièrement équipé

2002 Hyundai Elantra VE

12 999 $
4 portes, automatique, climatiseur, radio CD

2003 Pontiac Sunfire

14 750 $
4 portes, automatique, climatiseur, portières et vitres électriques, moteur Ecotec nouvelle generation

2003 Pontiac Grand Am GT

19 500 $
V6, 4 portes, groupe électrique, climatiseur, mags 16 po., aileron, suspension sport

2003 Chevrolet Malibu

15 845 $
V6, tout équipé, climatiseur, mags, aileron, seulement 15 000 km

2003 Buick Le Sabre

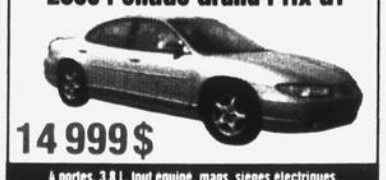
23 999 $
Entièrement équipé, intérieur en cuir

2003 Pontiac Grand Am SE 1

16 999 $
V6, 4 portes, groupe électriques, climatiseur, mags, bas kilométrage

2002 Hyundai Elantra VE

12 999 $
4 portes, automatique, climatiseur, radio CD

2000 Pontiac Grand Prix GT

14 999 $
4 portes, 3.8 L, tout équipé, mags, sièges électriques, chauffage et climatiseur électronique

2000 Pontiac Montana allongé

15 999 $
4 portes, portière et vitres électriques, climatiseur, régulateur de vitesse, ordinateur de bord, roues «mags», 7 passagers, sièges modulaires, 50 000 km

1996 Dodge Grand Caravan

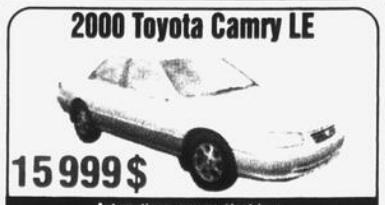
8 999 $
Tout équipé, climatiseur, chauffage arrière 4 portes, 102 000 km

2003 Chevrolet Cavalier

14 450 $
4 portes, automatique, climatiseur, portières et vitres électriques, moteur Ecotec nouvelle génération

2001 Oldsmobile Alero GL

12 999 $
4 portes, V6, automatique, groupe électrique, climatiseur

2000 Toyota Camry LE

15 999 $
Automatique, groupe électrique, climatiseur, toit ouvrant

RONDEAU RONDEAU RONDEAU